叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小莎莉·沃特斯(little Sally Waters) 000001

2. 小莎莉·沃特斯(little Sally Waters) 000002

3. 小莎莉·沃特斯(little Sally Waters) 000003

4. 小莎莉·沃特斯(little Sally Waters) 000004

5. 小莎莉·沃特斯(little Sally Waters) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小莎莉·沃特斯(Little Sally Waters)
第1/5页

['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːtərz]
LITTLE **SALLY** **WATERS**
小的 莎莉 水

小莎莉·沃特斯

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ([peɪdʒ] -)
THE **MERMAID** **(** **page** **60** **)**
这 美人鱼 (页 -)

美人鱼（第60页）

['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːtərz]
Little **Sally** **Waters**
小的 莎莉 沃特斯

小莎莉·沃特斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ['fɪlɪps]
ETHEL **CALVERT** **PHILLIPS**
埃塞尔 卡尔弗特 菲利普斯

埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

['ɪdɪθ] [ef] . ['bʌtlər]
EDITH **F** **.** **BUTLER**
伊迪丝 F . 管家

伊迪丝·F·巴特勒

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1926
The **Riverside** **Press** **Cambridge1926**
这 河边 按 Cambridge1926

剑桥河畔出版社，1926年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['eθəl] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ['fɪlɪps]
COPYRIGHT **,** **1926** **,** **BY** **ETHEL** **CALVERT** **PHILLIPS**
版权 , - , 经过 埃塞尔 卡尔弗特 菲利普斯

版权所有，1926年，埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈsæliːz] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] [wʌn]
I . Sally's Garden Party 1
我 . 莎莉的 花园 派对 1

一、莎莉的花园派对 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈtɪli] [mɔːd] -
What Happened to Tilly Maud 15
什么 发生 到 蒂莉 莫德 -

蒂莉·莫德发生了什么事 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈdʒɑːli] [dʒæk] [tɑːr] -
Jolly Jack Tar 29
乔利 杰克 焦油 -

快乐水手杰克 29

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈtɪpi] [goʊz] [ˈvɪzɪtɪŋ] -
Tippy Goes Visiting 40
倾斜 去 访问 -

Tippy去拜访40

[viː] . [ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] -
V . Andy and the Mermaid 51
V . 安迪 和 这 美人鱼 -

V. 安迪和美人鱼 51

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[mʌd] [paɪz] -

Mud	Pies	62
泥	馅饼	-

泥巴派 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] [biː] -

A	Present	for	Aunt	Bee	75
一个	展示	为了	阿姨	蜜蜂	-

送给比阿姨的礼物 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [ðə; ði] [taɪd] [brɔːt] [ɪn] -

What	the	Tide	Brought	in	85
什么	这	潮	带来	在	-

1985年的潮汐带来了什么

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['fæməli] -

The	Periwinkle	Family	98
这	长春花	家庭	-

长春花家族 98

[eks] . [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['eɪprən] -

X	.	The	Pink	-	and	-	White	Apron	109
X	.	这	粉色的	-	和	-	白色的	围裙	-

X. 粉白相间的围裙 109

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['lɪt(ə)l] [red] - ['sɪstər] -

Little	Red	Ridinghood's	Sister	121
小的	红色的	-	姐姐	-

小红帽的姐姐 121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[sɪks] [braʊn] [maɪs] -

Six	Brown	Mice	135
六	棕色的	小鼠	-

六只棕色老鼠 135

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪd] ['frʌntɪspiːs]
The Mermaid Frontispiece
这 美人鱼 卷首插图

美人鱼卷首插图

[dʒæk] [tɑːr] -
Jack Tar 32
杰克 焦油 -

杰克·塔尔 32

['æftər] [ðə; ðɪ] [mʌd] [paɪz] -
After the Mud Pies 72
后 这 泥 馅饼 -

泥巴派之后 72

['lɪt(ə)l] [red] - ['sɪstər] -
Little Red Ridinghood's Sister 132
小的 红色的 - 姐姐 -

小红帽的姐姐 132

[drɔːn] [baɪ] ['ɪdɪθ] [ef] . ['bʌtlər] [[wʌn]]
Drawn by Edith F . Butler [1]
绘制 经过 伊迪丝 F . 巴特勒 [1]

由 Edith F. Butler 绘制[1]

['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːtərz]
Little Sally Waters
小的 莎莉 沃特斯

小莎莉·沃特斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['sæliːz] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]
SALLY'S GARDEN PARTY
莎莉的 花园 派对

莎莉的花园派对

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['sæli]
Once upon a time , and not so long ago , there lived a little girl named Sally
一次 之上 一个 时间 , 和 不是 所以 长的 前 , 那里 居住地 一个 小的 女孩 命名 莎莉
['wɔːtərz] .
Waters .
沃特斯 .

从前，不久以前，住着一个名叫莎莉·沃特斯的小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː]
She was a merry , laughing little girl , with a lively twinkle in her bright blue
她 曾是 一个 欢乐 , 笑 小的 女孩 , 和 一个 热闹 闪烁 在 她 明亮的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她是个快乐爱笑的小女孩，明亮的蓝眼睛里闪烁着活泼的光芒。

[ə; eɪ] [niːt] [per] [ʌv; əv] ['dɪmplz] — [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [red] [tʃiːk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] ['lɪt(ə)l] [noʊz]

a	neat	pair	of	dimples	—	one	in	each	red	cheek	—	and	the	sauciest	little	nose
一个	整洁的	一对	的	酒窝	—	一	在	每个	红色的	脸颊	—	和	这	最辣的	小的	鼻子

[ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [siːn] .

that	has	ever	been	seen	.
那	有	曾经	到过	已见	.

一对漂亮的酒窝——红扑扑的脸颊上各有一个——还有一副你见过的最俏皮的小鼻子。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['sɔːsi] ['sæli] .

Indeed	,	sometimes	her	father	called	her	'	Saucy	Sally	.
的确	,	有时	她	父亲	称为	她	-	辣味	莎莉	.

事实上，有时她父亲会叫她"泼辣莎莉"。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

'	But	that	was	only	his	way	of	saying	that	he	loved	her	better	than	any
-	但	那	曾是	仅有的	他的	方式	的	说	那	他	喜爱	她	更好的	比	任何

[wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

one	else	in	the	world	,
一	别的	在	这	世界	,

但这只是他表达爱意的一种方式，他爱她胜过世上任何人。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sæliːz] ['mʌðər] .

except	,	of	course	,	Sally's	mother	.
除了	,	的	课程	,	莎莉的	母亲	.

当然，莎莉的母亲除外。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

One	bright	summer	morning	Sally	sat	out	on	her	doorstep	in	the	sun	.
一	明亮的	夏天	早晨	莎莉	卫星	出去	在	她	家门口	在	这	太阳	.

一个阳光明媚的夏日早晨，莎莉坐在家门口的台阶上晒太阳。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hæf] [ə'sliːp] , [leɪ] [bʌf] , ['sæliːz] [plʌmp] , ['jeloʊ] ['pʊsi] - [kæt] .

At	her	feet	,	half	asleep	,	lay	Buff	,	Sally's	plump	,	yellow	pussy	-	cat	.
在	她	脚	,	一半	睡着了	,	躺	巴夫	,	莎莉的	丰满	,	黄色的	猫	-	猫	.

在她脚边，半睡半醒的是萨莉那只胖乎乎的黄色小猫巴夫。

[bɪ'saɪd] [[ˌtuː'tuː]]

Beside	[	2	]
旁	[	2	]

此外[2]

[hɜːr; hər] [sæt] ['tɪpi] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

her	sat	Tippy	,	her	little	brown	dog	,	his	ears	cocked	,	his	nose	in	the	air	.
她	卫星	倾斜	,	她	小的	棕色的	狗	,	他的	耳朵	上膛	,	他的	鼻子	在	这	空气	.

她身边坐着她的小棕狗蒂皮，耳朵竖着，鼻子朝天。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] .

But	this	morning	Sally	was	not	smiling	.
但	这	早晨	莎莉	曾是	不是	微笑	.

但今天早上，莎莉没有笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['soʊbər] [ðæt] ['tɪpi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

She	looked	so	sober	that	Tippy	watched	her	carefully	with	his	shining	brown	eyes	.
她	看起来	所以	清醒	那	倾斜	观看	她	小心	和	他的	灼灼	棕色的	眼睛	.

她看起来如此清醒，以至于蒂皮用他那双闪亮的棕色眼睛仔细地观察着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['soʊbər] [ðæt] ['tɪpi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	looked	so	very	sober	that	Tippy	was	almost	afraid	that	Sally	was	going	to	cry	.
她	看起来	所以	非常	清醒	那	倾斜	曾是	几乎	害怕的	那	莎莉	曾是	去	到	哭	.

她看起来非常严肃，以至于蒂皮几乎担心莎莉会哭出来。

[wʌt] [eɪl] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːtərz] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ?

What	ailed	little	Sally	Waters	,	who	was	usually	so	merry	and	full	of	fun	?
什么	生病的	小的	莎莉	沃特斯	,	WHO	曾是	通常	所以	欢乐	和	满的	的	乐趣	?

平时总是那么快乐、那么充满活力的小莎莉·沃特斯到底怎么了?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['sæli] [felt] ['loʊnli] .

The	truth	is	,	Sally	felt	lonely	.
这	真相	是	,	莎莉	毛毡	孤独	.

事实上，莎莉感到孤独。

[nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz]

Not	five	minutes	ago	she	had	waved	good	-	bye	to	Father	and	Mother	as
不是	五	分钟	前	她	有	挥手	好的	-	再见	到	父亲	和	母亲	作为

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

they	started	off	for	a	day	in	the	city	.
他们	开始	离开	为了	一个	天	在	这	城市	.

不到五分钟前，她还向爸爸妈妈挥手告别，他们正准备开始在城里度过一天。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sæli] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

And	as	Sally	remembered	what	a	long	,
和	作为	莎莉	记得	什么	一个	长的	,

莎莉回忆起那漫长的岁月，

[lɔːŋ] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ,

long	day	this	was	sure	to	be	before	she	saw	Father	and	Mother	again	,
长的	天	这	曾是	当然	到	是	前	她	锯	父亲	和	母亲	再次	,

可以肯定的是，在她再次见到父母之前，这将是漫长的一天。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sæli] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

it	really	did	seem	as	if	Sally	were	going	to	cry	.
它	真的	做过	似乎	作为	如果	莎莉	是	去	到	哭	.

莎莉看起来真的好像要哭了。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [biː] [dʒʌst][nekst] [dɔːr] .

She	quite	forgot	that	she	was	to	spend	the	day	with	Aunt	Bee	just	next	door	.
她	相当	忘了	那	她	曾是	到	花费	这	天	和	阿姨	蜜蜂	只是	下一个	门	.

她完全忘记了今天要去隔壁的碧姨家待一天。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

She	quite	forgot	that	Father	had	promised	to	bring	her	a	present	from
她	相当	忘了	那	父亲	有	承诺	到	带来	她	一个	展示	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她完全忘记了父亲答应过要从城里给她带礼物。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [læst] [hʌg] ,

She	quite	forgot	that	she	had	whispered	to	Mother	,	with	her	very	last	hug	,
她	相当	忘了	那	她	有	低声说道	到	母亲	,	和	她	非常	最后的	拥抱	,

她完全忘记了，在与母亲的最后一次拥抱中，她曾低声对母亲说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . [[θriː]]

that	she	would	be	as	good	as	gold	all	day	long	.	[	3	]
那	她	会	是	作为	好的	作为	金子	全部	天	长的	.	[	3	]

她会整天都乖巧懂事。[3]

[ɔːl] ['sæli] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

All	Sally	remembered	was	that	Father	and	Mother	had	left	her	.
全部	莎莉	记得	曾是	那	父亲	和	母亲	有	左边	她	.

莎莉只记得爸爸妈妈离开了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [ter; tɪ(ə)r][hæd; həd] [skwiːzd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ]

And	a	big	round	tear	had	squeezed	itself	from	the	corner	of	each	eye
和	一个	大的	圆形的	撕	有	挤压	本身	从	这	角落	的	每个	眼睛

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wen] ['tɪpi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

and	was	actually	rolling	down	her	cheek	when	Tippy	sprang	up	in	the	air
和	曾是	实际上	滚动	向下	她	脸颊	什么时候	倾斜	弹簧	向上	在	这	空气

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

with	such	a	sudden	,
和	这样的	一个	突然	,

蒂皮突然跳到空中时，她眼角挤出了一颗颗圆圆的大眼泪，正顺着脸颊滚落下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [sniːz] [ðæt] ['sæli] [læft] [aʊt] [laʊd] .

such	a	comical	sneeze	that	Sally	laughed	out	loud	.
这样的	一个	滑稽	喷嚏	那	莎莉	笑了	出去	大声	.

莎莉打了个滑稽的喷嚏，忍不住大笑出声。

[bʌf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [meɪd] ['sæli] [læf] [ə'gen] ,

Buff	opened	his	sleepy	eyes	with	a	look	of	surprise	that	made	Sally	laugh	again	,
巴夫	打开	他的	困	眼睛	和	一个	看	的	惊喜	那	制成	莎莉	笑	再次	,

巴夫睁开惺忪的睡眼，脸上露出惊讶的表情，这又逗笑了莎莉。

[waɪl] ['tɪpi] , ['siːɪŋ] ['sæliːz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

while	Tippy	,	seeing	Sally's	smiling	face	,	jumped	up	and	down	on	the	doorstep	,
尽管	倾斜	,	看到	莎莉的	微笑	脸	,	跳了起来	向上	和	向下	在	这	家门口	,

['bɑːkiŋ] ['merəli] [ðə; ði] [waɪl] .

barking	merrily	the	while	.
叫声	兴高采烈地	这	尽管	.

蒂皮看到莎莉的笑脸，就在门阶上跳来跳去，欢快地吠叫着。

['æftər][hɜːr; hər] [læf] ['sæli] [felt] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] .

After	her	laugh	Sally	felt	better	,	much	better	.
后	她	笑	莎莉	毛毡	更好的	,	很多	更好的	.

莎莉笑过后感觉好多了，好多了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ænt] ['biːz] , ['tɪpi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	We	must	go	straight	to	Aunt	Bee's	,	Tippy	,	'	said	she	,
-	我们	必须	去	直的	到	阿姨	蜜蜂的	,	倾斜	,	-	说	她	,

“我们必须直接去比阿姨家，蒂皮，”她说。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .

drying	her	cheeks	with	the	hem	of	her	frock	.
烘干	她	脸颊	和	这	她们	的	她	连衣裙	.

她用裙摆擦了擦脸颊。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

'	She	will	be	watching	for	you	and	me	,	I	expect	.
-	她	将要	是	观看	为了	你	和	我	,	我	预计	.

我想她会一直关注着你和我。

[gʊd] - [baɪ] , [bʌf] .

Good	-	bye	,	Buff	.
好的	-	再见	,	巴夫	.

再见，巴夫。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

Take	good	care	of	the	house	,	unless	you	would	like	to	come	with	us	,	too	,
拿	好的	关心	的	这	房子	,	除非	你	会	喜欢	到	来	和	我们	,	也	,

好好爱护房子，除非你也想跟我们一起走。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

'	she	added	politely	.
-	她	额外	礼貌地	.

她礼貌地补充道。

['sæli] [nuː] [ðæt] [bʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Sally	knew	that	Buff	usually	chose	to	stay	at	home	alone	.
莎莉	知道	那	巴夫	通常	选择	到	停留	在	家	独自的	.

莎莉知道巴夫通常选择独自待在家里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pʊsi] ['set(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni]

So	she	was	not	at	all	surprised	to	see	her	pussy	settle	himself	in	a	sunny
所以	她	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	看	她	猫	定居	他自己	在	一个	阳光明媚

[spɑːt][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mɔːrnɪŋ] [næp] . [[fɔːr]]

spot	and	prepare	to	take	a	comfortable	morning	nap	.	[	4	]
点	和	准备	到	拿	一个	舒服的	早晨	午睡	.	[	4	]

所以，当她看到自己的猫咪在阳光充足的地方安顿下来，准备舒服地睡个上午觉时，她一点也不感到惊讶。[4]

- [gʊd] - [baɪ] , [bʌf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] .

'	Good	-	bye	,	Buff	,	'	said	she	again	.
-	好的	-	再见	,	巴夫	,	-	说	她	再次	.

“再见，巴夫，”她又说道。

- [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊsi] .

'	Be	a	good	pussy	.
-	是	一个	好的	猫	.

做个乖猫咪。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [pæt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɪpi] [wɜːr; wər][ɔːf] .

'	And	with	a	farewell	pat	,	she	and	Tippy	were	off	.
-	和	和	一个	告别	拍	,	她	和	倾斜	是	离开	.

“她轻轻拍了拍蒂皮，和她道别，然后就离开了。”

['sæli] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['biːz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

Sally	might	have	gone	to	Aunt	Bee's	through	the	garden	and	over	the	hedge	.
莎莉	可能	有	已消失	到	阿姨	蜜蜂的	通过	这	花园	和	超过	这	对冲	.

莎莉可能穿过花园，翻过树篱去了比姨妈家。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɪpi] [wɔːkt] [daʊn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pæθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ænt] ['biːz]

But	instead	she	and	Tippy	walked	down	her	front	path	and	up	Aunt	Bee's
但	反而	她	和	倾斜	步行	向下	她	正面	小路	和	向上	阿姨	蜜蜂的

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['riːəl] ['kʌmpəni] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

just	as	if	she	were	real	company	come	to	spend	the	day	.
只是	作为	如果	她	是	真实的	公司	来	到	花费	这	天	.

但她却和蒂皮沿着她家门前的小路走到比阿姨家门口，就像是真正的客人来这里消磨一天时光一样。

[æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] [biː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

As	Sally	had	said	,	there	was	Aunt	Bee	waiting	for	them	in	the	doorway	.
作为	莎莉	有	说	,	那里	曾是	阿姨	蜜蜂	等待	为了	他们	在	这	门口	.

正如莎莉所说，比姨妈正在门口等着她们。

- [kʌm] [ɪn] , ['sæli] , - [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['brɪskli] , - [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

'	Come	in	,	Sally	,	'	she	began	briskly	,	'	and	help	me	make	a	cake	.
-	来	在	,	莎莉	,	-	她	开始	轻快地	,	-	和	帮助	我	制作	一个	蛋糕	.

“进来吧，莎莉，”她干脆利落地说道，“帮我做个蛋糕。”

['tɪpi] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] . -

Tippy	may	stay	out	in	the	garden	and	chase	the	butterflies	.	'
倾斜	可能	停留	出去	在	这	花园	和	追赶	这	蝴蝶	.	-

蒂皮可能会待在花园里追逐蝴蝶。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let] [ˌem 'iː] [help] ? - [æskt] ['sæli] ,

'	Will	you	really	let	me	help	?	'	asked	Sally	,
-	将要	你	真的	让	我	帮助	?	-	问	莎莉	,

“你真的会让我帮忙吗？”莎莉问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə] [ænt] ['bi:z] [hænd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]

smiling	**at**	**the**	**very**	**thought**	**and**	**holding**	**fast**	**to**	**Aunt**	**Bee's**	**hand**	**on**	**their**	**way**
微笑	在	这	非常	想法	和	保持	快速地	到	阿姨	蜜蜂的	手	在	他们的	方式

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

out	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
出去	到	这	厨房	.

想到这里，她脸上露出了笑容，紧紧地牵着比阿姨的手，一起走向厨房。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][help] , [ænt] [bi:] ? -

'	**What**	**can**	**I**	**do**	**to**	**help**	**,**	**Aunt**	**Bee**	**?**	**'**
-	什么	能	我	做	到	帮助	,	阿姨	蜜蜂	?	-

“我能帮上什么忙吗，比阿姨？”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [egz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [pænz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , - [wʌz; wəz] [ænt] ['bi:z]

'	**You**	**can**	**beat**	**eggs**	**,**	**and**	**butter**	**pans**	**,**	**and**	**watch**	**,**	**'**	**was**	**Aunt**	**Bee's**
-	你	能	打	鸡蛋	,	和	黄油	平底锅	,	和	手表	,	-	曾是	阿姨	蜜蜂的

['ænsər] ,

answer	**,**
回答	,

“你可以打鸡蛋，抹黄油，然后看着，”比阿姨回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [æn; ən]['eɪprən][ɑ:n] ['sæli] [ðæt] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

as	**she**	**fastened**	**an**	**apron**	**on**	**Sally**	**that**	**reached**	**from**	**her**	**neck**	**to**	**her**
作为	她	系紧	一个	围裙	在	莎莉	那	达到	从	她	脖子	到	她

[hi:lz] . [[faɪv]]

heels	**.**	**[**	**5**	**]**
高跟鞋	.	[	5	]

她给莎莉系上了一条从脖子到脚后跟的围裙。[5]

[soʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['sæli] ['bʌtərd] [pænz][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

So	**first**	**of**	**all**	**,**	**Sally**	**buttered**	**pans**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
所以	第一的	的	全部	,	莎莉	涂黄油的	平底锅	和	可能	和	主要的	.

首先，莎莉使出浑身解数在平底锅上涂抹黄油。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [ænt] ['bi:z] ['lɪt(ə)l] [eg] - ['bi:tər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl]

Then	**she**	**spun**	**Aunt**	**Bee's**	**little**	**egg**	**-**	**beater**	**round**	**and**	**round**	**and**	**round**	**until**
然后	她	旋转	阿姨	蜜蜂的	小的	蛋	-	击打者	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	直到

[hɜ:r; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['frɔ:θi] [æz; əz] [kri:m] .

her	**bowl**	**of**	**eggs**	**was**	**as**	**white**	**and**	**frothy**	**as**	**cream**	**.**
她	碗	的	鸡蛋	曾是	作为	白色的	和	泡沫状的	作为	奶油	.

然后她不停地转动比阿姨的小打蛋器，直到她碗里的鸡蛋变得像奶油一样洁白蓬松。

- ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['sæli] , - [sed] [ænt] [bi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	**Better**	**than**	**I**	**could**	**do**	**it**	**myself**	**,**	**Sally**	**,**	**'**	**said**	**Aunt**	**Bee**	**with**	**a**	**smile**	**.**
-	更好的	比	我	可以	做	它	我	,	莎莉	,	-	说	阿姨	蜜蜂	和	一个	微笑	.

“比我自己做得好多了，莎莉，”比姨妈笑着说。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ænt] [bi:] [mɪks][ðə; ði] ['bætər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][pænz] ,

Last	**of**	**all**	**she**	**watched**	**Aunt**	**Bee**	**mix**	**the**	**batter**	**,**	**and**	**pour**	**it**	**into**	**the**	**pans**	**,**
最后的	的	全部	她	观看	阿姨	蜜蜂	混合	这	连击	,	和	倒	它	进入	这	平底锅	,

最后，她看着比阿姨搅拌面糊，然后把它倒入烤盘里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	**shut**	**it**	**in**	**the**	**oven**	**.**
和	关闭	它	在	这	烤箱	.

然后把它放进烤箱里。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] , ['tʃɔ:klət] ['aɪsɪŋ] , [tu:] .

She	**watched**	**her**	**make**	**the**	**icing**	**,**	**chocolate**	**icing**	**,**	**too**	**.**
她	观看	她	制作	这	糖霜	,	巧克力	糖霜	,	也	.

她看着她做糖霜，还有巧克力糖霜。

[ðen] ['sæli] [stɑːpt] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd]

Then	Sally	stopped	watching	because	she	was	scraping	,	scraping	the	bowls	and
然后	莎莉	停止	观看	因为	她	曾是	刮擦	,	刮擦	这	碗	和

['iːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] .

eating	what	she	scraped	.
吃	什么	她	刮擦	.

然后莎莉停止了观看，因为她正在刮碗，刮碗，然后吃掉刮下来的东西。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ['bætər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['aɪsɪŋ]

She	ate	a	whole	spoonful	of	cake	batter	and	more	than	a	spoonful	of	icing
她	吃	一个	所有的	一勺	的	蛋糕	连击	和	更多的	比	一个	一勺	的	糖霜

.

:

.

她吃了一整勺蛋糕糊和不止一勺糖霜。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [skreɪpt] [ðə; ði] [boʊlz] [soʊ] [kliːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt]

'	You	have	scraped	the	bowls	so	clean	I	am	afraid	you	won't	be	able	to	eat
-	你	有	刮擦	这	碗	所以	干净的	我	是	害怕的	你	惯于	是	有能力的	到	吃

[jʊr; jər] ['lʌntʃən] ,

your	luncheon	,
你的	午餐	,

“你把碗刮得太干净了，恐怕你没法吃午饭了。”

- [sed] [ænt] [biː] .

'	said	Aunt	Bee	.
-	说	阿姨	蜜蜂	.

“比阿姨说道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

But	that	was	not	true	.
但	那	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

['sæli] [dɪd] [iːt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] ,

Sally	did	eat	her	luncheon	,
莎莉	做过	吃	她	午餐	,

莎莉吃了午饭。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['oʊnli] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [keɪk]

running	out	to	the	pantry	only	twice	to	see	whether	the	icing	on	the	cake
跑步	出去	到	这	食品储藏室	仅有的	两次	到	看	无论	这	糖霜	在	这	蛋糕

[hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [hɑːrd] . [[sɪks]]

had	grown	quite	hard	.	[	6	]
有	生长	相当	难的	.	[	6	]

他只跑到食品储藏室两次，查看蛋糕上的糖霜是否已经变硬了。[6]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

For	the	cake	was	to	be	used	at	a	party	later	that	afternoon	.
为了	这	蛋糕	曾是	到	是	用过的	在	一个	派对	之后	那	下午	.

因为这个蛋糕是要在当天下午晚些时候的派对上使用的。

- [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sæli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] - ['tʃeri]

'	We	will	carry	a	little	table	out	into	the	garden	,	Sally	,	under	the	black	-	cherry
-	我们	将要	携带	一个	小的	桌子	出去	进入	这	花园	,	莎莉	,	在下面	这	黑色的	-	樱桃

[triː] ,

tree	,
树	,

“萨莉，我们会把一张小桌子搬到花园里，放在黑樱桃树下。”

- [sed] [ænt] [biː] .
' said Aunt Bee .
- 说 阿姨 蜜蜂 .

“比阿姨说道。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['wʊdnt]
' You would like that better than going down to the rocks this afternoon , wouldn't
- 你 会 喜欢 那 更好的 比 去 向下 到 这 岩石 这 下午 , 不会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你肯定更喜欢这样，而不是今天下午去岩石上，对吧？”

- ['sæli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
' Sally , you must know , lived by the sea ,
- 莎莉 , 你 必须 知道 , 居住地 经过 这 海 ,

“莎莉，你一定知道，她住在海边。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .
and almost every day went down to play on the rocky shore .
和 几乎 每一个 天 去 向下 到 玩 在 这 岩石 支撑 .

几乎每天都会去岩石海岸边玩耍。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd] ['sæli] [sed] [soʊ] ,
A garden party would be much more of a treat , and Sally said so ,
一个 花园 派对 会 是 很多 更多的 的 一个 对待 , 和 莎莉 说 所以 ,

举办一场花园派对会更令人愉快，莎莉也这么说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ænt] ['biːz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [taɪt] [skwiːz] .
with her arms about Aunt Bee's neck in a tight , tight squeeze .
和 她 武器 关于 阿姨 蜜蜂的 脖子 在 一个 紧的 , 紧的 挤 .

她双臂紧紧地搂着比阿姨的脖子。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] , - [sed] [waɪz] [ænt] [biː] .
' I thought you would like a party , ' said wise Aunt Bee .
- 我 想法 你 会 喜欢 一个 派对 , - 说 明智的 阿姨 蜜蜂 .

“我想你会喜欢派对的，”睿智的碧姨说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
' You shall set the table with the dishes I had when I was a little girl ,
- 你 将 放 这 桌子 和 这 菜肴 我 有 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

“你要用我小时候用过的餐具来摆放餐桌。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [laɪk] ['leɪdiz] [æt; ət] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] .
and then you and I will sit down like ladies at tea and have the party .
和 然后 你 和 我 将要 坐 向下 喜欢 女士们 在 茶 和 有 这 派对 .

然后你我就可以像淑女喝下午茶一样坐下来，开派对了。

- ['sæli] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
' Sally pressed her hands together hard and smiled all over her round little face
- 莎莉 按下 她 双手 一起 难的 和 微笑 全部 超过 她 圆形的 小的 脸
.
:
.

莎莉双手紧紧地合在一起，圆圆的小脸上绽放出灿烂的笑容。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] — [sɪns] ['krɪsməs] ,
' This is the very nicest time I have had since — since Christmas ,
- 这 是 这 非常 最友善的 时间 我 有 有 自从 — 自从 圣诞节 ,

“这是我自圣诞节以来最美好的时光。”

- [sed] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][hɑːp] .
' said Sally with a gay little hop .
- 说 莎莉 和 一个 同性恋 小的 跳 .

“萨莉说着，高兴地跳了起来。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] , [ænt] [biː] . - [['sɛvən]]
' I think you are just as good as Santa Claus , Aunt Bee . ' [7]
- 我 思考 你 是 只是 作为 好的 作为 圣诞老人 克劳斯 , 阿姨 蜜蜂 . - [7]

“我觉得你和圣诞老人一样好，比阿姨。”[7]

[ðen] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .
Then Sally had a thought .
然后 莎莉 有 一个 想法 .

这时，莎莉突然想到一个主意。

- [wəʊnt] ['tɪpi] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ? - [æskt] ['sæli] .
' Won't Tippy have any of the party ? ' asked Sally .
- 惯于 倾斜 有 任何 的 这 派对 ? - 问 莎莉 .

“蒂皮就不能参加派对吗？”莎莉问道。

- ['tɪpi] ?
' Tippy ?
- 倾斜 ?

“Tippy？”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][boʊn] , - [wʌz; wəz] [ænt] ['biːz] ['ænsər] .
He shall have a bone , ' was Aunt Bee's answer .
他 将 有 一个 骨 , - 曾是 阿姨 蜜蜂的 回答 .

“他应该得到一根骨头，”比姨回答道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' That is the kind of a party he will like , you know .
- 那 是 这 种类 的 一个 派对 他 将要 喜欢 , 你 知道 .

“你知道，他肯定会喜欢这种派对。”

- [soʊ] ['sæli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tel] ['tɪpi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] .
' So Sally went into the garden to tell Tippy all about the party .
- 所以 莎莉 去 进入 这 花园 到 告诉 倾斜 全部 关于 这 派对 .

于是，莎莉走进花园，把派对的一切都告诉了蒂皮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɪpi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , ['sæli] [ɪn][tɜːrn] [tʃeɪst] ['tɪpi] [raʊnd]
And as Tippy was still chasing butterflies , Sally in turn chased Tippy round
和 作为 倾斜 曾是 仍然 追逐 蝴蝶 , 莎莉 在 转动 追逐 倾斜 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

蒂皮还在追逐蝴蝶的时候，莎莉反过来追着蒂皮绕圈跑。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] ,
in and out the garden beds ,
在 和 出去 这 花园 床 ,

进出花园花坛，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɪpi] [kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn]
until at last she and Tippy could run no more and sat themselves down on
直到 在 最后的 她 和 倾斜 可以 跑步 不 更多的 和 卫星 他们自己 向下 在
[ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [rest] .
the doorstep to cool off and rest .
这 家门口 到 凉爽的 离开 和 休息 .

最后，她和蒂皮再也跑不动了，只好坐在门阶上休息降温。

[naʊ] [ðə; ði] [striːt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sæli] [ænd; ənd] [ænt] [biː] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ,

Now	the	street	upon	which	both	Sally	and	Aunt	Bee	lived	was	a	narrow	street	,
现在	这	街道	之上	哪个	两个都	莎莉	和	阿姨	蜜蜂	居住地	曾是	一个	狭窄的	街道	,

萨莉和比姨妈居住的那条街是一条狭窄的街道。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [ræn] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [twɪst]

a	narrow	,	crooked	little	street	that	ran	downhill	to	the	sea	with	many	a	twist
一个	狭窄的	,	歪	小的	街道	那	跑	下坡	到	这	海	和	许多	一个	捻

[ænd; ənd] [tɜːrn] .

and	turn	.
和	转动	.

一条狭窄曲折的小街，蜿蜒向下通往海边。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ænt] [biː] [ænd; ənd] ['sæli] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]

And	across	the	way	from	Aunt	Bee	and	Sally	there	stood	a	little	house	on
和	穿过	这	方式	从	阿姨	蜜蜂	和	莎莉	那里	站立	一个	小的	房子	在

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðer; ðər] [frend] [mɪs] [liː] .

the	slope	of	the	hill	in	which	lived	their	friend	Miss	Neppy	Lee	.
这	坡	的	这	爬坡道	在	哪个	居住地	他们的	朋友	错过	尼皮	李	.

在比姨妈和莎莉家对面，山坡上有一座小房子，她们的朋友内皮·李小姐就住在那里。

[mɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Miss	Neppy	was	a	little	old	lady	who	lived	all	alone	,
错过	尼皮	曾是	一个	小的	老的	女士	WHO	居住地	全部	独自的	,

内皮小姐是一位独居的老太太，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [kiːp] [[eɪt]]

with	not	even	a	cat	or	a	dog	to	keep	[	8	]
和	不是	甚至	一个	猫	或者	一个	狗	到	保持	[	8	]

甚至连猫或狗都没有[8]

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

her	company	.
她	公司	.

她的公司。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] ['evri] ['sʌmər] [mɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

But	early	every	summer	Miss	Neppy	put	a	sign	in	her	front	window	,
但	早期的	每一个	夏天	错过	尼皮	放	一个	符号	在	她	正面	窗户	,

但每年夏天伊始，内皮小姐都会在她家前窗上贴出一张告示，

[ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [riːd] - [ruːmz; rʊmz] ,

a	card	that	read	'	Rooms	,
一个	卡片	那	读	-	房间	,

一张卡片上写着"房间，

- [ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [mɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] [ɔːr] [tuː] [huː] [steɪd] [ʌn'tɪl]

'	and	every	summer	Miss	Neppy	had	a	paying	guest	or	two	who	stayed	until
-	和	每一个	夏天	错过	尼皮	有	一个	付费	客人	或者	二	WHO	入住	直到

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər]

the	flowers	had	gone	and	the	wind	grew	cold	and	autumn	and	winter
这	花朵	有	已消失	和	这	风	生长	寒冷的	和	秋天	和	冬天

[wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

were	close	at	hand	.
是	关闭	在	手	.

每年夏天，内皮小姐都会接待一两位付费客人，他们会一直待到花凋谢、寒风渐起、秋冬将至。

['sæli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] - - ['ruːmə] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

Sally	was	always	interested	in	Miss	Neppy's	'	Roomers	,	'	as	they	were	called	.
莎莉	曾是	总是	感兴趣的	在	错过	-	-	房客	,	-	作为	他们	是	称为	.

莎莉一直对内皮小姐的"室友"（人们都这么称呼他们）很感兴趣。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] - ['ruːmərˌrʊmər] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi]

Very	often	the	'	Roomer	'	would	be	a	tall	young	man	or	a	pretty	young	lady
非常	经常	这	-	房客	-	会	是	一个	高的	年轻的	男人	或者	一个	漂亮的	年轻的	女士

[huː] ,

who	,
WHO	,

通常情况下，“室友”会是一位身材高挑的年轻男子或一位漂亮的年轻女士，

['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [bɑːks][ænd; ənd] ['iːz(ə)l] ,

every	day	,	with	paint	box	and	easel	,
每一个	天	,	和	画	盒子	和	画架	,

每天都带着颜料盒和画架，

[wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sæliːz] [striːt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

would	go	down	to	the	rocks	at	the	end	of	Sally's	street	to	paint	pictures	of
会	去	向下	到	这	岩石	在	这	结尾	的	莎莉的	街道	到	画	图片	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他会走到萨莉家街尽头的岩石上，画大海的景色。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði]

They	usually	nodded	and	waved	their	hands	at	the	little	girl	over	the
他们	通常	点头	和	挥手	他们的	双手	在	这	小的	女孩	超过	这

[weɪ] [huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [ɪn] [sʌtʃ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

way	who	smiled	at	them	from	her	doorstep	in	such	friendly	fashion	.
方式	WHO	微笑	在	他们	从	她	家门口	在	这样的	友好的	时尚	.

他们通常会向对面的小女孩点头挥手，小女孩会友好地站在家门口对他们微笑。

- ['ruːmə] - [siːmd] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sæli] ,

'	Roomers	'	seemed	pleasant	people	to	Sally	,
-	房客	-	似乎	令人愉快的	人们	到	莎莉	,

在萨莉看来，“室友们”似乎是些和善的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [biː] [wʊd] [pʊt] [saɪnz]

and	she	wished	with	all	her	heart	that	Mother	and	Aunt	Bee	would	put	signs
和	她	希望	和	全部	她	心	那	母亲	和	阿姨	蜜蜂	会	放	标志

[ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [teɪk] - ['ruːmə] ,

in	their	front	windows	and	take	'	Roomers	,
在	他们的	正面	视窗	和	拿	-	房客	,

她真心希望妈妈和比姨能在前窗贴上“出租房间”的标志。

- [tuː] .

'	too	.
-	也	.

' 也。

[naʊ] , [æz; əz] ['sæli] [sæt][ɪn] [ænt] ['biːz] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] - ['wɪndoʊ] ,

Now	,	as	Sally	sat	in	Aunt	Bee's	doorway	,	she	glanced	over	at	Miss	Neppy's	window	,
现在	,	作为	莎莉	卫星	在	阿姨	蜜蜂的	门口	,	她	瞥了一眼	超过	在	错过	-	窗户	,

萨莉坐在比姨妈家门口，瞥了一眼内皮小姐的窗户。

[wer] [læst] [naɪt] [ðə; ði][saɪn] - [ruːmz; rʊmz] - [hæd; həd] [gliːmd] [ɪn][ɔːl] [[naɪn]]

where	last	night	the	sign	'	Rooms	'	had	gleamed	in	all	[	9	]
在哪里	最后的	夜晚	这	符号	-	房间	-	有	闪闪发光	在	全部	[	9	]

昨晚“客房”的标志在所有[9]处都闪闪发光

[ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

its	black	and	white	.
它是	黑色的	和	白色的	.

它是黑白的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['sæli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] - [ru:mz; rʊmz] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

And	in	a	twinkling	,	Sally	saw	that	the	sign	'	Rooms	'	was	gone	.
和	在	一个	闪烁	,	莎莉	锯	那	这	符号	-	房间	-	曾是	已消失	.

转眼间，莎莉发现"客房"的招牌不见了。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

Even	more	,	as	she	looked	,
甚至	更多的	,	作为	她	看起来	,

更甚的是，当她看向.....

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɪs] - [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [si:t] [hɜ:r'self]

she	saw	Miss	Neppy's	front	door	open	and	a	little	girl	slip	out	and	seat	herself
她	锯	错过	-	正面	门	打开	和	一个	小的	女孩	滑	出去	和	座位	她自己

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rˌstoʊn] .

on	the	doorstone	.
在	这	门石	.

她看到内皮小姐家的前门开着，一个小女孩溜了出来，坐在了门石上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] ['sæli] .

She	was	a	small	girl	,	not	quite	so	tall	as	Sally	.
她	曾是	一个	小的	女孩	,	不是	相当	所以	高的	作为	莎莉	.

她个子很小，没有莎莉那么高。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [braʊn] , [waɪl] ['sæli:z] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:] .

Her	eyes	were	brown	,	a	gentle	brown	,	while	Sally's	were	bright	and	blue	.
她	眼睛	是	棕色的	,	一个	温和的	棕色的	,	尽管	莎莉的	是	明亮的	和	蓝色的	.

她的眼睛是棕色的，柔和的棕色，而莎莉的眼睛是明亮的蓝色。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [kɜ:rld] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Her	brown	hair	curled	softly	about	her	face	,
她	棕色的	头发	卷曲	轻轻	关于	她	脸	,

她棕色的头发柔顺地卷曲在脸颊旁，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['sæli:z] ['jeloʊ] [mɑ:p] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt]

not	at	all	like	Sally's	yellow	mop	that	had	to	be	brushed	and	brushed
不是	在	全部	喜欢	莎莉的	黄色的	拖把	那	有	到	是	刷过	和	刷过

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

before	it	would	even	think	of	lying	down	.
前	它	会	甚至	思考	的	说谎	向下	.

和莎莉那头黄色拖把完全不一样，莎莉的头发必须刷了又刷，才肯躺下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['sæli] [ænd; ənd] ['sæli] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

The	little	girl	looked	over	at	Sally	and	Sally	looked	over	at	the	little	girl	.
这	小的	女孩	看起来	超过	在	莎莉	和	莎莉	看起来	超过	在	这	小的	女孩	.

小女孩看了看莎莉，莎莉也看了看小女孩。

[ðen] ['sæli] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [smaɪld] [bæk] .

Then	Sally	smiled	and	the	little	girl	smiled	back	.
然后	莎莉	微笑	和	这	小的	女孩	微笑	后退	.

然后莎莉笑了，小女孩也回以微笑。

[nekst] ['sæli] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,

Next	Sally	waved	her	hand	,
下一个	莎莉	挥手	她	手	,

接着，莎莉挥了挥手，

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['sæli] [ment] [hɜ:r; hər] ,

and	after	waiting	a	moment	as	if	to	make	sure	that	Sally	meant	her	,
和	后	等待	一个	片刻	作为	如果	到	制作	当然	那	莎莉	意思是	她	,

她等了一会儿，仿佛要确认莎莉说的是她，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [tuː] .

the	little	girl	waved	her	hand	,	too	.
这	小的	女孩	挥手	她	手	,	也	.

小女孩也挥了挥手。

[ænt] [biː] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sæli] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔːrstep]

Aunt	Bee	came	round	the	corner	of	the	house	and	Sally	sprang	off	the	doorstep
阿姨	蜜蜂	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	和	莎莉	弹簧	离开	这	家门口

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

比姨妈从房子拐角处走过来，莎莉从门阶上跳下来迎接她。

- [ænt] [biː] , - ['wɪspəd] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [-]

'	Aunt	Bee	,	'	whispered	Sally	in	a	loud	voice	,	[	10	]
-	阿姨	蜜蜂	,	-	低声说道	莎莉	在	一个	大声	嗓音	,	[	-	]

“比阿姨，”莎莉大声低语道。[10]

- [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

'	look	over	there	.
-	看	超过	那里	.

看那边。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn] [mɪs] - ['dɔːrstep] !

See	that	little	girl	on	Miss	Neppy's	doorstep	!
看	那	小的	女孩	在	错过	-	家门口	!

看，那个小女孩站在内皮小姐的家门口！

- [ænt] [biː] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n]

'	Aunt	Bee	looked	over	at	the	strange	little	girl	who	was	watching	every	motion
-	阿姨	蜜蜂	看起来	超过	在	这	奇怪的	小的	女孩	WHO	曾是	观看	每一个	运动

['sæli] [meɪd] .

Sally	made	.
莎莉	制成	.

比姨妈瞥了一眼那个奇怪的小女孩，她正盯着莎莉的一举一动。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] - [læst] [naɪt] [ɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [ænt] [biː]

'	She	must	have	come	to	Miss	Neppy's	last	night	or	this	morning	,	'	said	Aunt	Bee
-	她	必须	有	来	到	错过	-	最后的	夜晚	或者	这	早晨	,	-	说	阿姨	蜜蜂

.

:
.

“她一定是昨晚或今天早上去了内皮小姐家，”比姨妈说。

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ['sæli] .

'	She	looks	as	if	she	were	about	your	age	,	Sally	.
-	她	看起来	作为	如果	她	是	关于	你的	年龄	,	莎莉	.

“她看起来和你年纪差不多，莎莉。”

- ['sæli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Sally	was	silent	for	a	moment	.
-	莎莉	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

莎莉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːz] .

Then	she	caught	her	aunt's	hand	in	a	sudden	squeeze	.
然后	她	捕捉	她	姑姑的	手	在	一个	突然	挤	.

然后她突然一把抓住了姑姑的手。

- [ænt] [biː] , [oʊ] , [ænt] [biː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sæli] .

'	Aunt	Bee	,	oh	,	Aunt	Bee	!	'	exclaimed	Sally	.
-	阿姨	蜜蜂	,	哦	,	阿姨	蜜蜂	!	-	惊呼	莎莉	.

“比阿姨，哦，比阿姨！”莎莉惊呼道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ? -

'	Do	you	think	that	little	girl	could	come	to	our	party	?	'
-	做	你	思考	那	小的	女孩	可以	来	到	我们的	派对	?	-

你觉得那个小女孩能来参加我们的派对吗?

- [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [ænt] [biː] , ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sæliːz] ['iːgər] [feɪs] .

'	Why	,	I	think	so	,	'	said	Aunt	Bee	,	laughing	at	Sally's	eager	face	.
-	为什么	,	我	思考	所以	,	-	说	阿姨	蜜蜂	,	笑	在	莎莉的	渴望的	脸	.

“我也这么认为,”比姨妈笑着说，看着莎莉渴望的表情。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	will	go	over	and	speak	to	Miss	Neppy	about	it	.
-	我	将要	去	超过	和	说话	到	错过	尼皮	关于	它	.

“我会过去和内皮小姐谈谈这件事。”

- [soʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] [stept] [kaɪnd] [ænt] [biː] , [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]

'	So	over	the	way	stepped	kind	Aunt	Bee	,	and	back	she	came	,	in	a	moment	or
-	所以	超过	这	方式	步	种类	阿姨	蜜蜂	,	和	后退	她	来了	,	在	一个	片刻	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

于是，善良的碧姨走了过来，过了一会儿就回来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

leading	the	strange	little	girl	by	the	hand	.
领导	这	奇怪的	小的	女孩	经过	这	手	.

牵着那个古怪小女孩的手。

- ['sæli] , [ðɪs] [ɪz] ['ælɪs] , ['ælɪs] [bɜːr] , - [sed] [ænt] [biː] ,

'	Sally	,	this	is	Alice	,	Alice	Burr	,	'	said	Aunt	Bee	,
-	莎莉	,	这	是	爱丽丝	,	爱丽丝	伯尔	,	-	说	阿姨	蜜蜂	,

“莎莉，这是爱丽丝，爱丽丝·伯尔,”比姨妈说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hɪr] [æt; ət] [mɪs]

'	and	she	has	come	with	her	mother	to	spend	the	summer	here	at	Miss
-	和	她	有	来	和	她	母亲	到	花费	这	夏天	这里	在	错过

- [haʊs] . [-]

Neppy's	house	.	[	11	]
-	房子	.	[	-	]

“她和她的母亲一起来内皮小姐家过暑假。[11]

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] [set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Now	if	you	little	girls	will	set	the	table	,
现在	如果	你	小的	女孩们	将要	放	这	桌子	,

现在，请各位小姑娘来摆桌子。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

I	will	bring	out	the	refreshments	for	our	party	.
我	将要	带来	出去	这	茶点	为了	我们的	派对	.

我会把聚会用的茶点拿出来。

- [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [suːn] [meɪd] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] ['teɪbl]

'	The	two	little	girls	soon	made	friends	as	they	spread	the	cloth	over	the	low	table
-	这	二	小的	女孩们	很快	制成	朋友们	作为	他们	传播	这	布	超过	这	低的	桌子

[set][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - ['tʃeri] [triː] .

set	in	the	cool	shade	of	the	black	-	cherry	tree	.
放	在	这	凉爽的	阴影	的	这	黑色的	-	樱桃	树	.

两个小女孩很快成了朋友，她们在黑樱桃树凉爽的树荫下，把桌布铺在矮桌上。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] ['biːz] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ? - [æskt] ['sæli] ,

'	Don't	you	think	my	Aunt	Bee's	dishes	are	beautiful	?	'	asked	Sally	,
-	不	你	思考	我的	阿姨	蜜蜂的	菜肴	是	美丽的	?	-	问	莎莉	,

“你不觉得我姨妈比做的菜很漂亮吗？”莎莉问道。

['setɪŋ] [aʊt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [θʌmps] .

setting	**out**	**cups**	**and**	**saucers**	**in**	**a**	**series**	**of**	**gentle**	**thumps**	**.**
环境	出去	杯子	和	碟子	在	一个	系列	的	温和的	咚咚	.

轻轻地将杯子和碟子摆放好。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] ,

Alice	**was**	**putting**	**round**	**the**	**plates**	**,**
爱丽丝	曾是	推杆	圆形的	这	盘子	,

爱丽丝正在摆放盘子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [geɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

but	**she**	**stopped**	**to**	**admire**	**the**	**gay**	**pink**	**-**	**and**	**-**	**white**	**china**	**with**	**her**	**head**
但	她	停止	到	钦佩	这	同性恋	粉色的	-	和	-	白色的	中国	和	她	头

['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

tilted	**on**	**one**	**side**	**.**
斜	在	一	边	.

但她停下来，歪着头欣赏那套粉白相间的漂亮瓷器。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [set][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] .

'	**It**	**is**	**the**	**prettiest**	**set**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**,**	**'**	**said**	**she**	**earnestly**	**.**
-	它	是	这	最漂亮的	放	我	有	曾经	已见	,	-	说	她	切实	.

“这是我见过的最漂亮的布景，”她认真地说。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [pɪŋk] ['flaʊərz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . -

'	**I**	**always**	**like**	**pink**	**flowers**	**best**	**of**	**all**	**.**	**'**
-	我	总是	喜欢	粉色的	花朵	最好的	的	全部	.	-

“我最喜欢粉色的花。”

- [naʊ] ['tɪpi] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][boʊn] , - [sed] ['sæli] ,

'	**Now**	**Tippy**	**must**	**have**	**his**	**bone**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**,**
-	现在	倾斜	必须	有	他的	骨	,	-	说	莎莉	,

“现在蒂皮必须得到他的骨头了，”莎莉说。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

when	**the**	**table**	**was**	**set**	**and**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**sit**	**down**	**.**
什么时候	这	桌子	曾是	放	和	他们	是	准备好	到	坐	向下	.

餐桌已经摆好，他们准备入座。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [bʌf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

'	**And**	**I**	**think**	**I**	**will**	**run**	**home**	**for**	**Buff**	**and**	**bring**	**him**	**over**	**to**	**have**	**a**
-	和	我	思考	我	将要	跑步	家	为了	巴夫	和	带来	他	超过	到	有	一个

['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

saucer	**of**	**milk**	**.**
碟子	的	牛奶	.

“我想我会跑回家把巴夫带过来，给他喝一碟牛奶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] .

It	**is**	**too**	**bad**	**he**	**should**	**miss**	**the**	**party**	**just**	**because**	**he**	**is**	**not**	**very**	**sociable**	**.**
它	是	也	坏的	他	应该	错过	这	派对	只是	因为	他	是	不是	非常	善于交际的	.

他因为不善交际而错过聚会，真是太可惜了。

- [soʊ] [bʌf] [wʌz; wəz] [kəukst] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

'	**So**	**Buff**	**was**	**coaxed**	**through**	**the**	**hedge**	**to**	**join**	**the**	**party**	**,**
-	所以	巴夫	曾是	哄骗	通过	这	对冲	到	加入	这	派对	,

于是，巴夫被哄着穿过树篱加入了聚会。

[ænd; ənd] ['tɪpi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [nɔː] [hɪz; ɪz][boʊn] .

and	**Tippy**	**was**	**placed**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**to**	**gnaw**	**his**	**bone**	**.**
和	倾斜	曾是	放置	这	其他	边	的	这	树	到	啃	他的	骨	.

蒂皮被放在树的另一边啃骨头。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [-]
The **cake** **was** **cut** **[** **12** **]**
这 蛋糕 曾是 切 [-]

蛋糕被切开了[12]

[ænd; ənd] [pæst] [ə'baʊt] .
and **passed** **about** **.**
和 通过了 关于 .

然后传递下去。

[mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['æmbər] ['pɪtʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
Milk **was** **poured** **from** **a** **tall** **amber** **pitcher** **into** **the** **delicate** **pink** **-** **and** **-**
牛奶 曾是 倾倒 从 一个 高的 琥珀色 投手 进入 这 精美的 粉色的 - 和 -
[waɪt] [kʌps] .
white **cups** **.**
白色的 杯子 .

牛奶从一个高高的琥珀色水罐中倒入精致的粉白色杯子里。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ænt] [bi:] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['oʊvər]
And **Sally** **and** **Alice** **and** **Aunt** **Bee** **smiled** **at** **one** **another** **as** **they** **said** **over**
和 莎莉 和 爱丽丝 和 阿姨 蜜蜂 微笑 在 一 其他 作为 他们 说 超过
[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑ:rti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] - ['ʧeri]
and **over** **again** **what** **a** **pleasant** **party** **they** **were** **having** **under** **the** **black** **-** **cherry**
和 超过 再次 什么 一个 令人愉快的 派对 他们 是 拥有 在下面 这 黑色的 - 樱桃
[tri:] .
tree **.**
树 .

莎莉、爱丽丝和比阿姨互相微笑着，一遍又一遍地说着她们在黑樱桃树下举行的多么愉快的聚会。

- [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] , - [sed] [ænt] [bi:] ,
' **It** **won't** **take** **us** **a** **moment** **to** **clear** **away** **,** **'** **said** **Aunt** **Bee** **,**
- 它 惯于 拿 我们 一个 片刻 到 清除 离开 , - 说 阿姨 蜜蜂 ,

“我们很快就能收拾干净，”比阿姨说。

[wen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [hæf] [gɔ:n] .
when **the** **pitcher** **was** **empty** **and** **the** **cake** **half** **gone** **.**
什么时候 这 投手 曾是 空的 和 这 蛋糕 一半 已消失 .

水壶空了，蛋糕也吃掉一半了。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['sæli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' **I** **think** **,** **Sally** **,** **that** **you** **and** **Alice** **will** **have** **time** **to** **play** **in** **the** **garden** **.**
- 我 思考 , 莎莉 , 那 你 和 爱丽丝 将要 有 时间 到 玩 在 这 花园 .

“我想，莎莉，你和爱丽丝会有时间在花园里玩耍。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
' **And** **so** **they** **did** **.**
- 和 所以 他们 做过 .

于是他们就这么做了。

[fɜ:rst] ['sæli] [ʃoʊd] ['ælɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænt] ['bi:z] ['gɑ:rdn] ,
First **Sally** **showed** **Alice** **all** **about** **Aunt** **Bee's** **garden** **,**
第一的 莎莉 显示 爱丽丝 全部 关于 阿姨 蜜蜂的 花园 ,

首先，莎莉带着爱丽丝参观了比姨妈的花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:] ['sæli:z] [jɑ:rd] .
and **then** **they** **squeezed** **through** **the** **hedge** **into** **Sally's** **yard** **.**
和 然后 他们 挤压 通过 这 对冲 进入 莎莉的 院子 .

然后他们挤过树篱，进了莎莉的院子。

- [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [nest] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tri:] , - [kraɪd] ['sæli] ,
' **Here** **is** **the** **robin's** **nest** **up** **in** **the** **maple** **tree** **,** **'** **cried** **Sally** **,**
- 这里 是 这 罗宾的 巢 向上 在 这 枫 树 , - 哭 莎莉 ,

“看，这是枫树上知更鸟的巢！”莎莉喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [griːn] [baʊz] .
pointing up among the leafy green boughs .
指向 向上 之中 这 绿叶 绿色的 树枝 .

在绿叶繁茂的枝桠间向上指着。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] ?
' Can you see , Alice ?
- 能 你 看 , 爱丽丝 ?

“你能看到吗，爱丽丝？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [nest] ?
Can you see the birds in the nest ?
能 你 看 这 鸟类 在 这 巢 ?

你能看到鸟巢里的鸟吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði][oʊld] [toʊd] [laɪvz; lɪvz] .
And here on the edge of the path is the hole where the old toad lives .
和 这里 在 这 边缘 的 这 小路 是 这 洞 在哪里 这 老的 蟾蜍 生活 .

在小路边缘，有一个洞，老蟾蜍就住在里面。

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
He comes out for a walk every night when the sun goes down .
他 来 出去 为了 一个 走 每一个 夜晚 什么时候 这 太阳 去 向下 .

他每天晚上太阳落山后都会出来散步。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [swɪŋ] , ['ælɪs] .
And here is my swing , Alice .
和 这里 是 我的 摇摆 , 爱丽丝 .

这是我的秋千，爱丽丝。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] ? - [-]
Do you like to swing ? ' [13]
做 你 喜欢 到 摇摆 ? - [-]

你喜欢荡秋千吗？[13]

[jes] , ['ælɪs] [laɪkt] [tuː; tə] [swɪŋ] .
Yes , Alice liked to swing .
是的 , 爱丽丝 喜欢 到 摇摆 .

是的，爱丽丝喜欢荡秋千。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ðæt] ['sæli] [hɜːrd] [ænt] ['biːz]
And it was while they were playing happily together that Sally heard Aunt Bee's
和 它 曾是 尽管 他们 是 玩耍 快乐地 一起 那 莎莉 听到 阿姨 蜜蜂的
[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
voice calling ,
嗓音 呼叫 ,

就在她们快乐地玩耍时，莎莉听到了比阿姨的呼唤声。

- ['sæli] ! ['sæli] !
' Sally ! Sally !
- 莎莉 ! 莎莉 !

“莎莉！莎莉！”

[hɪr] [kʌm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] !
Here come Mother and Father up the street !
这里 来 母亲 和 父亲 向上 这 街道 !

瞧，爸爸妈妈从街上来了！

- ['sæli] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Sally could scarcely believe it .
- 莎莉 可以 几乎 相信 它 .

萨莉简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

It	seemed	such	a	short	time	ago	that	she	had	watched	them	out	of	sight
它	似乎	这样的	一个	短的	时间	前	那	她	有	观看	他们	出去	的	视线

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

on	their	way	to	the	city	.
在	他们的	方式	到	这	城市	.

仿佛就在不久前，她还目送着他们前往市区。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] !

How	quickly	the	long	,	long	day	had	passed	!
如何	迅速地	这	长的	,	长的	天	有	通过了	!

漫长的一天竟然过得这么快!

- [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , ['mʌðər] , - [kɔːld] ['sæli] ,

'	I	was	good	,	Mother	,	'	called	Sally	,
-	我	曾是	好的	,	母亲	,	-	称为	莎莉	,

“妈妈，我表现得很好，”莎莉说道。

['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt]

dancing	up	and	down	and	then	running	forward	to	fling	her	arms	about
跳舞	向上	和	向下	和	然后	跑步	向前	到	一扔	她	武器	关于

['mʌðɚz] [nek] .

Mother's	neck	.
母亲的	脖子	.

她上蹿下跳，然后跑上前去，用双臂环抱住母亲的脖子。

- [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

'	I	was	as	good	as	gold	.
-	我	曾是	作为	好的	作为	金子	.

我当时真是好得不得了。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['fɑːðər] ?

Did	you	bring	me	a	present	,	Father	?
做过	你	带来	我	一个	展示	,	父亲	?

父亲，您给我带礼物了吗?

[ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] ?

The	present	you	promised	you	would	?
这	展示	你	承诺	你	会	?

你答应过要送的礼物?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] ['sæli] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] ['wʊd(ə)n] [dʌv]

'	Of	course	Father	had	brought	Sally	her	present	,	a	pretty	,	white	wooden	dove
-	的	课程	父亲	有	带来	莎莉	她	展示	,	一个	漂亮的	,	白色的	木制的	鸽子

,

,

,

当然，父亲给莎莉带来了礼物，一只漂亮的白色木鸽。

[huːz] [wɪŋz] [flæpt] ['merəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

whose	wings	flapped	merrily	to	and	fro	in	the	wind	.
谁	翅膀	拍打	兴高采烈地	到	和	弗	在	这	风	.

它的翅膀在风中欢快地拍打着。

['fɑːðər] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['sæliːz] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm]

Father	fastened	him	outside	the	window	in	Sally's	room	where	the	breeze	from
父亲	系紧	他	外部	这	窗户	在	莎莉的	房间	在哪里	这	微风	从

[ðə; ði] [siː] [bluː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

the	sea	blew	all	day	long	.
这	海	吹	全部	天	长的	.

父亲把他绑在莎莉房间的窗外，那里整天都有海风吹拂。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] ['sæli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [-]
When bedtime came Sally went to the window [14]
什么时候 就寝时间 来了 莎莉 去 到 这 窗户 [-]

到了睡觉时间，莎莉走到窗边[14]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] ,
for a last peep at her little white dove ,
为了 一个 最后的 窥视 在 她 小的 白色的 鸽子 ,

最后再看一眼她的小白鸽，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [mɪs] - ['wɪndoʊ] [stʊd] ['ælɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ,
and there across the way in Miss Neppy's window stood Alice , in her nightgown ,
和 那里 穿过 这 方式 在 错过 - 窗户 站立 爱丽丝 , 在 她 睡衣 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

街对面，内皮小姐的窗户里站着爱丽丝，她也穿着睡衣。

['redi] [laɪk] ['sæli] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
ready like Sally to creep into her little white bed .
准备好 喜欢 莎莉 到 潜行者 进入 她 小的 白色的 床 .

就像莎莉一样，迫不及待地钻进她的小白床上。

- [gʊd] - [naɪt] , ['ælɪs] , - [kɔːld] ['sæli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːt] .
' Good - night , Alice , ' called Sally across the narrow street .
- 好的 - 夜晚 , 爱丽丝 , - 称为 莎莉 穿过 这 狭窄的 街道 .

“晚安，爱丽丝，”莎莉隔着狭窄的街道喊道。

- [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bɜːrd][ænd; ənd]['dɑːlz][ænd; ənd]
' Come and play with me to - morrow , with my bird and dolls and
- 来 和 玩 和 我 到 - 明天 , 和 我的 鸟 和 娃娃 和
['evriθɪŋ] . -
everything . '
一切 . -

“明天来和我一起玩吧，我的鸟、娃娃还有所有东西都跟你一起玩。”

- ['mʌðər] , - [sed] ['sæli] ['sɑːləmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
' Mother , ' said Sally solemnly , as she turned away from the window ,
- 母亲 , - 说 莎莉 庄严地 , 作为 她 转向 离开 从 这 窗户 ,

“妈妈，”莎莉神情严肃地说，同时转身离开窗边。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] ['ælɪs] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɪs] - [ðɪs]
' I don't know what I would do if Alice hadn't come to stay at Miss Neppy's this
- 我 不 知道 什么 我 会 做 如果 爱丽丝 之前没有 来 到 停留 在 错过 - 这
['sʌmər] . - [-]
summer . ' [15]
夏天 . - [-]

“如果今年夏天爱丽丝没有来尼比小姐家住，我真不知道该怎么办。”[15]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tɪli] [mɔːd]
WHAT HAPPENED TO TILLY MAUD
什么 发生 到 蒂莉 莫德

蒂莉·莫德后来怎么样了？

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['sæli] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**first**	**thing**	**Sally**	**heard**	**the**	**next**	**morning**	**when**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**was**	**a**
这	第一的	事物	莎莉	听到	这	下一个	早晨	什么时候	她	打开	她	眼睛	曾是	一个

[splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪp] ,

splash	**and**	**a**	**drip**	**,**
溅	和	一个	滴	,

第二天早上，莎莉睁开眼的第一件事就是听到水花声和滴水声。

[ə; eɪ][drɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] .

a	**drip**	**and**	**a**	**splash**	**.**
一个	滴	和	一个	溅	.

滴水，溅水。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , - [sed] ['sæli] .

'	**It**	**is**	**raining**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**.**
-	它	是	下雨	,	-	说	莎莉	.

“下雨了，”莎莉说。

- [maɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] .

'	**My**	**new**	**little**	**dove**	**will**	**be**	**drowned**	**.**
-	我的	新的	小的	鸽子	将要	是	溺水	.

“我的小鸽子要淹死了。”

- [bʌt; bət] [wen] ['sæli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

'	**But**	**when**	**Sally**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**,**
-	但	什么时候	莎莉	跑	到	这	窗户	,

但当莎莉跑到窗边时，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

her	**little**	**white**	**dove**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**minding**	**the**	**rain**	**in**	**the**	**least**	**.**
她	小的	白色的	鸽子	没有	似乎	到	是	介意	这	雨	在	这	至少	.

她的小白鸽似乎一点也不介意下雨。

[hɪz; ɪz] [koʊt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [laɪk] ['sɪlvər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [blækər] ,

His	**coat**	**glistened**	**in**	**the**	**wet**	**like**	**silver**	**,**	**his**	**black**	**eyes**	**looked**	**blacker**	**,**
他的	外套	闪闪发光	在	这	湿的	喜欢	银	,	他的	黑色的	眼睛	看起来	更黑	,

他的外套在雨水中闪闪发光，像银子一样，他黑色的眼睛看起来更黑了。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪl] [mɔːr] ['jeloʊ] ,

his	**yellow**	**bill**	**more**	**yellow**	**,**
他的	黄色的	账单	更多的	黄色的	,

他的黄色喙更黄了，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːrl] ['brɪskli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

while	**his**	**wings**	**whirled**	**briskly**	**about**	**in**	**the**	**damp**	**wind**	**as**	**if**	**the**	**gay**	**little**	**fellow**
尽管	他的	翅膀	旋转	轻快地	关于	在	这	潮湿	风	作为	如果	这	同性恋	小的	同伴

[wɜːr; wər] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] .

were	**really**	**enjoying**	**the**	**rainy**	**day**	**.**
是	真的	享受	这	下雨	天	.

他的翅膀在潮湿的风中轻快地旋转着，仿佛这个快乐的小家伙真的很享受这雨天。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [reɪn] , ['mʌðər] , - [sed] ['sæli] , - [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,

'	**I**	**believe**	**he**	**likes**	**the**	**rain**	**,**	**Mother**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**,**	**'**	**and**	**so**	**do**	**I**	**,**
-	我	相信	他	点赞	这	雨	,	母亲	,	-	说	莎莉	,	-	和	所以	做	我	,

“妈妈，我相信他喜欢下雨，”萨莉说，“我也喜欢。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ælɪs] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	**I**	**may**	**have**	**Alice**	**over**	**to**	**play**	**with**	**me**	**.**
如果	我	可能	有	爱丽丝	超过	到	玩	和	我	.

我可以邀请爱丽丝过来和我一起玩吗？

- ['sæliːz] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

'	Sally's	playroom	was	up	in	the	attic	.
-	莎莉的	游戏室	曾是	向上	在	这	阁楼	.

莎莉的游戏室在阁楼上。

[æt; ət][wʌn][end][wɜːr; wər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] .

At	one	end	were	trunks	and	boxes	and	bundles	.
在	一	结尾	是	树干	和	盒子	和	捆绑	.

一端堆放着箱子、盒子和捆扎好的物品。

[ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] . [-]

These	belonged	to	Mother	and	were	not	to	be	touched	.	[	16	]
这些	属于	到	母亲	和	是	不是	到	是	感动	.	[	-	]

这些都是母亲的遗物，不可碰。[16]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] ['sæliːz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪz]

But	the	other	end	was	Sally's	own	,	and	here	were	gathered	all	her	toys
但	这	其他	结尾	曾是	莎莉的	自己的	,	和	这里	是	聚集	全部	她	玩具

[ænd; ənd] ['treʒərz] ,

and	treasures	,
和	宝藏	,

但另一端是莎莉自己的，那里聚集了她所有的玩具和珍宝。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

large	and	small	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['ætɪk] [sterz] [ðɪs] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [klaɪmd] ['sæli] ,

So	up	the	steep	attic	stairs	this	rainy	morning	climbed	Sally	,
所以	向上	这	陡	阁楼	楼梯	这	下雨	早晨	攀登	莎莉	,

于是，在这个下雨的早晨，莎莉爬上了陡峭的阁楼楼梯。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælɪs] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

followed	by	Alice	from	over	the	way	,
随后	经过	爱丽丝	从	超过	这	方式	,

然后是住在对面的爱丽丝，

[huː] [held] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [plʌmp] ,

who	held	under	one	arm	a	gay	picture	book	and	under	the	other	a	plump	,
WHO	握住	在下面	一	手臂	一个	同性恋	图片	书	和	在下面	这	其他	一个	丰满	,

他一只胳膊下夹着一本同性恋图画书，另一只胳膊下夹着一个胖乎乎的，

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['dɪndʒi] , [ræg] [dɑːl] .

if	somewhat	dingy	,	rag	doll	.
如果	有些	昏暗的	,	抹布	玩具娃娃	.

如果有点破旧，就像个布娃娃。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	I	thought	I	would	bring	my	picture	book	,	'	Said	Alice	,
-	我	想法	我	会	带来	我的	图片	书	,	-	说	爱丽丝	,

“我想带我的图画书来，”爱丽丝说。

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , - [ænd; ənd][maɪ]['dɑːli] , [tuː] .

out	of	breath	at	the	top	of	the	stairs	,	'	and	my	dolly	,	too	.
出去	的	气息	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	-	和	我的	多莉	,	也	.

气喘吁吁地走到楼梯顶端，“我的小推车也是。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['tɪli] [mɔːd] .

Her	name	is	Tilly	Maud	.
她	姓名	是	蒂莉	莫德	.

她的名字叫蒂莉·莫德。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [tɔɪz] [fɜːrst] .

But	let	me	see	your	toys	first	.
但	让	我	看	你的	玩具	第一的	.

不过，先让我看看你的玩具。

- ['sæli] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

' Sally	was	only	too	glad	to	walk	about	her	end	of	the	attic	,
- 莎莉	曾是	仅有的	也	高兴的	到	走	关于	她	结尾	的	这	阁楼	,

萨莉非常乐意在她那边的阁楼里走动。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

pointing	out	her	toys	and	telling	the	name	and	history	of	each	one	.
指向	出去	她	玩具	和	讲述	这	姓名	和	历史	的	每个	一	.

她指着自己的玩具，讲述每个玩具的名称和来历。

- [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] ['poʊni] ,

' Here	is	my	rocking	horse	,	' said	she	,	patting	a	shabby	gray	pony	,
- 这里	是	我的	摇滚	马	,	- 说	她	,	轻拍	一个	破旧	灰色的	小马	,

“这是我的摇摇马，”她一边说着，一边拍了拍一匹破旧的灰色小马。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [huːz] [aɪz] [stɪl] ['glɪsənd] [braʊn] [ænd; ənd]

who	had	lost	most	of	his	tail	,	but	whose	eyes	still	glistened	brown	and
WHO	有	丢失的	最多	的	他的	尾巴	,	但	谁	眼睛	仍然	闪闪发光	棕色的	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

它的尾巴大部分都掉了，但它的眼睛仍然闪着明亮的棕色光芒。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dæpl] [greɪ] .

' His	name	is	Dapple	Gray	.
- 他的	姓名	是	斑纹	灰色的	.

他的名字叫达普尔·格雷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

And	here	are	three	of	my	children	.
和	这里	是	三	的	我的	孩子们	.

这是我的三个孩子。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ʃuː] - [bɑːks] .

They	live	in	this	shoe	-	box	.
他们	居住	在	这	鞋	-	盒子	.

他们住在这个鞋盒大小的房子里。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]

Their	names	are	Dora	and	Nora	and	Flora	,	and	no	one	can	tell	them
他们的	姓名	是	多拉	和	诺拉	和	弗洛拉	,	和	不	一	能	告诉	他们

[ə'pɑːrt] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] . - [-]

apart	but	me	.	'	[	17	]
除	但	我	.	-	[	-	]

她们的名字分别是朵拉、诺拉和芙罗拉，除了我以外，没有人能分辨出她们。[17]

['dɔːrə] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] ['hedz]

Dora	and	Nora	and	Flora	were	three	little	black	-	haired	dolls	with	china	heads
多拉	和	诺拉	和	弗洛拉	是	三	小的	黑色的	-	头发	娃娃	和	中国	头部

[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ['bɑːdɪz] .

and	sawdust	bodies	.
和	锯末	身体	.

朵拉、诺拉和芙罗拉是三个黑头发的小娃娃，她们的头是瓷做的，身体是木屑做的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [griːn] .

One	was	dressed	in	pink	,	and	one	in	blue	,	and	one	in	green	.
一	曾是	穿着	在	粉色的	,	和	一	在	蓝色的	,	和	一	在	绿色的	.

一个穿着粉色衣服，一个穿着蓝色衣服，一个穿着绿色衣服。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [roʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [ʌp] [æt; ət] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	sat	in	a	stiff	row	and	smiled	sweetly	up	at	Sally	and	Alice	with	their
他们	卫星	在	一个	僵硬的	排	和	微笑	甜蜜地	向上	在	莎莉	和	爱丽丝	和	他们的

['taɪni] [red] [maʊðz] .

tiny	red	mouths	.
微小的	红色的	嘴	.

她们笔直地坐成一排，用她们的小红嘴对着莎莉和爱丽丝甜甜地笑着。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

They	all	had	shining	,	black	eyes	and	round	,
他们	全部	有	灼灼	,	黑色的	眼睛	和	圆形的	,

它们都有闪亮的黑色眼睛和圆圆的眼睛，

[red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [buːts] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['tʃaɪnə] [fiːt] .

red	cheeks	and	black	boots	painted	on	their	china	feet	.
红色的	脸颊	和	黑色的	靴子	绘	在	他们的	中国	脚	.

她们的瓷脚上画着红扑扑的脸颊和黑色的靴子。

- [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] .

'	They	look	just	alike	to	me	,	'	said	Alice	.
-	他们	看	只是	同样	到	我	,	-	说	爱丽丝	.

“在我看来，她们长得一模一样，”爱丽丝说。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] . -

'	I	don't	see	how	you	ever	know	them	apart	.	'
-	我	不	看	如何	你	曾经	知道	他们	除	.	-

“我不明白你怎么能把它们区分开来。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['sæli] , - ['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

'	I	will	tell	you	,	'	answered	Sally	,	'	only	remember	it	is	a	secret	.
-	我	将要	告诉	你	,	-	回答	莎莉	,	-	仅有的	记住	它	是	一个	秘密	.

“我会告诉你，”莎莉回答说，“但记住，这是个秘密。”

- [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [ɪn] ['ælɪsəz] [ɪr] .

'	She	leaned	forward	and	spoke	softly	in	Alice's	ear	.
-	她	倾斜	向前	和	辐	轻轻	在	爱丽丝的	耳朵	.

她向前倾身，在爱丽丝耳边轻声说道。

- [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] , - ['wɪspəd] ['sæli] .

'	I	know	them	by	their	clothes	,	'	whispered	Sally	.
-	我	知道	他们	经过	他们的	衣服	,	-	低声说道	莎莉	.

“我通过他们的穿着就能认出他们，”莎莉低声说道。

- ['dɔːrə] [werz] [pɪŋk] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [werz] [bluː] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [werz] [griːn] .

'	Dora	wears	pink	,	and	Nora	wears	blue	,	and	Flora	wears	green	.
-	多拉	穿着	粉色的	,	和	诺拉	穿着	蓝色的	,	和	弗洛拉	穿着	绿色的	.

朵拉穿粉色衣服，诺拉穿蓝色衣服，芙罗拉穿绿色衣服。

['iznt] [ðæt] ['iːzi] ?

Isn't	that	easy	?
不是	那	简单的	?

这不是很简单吗?

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['ʌðər] ['dɑːlz] .

Now	come	and	see	my	other	dolls	.
现在	来	和	看	我的	其他	娃娃	.

现在来看看我的其他娃娃吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

They	are	asleep	in	the	cradle	.
他们	是	睡着了	在	这	摇篮	.

他们睡在摇篮里。

- ['sæli] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] ,
' Sally led the way to a low , old - fashioned wooden cradle ,
- 莎莉 引领 这 方式 到 一个 低的 , 老的 - 造型 木制的 摇篮 ,

萨莉领着我们走向一个矮矮的、老式的木制摇篮，

[kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['ri:əl] ['beɪbi] [ɔ:r] [tu:] ,
quite large enough to hold a real baby or two ,
相当 大的 足够的 到 抓住 一个 真实的 婴儿 或者 二 ,

空间足够大，可以容纳一两个婴儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [set] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪŋɪŋ] ['sli:pɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] . [-]
and with a push set it swinging sleepily to and fro . [18]
和 和 一个 推 放 它 摇摆 昏昏欲睡地 到 和 弗 . [-]

推着它摇摇晃晃地来回摆动。[18]

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] - ['tru:li]['kreɪd(ə)l] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
' It is a really - truly cradle , ' explained Sally with a nod of her head .
- 它 是 一个 真的 - 真的 摇篮 , - 解释 莎莉 和 一个 点头 的 她 头 .

“这真是一个名副其实的摇篮，”莎莉点点头解释道。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grændˌməðɝz] ,
' It was mine , and it was Mother's , and it was Grandmother's ,
- 它 曾是 矿 , 和 它 曾是 母亲的 , 和 它 曾是 祖母的 ,
[tu:] .
too .
也 .

“这是我的，也是我母亲的，还是我祖母的。”

[bʌt; bət][aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ]['dɑ:lz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['beɪbi] [hu:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
But I use it for my dolls because we have no baby who needs it now .
但 我 使用 它 为了 我的 娃娃 因为 我们 有 不 婴儿 WHO 需求 它 现在 .
-
'
-

但我把它用在我的娃娃身上，因为我们现在没有需要它的宝宝。

- [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['beɪbi] , ['i:ðər] , - [ˌvɔlən'tiəd] ['ælɪs] , - ['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] . -
' We have no baby , either , ' volunteered Alice , ' only Mother and me . '
- 我们 有 不 婴儿 , 任何一个 , - 自愿 爱丽丝 , - 仅有的 母亲 和 我 . -

“我们也没有孩子，”爱丽丝主动说道，“只有我和妈妈。”

- [ðɪs] [ɪz] ['nænsi] [li:] , - [went] [ɑ:n] ['sæli] ,
' This is Nancy Lee , ' went on Sally ,
- 这 是 南希 李 , - 去 在 莎莉 ,

“这位是南希·李，”萨莉继续说道。

['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] [dɑ:l] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd][dɑ:rk]
lifting from the cradle a doll dressed in a white middy blouse and dark
举重 从 这 摇篮 一个 玩具娃娃 穿着 在 一个 白色的 中途岛 女式衬衫 和 黑暗的
[blu:] ['blu:mərz] .
blue bloomers .
蓝色的 灯笼裤 .

从摇篮里抱起一个穿着白色水手服和深蓝色灯笼裤的娃娃。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
' She is made of wood .
- 她 是 制成 的 木头 .

她是木头做的。

['kæptɪn] [bɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] .
Captain Ball down the street made her .
队长 球 向下 这 街道 制成 她 .

街对面的鲍尔船长让她这么做的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

He	has	a	little	shop	.
他	有	一个	小的	店铺	.

他开了一家小店。

[siː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bend][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [breɪk] .

See	,	she	can	bend	her	arms	and	legs	,	and	she	will	never	,	never	break	.
看	,	她	能	弯曲	她	武器	和	腿	,	和	她	将要	绝不	,	绝不	休息	.

你看，她的胳膊和腿都能弯曲，她永远、永远都不会断掉。

- ['nænsi] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] , [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

'	Nancy	Lee	was	a	sturdy	,	strong	little	doll	made	of	wood	from	head	to
-	南希	李	曾是	一个	结实的	,	强的	小的	玩具娃娃	制成	的	木头	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“南希·李是一个结实、强壮的小娃娃，从头到脚都是木头做的。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [roʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz] .

with	eyes	of	ocean	blue	and	a	neat	row	of	yellow	curls	.
和	眼睛	的	海洋	蓝色的	和	一个	整洁的	排	的	黄色的	卷发	.

一双湛蓝色的眼睛，还有一排整齐的黄色卷发。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] ,

Her	back	was	as	stiff	as	a	poker	,
她	后退	曾是	作为	僵硬的	作为	一个	扑克	,

她的背僵硬得像根棍子。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɑːpi] [ræg] [dɑːl] [huːm] ['sæli] [naʊ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

quite	different	from	the	floppy	rag	doll	whom	Sally	now	lifted	from	her	bed	.
相当	不同的	从	这	软盘	抹布	玩具娃娃	谁	莎莉	现在	抬起	从	她	床	.

这与莎莉现在从床上抱起的那个软绵绵的布娃娃截然不同。

- [hɪr] [ɪz] [ˌpɔ'liːnə] , - [sed] ['sæli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] ['dɑːliːz] ['druːpɪŋ] [hed] .

'	Here	is	Paulina	,	'	said	Sally	,	trying	to	straighten	the	dolly's	drooping	head	.
-	这里	是	保利娜	,	-	说	莎莉	,	尝试	到	拉直	这	多莉的	下垂	头	.

“这是保利娜，”莎莉说着，试图把娃娃耷拉下来的脑袋扶正。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrn] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [-]

'	She	is	as	old	as	I	am	,	and	almost	as	worn	-	out	looking	as	[	19	]
-	她	是	作为	老的	作为	我	是	,	和	几乎	作为	磨损	-	出去	寻找	作为	[	-	]

“她和我一样老，看起来也几乎和[19]一样憔悴。”

[jʊr; jər] ['tɪli] [mɔːd] .

your	Tilly	Maud	.
你的	蒂莉	莫德	.

你的蒂莉·莫德。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd][oʊld] . -

But	I	love	her	even	if	she	is	dirty	and	old	.	'
但	我	爱	她	甚至	如果	她	是	肮脏的	和	老的	.	-

但我爱她，即使她又脏又老。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] , - [sed] ['ælɪs] ['soʊbərli] .

'	They	are	the	best	to	sleep	with	,	'	said	Alice	soberly	.
-	他们	是	这	最好的	到	睡觉	和	,	-	说	爱丽丝	清醒地	.

“和他们一起睡觉最舒服了，”爱丽丝冷静地说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [bed][fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz][æt; ət][hoʊm] .

'	I	have	a	white	bed	for	my	dolls	at	home	.
-	我	有	一个	白色的	床	为了	我的	娃娃	在	家	.

我家里有一张白色的床，是专门给我的娃娃用的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [pækt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈtɪli] [mɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [hɪr]

But	all	my	toys	are	packed	away	,	and	I	have	only	Tilly	Maud	with	me	here
但	全部	我的	玩具	是	包装	离开	,	和	我	有	仅有的	蒂莉	莫德	和	我	这里

. -
: '
. -

但我所有的玩具都收起来了，现在只有蒂莉·莫德陪着我。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [dɑːl] - [haʊs] , - [went] [ɑːn] [ˈsæli] , [ˈmuːvɪŋ] [raʊnd]

'	This	is	my	stove	,	and	here	is	my	doll	-	house	,	'	went	on	Sally	,	moving	round
-	这	是	我的	火炉	,	和	这里	是	我的	玩具娃娃	-	房子	,	-	去	在	莎莉	,	移动	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“这是我的炉子，这是我的娃娃屋，”莎莉一边说着，一边在房间里走来走去。

- [ˈfɑːðər] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [læst] [ˈwɪntər] .

'	Father	made	the	house	for	me	out	of	a	big	box	last	winter	.
-	父亲	制成	这	房子	为了	我	出去	的	一个	大的	盒子	最后的	冬天	.

“去年冬天，父亲用一个大纸箱给我做了一间房子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsoʊfə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [leg] .

And	this	sofa	has	a	broken	leg	.
和	这	沙发	有	一个	破碎的	腿	.

这张沙发腿断了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [steɪ] [ˌdaʊnˈsterz] .

It	can't	stay	downstairs	.
它	不能	停留	楼下	.

它不能一直待在楼下。

[soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [treɪn] .

So	sometimes	I	play	it	is	a	ship	,	and	sometimes	a	train	.
所以	有时	我	玩	它	是	一个	船	,	和	有时	一个	火车	.

所以有时候我把它当船玩，有时候当火车玩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] .

It	is	anything	I	like	.
它	是	任何事物	我	喜欢	.

我喜欢的任何东西。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈælɪs] ?

Now	what	shall	we	play	this	morning	,	Alice	?
现在	什么	将	我们	玩	这	早晨	,	爱丽丝	?

爱丽丝，我们今天早上玩什么游戏呢?

[juː; jʊ] [tel] [fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] . -

You	tell	first	what	you	want	to	play	.	'
你	告诉	第一的	什么	你	想	到	玩	.	-

你先说你想玩什么。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] “ [haʊs] , ”

'	I	would	like	to	play	“	house	,	”
-	我	会	喜欢	到	玩	“	房子	,	”

我想玩“过家家”。

- [sed] [ˈælɪs] [ˈprɑːmptli] .

'	said	Alice	promptly	.
-	说	爱丽丝	及时	.

“爱丽丝立刻说道。”

- [aɪ] [laɪk] “ [haʊs] ” [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
' I like “ house ” best of all .
- 我 喜欢 “ 房子 ” 最好的 的 全部 .

我最喜欢“house”。

['tɪli] [mɔːd] [ɪz] [sɪk] .
Tilly Maud is sick .
蒂莉 莫德 是 生病的 .

蒂莉·莫德病了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . -
She ought to go to bed . '
她 应该 到 去 到 床 . -

她该睡觉了。

- [soʊ] [ɪz] [ˌpɔ'liːnə] , - [rɪ'tɜːrnd] ['sæli] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
' So is Paulina , ' returned Sally , well pleased with this idea .
- 所以 是 保利娜 , - 返回 莎莉 , 出色地 高兴 和 这 主意 .

“保琳娜也是这么想的，”莎莉回答道，她对这个主意非常满意。

- [siː] [haʊ] [red] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] !
' See how red her face is !
- 看 如何 红色的 她 脸 是 !

“你看她脸都红成什么样了！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['miːz(ə)lz] , [aɪ] [θɪŋk] .
She has measles , I think .
她 有 麻疹 , 我 思考 .

我觉得她得了麻疹。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [tuː] .
And Dora and Nora and Flora ought to go to bed , too .
和 多拉 和 诺拉 和 弗洛拉 应该 到 去 到 床 , 也 .

朵拉、诺拉和芙罗拉也该睡觉了。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
Don't you think [20]
不 你 思考 [-]

你不觉得[20]

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [red] , ['ælɪs] , [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] ?
their faces are too red , Alice , to stay up any longer ?
他们的 面孔 是 也 红色的 , 爱丽丝 , 到 停留 向上 任何 更长 ?

爱丽丝，她们的脸都红透了，不能再熬夜了吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɜːr; wər]
' It was quite true that the cheeks of Dora and Nora and Flora were
- 它 曾是 相当 真的 那 这 脸颊 的 多拉 和 诺拉 和 弗洛拉 是
[æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɛdɪst] ['tʃeriːz] [ðæt] ['evər] [gruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,
as red as the reddest cherries that ever grew on a tree ,
作为 红色的 作为 这 最红 樱桃 那 曾经 生长 在 一个 树 ,

“朵拉、诺拉和芙罗拉的脸颊确实像树上长出的最红的樱桃一样红。”

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['dɔliz] [mʌst; məst]
and Sally and Alice were of one mind in thinking that these dollies must
和 莎莉 和 爱丽丝 是 的 一 头脑 在 思维 那 这些 手推车 必须
[biː; bi] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
be very ill indeed .
是 非常 患病的 的确 .

萨莉和爱丽丝一致认为，这些娃娃一定病得很重。

- [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , - [sə'dʒestɪd] ['ælɪs]

' Let us put every one of them to bed together on the sofa , ' suggested Alice

- 让 我们 放 每一个 一 的 他们 到 床 一起 在 这 沙发 , - 建议 爱丽丝

.

:

.

“我们让他们都一起睡在沙发上吧，”爱丽丝建议道。

[soʊ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊfə]

So all in a row the sick and suffering children were placed on the old sofa

所以 全部 在 一个 排 这 生病的 和 痛苦 孩子们 是 放置 在 这 老的 沙发

[ænd; ənd] ['tendərli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] .

and tenderly covered from the chill of the rainy day .

和 温柔地 涵盖 从 这 寒意 的 这 下雨 天 .

于是，一排排生病受苦的孩子们被安置在旧沙发上，并被温柔地盖上毯子，以抵御雨天的寒冷。

[ɑːn] [ðə; ði] [end] [leɪ] ['tɪli] [mɔːd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [keɪm] [ˌpɔ'liːnə] ,

On the end lay Tilly Maud , and next to her came Paulina ,

在 这 结尾 躺 蒂莉 莫德 , 和 下一个 到 她 来了 保利娜 ,

蒂莉·莫德躺在最边上，保琳娜躺在她旁边。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

both of them long and limp and shabby ,

两个都 的 他们 长的 和 跛行 和 破旧 ,

它们又长又软又破旧。

[wɪð; wɪθ] [toʊz] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər]

with toes that would stick out from under the coverlet no matter how often their

和 脚趾 那 会 戳 出去 从 在下面 这 床单 不 事情 如何 经常 他们的

['nɜːrsɪz] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːr] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ɪn] .

nurses patted them down or tucked them snugly in .

护士 轻拍 他们 向下 或者 塞进去 他们 舒适地 在 .

不管护士们怎么拍打或把他们的脚趾塞进被子里，他们的脚趾总是会从被子底下露出来。

- [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['nænsi] [liː] [tuː; tə] [bed] , [tuː] , - [dɪ'saɪdɪd] ['sæli] ,

' We will put Nancy Lee to bed , too , ' decided Sally ,

- 我们 将要 放 南希 李 到 床 , 也 , - 决定 莎莉 ,

“我们也要哄南希·李睡觉，”萨莉决定道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] ['miːz(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

' because she is sure to catch measles from the other children , even if she

- 因为 她 是 当然 到 抓住 麻疹 从 这 其他 孩子们 , 甚至 如果 她

['hæznt] [ðem; ðəm] [naʊ] . - [-]

hasn't them now . ' [21]

还没有 他们 现在 . - [-]

“因为她肯定会从其他孩子那里感染麻疹，即使她现在没有麻疹。”[21]

[soʊ] ['nænsi] [liː] , [stɪf] [ænd; ənd] ['stʌbi] , [wʌz; wəz] ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˌpɔ'liːnə] .

So Nancy Lee , stiff and stubby , was snuggled down beside her sister Paulina .

所以 南希 李 , 僵硬的 和 矮胖的 , 曾是 依偎着 向下 旁 她 姐姐 保利娜 .

于是，身材僵硬矮胖的南希·李依偎在她妹妹宝琳娜身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['roʊzi] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,

Then came the rosy Dora and Nora and Flora ,

然后 来了 这 红润 多拉 和 诺拉 和 弗洛拉 ,

然后是粉嫩可爱的朵拉、诺拉和芙罗拉，

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [haɪ] [blæk] [bu:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
still **smiling** **sweetly** **in** **spite** **of** **being** **put** **to** **bed** **in** **high** **black** **boots** **and** **the**
仍然 微笑 甜蜜地 在 尽管如此 的 存在 放 到 床 在 高的 黑色的 靴子 和 这
['oʊnli] ['dresɪz] [ðeɪ] [oʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
only **dresses** **they** **owned** **in** **all** **the** **world** **.**
仅有的 连衣裙 他们 拥有 在 全部 这 世界 .

尽管被塞进被窝的黑色高筒靴里，身上穿着她们全世界仅有的裙子，脸上依然挂着甜美的笑容。

- [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['medɪs(ə)n] , - [sed] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
' **Now** **they** **must** **have** **medicine** **,** **'** **said** **Sally** **with** **spirit** **.**
- 现在 他们 必须 有 药品 , - 说 莎莉 和 精神 .

“现在他们必须得吃药了，”莎莉精神抖擞地说。

- [hɪr] [ɑ:r; ər] [spu:nz] .
' **Here** **are** **spoons** **.**
- 这里 是 勺子 .

“这里有勺子。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɔtlz] .
But **we** **haven't** **any** **bottles** **.**
但 我们 还没有 任何 瓶子 .

但我们没有瓶子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? -
What **shall** **we** **do** **?** **'**
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

- [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , - ['ænsər] ['ælɪs] ,
' **One** **can** **take** **a** **cup** **,** **'** **answered** **Alice** **,**
- 一 能 拿 一个 杯子 , - 回答 爱丽丝 ,

“可以拿个杯子，”爱丽丝回答说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['kʌbərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
who **had** **been** **examining** **the** **stove** **and** **the** **little** **tin** **cupboard** **above** **it** **,**
WHO 有 到过 检查 这 火炉 和 这 小的 锡 橱柜 多于 它 ,

他一直在检查炉子和它上面的小铁皮柜子，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [ju:z] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .
' **and** **the** **other** **can** **use** **this** **little** **pail** **.**
- 和 这 其他 能 使用 这 小的 桶 .

另一个人可以用这个小桶。

- [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [went] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
' **So** **up** **and** **down** **the** **row** **of** **sufferers** **went** **Sally** **and** **Alice** **,**
- 所以 向上 和 向下 这 排 的 受害者 去 莎莉 和 爱丽丝 ,

于是，萨莉和爱丽丝沿着一排排病人走来走去。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spu:nz] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [kʌp] .
armed **with** **their** **spoons** **and** **pail** **and** **cup** **.**
武装 和 他们的 勺子 和 桶 和 杯子 .

他们带着勺子、水桶和杯子。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['medɪs(ə)n] ['evri] [tu:] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klɑ:k] , - [sed] ['sæli] ,
' **They** **must** **have** **medicine** **every** **two** **minutes** **by** **the** **clock** **,** **'** **said** **Sally** **,**
- 他们 必须 有 药品 每一个 二 分钟 经过 这 钟 , - 说 莎莉 ,

“他们必须每隔两分钟就按时吃一次药，”萨莉说。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:l] - [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænfɑ:ðər] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]
taking **from** **the** **doll** **-** **house** **the** **little** **grandfather** **clock** **and** **setting** **the** **tiny**
采取 从 这 玩具娃娃 - 房子 这 小的 祖父 钟 和 环境 这 微小的
['pendʒələm][ə; eɪ] - [swɪŋ] .
pendulum **a** **-** **swing** **.**
摆 一个 - 摇摆 .

从娃娃屋里取出小小的落地钟，把小小的钟摆调成摇摆的姿势。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ['medɪs(ə)n] , - [sed] ['ælɪs] , ['stɜ:rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
' **It** **is** **very** **thick** **and** **black** **medicine** **,** **'** **said** **Alice** **,** **stirring** **round** **and** **round** **in**
- 它 是 非常 厚的 和 黑色的 药品 , - 说 爱丽丝 , 搅拌 圆形的 和 圆形的 在
[hɜ:r; hər] ['empti] [-]
her **empty** **[** **22** **]**
她 空的 [-]

“这是很浓稠的黑色药水，”爱丽丝一边说着，一边在空荡荡的[22]碗里不停地搅拌着。

[peɪl] .
pail **.**
桶 .

桶。

- [aɪ] [θɪŋk] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ['medɪs(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] , [dəunt][ju:; jʊ] ? -
' **I** **think** **thick** **and** **black** **medicine** **is** **the** **best** **,** **don't** **you** **?** **'**
- 我 思考 厚的 和 黑色的 药品 是 这 最好的 , 不 你 ? -

“我觉得浓稠的黑色药水最好，你觉得呢？”

- ['ɔ:lweɪz] , - [wʌz; wəz] ['sæli:z] ['ænsər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [pʊr] [ˌpɔ'li:nə] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tenθ]
' **Always** **,** **'** **was** **Sally's** **answer** **,** **as** **she** **lifted** **poor** **Paulina** **to** **take** **her** **tenth**
- 总是 , - 曾是 莎莉的 回答 , 作为 她 抬起 贫穷的 保利娜 到 拿 她 第十
[doʊs] .
dose **.**
剂量 .

“总是如此，”莎莉回答道，一边抱起可怜的保利娜，让她服用第十剂药。

- [si:] [haʊ] ['naɪsli] ['tɪli] [mɔ:d] [drɪŋks] [hɜ:r; hər] ['medɪs(ə)n] !
' **See** **how** **nicely** **Tilly** **Maud** **drinks** **her** **medicine** **!**
- 看 如何 很好 蒂莉 莫德 饮料 她 药品 !

“瞧蒂莉·莫德喝药喝得多香啊！”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] , - [sed] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ɑ:n] ['helpləs] ['tɪli] [mɔ:d]
She **doesn't** **even** **make** **a** **face** **,** **'** **said** **Alice** **,** **smiling** **proudly** **down** **on** **helpless** **Tilly** **Maud**
她 不 甚至 制作 一个 脸 , - 说 爱丽丝 , 微笑 自豪地 向下 在 无助 蒂莉 莫德
,
,
,

“她连个表情都没有，”爱丽丝说着，骄傲地笑着俯视着无助的蒂莉·莫德。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:li] [kʊd; kəd] .
who **looked** **as** **miserable** **as** **a** **dolly** **could** **.**
WHO 看起来 作为 悲惨的 作为 一个 多莉 可以 .

她看起来可怜兮兮的，像个洋娃娃一样。

- [ˌpɔ'li:nə] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , - [sed] ['sæli] ,
' **Paulina** **is** **not** **so** **good** **,** **I** **am** **afraid** **,** **'** **said** **Sally** **,**
- 保利娜 是 不是 所以 好的 , 我 是 害怕的 , - 说 莎莉 ,

“恐怕保利娜不太好，”萨莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spu:n] .
with **a** **frown** **and** **a** **severe** **wave** **of** **her** **spoon** **.**
和 一个 皱眉 和 一个 严重 海浪 的 她 勺子 .

她皱着眉头，严厉地挥了挥勺子。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' She doesn't want to open her mouth for me .
- 她 不 想 到 打开 她 嘴 为了 我 .

她不愿在我面前开口说话。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][noʊz] , [nekst][taɪm] . -
Perhaps I shall have to hold her nose , next time . '
也许 我 将 有 到 抓住 她 鼻子 , 下一个 时间 . -

下次或许我得捏住她的鼻子了。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , - [æskt] ['ælɪs] , - [wen] [ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] [noʊz] ? -
' How can you , ' asked Alice , ' when she hasn't any nose ? '
- 如何 能 你 , - 问 爱丽丝 , - 什么时候 她 还没有 任何 鼻子 ? -

“你怎么能说呢？”爱丽丝问，“她又没有鼻子！”

- [es] - [es] - [ʃ] - [ʃ] ! - [sed] ['sæli] .
' S - s - sh - sh ! ' said Sally .
- S - s - 什 - 什 ! - 说 莎莉 .

“嘘——嘘——嘘！”莎莉说道。

- [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪv] .
' I only said that to make her behave .
- 我 仅有的 说 那 到 制作 她 表现 .

我那样说只是为了让她守规矩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] [fæst] [ɪ'nʌf] , ['ælɪs] .
I don't think these children are getting well fast enough , Alice .
我 不 思考 这些 孩子们 是 获得 出色地快速地 足够的 , 爱丽丝 .

爱丽丝，我觉得这些孩子恢复得不够快。

[juː; jʊ] [raɪd] ['dæpl] [greɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,
You ride Dapple Gray for the doctor ,
你 骑 斑纹 灰色的 为了 这 医生 ,

你骑着斑马灰去看医生，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ['tɪpi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər]
and I will go downstairs for Tippy to come up and be the doctor for
和 我 将要 去 楼下 为了 倾斜 到 来 向上 和 是 这 医生 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我会下楼让蒂皮上来给我们看病。

- [soʊ] ['ælɪs] [klaɪmd] [ɑːn] ['dæpl] [greɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [-]
' So Alice climbed on Dapple Gray and away [23]
- 所以 爱丽丝 攀登 在 斑纹 灰色的 和 离开 [-]

于是爱丽丝爬上了斑驳灰马，飞走了[23]

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
she rode at a great pace to fetch the doctor ,
她 骑 在 一个 伟大的 步伐 到 拿来 这 医生 ,

她策马飞奔去请医生，

[waɪl] ['sæli] [sped] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mæstər] [tɪp] .
while Sally sped downstairs in search of Master Tip .
尽管 莎莉 加速 楼下 在 搜索 的 掌握 提示 .

莎莉飞快地跑下楼去寻找蒂普大师。

['prez(ə)ntli] [bæk] [keɪm] ['sæli] ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sliːpi] [bʌf] .
Presently back came Sally dragging with her sleepy Buff .
目前 后退 来了 莎莉 拖拽 和 她 困 巴夫 .

这时，莎莉拖着她昏昏欲睡的巴夫回来了。

- [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] ['tɪpi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

'	I	couldn't	bring	Tippy	,	'	she	explained	,
-	我	不能	带来	倾斜	,	-	她	解释	,

“我没法带蒂皮来，”她解释说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let]

'	because	he	has	been	out	all	morning	in	the	wet	and	Mother	wouldn't	let
-	因为	他	有	到过	出去	全部	早晨	在	这	湿的	和	母亲	不会	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fiːt] .

him	come	in	the	house	with	his	muddy	feet	.
他	来	在	这	房子	和	他的	浑	脚	.

因为他一上午都在雨中玩耍，妈妈不让他穿着沾满泥巴的鞋子进屋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

He	wanted	to	come	.
他	通缉	到	来	.

他想来。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [naʊ] .

He	is	jumping	and	barking	at	the	back	door	now	.
他	是	跳	和	叫声	在	这	后退	门	现在	.

他现在正在后门边跳边吠。

[bʌt; bət] [bʌf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪn'sted] .

But	Buff	will	have	to	do	instead	.
但	巴夫	将要	有	到	做	反而	.

但巴夫只能代替他了。

- [soʊ] [bʌf] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ]

'	So	Buff	was	marched	up	and	down	the	sofa	and	made	to	look	each
-	所以	巴夫	曾是	行军	向上	和	向下	这	沙发	和	制成	到	看	每个

['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

sufferer	in	the	face	.
患者	在	这	脸	.

于是，巴夫被押着在沙发上来回走动，被迫与每个受害者对视。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['betər] [ɔːr]

But	before	he	had	time	to	say	whether	he	thought	his	patients	better	or
但	前	他	有	时间	到	说	无论	他	想法	他的	患者	更好的	或者

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

但他还没来得及说他认为病人的病情是好转还是恶化，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] ,

there	came	a	loud	scratching	of	feet	,	a	rush	up	the	attic	stairs	,
那里	来了	一个	大声	抓挠	的	脚	,	一个	匆忙	向上	这	阁楼	楼梯	,

一阵急促的脚步声传来，接着是一阵匆匆跑上阁楼楼梯的声音。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːrl] ['tɪpi] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

and	across	the	room	whirled	Tippy	,	wet	and	muddy	,
和	穿过	这	房间	旋转	倾斜	,	湿的	和	浑	,

蒂皮浑身湿透、满身泥泞地在房间里飞速旋转。

[tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] .

to	land	with	a	thump	on	the	sofa	on	top	of	the	whole	family	of	dolls	.
到	土地	和	一个	扑通	在	这	沙发	在	顶部	的	这	所有的	家庭	的	娃娃	.

砰的一声落在沙发上，压在了全家人的玩偶身上。

- [miː] - [iː] - [aʊ] ! - [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
' Mi - e - ow ! ' cried Dr . Buff in a fright , and took refuge on the window
- 米 - e - 现在 ! - 哭 博士 . 巴夫 在 一个 惊吓 , 和 采取 避难所 在 这 窗户
- [sɪl] .
- sill .
- 窗台 .

“喵——！”巴夫博士吓了一跳，叫了一声，躲到了窗台上。

- [kʌm] [daʊn] , [tɪp] , [kʌm] [daʊn] , - [kɔːld] ['sæli] , [-]
' Come down , Tip , come down , ' called Sally , [24]
- 来 向下 , 提示 , 来 向下 , - 称为 莎莉 , [-]

“下来吧，Tip，下来吧，”莎莉喊道，[24]

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ;
stamping her foot ;
冲压 她 脚 ;

她跺着脚；

[waɪl] ['ælɪs] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌvərlət]
while Alice pressed her hands together in distress as she saw the pretty coverlet
尽管 爱丽丝 按下 她 双手 一起 在 痛苦 作为 她 锯 这 漂亮的 床单
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [kliːn] ['dɔliz] ['spætəd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]
and the row of clean dollies spattered and spotted from one end to the
和 这 排 的 干净的 手推车 溅射 和 斑 从 一 结尾 到 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
other with mud .
其他 和 泥 .

爱丽丝看到漂亮的床罩和一排干净的娃娃从一头到另一头都沾满了泥点，不禁痛苦地合拢双手。

- [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !
' Come down , come down !
- 来 向下 , 来 向下 !

下来，下来！

- [kraɪd] ['sæli] [ə'gen] .
' cried Sally again .
- 哭 莎莉 再次 .

“萨莉又喊了一声。”

[bʌt; bət] ['tɪpi] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [fʌn] .
But Tippy had not finished his morning's fun .
但 倾斜 有 不是 完成的 他的 早晨 乐趣 .

但蒂皮上午的乐趣还没有结束。

[hiː; hi][dɪd][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
He did jump down from the sofa .
他 做过 跳 向下 从 这 沙发 .

他从沙发上跳了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,
But as he jumped ,
但 作为 他 跳了起来 ,

但他跳起来的时候，

[hiː; hi] [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [pʊr] [plʌmp] ['tɪli] [mɔːd] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
he seized in his teeth poor plump Tilly Maud who lay on the end of the row ,
他 查获 在 他的 牙齿 贫穷的 丰满 蒂莉 莫德 WHO 躺 在 这 结尾 的 这 排 ,

他一口咬住了躺在排尾的可怜的胖乎乎的蒂莉·莫德，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and with the dolly in his mouth , ran round and round the room .
和 和 这 多莉 在 他的 嘴 , 跑 圆形的 和 圆形的 这 房间 .

他嘴里叼着小推车，绕着房间跑来跑去。

[æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [saɪt] ['ælɪs] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

At	this	dreadful	sight	Alice	hid	her	face	in	her	hands	.
在	这	可怕	视线	爱丽丝	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

看到这可怕的景象，爱丽丝用双手捂住了脸。

['sæli] [kɔːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

Sally	called	and	stamped	her	foot	.
莎莉	称为	和	盖章	她	脚	.

莎莉喊了一声，跺了跺脚。

[bʌt; bət] ['tɪpi] [kɛəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

But	Tippy	cared	not	at	all	.
但	倾斜	关心	不是	在	全部	.

但蒂皮一点也不在意。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] .

He	thought	only	of	his	fun	.
他	想法	仅有的	的	他的	乐趣	.

他只想着寻开心。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θʌmp] ['tɪli] [mɔːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Now	he	stopped	to	thump	Tilly	Maud	up	and	down	on	the	floor	.
现在	他	停止	到	扑通	蒂莉	莫德	向上	和	向下	在	这	地面	.

现在他停下来，把蒂莉·莫德在地板上上下拍打。

[naʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

Now	he	threw	her	from	him	only	to	pounce	upon	her	again	.
现在	他	扔	她	从	他	仅有的	到	猛扑	之上	她	再次	.

现在他把她甩开，却又再次扑向她。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [raʊnd] [ə'baʊt] ,

He	ran	to	and	fro	,	round	about	,
他	跑	到	和	弗	,	圆形的	关于	,

他来回跑动，绕来绕去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] - ['sæli] [sed] ['æftərwərd] ,

with	a	look	on	his	face	'	just	as	if	he	were	laughing	'	Sally	said	afterward	,
和	一个	看	在	他的	脸	-	只是	作为	如果	他	是	笑	-	莎莉	说	之后	,

事后，莎莉说，他脸上带着“仿佛在笑”的表情。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

when	she	told	Father	all	about	it	that	night	.
什么时候	她	讲述	父亲	全部	关于	它	那	夜晚	.

那天晚上，她把事情的来龙去脉都告诉了父亲。

[ðen] ['sæli] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [kɔːl] ['mʌðər] . [-]

Then	Sally	started	downstairs	to	call	Mother	.	[	25	]
然后	莎莉	开始	楼下	到	称呼	母亲	.	[	-	]

然后莎莉下楼去给妈妈打电话。[25]

[wen] ['tɪpi] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ruːdli] [pʊʃt] [pæst] ['sæli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

When	Tippy	saw	this	,	he	rudely	pushed	past	Sally	on	the	stairs	,
什么时候	倾斜	锯	这	,	他	粗鲁地	推动	过去的	莎莉	在	这	楼梯	,

蒂皮看到这一幕，粗鲁地推开萨莉，径直从她身边走过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪli] [mɔːd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	with	Tilly	Maud	still	in	his	mouth	rushed	like	a	whirlwind	down	through	the
和	和	蒂莉	莫德	仍然	在	他的	嘴	匆忙	喜欢	一个	旋风	向下	通过	这

[haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [græs] .

house	and	out	of	the	back	door	into	the	wet	grass	.
房子	和	出去	的	这	后退	门	进入	这	湿的	草	.

嘴里还叼着蒂莉·莫德，像一阵旋风般冲过房子，从后门跑到湿漉漉的草地上。

['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] ['tɪpi] , ['ʃeɪkɪŋ] ['tɪli] [mɔ:d] , [flu:] [pæst]
Mother could scarcely believe her eyes when Tippy , shaking Tilly Maud , flew past
母亲 可以 几乎 相信 她 眼睛 什么时候 倾斜 , 摇晃 蒂莉 莫德 , 飞翔 过去的
[hɜ:r; hər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sæli] ,
her , followed by Sally ,
她 , 随后 经过 莎莉 ,

母亲简直不敢相信自己的眼睛，蒂皮摇晃着蒂莉·莫德从她身边飞过，萨莉紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
with a very red face , calling out ,
和 一个 非常 红色的 脸 , 呼叫 出去 ,

他脸涨得通红，大声喊道：

- ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
' Mother ! Mother !
- 母亲 ! 母亲 !

“妈妈！妈妈！”

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

- [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] ['ælɪs] , ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
' Last of all came Alice , running very fast , her eyes filled with tears ,
- 最后的 的 全部 来了 爱丽丝 , 跑步 非常 快速地 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

最后到的是爱丽丝，她跑得很快，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
but not speaking a single word .
但 不是 请讲 一个 单身的 单词 .

但他一句话也没说。

- ['sæli] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [æskt] ['mʌðər] ,
' Sally , what is it ? ' asked Mother ,
- 莎莉 , 什么 是 它 ? - 问 母亲 ,

“莎莉，怎么了？”妈妈问。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sæli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
catching Sally by the arm and bringing her to a stand - still .
捕捉 莎莉 经过 这 手臂 和 带来 她 到 一个 站立 - 仍然 .

抓住莎莉的胳膊，让她停了下来。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] .
' You mustn't go outdoors in the wet grass .
- 你 不得 去 户外 在 这 湿的 草 .

你不能走到湿草地上。

[wʌt] [hæz; həz] ['tɪpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ? -
What has Tippy in his mouth ? '
什么 有 倾斜 在 他的 嘴 ? -

蒂皮嘴里叼着什么？

- [hi:; hi][hæz; həz] ['tɪli] [mɔ:d] , ['ælɪsəz] [dɑ:l] , - [gɑ:spt] ['sæli] ,
' He has Tilly Maud , Alice's doll , ' gasped Sally ,
- 他 有 蒂莉 莫德 , 爱丽丝的 玩具娃娃 , - 倒吸一口气 莎莉 ,

“他有蒂莉·莫德，爱丽丝的娃娃，”莎莉倒吸一口凉气说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]

her	eyes	big	with	excitement	and	her	hair	standing	out	all	round	her	head
她	眼睛	大的	和	激动	和	她	头发	常设	出去	全部	圆形的	她	头

.

:

.

她双眼因兴奋而睁得大大的，头发也蓬乱地竖了起来。

- [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

'	Stop	him	,	Mother	,	won't	you	?
-	停止	他	,	母亲	,	惯于	你	?

“妈妈，阻止他，好吗？”

[hiː; hi][hæz; həz]['ælɪsəz] [dɑːl] . - [-]

He	has	Alice's	doll	.	'	[	26	]
他	有	爱丽丝的	玩具娃娃	.	-	[	-	]

他有爱丽丝的娃娃。[26]

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , - [weɪld] ['ælɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

'	She	is	all	I	have	,	'	wailed	Alice	,	finding	her	voice	.
-	她	是	全部	我	有	,	-	哀嚎	爱丽丝	,	寻找	她	嗓音	.

“她是我唯一的依靠，”爱丽丝哭喊着，终于找回了自己的声音。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɑːli] [aɪ][hæv; həv] .

'	She	is	all	the	dolly	I	have	.
-	她	是	全部	这	多莉	我	有	.

“她是我唯一的玩偶。”

[maɪ] ['ʌðər] ['dɑːlz][ɑːr; ər] [pækt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

My	other	dolls	are	packed	away	at	home	.
我的	其他	娃娃	是	包装	离开	在	家	.

我的其他娃娃都打包放在家里了。

- [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['hɜːrɪd] ,

'	Out	on	the	back	porch	they	all	three	hurried	,
-	出去	在	这	后退	门廊	他们	全部	三	慌忙	,

“他们三人匆匆走到后廊上，

['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['nɔːti] ['tɪpi] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,

only	to	see	naughty	Tippy	racing	round	and	round	in	the	grass	,
仅有的	到	看	淘气	倾斜	赛车	圆形的	和	圆形的	在	这	草	,

结果却看到淘气的蒂皮在草地上绕着圈跑来跑去，

['flɪŋɪŋ] ['tɪli] [mɔːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

flinging	Tilly	Maud	up	in	the	air	,	dragging	her	along	the	ground	,
投掷	蒂莉	莫德	向上	在	这	空气	,	拖拽	她	沿着	这	地面	,

把蒂莉·莫德抛向空中，然后拖着她在地上走动。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][æz; əz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][kʊd; kəd][rʌn] .

and	then	running	as	hard	and	fast	as	ever	a	little	brown	dog	could	run	.
和	然后	跑步	作为	难的	和	快速地	作为	曾经	一个	小的	棕色的	狗	可以	跑步	.

然后像一只棕色小狗所能跑得那样又快又狠地跑了起来。

['mʌðər] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

Mother	stepped	inside	and	back	she	came	with	a	broom	.
母亲	步	里面	和	后退	她	来了	和	一个	扫帚	.

母亲走进屋里，然后拿着扫帚走了出来。

['tɪpi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

Tippy	rolled	his	eye	up	at	the	porch	.
倾斜	滚动	他的	眼睛	向上	在	这	门廊	.

蒂皮朝门廊翻了个白眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːm] .

He	saw	the	broom	.
他	锯	这	扫帚	.

他看到了扫帚。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [flɪŋ] [hiː; hi] [tɔːst] ['tɪli] [mɔːd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

With	one	great	fling	he	tossed	Tilly	Maud	up	in	the	air	,
和	一	伟大的	一扔	他	抛掷	蒂莉	莫德	向上	在	这	空气	,

他猛地一甩，就把蒂莉·莫德抛到了空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [rʌʃt] ['tɪpi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk]

and	then	off	rushed	Tippy	and	out	of	sight	before	you	could	say	'	Jack
和	然后	离开	匆忙	倾斜	和	出去	的	视线	前	你	可以	说	-	杰克

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

然后，蒂皮就飞快地跑开了，还没等你反应过来，就消失在了视线之外。

- [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] ['mʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['dɑːrtɪd] ['sæli] , [bʌt; bət] , [oʊ] !

'	At	a	nod	from	Mother	down	the	steps	darted	Sally	,	but	,	oh	!
-	在	一个	点头	从	母亲	向下	这	步骤	飞镖	莎莉	,	但	,	哦	!

母亲点点头，莎莉便冲下台阶，但是，哦!

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['dɑːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət]

what	a	sad	dolly	it	was	that	she	brought	back	and	laid	on	the	porch	at
什么	一个	伤心	多莉	它	曾是	那	她	带来	后退	和	铺设	在	这	门廊	在

['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [fiːt] .

Mother's	and	Alice's	feet	.
母亲的	和	爱丽丝的	脚	.

她带回来的那个可怜的洋娃娃，放在门廊上，在妈妈和爱丽丝的脚边。

['dɜːrti] , [wet] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [tɔːrn] !

Dirty	,	wet	,	bedraggled	,	torn	!
肮脏的	,	湿的	,	邋遢的	,	撕裂	!

脏兮兮的，湿透的，破破烂烂的!

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['sæliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [terz] [roʊld] [-]

Tears	sprang	to	Sally's	eyes	and	tears	rolled	[	27	]
眼泪	弹簧	到	莎莉的	眼睛	和	眼泪	滚动	[	-	]

莎莉的眼里涌出了泪水，泪珠滚落下来[27]

[daʊn] ['ælɪsəz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['tɪli] [mɔːd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

down	Alice's	cheeks	as	they	looked	at	poor	,	miserable	Tilly	Maud	lying	there	.
向下	爱丽丝的	脸颊	作为	他们	看起来	在	贫穷的	,	悲惨的	蒂莉	莫德	说谎	那里	.

看着可怜的、悲惨的蒂莉·莫德躺在那里，爱丽丝的脸颊不禁泛起了泪花。

['iːv(ə)n] ['mʌðɚz] [feɪs] [gruː] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Even	Mother's	face	grew	sober	for	a	moment	.
甚至	母亲的	脸	生长	清醒	为了	一个	片刻	.

就连母亲的脸色也瞬间变得严肃起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['tendərli] [reɪzd] ['tɪli] [mɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	she	stooped	and	tenderly	raised	Tilly	Maud	from	the	ground	.
然后	她	弯腰	和	温柔地	提高	蒂莉	莫德	从	这	地面	.

然后她弯下腰，温柔地把蒂莉·莫德从地上抱了起来。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][draɪ] ['tɪli] [mɔːd] , - [sed] ['mʌðər] .

'	The	first	thing	to	do	is	to	dry	Tilly	Maud	,	'	said	Mother	.
-	这	第一的	事物	到	做	是	到	干燥	蒂莉	莫德	,	-	说	母亲	.

“第一件事是把蒂莉·莫德晾干，”妈妈说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][draɪ][ænd; ənd] [kliːnd] ,
' It may be , when she is dry and cleaned ,
- 它 可能 是 , 什么时候 她 是 干燥 和 已清洗 ,

“也许等她擦干身体、洗干净之后……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] .
that she will be fit to play with again .
那 她 将要 是 合身 到 玩 和 再次 .

她将能够再次上场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd]
And the next thing to do is to put on our hats and coats and
和 这 下一个 事物 到 做 是 到 放 在 我们的 帽子 和 外套 和
['rʌbər] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɔlz] . -
rubbers and go down the street to Captain Ball's . '
橡胶 和 去 向下 这 街道 到 队长 球的 . -

接下来我们要做的就是戴上帽子，穿上外套和雨靴，然后沿着街道走到鲍尔船长的店门口。

- ['kæptɪn] ['bɔlz] ?
' Captain Ball's ?
- 队长 球的 ?

“鲍尔队长的？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? - [æskt] ['sæli] .
What for ? ' asked Sally .
什么 为了 ? - 问 莎莉 .

“为什么？”萨莉问道。

['ælɪs] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Alice , winking away a tear , listened to what Mother had to say .
爱丽丝 , 眨眼 离开 一个 撕 , 听着 到 什么 母亲 有 到 说 .

爱丽丝眨了眨眼，擦去眼泪，听着母亲说话。

- [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['ælɪs] , - [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['ænsər] .
' To buy a new doll for Alice , ' was Mother's answer .
- 到 买 一个 新的 玩具娃娃 为了 爱丽丝 , - 曾是 母亲的 回答 .

“给爱丽丝买个新娃娃，”妈妈回答道。

- [ə; eɪ] ['nænsi] [liː] ? - [kraɪd] ['sæli] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn][toʊ] .
' A Nancy Lee ? ' cried Sally , spinning round on one toe .
- 一个 南希 李 ? - 哭 莎莉 , 旋转 圆形的 在 一 脚趾 .

“是南希·李吗？”萨莉喊道，同时踮起脚尖转了个圈。

- ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] ['ælɪs] [ə; eɪ] ['nænsi] [liː] ? -
' Mother , will you buy Alice a Nancy Lee ? '
- 母亲 , 将要 你 买 爱丽丝 一个 南希 李 ? -

“妈妈，您愿意给爱丽丝买一本南希·李的书吗？”

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːl] ['ælɪs] ['wɒnts] , - [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['ælɪsəz] ['eɪprəl]
' If that is the doll Alice wants , ' said Mother , with a smile at Alice's April
- 如果 那 是 这 玩具娃娃 爱丽丝 想要 , - 说 母亲 , 和 一个 微笑 在 爱丽丝的 四月
[feɪs] .
face .
脸 .

“如果这就是爱丽丝想要的娃娃的话，”妈妈笑着看着爱丽丝四月般的脸庞说道。

- [duː][juː; jʊ] ? - [æskt] ['sæli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [frend] [-]
' Do you ? ' asked Sally , catching her friend [28]
- 做 你 ? - 问 莎莉 , 捕捉 她 朋友 [-]

“你呢？”莎莉问，抓住了她的朋友[28]

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by **the** **arm** **.**
经过 这 手臂 .

用手臂。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['nænsi] [liː] [laɪk] [maɪn] ?
' **Do** **you** **want** **a** **Nancy** **Lee** **like** **mine** **?**
- 做 你 想 一个 南希 李 喜欢 矿 ?

你想要一个像我这样的南希·李吗?

- [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['ænsər] ,
' **And** **Alice** **,** **with** **shining** **eyes** **,** **answered** **,**
- 和 爱丽丝 , 和 灼灼 眼睛 , 回答 ,

“爱丽丝双眼闪亮地回答道:”

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nænsi] [liː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɑːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . - [-]
' **I** **would** **rather** **have** **a** **Nancy** **Lee** **than** **any** **other** **doll** **in** **all** **the** **world** **.** **'** **[** **29** **]**
- 我 会 相当 有 一个 南希 李 比 任何 其他 玩具娃娃 在 全部 这 世界 . - [-]

“我宁愿拥有一个南希·李娃娃，也不愿拥有世界上任何其他娃娃。”[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['dʒɑːli] [dʒæk] [tɑːr]
JOLLY **JACK** **TAR**
快乐的 杰克 焦油

快乐杰克焦油

['kæptɪn] [bɔːl] [kept] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər]['dɑːlz][ænd; ənd]
Captain **Ball** **kept** **a** **toy** **shop** **,** **and** **all** **he** **had** **for** **sale** **were** **dolls** **and**
队长 球 保留 一个 玩具 店铺 , 和 全部 他 有 为了 销售 是 娃娃 和
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

鲍尔船长开了一家玩具店，他出售的只有玩偶和船模。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [tɔɪz] [hɪm'self] ,
He **fashioned** **the** **toys** **himself** **,**
他 造型 这 玩具 他自己 ,

这些玩具都是他自己制作的。

[kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi]
carved **out** **of** **wood** **by** **his** **keen** **jack** **-** **knife** **and** **painted** **to** **suit** **his** **own** **fancy**
雕刻 出去 的 木头 经过 他的 敏锐的 杰克 - 刀 和 绘 到 套装 他的 自己的 想要
,
,
,

这是他用锋利的折叠刀从木头上雕刻出来的，并根据自己的喜好涂上了颜色。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] ['betsi] [bɔːl] ,
while **his** **sister** **,** **Miss** **Betsy** **Ball** **,**
尽管 他的 姐姐 , 错过 贝齐 球 ,

而他的妹妹，贝齐·鲍尔小姐，

[meɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [kwaɪt][æz; əz] [wel]
made **the** **clothes** **for** **the** **dolls** **and** **the** **sails** **for** **the** **ships** **quite** **as** **well**
制成 这 衣服 为了 这 娃娃 和 这 帆 为了 这 船舶 相当 作为 出色地
[æz; əz] ['eni] ['dresmeɪkər] [ɔːr] ['seɪlmeɪkər] [ɪn] [taʊn] .
as **any** **dressmaker** **or** **sailmaker** **in** **town** **.**
作为 任何 裁缝 或者 帆船制造商 在 镇 .

她为娃娃做的衣服和为船做的帆，丝毫不逊色于镇上任何一位裁缝或帆船制造商。

['kæptɪn] ['bɔlz] ['dɑːlz][ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['siːˌbɛri] .

Captain	Ball's	dolls	and	ships	were	popular	with	the	children	of	Seabury	.
队长	球的	娃娃	和	船舶	是	受欢迎的	和	这	孩子们	的	西伯里	.

鲍尔船长的玩偶和船模深受锡伯里孩子们的喜爱。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Almost	every	little	boy	owned	a	ship	.
几乎	每一个	小的	男生	拥有	一个	船	.

几乎每个小男孩都拥有一艘小船。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [oʊnd] [ə; eɪ] [dɑːl] .

Almost	every	little	girl	owned	a	doll	.
几乎	每一个	小的	女孩	拥有	一个	玩具娃娃	.

几乎每个小女孩都拥有一个洋娃娃。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz]

So	the	Captain	was	not	at	all	surprised	when	Sally	and	Alice	,	followed	by	Mrs
所以	这	队长	曾是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	莎莉	和	爱丽丝	,	随后	经过	太太

. ['wɔːtərz] ,

.	Waters	,
.	沃特斯	,

所以当萨莉和爱丽丝，以及随后的沃特斯太太出现时，船长一点也不感到惊讶。

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ruːm] [ɪn][wʌn] .

stepped	into	his	front	room	,	which	was	toy	shop	and	work	room	in	one	.
步	进入	他的	正面	房间	,	哪个	曾是	玩具	店铺	和	工作	房间	在	一	.

走进他的前厅，那里既是玩具店又是工作室。

- [wel] , ['sæli] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

'	Well	,	Sally	,	'	said	the	Captain	,	laying	down	the	paint	-	brush	with	which	he
-	出色地	,	莎莉	,	-	说	这	队长	,	躺下	向下	这	画	-	刷子	和	哪个	他

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [-]

was	putting	a	[	30	]
曾是	推杆	一个	[	-	]

“好吧，莎莉，”船长说着，放下他正在涂抹的油漆刷[30]

[per] [ʌv; əv] ['prɪti] [red] [lɪps][ɑːn][ə; eɪ] [dɑːl] ; - [wel] , ['sæli] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs]

pair	of	pretty	red	lips	on	a	doll	;	'	well	,	Sally	,	and	how	have	you	been	this
一对	的	漂亮的	红色的	嘴唇	在	一个	玩具娃娃	;	-	出色地	,	莎莉	,	和	如何	有	你	到过	这

['sʌmər] ? -

summer	?	'
夏天	?	-

娃娃脸上贴着一对漂亮的红唇；“嗨，莎莉，你这个夏天过得怎么样？”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] , - ['ænsər] ['sæli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [bʌt; bət] [ðɪs]

'	I	have	been	well	,	'	answered	Sally	,	shaking	hands	with	the	Captain	,	'	but	this
-	我	有	到过	出色地	,	-	回答	莎莉	,	摇晃	双手	和	这	队长	,	-	但	这

[ɪz] ['ælɪs] ,

is	Alice	,
是	爱丽丝	,

“我一直都很好，”萨莉回答道，同时和船长握手，“但这位是爱丽丝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [wel] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tɪpi] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	she	isn't	well	at	all	,	because	this	morning	Tippy	ruined	her	doll	.
和	她	不是	出色地	在	全部	,	因为	这	早晨	倾斜	毁坏	她	玩具娃娃	.

她身体很不舒服，因为今天早上蒂皮把她的娃娃弄坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɑːl] ['ælɪs] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] ,

It	is	the	only	doll	Alice	has	with	her	here	,
它	是	这	仅有的	玩具娃娃	爱丽丝	有	和	她	这里	,

这是爱丽丝在这里唯一随身携带的娃娃。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nænsi] [liː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dʒʌst][laɪk] [maɪn] . -

so	we	have	come	down	to	buy	a	Nancy	Lee	for	her	,	just	like	mine	.	'
所以	我们	有	来	向下	到	买	一个	南希	李	为了	她	,	只是	喜欢	矿	.	-

所以我们来这里是想给她买一本跟我那本一样的南希·李的书。

- [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['nɔːti] [tɪp] ,

'	Too	bad	,	too	bad	,	'	said	the	Captain	,	shaking	his	head	over	naughty	Tip	,
-	也	坏的	,	也	坏的	,	-	说	这	队长	,	摇晃	他的	头	超过	淘气	提示	,

“太糟糕了，太糟糕了，”船长一边摇头一边对淘气的蒂普说。

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .

'	but	such	accidents	will	happen	.
-	但	这样的	事故	将要	发生	.

但这类意外总会发生。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['nænsi] [liːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [wʌn]

Now	,	I	have	three	Nancy	Lees	this	morning	for	Alice	to	choose	from	,	one
现在	,	我	有	三	南希	李斯	这	早晨	为了	爱丽丝	到	选择	从	,	一

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] ,

with	brown	hair	,
和	棕色的	头发	,

今天早上我有三个叫南希·李的人供爱丽丝选择，其中一个是棕色头发的。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] .

one	with	black	hair	,	and	one	with	yellow	curls	.
一	和	黑色的	头发	,	和	一	和	黄色的	卷发	.

一个黑头发，一个黄卷发。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['lɪt(ə)l][dʒæk][tɑːr] , ['fɪnɪʃt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

And	here	is	a	brand	-	new	little	Jack	Tar	,	finished	only	yesterday	,
和	这里	是	一个	品牌	-	新的	小的	杰克	焦油	,	完成的	仅有的	昨天	,

这是一架全新的小水手杰克，昨天才刚刚完工。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

in	case	she	would	like	a	boy	doll	for	a	change	.
在	案件	她	会	喜欢	一个	男生	玩具娃娃	为了	一个	改变	.

或许她想换个男孩玩偶。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] ['dɔliz] [sæt][ɪn][æn; ən]

'	The	Captain	waved	his	hand	toward	a	low	shelf	where	the	dollies	sat	in	an
-	这	队长	挥手	他的	手	朝向	一个	低的	架子	在哪里	这	手推车	卫星	在	一个

['ɔːrdərli] [roʊ] ,

orderly	row	,
秩序	排	,

船长朝一个矮架子挥了挥手，架子上整齐地摆放着一排排手推车。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , [waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['sæli] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs]

and	turned	to	talk	to	Mrs	.	Waters	,	while	Alice	and	Sally	made	their	choice
和	转向	到	讲话	到	太太	.	沃特斯	,	尽管	爱丽丝	和	莎莉	制成	他们的	选择

.

:

.

然后她转身和沃特斯太太说话，而爱丽丝和莎莉则在做选择。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nænsi] [liː] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [kəːlz] ,

As	the	Captain	had	said	,	there	was	a	Nancy	Lee	with	brown	curls	,
作为	这	队长	有	说	,	那里	曾是	一个	南希	李	和	棕色的	卷发	,

正如船长所说，那里有个叫南希·李的女人，她有一头棕色的卷发。

[ə; eɪ] ['nænsi] [liː] [wɪð; wɪθ] [blæk] [-]

a	Nancy	Lee	with	black	[	31	]
一个	南希	李	和	黑色的	[	-	]

一位名叫 Nancy Lee 的黑人[31]

[kəːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nænsi] [liː] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kəːlz] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['sæli] [hæd; həd][æt; ət][hoʊm] .

curls	,	and	a	Nancy	Lee	with	golden	curls	like	the	one	Sally	had	at	home	.
卷发	,	和	一个	南希	李	和	金的	卷发	喜欢	这	一	莎莉	有	在	家	.

卷发，还有一位名叫南希·李的人，她有着和莎莉在家一样的金色卷发。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

Each	wore	a	spotless	white	middy	blouse	with	trimmings	of	blue	and	a	pair
每个	穿着	一个	一尘不染	白色的	中途岛	女式衬衫	和	装饰	的	蓝色的	和	一个	一对

[ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['bluːmərz] .

of	dark	blue	bloomers	.
的	黑暗的	蓝色的	灯笼裤	.

她们都穿着一件洁白无瑕的浅蓝色水手服衬衫，搭配一条深蓝色灯笼裤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn] [bɔɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [krɑːp][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	also	one	boy	doll	with	a	yellow	crop	of	boyish	curls	and	the
那里	曾是	还	一	男生	玩具娃娃	和	一个	黄色的	庄稼	的	男孩气	卷发	和	这

[seɪm] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['greɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['nænsi] [liːz] .

same	blue	eyes	with	which	the	Captain	had	graced	all	the	Nancy	Lees	.
相同的	蓝色的	眼睛	和	哪个	这	队长	有	恩赐	全部	这	南希	李斯	.

还有一位男娃娃，他有着黄色的卷发，以及和船长赋予所有南希·李娃娃的一样的蓝色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['gɝːlz] ,

He	was	dressed	very	much	like	the	girls	,
他	曾是	穿着	非常	很多	喜欢	这	女孩们	,

他的穿着打扮和女孩们很像。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] ['hæŋkərtʃɪf] [piːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænɪʃ] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

except	that	a	tiny	handkerchief	peeped	from	a	mannish	pocket	in	his	blouse	.
除了	那	一个	微小的	手帕	偷窥	从	一个	男子气概	口袋	在	他的	女式衬衫	.

只是他衬衫的男士口袋里露出了一块小手帕。

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? - ['wɪspəd] ['sæli] .

'	Which	do	you	like	best	?	'	whispered	Sally	.
-	哪个	做	你	喜欢	最好的	?	-	低声说道	莎莉	.

“你最喜欢哪个？”莎莉轻声问道。

['ælɪs] ['wɪspəd] [bæk] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Alice	whispered	back	,	'	I	don't	know	.
爱丽丝	低声说道	后退	,	-	我	不	知道	.

爱丽丝低声回答说：“我不知道。”

- [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [best] ,

'	But	after	a	pause	she	said	,	'	I	think	that	I	like	the	boy	best	,
-	但	后	一个	暂停	她	说	,	-	我	思考	那	我	喜欢	这	男生	最好的	,

但她停顿了一下后说：“我想我最喜欢那个男孩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] .

because	I	never	have	had	a	boy	doll	.
因为	我	绝不	有	有	一个	男生	玩具娃娃	.

因为我从来没有过男娃娃。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? -

Have	you	?	'
有	你	?	-

你？ '

- [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['sæli] , - [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

'	No	,	'	returned	Sally	,	'	I	never	have	.
-	不	,	-	返回	莎莉	,	-	我	绝不	有	.

“不，”莎莉回答说，“我从来没有过。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [təˈgeðər] ,
And , if we play together ,
和 , 如果 我们 玩 一起 ,

而且，如果我们一起玩的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
it will be much better if you have a boy and I have a girl ,
它 将要 是 很多 更好的 如果 你 有 一个 男生 和 我 有 一个 女孩 ,

如果你生个男孩，我生个女孩，那就好多了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] . -
instead of having them just exactly alike . '
反而 的 拥有 他们 只是 确切地 同样 . -

而不是让它们完全一样。

- [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈprɪti] , [tuː] , - [sed] [ˈælɪs] [ˈθɔːtfəli] .
' I think his name is pretty , too , ' said Alice thoughtfully .
- 我 思考 他的 姓名 是 漂亮的 , 也 , - 说 爱丽丝 深思熟虑 .

“我觉得他的名字也很好听，”爱丽丝若有所思地说。

- [dʒæk][tɑːr] . -
' Jack Tar . '
- 杰克 焦油 . -

“水手杰克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小莎莉·沃特斯(Little Sally Waters)
第2/5页

- [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['seɪlər] , - [sed] ['sæli] , [huː] [wʌz; wəz] [-]
' That means a sailor , ' said Sally , who was [32]
- 那 方法 一个 水手 , - 说 莎莉 , WHO 曾是 [-]

“那意味着一名水手,”萨莉说道，她当时[32]

[waɪz] [ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
wise in ways of the sea .
明智的 在 方式 的 这 海 .

精通海洋之道。

- [ænd; ənd] ['nænsi] [liː] [miːnz] [ə; eɪ]['seɪlər] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' And Nancy Lee means a sailor girl , you know .
- 和 南希 李 方法 一个 水手 女孩 , 你 知道 .

“你知道，Nancy Lee 的意思是水手女孩。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There is a song about her .
那里 是 一个 歌曲 关于 她 .

有一首歌是关于她的。

['fɑːðər] ['hwislz] [ˌaɪ 'tiː] . -
Father whistles it . '
父亲 哨声 它 . -

父亲吹着口哨。

“ [siː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stændz]
“ See , there she stands
“ 看 , 那里 她 站立

“看，她站在那里。”

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər][hændz]
And waves her hands
和 波浪 她 双手

她挥了挥手

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
Upon the quay ,
之上 这 码头 ,

在码头上，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
And every day
和 每一个 天

每天都是如此

[wen] [aɪm] [ə'weɪ]
When I'm away
什么时候 我是 离开

当我不在的时候

[ʃiːl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ”
She'll watch for me , ”
壳 手表 为了 我 , ”

她会看着我。”

- [sæŋ] ['sæli] .
' **sang** **Sally** **.**
- 唱 莎莉 .

莎莉唱道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['nænsi] [liː] . -
' **That** **is** **the** **song** **about** **Nancy** **Lee** **.** '
- 那 是 这 歌曲 关于 南希 李 . -

“那是一首关于南希·李的歌。”

- [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['nænsiːz] , - [sed] ['ælɪs] ,
' **His** **clothes** **are** **just** **as** **pretty** **as** **Nancy's** **,** ' **said** **Alice** **,**
- 他的 衣服 是 只是 作为 漂亮的 作为 南希的 , - 说 爱丽丝 ,

“他的衣服和南希的衣服一样漂亮，”爱丽丝说。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [set][ə'pɑːn]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][dʒæk][tɑːr] .
whose **heart** **was** **plainly** **set** **upon** **jolly** **little** **Jack** **Tar** **.**
谁 心 曾是 显然 放 之上 快乐的 小的 杰克 焦油 .

他的心显然已经完全被快乐的小水手杰克迷住了。

- [ɑːnt] [ðeɪ] ? -
' **Aren't** **they** **?** '
- 不是 他们 ? -

难道不是吗?

- ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] , - [ə'griːd] ['sæli] .
' **Every** **bit** **as** **pretty** **,** ' **agreed** **Sally** **.**
- 每一个 少量 作为 漂亮的 , - 同意 莎莉 .

“同样漂亮，”莎莉赞同道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
' **And** **I** **will** **tell** **you** **something** **.**
- 和 我 将要 告诉 你 某物 .

我还要告诉你一件事。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] [kloʊðz] ,
If **ever** **you** **wanted** **him** **to** **have** **different** **clothes** **,**
如果 曾经 你 通缉 他 到 有 不同的 衣服 ,

如果你想让他换身衣服，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl] ,
you **could** **just** **put** **them** **on** **him** **and** **turn** **him** **into** **a** **girl** **,**
你 可以 只是 放 他们 在 他 和 转动 他 进入 一个 女孩 ,

你只要把它们套在他身上，就能把他变成女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and **I** **don't** **believe** **he** **would** **ever** **know** **the** **difference** **.**
和 我 不 相信 他 会 曾经 知道 这 不同之处 .

我不认为他会知道其中的区别。

['oʊnli][dəunt][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only **don't** **let** **him** **hear** **us** **talking** **about** **it** **.**
仅有的 不 让 他 听到 我们 说 关于 它 .

千万别让他听到我们谈论这件事。

- [ænd; ənd] ['sæli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' **And** **Sally** **put** **her** **finger** **to** **her** **lip** **and** **looked** **the** **other** **way** **for** **a**
- 和 莎莉 放 她 手指 到 她 唇 和 看起来 这 其他 方式 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

“萨莉把手指放在嘴唇上，目光移向别处片刻。”

[ɪn] [keɪs] [dʒæk][tɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

in	case	Jack	Tar	should	have	been	trying	to	hear	what	she	said	.
在	案件	杰克	焦油	应该	有	到过	尝试	到	听到	什么	她	说	.

万一杰克·塔尔当时应该听听她说了些什么呢。

[dʒæk] [tɑːr] [-]

JACK	TAR	[	33	]
杰克	焦油	[	-	]

杰克·塔尔[33]

[soʊ] [dʒæk] [tɑːr] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]

So	Jack	Tar	was	chosen	to	go	home	with	Alice	,	and	once	the	choice	was
所以	杰克	焦油	曾是	选定	到	去	家	和	爱丽丝	,	和	一次	这	选择	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

于是，杰克·塔尔被选中和爱丽丝一起回家，一旦做出选择，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [felt] [friː] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɪps] ,

the	girls	felt	free	to	wander	about	and	look	at	the	Captain's	ships	,
这	女孩们	毛毡	自由的	到	漫步	关于	和	看	在	这	船长的	船舶	,

女孩们可以自由地四处走动，参观船长的船只。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

of	which	there	were	every	kind	and	color	that	a	little	boy	would	care	to
的	哪个	那里	是	每一个	种类	和	颜色	那	一个	小的	男生	会	关心	到

[oʊn] .

own	.
自己的	.

其中有小男孩想要拥有的各种款式和颜色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [seɪl] - ['boʊts] [ænd; ənd] [roʊ] - ['boʊts] , [jɑːt] [ænd; ənd] ['skuːnər] , ['fɪʃɪŋ] [smæks]

There	were	sail	-	boats	and	row	-	boats	,	yachts	and	schooners	,	fishing	smacks
那里	是	帆	-	船	和	排	-	船	,	游艇	和	双桅帆船	,	钓鱼	拍打

[ænd; ənd] ['dɔːriz] ,

and	dories	,
和	多利鱼	,

那里有帆船和划艇，游艇和纵帆船，渔船和小艇。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

even	a	little	warship	and	a	tiny	submarine	.
甚至	一个	小的	军舰	和	一个	微小的	潜艇	.

甚至还有一艘小型军舰和一艘微型潜艇。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['geɪɪst] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊbər]

They	ranged	in	color	from	gayest	red	and	blue	and	yellow	to	the	sober
他们	范围	在	颜色	从	同性恋	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	到	这	清醒

[greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .

gray	of	the	small	man	-	o	'	-	-	war	.
灰色的	的	这	小的	男人	-	o	-	-	战争	.	

它们的颜色从最鲜艳的红色、蓝色和黄色，到小型僧帽水母的沉稳灰色，不一而足。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Before	they	were	halfway	round	the	room	,
前	他们	是	半	圆形的	这	房间	,

他们还没走到房间一半，

['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Sally	and	Alice	had	almost	begun	to	wish	that	they	were	little	boys	.
莎莉	和	爱丽丝	有	几乎	开始	到	希望	那	他们	是	小的	男孩们	.

萨莉和爱丽丝几乎都开始希望自己是小男孩了。

- [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][boʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

' I could sail a boat as well as a boy , ' said Sally in a low voice .

- 我 可以 帆 一个 船 作为 出色地 作为 一个 男生 , - 说 莎莉 在 一个 低的 嗓音 .

“我开船的本事不比男孩子差，”莎莉低声说道。

- [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

' So could I , ' returned Alice , ' but I don't want to .

- 所以 可以 我 , - 返回 爱丽丝 , - 但 我 不 想 到 .

“我也可以，”爱丽丝回答说，“但我不想。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][tɑːr] . -

I would rather play with Jack Tar . '

我 会 相当 玩 和 杰克 焦油 . -

我宁愿和杰克·塔尔一起玩。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ə'griːd] ['sæli] [ɪn] [heɪst] ,

' Of course , ' agreed Sally in haste ,

- 的 课程 , - 同意 莎莉 在 匆忙 ,

“当然，”萨莉急忙同意道。

- [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

' so would I . But perhaps some day Father will buy a ship for me , too .

- 所以 会 我 . 但 也许 一些 天 父亲 将要 买 一个 船 为了 我 , 也 .

我也会。但也许有一天，父亲也会给我买一艘船。

- [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] .

' The rain had ceased .

- 这 雨 有 停止 .

雨停了。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [-]

A watery sun was shining [34]

一个 水状的 太阳 曾是 灼灼 [-]

一轮水光灿烂地照耀着[34]

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and patches of blue sky were showing here and there .

和 补丁 的 蓝色的 天空 是 显示 这里 和 那里 .

远处隐约可见一片片蓝天。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

As they stepped out of the Captain's shop they could hear the noise of the sea

作为 他们 步 出去 的 这 船长的 店铺 他们 可以 听到 这 噪音 的 这 海

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] .

rushing up among the rocks at the back of the Captain's house .

匆忙 向上 之中 这 岩石 在 这 后退 的 这 船长的 房子 .

他们走出船长的店铺时，就能听到海浪拍打船长房子后面岩石的声音。

- [let] [juː 'es][goʊ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['mʌðər] , - ['bɛgd] ['sæli] .

' Let us go home along the shore , Mother , ' begged Sally .

- 让 我们 去 家 沿着 这 支撑 , 母亲 , - 乞求 莎莉 .

“妈妈，我们沿着海岸回家吧。”莎莉恳求道。

- ['ælɪs] [keɪm] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [jet] [æt; ət][ɔːl] .

' Alice came only yesterday and she hasn't seen the ocean yet at all .

- 爱丽丝 来了 仅有的 昨天 和 她 还没有 已见 这 海洋 然而 在 全部 .

“爱丽丝昨天才到，她到现在还没见过大海呢。”

- [soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['kæriɪŋ] [dʒæk][tɑːr] , [wɔːkt] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki]
' So Mother and Sally and Alice , carrying Jack Tar , walked home along the rocky
- 所以 母亲 和 莎莉 和 爱丽丝 , 携带 杰克 焦油 , 步行 家 沿着 这 岩石
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

于是，妈妈、莎莉和爱丽丝抱着杰克·塔尔，沿着岩石海岸走回了家。

[ðə; ði] [siː] [briːz] [bluː] [ðer; ðər] [her] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
The sea breeze blew their hair about their ears .
这 海 微风 吹 他们的 头发 关于 他们的 耳朵 .

海风吹拂着他们的头发，遮住了他们的耳朵。

[ðə; ði] [weɪvz] ['θʌndəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['kriːmi] [foʊm] .
The waves thundered up among the rocks and broke into creamy foam .
这 波浪 雷鸣 向上 之中 这 岩石 和 打破 进入 奶油状 泡沫 .

海浪在岩石间轰鸣而上，拍打出绵密的泡沫。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]
The boats in the harbor danced up and down and bobbed about on the tossing
这 船 在 这 港口 跳舞 向上 和 向下 和 波波德 关于 在 这 抛掷
[greɪ] ['wɔːtər] .
gray water .
灰色的 水 .

港口里的船只在波涛汹涌的灰色水面上上下起伏。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['goʊldən] ,
Then , suddenly , the sun shone out , warm and golden ,
然后 , 突然 , 这 太阳 闪耀 出去 , 温暖的 和 金的 ,

突然间，太阳出来了，温暖而金黄。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ɪntuː] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
and turned the whole world into blue and white .
和 转向 这 所有的 世界 进入 蓝色的 和 白色的 .

把整个世界变成了蓝白相间。

[bluː] [skaɪ] , [bluː] [weɪvz] , [waɪt] ['boʊts] , [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] !
Blue sky , blue waves , white boats , and great white clouds !
蓝色的 天空 , 蓝色的 波浪 , 白色的 船 , 和 伟大的 白色的 云 !

蓝天碧海，白船碧波！

- [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
' Oh , look , look !
- 哦 , 看 , 看 !

“哦，快看，快看！”

- [kraɪd] ['ælɪs] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] . [-]
' cried Alice , standing quite still in pleasure at the beautiful sight . [35]
- 哭 爱丽丝 , 常设 相当 仍然 在 乐趣 在 这 美丽的 视线 . [-]

“爱丽丝惊呼道，她站在那里，被眼前的美景深深吸引，一动不动。”[35]

- [wen] [ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
' When the tide goes out and we can climb down among the rocks ,
- 什么时候 这 潮 去 出去 和 我们 能 爬 向下 之中 这 岩石 ,

“当潮水退去，我们可以爬下岩石的时候，”

[wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] , [dəunt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?
we find all sorts of things in the little pools , don't we , Mother ?
我们 寻找 全部 排序 的 事物 在 这 小的 游泳池 , 不 我们 , 母亲 ?

我们在小水池里发现了各种各样的东西，对吧，妈妈?

['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kræbz] , [ænd; ənd] ['dʒelifɪʃ] .

Seaweed	,	and	periwinkles	,	and	little	crabs	,	and	jellyfish	.
海藻	,	和	长春花	,	和	小的	螃蟹	,	和	海蜇	.

海藻、玉螺、小螃蟹和水母。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Sometimes	we	go	to	the	beach	,
有时	我们	去	到	这	海滩	,

有时我们会去海滩，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][faɪnd] ['ʃɛlz] ,

and	play	in	the	water	and	dig	in	the	sand	and	find	shells	,
和	玩	在	这	水	和	挖	在	这	沙	和	寻找	贝壳	,

在水里玩耍，在沙子里挖洞，寻找贝壳。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['lævəndər] [ænd; ənd] [bluː] .

pink	and	lavender	and	blue	.
粉色的	和	薰衣草	和	蓝色的	.

粉色、淡紫色和蓝色。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] !

Oh	,	I	am	so	glad	that	you	have	come	to	stay	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	那	你	有	来	到	停留	!

哦，我真高兴你留下来！

- [ænd; ənd] ['sæli] [skwiːzd] ['ælɪsəz] [ɑːrm][soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər] ['glædnəs] [ðæt] [dʒæk][tɑːr][wʌz; wəz]

-	And	Sally	squeezed	Alice's	arm	so	violently	in	her	gladness	that	Jack	Tar	was
-	和	莎莉	挤压	爱丽丝的	手臂	所以	暴力	在	她	欢乐	那	杰克	焦油	曾是

['oʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

only	just	saved	from	a	tumble	to	the	street	.
仅有的	只是	已保存	从	一个	翻滚	到	这	街道	.

“萨莉高兴极了，用力地捏了捏爱丽丝的胳膊，杰克·塔尔差点摔到街上。”

[wʌns] [hoʊm] , ['mʌðər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]

Once	home	,	Mother	went	over	the	way	to	call	on	Miss	Neppy	and	to	meet
一次	家	,	母亲	去	超过	这	方式	到	称呼	在	错过	尼皮	和	到	见面

['ælɪsəz] ['mʌðər] ,

Alice's	mother	,
爱丽丝的	母亲	,

回到家后，母亲绕道去拜访了内皮小姐，并见了爱丽丝的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[soʊ] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [liː] ,

So	Sally	with	Nancy	Lee	,
所以	莎莉	和	南希	李	,

所以，萨莉和南希·李

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][tɑːr] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	Alice	with	Jack	Tar	walked	up	and	down	and	up	and	down	the
和	爱丽丝	和	杰克	焦油	步行	向上	和	向下	和	向上	和	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

爱丽丝和杰克·塔尔在街上走来走去。

[ænt] [biː] [pæst] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] ,

Aunt	Bee	passed	by	on	her	way	home	from	market	,
阿姨	蜜蜂	通过了	经过	在	她	方式	家	从	市场	,

比阿姨从市场回家途中经过这里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

and	stopped	to	hear	all	that	had	happened	that	day	.
和	停止	到	听到	全部	那	有	发生	那	天	.

停下来听听那天发生的一切。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['tɪpiːz] ['rɔːŋduːɪŋ] , [ʌv; əv] [pʊr] ['tɪli] [mɔːdz] [feɪt] .

She	learned	of	Tippy's	wrongdoing	,	of	poor	Tilly	Maud's	fate	.
她	学习	的	蒂皮的	不当行为	,	的	贫穷的	蒂莉	莫德的	命运	.

她得知了蒂皮的恶行，以及可怜的蒂莉·莫德的遭遇。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [dʒæk] [tɑːr] [ænd; ənd] [-]

She	admired	Jack	Tar	and	[	36	]
她	钦佩	杰克	焦油	和	[	-	]

她很欣赏杰克·塔尔[36]

[ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

agreed	that	he	might	be	turned	into	a	girl	at	a	moment's	notice	,
同意	那	他	可能	是	转向	进入	一个	女孩	在	一个	瞬间	注意	,

他同意自己随时可能被变成女孩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [tuː] .

and	without	the	least	harm	to	his	feelings	,	too	.
和	没有	这	至少	伤害	到	他的	情怀	,	也	.

而且丝毫没有伤害到他的感情。

- ['riːəli] [ðə; ði] [moʊst] ['bɔɪɪʃ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [her] , - [sed] [ænt] [biː] .

'	Really	the	most	boyish	thing	about	him	is	his	hair	,	'	said	Aunt	Bee	.
-	真的	这	最多	男孩气	事物	关于	他	是	他的	头发	,	-	说	阿姨	蜜蜂	.

“他身上最像男孩子的地方其实就是他的头发了，”比阿姨说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɪbən] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] [bɔːl] [hɪm'self]

'	And	if	he	wore	a	little	cap	or	a	ribbon	I	don't	believe	Captain	Ball	himself
-	和	如果	他	穿着	一个	小的	帽	或者	一个	丝带	我	不	相信	队长	球	他自己

[kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dʒæk] [tɑːr] [ɔːr] ['nænsi] [liː] . -

could	tell	whether	he	were	Jack	Tar	or	Nancy	Lee	.	'
可以	告诉	无论	他	是	杰克	焦油	或者	南希	李	.	-

“如果他戴着小帽子或丝带，我相信就连鲍尔船长本人也无法分辨他是杰克·塔尔还是南希·李。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	But	I	like	him	to	be	a	boy	,	'	said	Alice	.
-	但	我	喜欢	他	到	是	一个	男生	,	-	说	爱丽丝	.

“但我希望他是个男孩，”爱丽丝说。

- [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɜːlz] . -

'	I	like	a	boy	baby	and	a	boy	doll	just	as	well	as	girls	.	'
-	我	喜欢	一个	男生	婴儿	和	一个	男生	玩具娃娃	只是	作为	出色地	作为	女孩们	.	-

“我喜欢男宝宝和男娃娃，就像喜欢女宝宝和女娃娃一样。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] , - [sed] [ə'griːəb(ə)l] [ænt] [biː] .

'	And	so	do	I	,	'	said	agreeable	Aunt	Bee	.
-	和	所以	做	我	,	-	说	同意	阿姨	蜜蜂	.

“我也是，”和蔼可亲的碧姨说道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑːlz] [gruː] ['sliːpi] , [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [sed] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Presently	the	dolls	grew	sleepy	,	or	so	their	mothers	said	,	and	down	on	the
目前	这	娃娃	生长	困	,	或者	所以	他们的	母亲们	说	,	和	向下	在	这

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

不久，娃娃们都困了，至少她们的妈妈们是这么说的，于是她们便在门口的台阶上.....

[naʊ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [sæt] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][næp] .

now	dry	in	the	sun	,	sat	Sally	and	Alice	,	to	give	the	children	a	nap	.
现在	干燥	在	这	太阳	,	卫星	莎莉	和	爱丽丝	,	到	给	这	孩子们	一个	午睡	.

衣服在阳光下晒干后，莎莉和爱丽丝坐了下来，准备让孩子们睡个午觉。

- [ðer; ðər][ɪz] [bʌf] , - [sed] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

'	There	is	Buff	,	'	said	Sally	in	a	low	voice	,
-	那里	是	巴夫	,	-	说	莎莉	在	一个	低的	嗓音	,

“巴夫在那儿，”莎莉低声说道。

- [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . -

'	up	on	the	window	-	sill	asleep	in	the	sun	.	'
-	向上	在	这	窗户	-	窗台	睡着了	在	这	太阳	.	-

“趴在窗台上晒太阳睡觉。”

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['tɪpi] [ɪz] , - [in'kwaiəd] ['ælɪs] , [huːz] ['tendər] [hɑːrt] [held] [noʊ] [ræθ] [ə'genst] [tɪp]

'	I	wonder	where	Tippy	is	,	'	inquired	Alice	,	whose	tender	heart	held	no	wrath	against	Tip
-	我	想知道	在哪里	倾斜	是	,	-	询问	爱丽丝	,	谁	投标	心	握住	不	愤怒	反对	提示

,

,

,

“不知道蒂皮在哪里呢？”爱丽丝问道，她温柔的心并没有对蒂皮怀有任何怨恨。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [tɑːr] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

especially	now	that	little	Jack	Tar	lay	sleeping	in	her	lap	.
尤其	现在	那	小的	杰克	焦油	躺	睡眠	在	她	膝	.

尤其是现在，小杰克·塔尔正睡在她腿上。

- [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , - [sed] ['sæli] . [-]

'	I	wonder	,	too	,	'	said	Sally	.	[	37	]
-	我	想知道	,	也	,	-	说	莎莉	.	[	-	]

“我也想知道，”莎莉说。[37]

- ['tɪpi] ! ['tɪpi] !

'	Tippy	!	Tippy	!
-	倾斜	!	倾斜	!

“蒂皮！蒂皮！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

'	she	called	softly	.
-	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['tɪpi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Tippy	did	not	hear	.
倾斜	做过	不是	听到	.

蒂皮没听到。

[soʊ] ['pʊtɪŋ] ['nænsi] [liː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [dres] ,

So	putting	Nancy	Lee	down	on	the	edge	of	Alice's	dress	,
所以	推杆	南希	李	向下	在	这	边缘	的	爱丽丝的	裙子	,

于是，她把南希·李放在爱丽丝的裙边上。

['sæli] ['tɪpˌtəʊd] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Sally	tiptoed	off	round	the	corner	of	the	house	.
莎莉	踮着脚尖	离开	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

莎莉蹑手蹑脚地绕过房子拐角走了。

['ælɪs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , - ['tɪpi] ! ['tɪpi] !
Alice heard her calling , ' Tippy ! Tippy !
爱丽丝 听到 她 呼叫 , - 倾斜 ! 倾斜 !

爱丽丝听到她在喊："蒂皮！蒂皮！"

[tɪp] !
Tip !
提示 !

提示!

- [bʌt; bət] [bæk] [keɪm] ['sæli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [hed] .
' But back came Sally , shaking her yellow head .
- 但 后退 来了 莎莉 , 摇晃 她 黄色的 头 .

但莎莉又回来了，摇着她那黄色的脑袋。

- [hiː; hi] ['iznt] ['eniwer] .
' He isn't anywhere .
- 他 不是 任何地方 .

他不在任何地方。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
He doesn't answer , ' said she .
他 不 回答 , - 说 她 .

"他没有回答，"她说。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .
' I wonder what Mother will say when she comes home .
- 我 想知道 什么 母亲 将要 说 什么时候 她 来 家 .

"我想知道妈妈回家后会说什么。"

- [wʌt] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tɪpi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
' What Mother said was that she thought Tippy was probably taking a nap .
- 什么 母亲 说 曾是 那 她 想法 倾斜 曾是 大概 采取 一个 午睡 .

妈妈说她觉得蒂皮可能在打盹儿。

- [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmwer] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Or else he has gone off to play somewhere , ' said she .
- 或者 别的 他 有 已消失 离开 到 玩 某处 , - 说 她 .

"或者他跑去哪儿玩了，"她说。

- [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [dɔːg] .
' He knows he was a naughty dog .
- 他 知道 他 曾是 一个 淘气 狗 .

他知道自己是只淘气的狗。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .
He will be back at dinner time .
他 将要 是 后退 在 晚餐 时间 .

他会在晚餐时间回来。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] ['tɪpi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
' But the long day passed and still Tippy did not come .
- 但 这 长的 天 通过了 和 仍然 倾斜 做过 不是 来 .

"但是漫长的一天过去了，蒂皮还是没有来。"

['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['bedtaɪm] [druː] [nɪr] .
Father came home , dinner was over , bedtime drew near .
父亲 来了 家 , 晚餐 曾是 超过 , 就寝时间 画 靠近 .

父亲回家了，晚饭也吃完了，快到睡觉时间了。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , ['fɑːðər] ? - [æskt] ['sæli] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] . [-
' Do you think he is lost , Father ? ' asked Sally for at least the tenth time . [38
- 做 你 思考 他 是 丢失的 , 父亲 ? - 问 莎莉 为了 在 至少 这 第十 时间 . [-
]
]
]

“爸爸，您认为他迷路了吗？”莎莉至少第十次问道。[38]

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , - ['ænsər] ['fɑːðər] ['peɪʃntli] .
' No , I don't think he is lost , ' answered Father patiently .
- 不 , 我 不 思考 他 是 丢失的 , - 回答 父亲 耐心 .

“不，我不认为他迷路了，”父亲耐心地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . -
' I think he will come home again . '
- 我 思考 他 将要 来 家 再次 . -

“我认为他还会回家的。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ? - [æskt] ['sæli] , [æz; əz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn]
' What do you think , Mother ? ' asked Sally , as Mother at last tucked her in
- 什么 做 你 思考 , 母亲 ? - 问 莎莉 , 作为 母亲 在 最后的 塞进去 她 在
[bed] .
bed .
床 .

“妈妈，您觉得怎么样？”萨莉问道，妈妈终于把她哄睡了。

- [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wer] ['tɪpi] [ɪz] .
' I don't feel as if I could go to sleep and not know where Tippy is .
- 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 去 到 睡觉 和 不是 知道 在哪里 倾斜 是 .

“我感觉如果不知道蒂皮在哪里，我就无法安心入睡。”

[meint] [aɪ] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ?
Mayn't I stay up and watch for him , Mother ?
可能不会 我 停留 向上 和 手表 为了 他 , 母亲 ?

妈妈，我能熬夜看着他吗？

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' But at this idea Mother shook her head .
- 但 在 这 主意 母亲 摇晃 她 头 .

但听到这个想法，母亲摇了摇头。

- [set] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Set your little white dove to watch for him , ' suggested she .
- 放 你的 小的 白色的 鸽子 到 手表 为了 他 , - 建议 她 .

她建议道：“派你的小白鸽去监视他吧。”

- [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] ['tɪpi] [tɜːrnd]
' He can see so far up the street that he would know the moment Tippy turned
[ðə; ði]['kɔːrnər] . -
the corner . '
这 角落 . -

“他能看得那么远，蒂皮一转弯他就能知道。”

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['sæli] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
' I will , ' said Sally , springing out of bed .
- 我 将要 , - 说 莎莉 , 弹簧 出去 的 床 .

“我会的，”莎莉说着，从床上跳了起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] . -
' I am glad you thought of that , Mother . '
- 我 是 高兴的 你 想法 的 那 , 母亲 . -

“妈妈，您能想到这一点真是太好了。”

- [naʊ] , [snoʊ] [waɪt] , - [sed] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' Now , Snow White , ' said Sally in the window ,
- 现在 , 雪 白色的 , - 说 莎莉 在 这 窗户 ,

“现在，白雪公主，”莎莉在窗边说道。

[fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] , - [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['tɪpi] ,
for so she had named her little white bird , ' you watch for Tippy ,
为了 所以 她 有 命名 她 小的 白色的 鸟 , - 你 手表 为了 倾斜 ,

所以她给她的小白鸟取名叫“蒂皮”，你要注意蒂皮。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['laʊdəst] [skwɔːk] !
and when you see him you give the loudest Squawk !
和 什么时候 你 看 他 你 给 这 最响亮 发牢骚 !

当你看到他时，你要发出最响亮的叫声！

[juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .
you can to wake me up .
你 能 到 唤醒 我 向上 .

你可以叫醒我。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [snoʊ] [waɪt] ?
Will you do that , Snow White ?
将要 你 做 那 , 雪 白色的 ?

白雪公主，你会这么做吗?

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
Do you promise ?
做 你 承诺 ?

你保证吗?

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [dʌv] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [-]
' And to her great delight the dove winked his [39]
- 和 到 她 伟大的 喜 这 鸽子 眨眼 他的 [-]

令她非常高兴的是，鸽子眨了眨眼[39]

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] .
shining black eyes and nodded his little white head .
灼灼 黑色的 眼睛 和 点头 他的 小的 白色的 头 .

他那双闪亮的黑眼睛点了点头，白色的小脑袋也跟着晃动起来。

- [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , - [sed] ['sæli] [tuː; tə] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][bed] .
' At least I think he did , ' said Sally to Mother , as she climbed back into bed .
- 在 至少 我 思考 他 做过 , - 说 莎莉 到 母亲 , 作为 她 攀登 后退 进入 床 .
[-]
[40]
[-]

“至少我认为他是这么做的，”莎莉一边爬回床上，一边对妈妈说。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tɪpi] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
TIPPY GOES VISITING
倾斜 去 访问

蒂皮去拜访

['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tɪpi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]

Mother	**was**	**quite**	**right**	**in**	**saying**	**that**	**Tippy**	**knew**	**he**	**had**	**been**	**a**	**naughty**	**little**
母亲	曾是	相当	正确的	在	说	那	倾斜	知道	他	有	到过	一个	淘气	小的

[dɔːg] .

dog	**.**
狗	.

妈妈说得完全正确，蒂皮知道自己是一只淘气的小狗。

[wen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn]

When	**he**	**rolled**	**his**	**eye**	**up**	**at**	**the**	**porch**	**and**	**saw**	**Mother**	**with**	**the**	**broom**	**in**
什么时候	他	滚动	他的	眼睛	向上	在	这	门廊	和	锯	母亲	和	这	扫帚	在

[hɜːr; hər] [hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

当他朝门廊翻了个白眼，看到母亲手里拿着扫帚时，

['tɪpi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] ['tɪli] [mɔːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp]

Tippy	**knew**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**drop**	**Tilly**	**Maud**	**and**	**to**	**keep**
倾斜	知道	那	它	曾是	时间	为了	他	到	降低	蒂莉	莫德	和	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

out	**of**	**sight**	**for**	**a**	**while**	**.**
出去	的	视线	为了	一个	尽管	.

蒂皮知道他该和蒂莉·莫德断绝关系，并且该暂时消失一段时间了。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrl] ,

So	**with**	**a**	**jump**	**,**	**and**	**a**	**whirl**	**,**
所以	和	一个	跳	,	和	一个	旋转	,

于是，他纵身一跃，旋转起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['tɪpi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ænt] ['biːz] ['gɑːrdn] , [raʊnd] [ðə; ði]

and	**a**	**push**	**through**	**the**	**hedge**	**Tippy**	**dashed**	**across**	**Aunt**	**Bee's**	**garden**	**,**	**round**	**the**
和	一个	推	通过	这	对冲	倾斜	虚线	穿过	阿姨	蜜蜂的	花园	,	圆形的	这

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

蒂皮推开树篱，飞快地穿过比姨妈的花园，绕过拐角。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] [striːt] .

and	**up**	**the**	**narrow**	**,**	**crooked**	**street**	**.**
和	向上	这	狭窄的	,	歪	街道	.

沿着狭窄弯曲的街道向上走。

['tɪpi] [felt] ['laɪvli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

Tippy	**felt**	**lively**	**this**	**morning**	**,**	**as**	**we**	**already**	**know**	**.**
倾斜	毛毡	热闹	这	早晨	,	作为	我们	已经	知道	.

正如我们所知，蒂皮今天早上精神很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**wind**	**blew**	**his**	**ears**	**back**	**flat**	**against**	**his**	**head**	**.**
这	风	吹	他的	耳朵	后退	平坦的	反对	他的	头	.

风把他的耳朵吹得紧贴着脑袋。

[hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [smeld] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [swiːt] ['əudəz] — ['flaʊər] ['gaːdnz] , [wet]

His	**glistening**	**little**	**black**	**nose**	**smelled**	**all**	**kinds**	**of**	**sweet**	**odors**	**—**	**flower**	**gardens**	**,**	**wet**
他的	闪闪发光	小的	黑色的	鼻子	闻起来	全部	种类	的	甜的	气味	—	花	花园	,	湿的

[græs] ,

grass	**,**
草	,

他那闪闪发光的小黑鼻子闻到了各种各样的甜香——花园的花香、湿润的青草香，

[dæmp] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .
damp **sticks** **and** **leaves** **.**
潮湿 棍子 和 树叶 .

潮湿的树枝和树叶。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] [sɔː] ['meni] [saɪts] — ['pʌdlz] , [ænd; ənd] [men] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːr] [tuː] ,
His **shining** **brown** **eyes** **saw** **many** **sights** **—** **puddles** **,** **and** **men** **,** **a** **lady** **or** **two** **,**
他的 灼灼 棕色的 眼睛 锯 许多 景点 一 水坑 , 和 男人 , 一个 女士 或者 二 ,
[bɜːrdz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,
birds **catching** **worms** **,**
鸟类 捕捉 蠕虫 ,

他那双闪亮的棕色眼睛看到了许多景象——水坑、男人、一两个女士、捕食蚯蚓的鸟儿，

[ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] . [-]
a **butcher's** **boy** **,** **with** **a** **basket** **,** **whistling** **a** **tune** **.** **[** **41** **]**
一个 肉铺 男生 , 和 一个 篮子 , 吹口哨 一个 调 . [-]

一个屠夫的学徒，提着篮子，吹着口哨。[41]

[ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,
Though **the** **ground** **was** **wet** **and** **the** **sky** **was** **still** **gray** **,**
尽管 这 地面 曾是 湿的 和 这 天空 曾是 仍然 灰色的 ,

虽然地面湿漉漉的，天空依然灰蒙蒙的，

[tuː; tə] ['tɪpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
to **Tippy** **it** **was** **the** **gayest** **kind** **of** **a** **morning** **.**
到 倾斜 它 曾是 这 同性恋 种类 的 一个 早晨 .

对蒂皮来说，这是个无比快乐的早晨。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [fər'evər] , - [sed] ['tɪpi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **I** **could** **run** **and** **run** **and** **run** **forever** **,** **'** **said** **Tippy** **to** **himself** **.**
- 我 可以 跑步 和 跑步 和 跑步 永远 , - 说 倾斜 到 他自己 .

“我可以一直跑，一直跑，一直跑，”蒂皮自言自语道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [duː] , [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
And **that** **is** **just** **what** **he** **did** **do** **,** **run** **and** **run** **and** **run** **,** **until** **at** **last** **,**
和 那 是 只是 什么 他 做过 做 , 跑步 和 跑步 和 跑步 , 直到 在 最后的 ,

而他也正是这么做的，不停地跑啊跑啊跑，直到最后.....

[wen] ['tɪpi] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
when **Tippy** **stopped** **to** **draw** **a** **long** **breath** **,**
什么时候 倾斜 停止 到 画 一个 长的 气息 ,

蒂皮停下来深吸了一口气时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [striːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
he **stood** **in** **a** **strange** **street** **where** **he** **had** **never** **been** **before** **.**
他 站立 在 一个 奇怪的 街道 在哪里 他 有 绝不 到过 前 .

他站在一条陌生的街道上，这里是他从未到过的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['sæliːz]
He **didn't** **know** **in** **the** **least** **where** **he** **was** **nor** **how** **to** **get** **home** **to** **Sally's**
他 没有 知道 在 这 至少 在哪里 他 曾是 也不 如何 到 得到 家 到 莎莉的
[haʊs] [ə'gen] .
house **again** **.**
房子 再次 .

他完全不知道自己身在何处，也不知道该如何回到莎莉家。

[bʌt; bət] ['tɪpi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] .
But **Tippy** **didn't** **mean** **to** **go** **home** **for** **a** **long** **,** **long** **while** **.**
但 倾斜 没有 意思是 到 去 家 为了 一个 长的 , 长的 尽管 .

但蒂皮很长很长一段时间都没打算回家。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈsæli] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtɪli] [mɔːd] [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

He	meant	to	stay	away	until	Sally	had	forgotten	all	about	Tilly	Maud	or	until	he
他	意思是	到	停留	离开	直到	莎莉	有	被遗忘的	全部	关于	蒂莉	莫德	或者	直到	他

[hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈtɪli] [mɔːd] [hɪmˈself] .

had	forgotten	about	Tilly	Maud	himself	.
有	被遗忘的	关于	蒂莉	莫德	他自己	.

他打算一直待在那里，直到莎莉完全忘记蒂莉·莫德，或者直到他自己忘记蒂莉·莫德为止。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]

At	any	rate	he	meant	to	stay	just	where	he	was	until	he	found	out	what
在	任何	速度	他	意思是	到	停留	只是	在哪里	他	曾是	直到	他	成立	出去	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]

was	the	matter	with	the	little	boy	who	at	this	moment	flung	open	the	door
曾是	这	事情	和	这	小的	男生	WHO	在	这	片刻	扔	打开	这	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈtɪpi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm]

of	the	house	before	which	Tippy	was	standing	and	ran	with	a	scream
的	这	房子	前	哪个	倾斜	曾是	常设	和	跑	和	一个	尖叫

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] . [-]

straight	down	the	path	to	the	street	.	[	42	]
直的	向下	这	小路	到	这	街道	.	[	-	]

总之，他打算待在原地，直到弄清楚这个小男孩出了什么事。这时，小男孩猛地推开蒂皮面前的房子的门，尖叫着沿着小路径直跑到了街上。[42]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

The	little	boy's	face	was	red	and	he	flung	his	arms	about	as	he	ran	,
这	小的	男孩们	脸	曾是	红色的	和	他	扔	他的	武器	关于	作为	他	跑	,

小男孩脸涨得通红，边跑边挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]

and	when	he	reached	the	street	he	turned	around	and	ran	right	back	to
和	什么时候	他	达到	这	街道	他	转向	大约	和	跑	正确的	后退	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [əˈgen] .

the	porch	steps	again	.
这	门廊	步骤	再次	.

当他跑到街上时，他转身又跑回了门廊台阶。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

There	he	jumped	up	and	down	,	screaming	all	the	while	,
那里	他	跳了起来	向上	和	向下	,	尖叫	全部	这	尽管	,

他在那儿上蹿下跳，不停地尖叫。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

and	ran	his	fingers	through	his	hair	until	it	stood	out	all	round	about	his	head
和	跑	他的	手指	通过	他的	头发	直到	它	站立	出去	全部	圆形的	关于	他的	头

.

:

.

他用手指梳理头发，直到头发蓬松地竖立在脑袋周围。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæntrəm] , ['tɪpi] [nuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sæli] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst]

This	was	a	tantrum	,	Tippy	knew	,	because	Sally	sometimes	had	them	,	just
这	曾是	一个	发脾气	,	倾斜	知道	,	因为	莎莉	有时	有	他们	,	只是

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

蒂皮知道这是莎莉在发脾气，因为莎莉有时候就是这样。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [skriːmd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ræn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

She	,	too	,	screamed	and	jumped	up	and	down	and	even	ran	her	fingers
她	,	也	,	尖叫	和	跳了起来	向上	和	向下	和	甚至	跑	她	手指

[θruː] [hɜːr; hər] [her] .

through	her	hair	.
通过	她	头发	.

她也尖叫着、跳上跳下，甚至还用手指梳理头发。

- [aɪ] [ʃænt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['tæntrəm] [ɪz] [ə'baʊt] ,

'	I	shan't	leave	here	until	I	find	out	what	this	tantrum	is	about	,
-	我	不会	离开	这里	直到	我	寻找	出去	什么	这	发脾气	是	关于	,

“我一定要弄清楚这场脾气暴躁到底是怎么回事，否则我不会离开这里。”

- [θɔːt] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [tɪp] .

'	thought	curious	little	Tip	.
-	想法	好奇的	小的	提示	.

好奇的小蒂普心想。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,

And	slowly	,	very	slowly	,
和	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

慢慢地，非常缓慢地，

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] [steps] .

he	crept	through	the	half	-	open	gate	and	over	the	grass	toward	the	wide	porch	steps	.
他	悄悄地爬	通过	这	一半	-	打开	门	和	超过	这	草	朝向	这	宽的	门廊	步骤	.

他蹑手蹑脚地穿过半开的大门，越过草地，走向宽阔的门廊台阶。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Now	the	little	boy's	mother	had	come	out	to	him	,	and	in	the	doorway	,
现在	这	小的	男孩们	母亲	有	来	出去	到	他	,	和	在	这	门口	,

这时，小男孩的母亲走了出来，站在门口。

[hæf] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [tɔːl] [mæn] .

half	hiding	behind	the	door	,	there	stood	a	tall	,	tall	man	.
一半	隐藏	在后面	这	门	,	那里	站立	一个	高的	,	高的	男人	.

门后半隐着一个高大的男人。

- [ændɪ] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

'	Andy	,	stop	crying	and	let	me	speak	to	you	,	'	said	the	little	boy's	mother	.
-	安迪	,	停止	哭泣	和	让	我	说话	到	你	,	-	说	这	小的	男孩们	母亲	.

“安迪，别哭了，让我跟你说句话，”小男孩的妈妈说。

[bʌt; bət] [ændɪ] ['oʊnli] [skriːmd] [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [hɪm'self] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] . [-]

But	Andy	only	screamed	the	louder	and	began	to	whirl	himself	round	like	a	top	.	[	43	]
但	安迪	仅有的	尖叫	这	更大声	和	开始	到	旋转	他自己	圆形的	喜欢	一个	顶部	.	[	-	]

但安迪只是尖叫得更大声了，然后像陀螺一样开始旋转。[43]

- [oʊ] , [ændɪ] , [stɑːp] , [stɑːp] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

'	Oh	,	Andy	,	stop	,	stop	,	'	said	the	little	boy's	mother	again	.
-	哦	,	安迪	,	停止	,	停止	,	-	说	这	小的	男孩们	母亲	再次	.

“哦，安迪，停下，停下，”小男孩的妈妈又说。

- [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

'	Oh	,	what	shall	I	do	with	you	?
-	哦	,	什么	将	我	做	和	你	?

“哦，我该拿你怎么办呢？”

- ['tɪpi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] ['sæli:z] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt]

'	Tippy	knew	very	well	what	Sally's	mother	would	have	done	,	but	he	wouldn't
-	倾斜	知道	非常	出色地	什么	莎莉的	母亲	会	有	完毕	,	但	他	不会

[hæv; həv][toʊld] ,

have	told	,
有	讲述	,

蒂皮很清楚莎莉的母亲会怎么做，但他不会说出去。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

如果他能的话。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ændɪ] [hwiskt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,

He	didn't	want	to	see	Andy	whisked	off	to	bed	,
他	没有	想	到	看	安迪	搅拌	离开	到	床	,

他不想看到安迪被匆匆送上床睡觉。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ðə; ði] ['tæntrəm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

even	though	it	would	have	cured	the	tantrum	in	a	trice	.
甚至	尽管	它	会	有	治愈	这	发脾气	在	一个	瞬间	.

尽管这样做可以立刻平息孩子的哭闹。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ændɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	just	then	Andy	found	his	voice	.
但	只是	然后	安迪	成立	他的	嗓音	.

但就在这时，安迪终于开口说话了。

- [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [sɪk] !

'	I	won't	be	sick	!
-	我	惯于	是	生病的	!

我不会生病！

- ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] , [stɪl] [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] .

'	shouted	Andy	,	still	flinging	his	arms	about	.
-	喊叫	安迪	,	仍然	投掷	他的	武器	关于	.

“安迪大喊着，同时挥舞着手臂。”

- [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə][bed] !

'	I	won't	go	to	bed	!
-	我	惯于	去	到	床	!

“我不睡觉！”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['medɪs(ə)n] !

I	won't	take	medicine	!
我	惯于	拿	药品	!

我不吃药！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

- [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
' When he heard this ,
- 什么时候 他 听到 这 ,

“当他听到这话时，

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['ændiːz] ['mʌðər] .
the man behind the door poked his head out and spoke to Andy's mother .
这 男人 在后面 这 门 戳 他的 头 出去 和 辐 到 安迪的 母亲 .

门后的男人探出头来，和安迪的母亲说了几句话。

- [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
' Tell him he won't have to go to bed , ' he called in a loud voice .
- 告诉 他 他 惯于 有 到 去 到 床 , - 他 称为 在 一个 大声 嗓音 .

“告诉他不用去睡觉了，”他大声喊道。

- [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]
' Tell him that he won't have to take medicine , and that he won't be
- 告诉 他 那 他 惯于 有 到 拿 药品 , 和 那 他 惯于 是
[sɪk] . -
sick . '
生病的 . -

“告诉他，他不用吃药，也不会生病。”

- [ðer; ðər] , [ændɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , - [sed] ['ændiːz] ['mʌðər] .
' There , Andy , listen to what the Doctor says , ' said Andy's mother .
- 那里 , 安迪 , 听 到 什么 这 医生 说道 , - 说 安迪的 母亲 .

“安迪，听医生怎么说，”安迪的妈妈说。

- [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ,
' You won't have to go to bed , you won't have to take medicine ,
- 你 惯于 有 到 去 到 床 , 你 惯于 有 到 拿 药品 ,

“你不用卧床休息，也不用吃药。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sɪk] . - [-]
and you won't be sick . ' [44]
和 你 惯于 是 生病的 . - [-]

你就不会生病。[44]

[æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [ændɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] .
At this good news Andy stood still and stopped screaming .
在 这 好的 消息 安迪 站立 仍然 和 停止 尖叫 .

听到这个好消息，安迪愣住了，停止了尖叫。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ə'gen] ,
In the quiet the Doctor called again ,
在 这 安静的 这 医生 称为 再次 ,

寂静中，医生又喊了一声。

- [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
' Keep him away from other children for a few days and tell him to
- 保持 他 离开 从 其他 孩子们 为了 一个 很少 天 和 告诉 他 到
[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] .
forget that he has chicken - pox .
忘记 那 他 有 鸡 - 天花 .

“让他远离其他孩子几天，并告诉他忘记自己得过水痘。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Tell him to play with that nice little dog standing there at his feet .
告诉 他 到 玩 和 那 好的 小的 狗 常设 那里 在 他的 脚 .

让他去和站在他脚边的那只可爱的小狗玩。

- [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['ændi:z] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

' **Then** **the** **Doctor** **disappeared** **,** **and** **Andy's** **mother** **followed** **him** **into** **the** **house** **.**

- 然后 这 医生 消失 , 和 安迪的 母亲 随后 他 进入 这 房子 .

然后医生消失了，安迪的母亲跟着他进了屋。

[ændɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['tɪpi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ændɪ] ,

Andy **looked** **down** **at** **Tippy** **and** **Tippy** **looked** **up** **at** **Andy** **,**

安迪 看起来 向下 在 倾斜 和 倾斜 看起来 向上 在 安迪 ,

安迪低头看着蒂皮，蒂皮抬头看着安迪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ændɪ] [ænd; ənd] ['tɪpi] [nu:] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and **that** **is** **how** **Andy** **and** **Tippy** **knew** **one** **another** **.**

和 那 是 如何 安迪 和 倾斜 知道 一 其他 .

安迪和蒂皮就是这样认识的。

[nekst] , [ændɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

Next **,** **Andy** **sat** **down** **on** **the** **steps** **,**

下一个 , 安迪 卫星 向下 在 这 步骤 ,

接着，安迪坐在了台阶上。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɪpi] [hæd; həd] [bɑ:rkt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and **after** **Tippy** **had** **barked** **two** **or** **three** **times** **just** **to** **show** **that** **he** **was**

和 后 倾斜 有 吠叫 二 或者 三 时代 只是 到 展示 那 他 曾是

['frendli] ,

friendly **,**

友好的 ,

蒂皮吠叫了两三声，表示自己很友好之后，

[hi:; hi] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] ['ændi:z] [saɪd] .

he **snuggled** **up** **close** **to** **Andy's** **side** **.**

他 依偎着 向上 关闭 到 安迪的 边 .

他依偎在安迪身边。

- [gʊd] ['dɔgi] ! - [sed] [ændɪ] , ['pætɪŋ] [tɪp] .

' **Good** **doggie** **!** ' **said** **Andy** **,** **patting** **Tip** **.**

- 好的 狗 ! - 说 安迪 , 轻拍 提示 .

“好狗狗！”安迪一边说着，一边拍了拍蒂普。

- [gʊd] ['dɔgi] !

' **Good** **doggie** **!**

- 好的 狗 !

好狗狗！

[gʊd] [dɔ:g] !

Good **dog** **!**

好的 狗 !

好狗狗！

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [tɪp] [tu:; tə] [hɪr] .

' **This** **was** **very** **pleasant** **for** **Tip** **to** **hear** **.**

- 这 曾是 非常 令人愉快的 为了 提示 到 听到 .

“蒂普听到这话非常高兴。”

['sæli] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [gʊd] ['dɔgi] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm]

Sally **surely** **would** **not** **call** **him** **'** **good** **doggie** **'** **this** **morning** **,** **if** **he** **were** **at** **home**

莎莉 一定 会 不是 称呼 他 - 好的 狗 - 这 早晨 , 如果 他 是 在 家

.

:

.

如果莎莉今天早上在家，她肯定不会叫他“好狗狗”。

[soʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] , [-]
So wagging his tail as hard as ever he could , [45]
所以 摇尾巴 他的 尾巴 作为 难的 作为 曾经 他 可以 , [-]

于是他拼命地摇着尾巴[45]

[tɪp] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ændɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] .
Tip made up his mind that he would pay Andy a little visit .
提示 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 支付 安迪 一个 小的 访问 .

Tip下定决心要去拜访一下Andy。

- [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , - [θɔːt] [tɪp][tuː; tə][hɪm'self] ,
' I won't stay too long , ' thought Tip to himself ,
- 我 惯于 停留 也 长的 , - 想法 提示 到 他自己 ,

“我不会待太久，”蒂普心想。

- [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sæli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][duː][goʊ] [hoʊm] .
' just long enough to make Sally glad to see me when I do go home .
- 只是 长的 足够的 到 制作 莎莉 高兴的 到 看 我 什么时候 我 做 去 家 .

“时间刚好够让莎莉在我回家时见到我感到高兴。”

- [naʊ] ['tɪpi] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
' Now Tippy meant only to spend the afternoon .
- 现在 倾斜 意思是 仅有的 到 花费 这 下午 .

“蒂皮原本只是想在这里度过下午时光。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
He didn't have a notion , I am sure ,
他 没有 有 一个 概念 , 我 是 当然 ,

我确信他没有这种想法。

[ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl]
of staying all night and sleeping out of his little basket , lined with a shawl
的 入住 全部 夜晚 和 睡眠 出去 的 他的 小的 篮子 , 衬里 和 一个 披肩
,
,
,

他整夜待在屋里，睡在铺着披肩的小篮子里。

[ðæt] [stʊd] [ɑːn] ['sæliːz] [bæk] [pɔːrtʃ] .
that stood on Sally's back porch .
那 站立 在 莎莉的 后退 门廊 .

就摆在莎莉家后廊上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [hoʊl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [siː]
If you had told him that it would be four whole days before he would see
如果 你 有 讲述 他 那 它 会 是 四 所有的 天 前 他 会 看
['sæliːz] ['frendli] ,
Sally's friendly ,
莎莉的 友好的 ,

如果你告诉他，要过整整四天才能看到莎莉友好的.....

['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] ,
rosy little face again ,
红润 小的 脸 再次 ,

又一张红扑扑的小脸蛋了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [ðæt] ['evər] [wægd] [ə; eɪ][teɪl] .
he would have been the most surprised little brown dog that ever wagged a tail .
他 会 有 到过 这 最多 惊讶 小的 棕色的 狗 那 曾经 摇晃 一个 尾巴 .

他一定是史上最惊讶、最摇尾巴的小棕狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	this	is	how	it	happened	.
但	这	是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

To	begin	with	,	as	they	sat	on	the	porch	steps	,
到	开始	和	,	作为	他们	卫星	在	这	门廊	步骤	,

起初，他们坐在门廊的台阶上，

[ændɪ] [toʊld] ['tɪpi] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæntrəm] .

Andy	told	Tippy	why	he	had	had	a	tantrum	.
安迪	讲述	倾斜	为什么	他	有	有	一个	发脾气	.

安迪告诉蒂皮他为什么发脾气了。

[ænd; ənd] [wen] [tɪp] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	Tip	knew	all	about	it	,
和	什么时候	提示	知道	全部	关于	它	,

当蒂普知道了这一切之后，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['ændiːz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt]

he	wagged	his	tail	and	looked	up	into	Andy's	face	as	if	he	would	say	that
他	摇晃	他的	尾巴	和	看起来	向上	进入	安迪的	脸	作为	如果	他	会	说	那

['riːəli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [bleɪm] [ændɪ] ['æftər] [ɔːl] .

really	you	could	scarcely	blame	Andy	after	all	.
真的	你	可以	几乎	责备	安迪	后	全部	.

他摇着尾巴，抬头看着安迪的脸，仿佛在说，其实你很难责怪安迪。

- [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] , - [sed] [ændɪ] , ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] ['tɪps] [ɪrz] , -

'	We	came	here	to	the	country	yesterday	,	'	said	Andy	,	gently	pulling	Tip's	ears	,	'
-	我们	来了	这里	到	这	国家	昨天	,	-	说	安迪	,	轻轻地	拉	尖端	耳朵	,	-

[ænd; ənd][aɪ] [-]

and	I	[	46	]
和	我	[	-	]

“我们昨天来到这个乡下，”安迪说着，轻轻地拽了拽蒂普的耳朵，“然后我[46]

[hæv; həv][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] , [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

have	a	pail	and	shovel	,	and	a	bathing	-	suit	,	blue	-	and	-	white	.
有	一个	桶	和	铲	,	和	一个	洗澡	-	套装	,	蓝色的	-	和	-	白色的	.

带上水桶、铲子和蓝白相间的泳衣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] .

I	am	all	ready	to	play	and	dig	in	the	sand	.
我	是	全部	准备好	到	玩	和	挖	在	这	沙	.

我已经准备好去玩沙子、挖沙子了。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

Mother	and	I	were	going	down	to	the	beach	this	morning	the	very	first	thing	.
母亲	和	我	是	去	向下	到	这	海滩	这	早晨	这	非常	第一的	事物	.

今天早上，我和妈妈第一件事就是去海滩。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːts] [laɪk] [ðɪs] .

But	when	I	woke	up	I	was	covered	with	little	red	spots	like	this	.
但	什么时候	我	觉醒	向上	我	曾是	涵盖	和	小的	红色的	地点	喜欢	这	.

但我醒来后发现身上长满了像这样的小红点。

- [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [spɑːts] , ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	Sure	enough	,	there	were	the	red	spots	,	ever	so	many	of	them	.
-	当然	足够的	,	那里	是	这	红色的	地点	,	曾经	所以	许多	的	他们	.

果然，到处都是红点，而且数量还不少。

[ændɪ] [aɪd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Andy	**eyed**	**them**	**rather**	**proudly**	**and**	**then**	**went**	**on**	**with**	**his**	**story**	**.**
安迪	眼睛	他们	相当	自豪地	和	然后	去	在	和	他的	故事	.

安迪颇为骄傲地看了他们一眼，然后继续讲他的故事。

- [soʊ] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	**So**	**Mother**	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**,**
-	所以	母亲	发送	为了	这	医生	,

于是母亲派人去请医生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]

and	**when**	**he**	**said**	**I**	**had**	**chicken**	**-**	**pox**	**I**	**just**	**couldn't**	**stand**	**going**	**to**	**bed**
和	什么时候	他	说	我	有	鸡	-	天花	我	只是	不能	站立	去	到	床

[naʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] .

now	**when**	**I**	**want**	**to**	**play**	**.**
现在	什么时候	我	想	到	玩	.

当他说我得了水痘时，我简直无法忍受现在想玩却只能睡觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn]

But	**if**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**you**	**and**	**I**	**can**	**have**	**some**	**fun**
但	如果	我	不	有	到	去	到	床	你	和	我	能	有	一些	乐趣

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

但如果我不用睡觉，我们就可以一起玩玩了。

[baʊns] .

Bounce	**.**
弹跳	.

弹跳。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [baʊns] .

I	**am**	**going**	**to**	**call**	**you**	**Bounce**	**.**
我	是	去	到	称呼	你	弹跳	.

我要叫你“弹跳”。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Perhaps	**we**	**can**	**go**	**to**	**the**	**beach**	**.**
也许	我们	能	去	到	这	海滩	.

或许我们可以去海滩。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] .

Let's	**go**	**and**	**ask**	**Mother**	**.**
我们来吧	去	和	问	母亲	.

我们去问问妈妈吧。

[hɪr] , [baʊns] !

Here	**,**	**Bounce**	**!**
这里	,	弹跳	!

来，弹跳！

[hɪr] , [baʊns] !

Here	**,**	**Bounce**	**!**
这里	,	弹跳	!

来，弹跳！

- [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [tɪp] , [huː] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baʊns] ,

'	**And**	**Andy**	**and**	**Tip**	**,**	**who**	**didn't**	**at**	**all**	**mind**	**being**	**called**	**Bounce**	**,**
-	和	安迪	和	提示	,	WHO	没有	在	全部	头脑	存在	称为	弹跳	,

“还有安迪和蒂普，他们一点也不介意别人叫他们‘弹跳’，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

ran	into	the	house	to	see	whether	they	might	not	go	down	to	the	beach	.
跑	进入	这	房子	到	看	无论	他们	可能	不是	去	向下	到	这	海滩	.

跑进屋里，看看他们是不是不会去海滩。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ændɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [maɪt] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

But	though	Andy	need	not	go	to	bed	and	might	play	as	much	as	he
但	尽管	安迪	需要	不是	去	到	床	和	可能	玩	作为	很多	作为	他

[wɪʃt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [-]

wished	all	day	long	he	[	47	]
希望	全部	天	长的	他	[	-	]

但安迪不必睡觉，可以整天尽情玩耍，但他[47]

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [jɑːrd] .

was	not	permitted	to	leave	his	own	front	yard	.
曾是	不是	允许	到	离开	他的	自己的	正面	院子	.

不被允许离开自家前院。

[ænd; ənd][æz; əz] [ændɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['tɪpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

And	as	Andy	would	not	allow	Tippy	out	of	his	sight	,
和	作为	安迪	会	不是	允许	倾斜	出去	的	他的	视线	,

安迪寸步不离地守着蒂皮，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['tɪpi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [tuː] .

it	followed	that	Tippy	was	forced	to	stay	inside	the	front	yard	,	too	.
它	随后	那	倾斜	曾是	强制	到	停留	里面	这	正面	院子	,	也	.

因此，蒂皮也被迫待在前院里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] [fens] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['tɪpi] [kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌmp] ,

There	was	a	tall	,	white	fence	all	about	the	yard	,	over	which	Tippy	could	not	jump	,
那里	曾是	一个	高的	,	白色的	栅栏	全部	关于	这	院子	,	超过	哪个	倾斜	可以	不是	跳	,

院子四周环绕着高高的白色栅栏，蒂皮跳不过去。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['ændiːz] [bed] .

and	at	night	he	slept	on	the	floor	beside	Andy's	bed	.
和	在	夜晚	他	睡着了	在	这	地面	旁	安迪的	床	.

晚上，他睡在安迪床边的地板上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] ['sæli] .

He	did	not	forget	Sally	.
他	做过	不是	忘记	莎莉	.

他没有忘记莎莉。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ,

But	the	days	slipped	by	as	he	romped	and	played	and	tumbled	about	with	Andy	,
但	这	天	滑倒了	经过	作为	他	嬉戏玩耍	和	玩	和	翻滚	关于	和	安迪	,

但时光飞逝，他和安迪嬉戏打闹，玩得不亦乐乎。

[huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

who	**would**	**never**	**have**	**known**	**that**	**he**	**was**	**ill**	**with**	**chicken**	**-**	**pox**	**if**	**it**
WHO	会	绝不	有	已知	那	他	曾是	患病的	和	鸡	-	天花	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [spɑːts] .

had	**not**	**been**	**for**	**the**	**little**	**red**	**spots**	**.**
有	不是	到过	为了	这	小的	红色的	地点	.

如果不是身上那些红色的小斑点，他永远不会知道自己得了水痘。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [red] [spɑːts][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ændiːz] ['mʌðər]

But	**now**	**the**	**red**	**spots**	**were**	**disappearing**	**fast**	**,**	**and**	**one**	**morning**	**Andy's**	**mother**
但	现在	这	红色的	地点	是	消失	快速地	,	和	一	早晨	安迪的	母亲

,

,

,

但现在红点正在迅速消失，一天早上，安迪的妈妈说，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

whose	**name**	**was**	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**,**
谁	姓名	曾是	太太	.	托马斯	,

她的名字叫托马斯夫人，

[sed] [ðæt] [ændɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

said	**that**	**Andy**	**might**	**leave**	**the**	**front**	**yard**	**and**	**go**	**down**	**into**	**the**	**town**	**with**
说	那	安迪	可能	离开	这	正面	院子	和	去	向下	进入	这	镇	和

[hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

her	**if**	**he**	**liked**	**.**
她	如果	他	喜欢	.

他说，如果安迪愿意的话，他可以离开前院，和她一起去镇上。

- [ænd; ənd] [baʊns] ?

'	**And**	**Bounce**	**?**
-	和	弹跳	?

“还有弹跳？”

[baʊns] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] .

Bounce	**must**	**come**	**,**	**too**	**.**
弹跳	必须	来	,	也	.

反弹也必须到来。

- [soʊ] [baʊns] , [ɔːr] ['tɪpi] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

'	**So**	**Bounce**	**,**	**or**	**Tippy**	**,**	**was**	**fastened**	**to**	**a**	**string**	**,**
-	所以	弹跳	,	或者	倾斜	,	曾是	系紧	到	一个	细绳	,

于是，小精灵Bounce（或Tippy）就被拴在了一根绳子上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ændɪ] [rʌn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	**pulling**	**and**	**tugging**	**in**	**a**	**way**	**that**	**made**	**Andy**	**run**	**far**	**more**	**than**	**he**
和	拉	和	拉扯	在	一个	方式	那	制成	安迪	跑步	远的	更多的	比	他

[wɔːkt] ,

walked	**,**
步行	,

他们拉扯着安迪，让他跑的次数远远超过了走路的次数。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

the	**little**	**brown**	**dog**	**led**	**the**	**way**	**down**	**into**	**the**	**town**	**.**
这	小的	棕色的	狗	引领	这	方式	向下	进入	这	镇	.

那只棕色小狗带头走进了镇子。

[fɔːr; fər] [-]

For	**[**	**48**	**]**
为了	[	-	]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɪpi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] [tuː] ,

as	soon	as	Tippy	had	walked	along	a	street	or	two	,
作为	很快	作为	倾斜	有	步行	沿着	一个	街道	或者	二	,

蒂皮刚沿着一两条街走了一两步，

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

he	knew	where	he	was	and	felt	at	home	.
他	知道	在哪里	他	曾是	和	毛毡	在	家	.

他知道自己身在何处，感觉就像在家一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] ['sæliːz] [haʊs] ,

And	the	farther	they	walked	and	the	nearer	they	drew	to	Sally's	house	,
和	这	更远	他们	步行	和	这	更近	他们	画	到	莎莉的	房子	,

他们越走越远，离莎莉家也越来越近了。

[ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [felt] .

the	more	at	home	he	felt	.
这	更多的	在	家	他	毛毡	.

他越有家的感觉。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ændɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Until	,	as	Andy	and	his	mother	and	Tip	were	walking	through	a	quiet	,
直到	,	作为	安迪	和	他的	母亲	和	提示	是	步行	通过	一个	安静的	,

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ,

narrow	little	street	,
狭窄的	小的	街道	,

直到安迪和他的母亲以及蒂普正走在一条安静狭窄的小街上时，

[tɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ændɪ] [kʊd; kəd]

Tip	began	to	run	and	jump	and	pull	at	his	string	so	that	Andy	could
提示	开始	到	跑步	和	跳	和	拉	在	他的	细绳	所以	那	安迪	可以

['skersli] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

scarcely	hold	him	back	.
几乎	抓住	他	后退	.

Tip开始跑跳着，拉扯着绳子，安迪几乎无法阻止他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

Then	,	suddenly	,	he	halted	,	with	a	jerk	,
然后	,	突然	,	他	停止	,	和	一个	混蛋	,

然后，他突然猛地停了下来，身体一晃。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ]

before	a	gray	house	that	stood	on	the	side	of	the	hill	in	the	midst	of	a	gay
前	一个	灰色的	房子	那	站立	在	这	边	的	这	爬坡道	在	这	中间	的	一个	同性恋

['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

flower	garden	,
花	花园	,

在一座灰色房子前，房子矗立在山坡上，周围环绕着绚丽多彩的花园。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['laʊdəst] , ['ʃɑːrpəst] [bɑːrk] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]

and	opened	his	mouth	in	the	loudest	,	sharpest	bark	that	Andy	had	ever	heard
和	打开	他的	嘴	在	这	最响亮	,	最锋利	吠	那	安迪	有	曾经	听到

[hɪm; ɪm] [gɪv] .

him	give	.
他	给	.

他张开嘴，发出安迪听过最响亮、最尖锐的吠叫声。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , - [ɪz] [wʌt] ['tɪpiːz] [bɑːrk] [sed] ,

'	I	have	come	home	,	'	is	what	Tippy's	bark	said	,
-	我	有	来	家	,	-	是	什么	蒂皮的	吠	说	,

“我回家了！”蒂皮的吠声仿佛在说。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

though	no	one	understood	him	at	the	time	.
尽管	不	一	理解	他	在	这	时间	.

虽然当时没有人理解他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['tɪpi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]

And	the	next	moment	Tippy	was	racing	around	the	house	to	the	back	porch
和	这	下一个	片刻	倾斜	曾是	赛车	大约	这	房子	到	这	后退	门廊

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

and	then	to	the	front	of	the	house	again	,
和	然后	到	这	正面	的	这	房子	再次	,

下一刻，蒂皮就绕着房子跑到后廊，然后又跑到房子前面。

['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

barking	all	the	while	.
叫声	全部	这	尽管	.

一直吠叫。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪpi] !

'	It	is	Tippy	!
-	它	是	倾斜	!

“是蒂皮！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪpi] [kʌm] [hoʊm] !

It	is	Tippy	come	home	!
它	是	倾斜	来	家	!

是 Tippy 回家了！

['mʌðər] , [hɪr] [ɪz] ['tɪpi] [kʌm] [hoʊm] !

Mother	,	here	is	Tippy	come	home	!
母亲	,	这里	是	倾斜	来	家	!

妈妈，蒂皮回家啦！

- [kraɪd] ['sæli] , [fliŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [-]

'	cried	Sally	,	flinging	open	the	front	door	and	darting	down	the	steps	[	49	]
-	哭	莎莉	,	投掷	打开	这	正面	门	和	飞镖	向下	这	步骤	[	-	]

“萨莉喊了一声，猛地推开前门，冲下台阶[49]”

['oʊnli][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] [ændɪ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [tɪp] ,

only	to	bump	into	Andy	,	who	had	run	all	the	way	round	the	house	after	Tip	,
仅有的	到	撞	进入	安迪	,	WHO	有	跑步	全部	这	方式	圆形的	这	房子	后	提示	,

结果却撞见了安迪，安迪为了追赶蒂普，绕着房子跑了一圈。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

as	fast	as	he	could	run	.
作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他以最快的速度奔跑。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [bʌmp] .

But	Sally	was	too	excited	to	notice	a	bump	.
但	莎莉	曾是	也	兴奋的	到	注意	一个	撞	.

但莎莉太兴奋了，根本没注意到肚子上的凸起。

[ʃiː; ʃi][sæt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [tɪp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] [hʌg] .

She	sat	flat	on	the	ground	and	took	Tip	into	her	lap	for	one	great	hug	.
她	卫星	平坦的	在	这	地面	和	采取	提示	进入	她	膝	为了	一	伟大的	拥抱	.

她平坐在地上，把蒂普抱在腿上，给了他一个大大的拥抱。

['tɪli] [mɔːd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .

Tilly	Maud	was	completely	forgotten	.
蒂莉	莫德	曾是	完全地	被遗忘的	.

蒂莉·莫德被彻底遗忘了。

[noʊ][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɔːt] .

No	one	gave	her	a	thought	.
不	一	给予	她	一个	想法	.

没有人注意到她。

[ðen] ['sæli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ændɪ] , [ænd; ənd][ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Then	Sally	stood	up	and	looked	at	Andy	,	and	Andy	looked	at	her	,
然后	莎莉	站立	向上	和	看起来	在	安迪	,	和	安迪	看起来	在	她	,

然后莎莉站起来看着安迪，安迪也看着她。

[waɪl] [tɪp] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] ['sæli] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hændz]

while	Tip	jumped	about	and	barked	and	rushed	at	Sally	to	lick	her	hands
尽管	提示	跳了起来	关于	和	吠叫	和	匆忙	在	莎莉	到	舔	她	双手

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ændɪ][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	at	Andy	to	lick	his	hands	.
和	然后	在	安迪	到	舔	他的	双手	.

Tip 又蹦又跳，还吠叫着，冲向 Sally 舔她的手，然后又冲向 Andy 舔他的手。

- [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] ,

'	I	do	hope	you	will	be	friends	,
-	我	做	希望	你	将要	是	朋友们	,

我真心希望你们能成为朋友。

- [wʌz; wəz] [wʌt] ['tɪpiːz] [feɪs] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

'	was	what	Tippy's	face	said	as	he	jumped	from	one	to	the	other	and
-	曾是	什么	蒂皮的	脸	说	作为	他	跳了起来	从	一	到	这	其他	和

[bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'gen] .

barked	and	barked	again	.
吠叫	和	吠叫	再次	.

“这就是蒂皮的表情，它从一个地方跳到另一个地方，不停地吠叫。”

['sæli] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sally	didn't	understand	it	.
莎莉	没有	理解	它	.

莎莉没听懂。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

She	only	knew	that	Tip	had	come	home	.
她	仅有的	知道	那	提示	有	来	家	.

她只知道蒂普回家了。

[ændɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Andy	didn't	understand	it	.
安迪	没有	理解	它	.

安迪没听懂。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] ,

He	only	saw	that	the	little	brown	dog	,	of	whom	he	was	so	fond	,
他	仅有的	锯	那	这	小的	棕色的	狗	,	的	谁	他	曾是	所以	喜爱	,

他只看到他非常喜爱的那只棕色小狗，

[naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] .

now	found	himself	among	old	friends	.
现在	成立	他自己	之中	老的	朋友们	.

现在他发现自己置身于老朋友们之中。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

But	as	Mrs	.	Waters	and	Mrs	.	Thomas	talked	together	,
但	作为	太太	.	沃特斯	和	太太	.	托马斯	谈话	一起	,

但当沃特斯太太和托马斯太太交谈时，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . [-]
they **understood** **what** **had** **happened** **without** **any** **trouble** **at** **all** **.** **[** **50** **]**
他们 理解 什么 有 发生 没有 任何 麻烦 在 全部 . [-]

他们毫不费力地就明白了发生了什么事。[50]

[pʊr] [ændɪ] !
Poor **Andy** **!**
贫穷的 安迪 !

可怜的安迪!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['doʊlf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] ['sæliːz] [dɔːg] .
His **face** **grew** **doleful** **as** **his** **mother** **explained** **that** **Tip** **was** **Sally's** **dog** **.**
他的 脸 生长 悲伤的 作为 他的 母亲 解释 那 提示 曾是 莎莉的 狗 .

当他母亲解释说 Tip 是 Sally 的狗时，他的脸色变得忧郁起来。

[hiː; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
He **winked** **and** **blinked** **and** **swallowed** **hard** **.**
他 眨眼 和 眨眼 和 吞咽 难的 .

他眨了眨眼，用力咽了口唾沫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , - ['eniweɪ] ,
But **a** **moment** **later** **he** **was** **able** **to** **say** **quite** **cheerfully** **,** **'** **Anyway** **,**
但 一个 片刻 之后 他 曾是 有能力的 到 说 相当 愉快地 , - 反正 ,

但片刻之后，他却兴高采烈地说："总之，

[maɪ][spɑːts][ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
my **spots** **are** **gone** **and** **I** **am** **going** **to** **the** **beach** **this** **afternoon** **.** **'**
我的 地点 是 已消失 和 我 是 去 到 这 海滩 这 下午 . -

我的斑点都消了，今天下午我要去海滩。

- [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , - [kraɪd] ['sæli] , - [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
' **So** **am** **I** **,** **'** **cried** **Sally** **,** **'** **so** **am** **I** **.** **Mother** **said** **so** **.**
- 所以 是 我 , - 哭 莎莉 , - 所以 是 我 . 母亲 说 所以 .

"我也是，"莎莉喊道，"我也是。妈妈是这么说的。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
Didn't **you** **,** **Mother** **?**
没有 你 , 母亲 ?

母亲，难道不是吗?

[brɪŋ] [jʊr; jər][peɪl] , [ændɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪg] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sænd] . -
Bring **your** **pail** **,** **Andy** **,** **and** **we** **will** **dig** **together** **in** **the** **sand** **.** **'**
带来 你的 桶 , 安迪 , 和 我们 将要 挖 一起 在 这 沙 . -

安迪，带上你的桶，我们一起去沙子里挖。

- [aɪ] [wɪl] .
' **I** **will** **.**
- 我 将要 .

'我会。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , - ['prɑːmɪst] [ændɪ] .
I **will** **bring** **my** **pail** **and** **shovel** **,** **'** **promised** **Andy** **.**
我 将要 带来 我的 桶 和 铲 , - 承诺 安迪 .

"我会带上我的水桶和铲子，"安迪承诺道。

- [pər'hæps] ['tɪpi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] , - [kɔːld] ['sæli] ,
' **Perhaps** **Tippy** **will** **come** **with** **us** **,** **too** **,** **'** **called** **Sally** **,**
- 也许 倾斜 将要 来 和 我们 , 也 , - 称为 莎莉 ,

"也许蒂皮也会和我们一起去，"莎莉说道。

[æz; əz][ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
as **Andy** **and** **his** **mother** **started** **down** **the** **path** **.**
作为 安迪 和 他的 母亲 开始 向下 这 小路 .

安迪和他的母亲开始沿着小路走去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [dɪgɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld][boʊn]

And	from	the	back	garden	,	where	he	was	joyfully	digging	up	an	old	bone
和	从	这	后退	花园	,	在哪里	他	曾是	欣喜地	挖掘	向上	一个	老的	骨

,

,

,

他正兴高采烈地从后花园里挖出一块旧骨头，

['tɪpi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Tippy	answered	for	himself	.
倾斜	回答	为了	他自己	.

蒂皮亲自回答了这个问题。

- [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! - [sed] ['tɪpi] . [-]

'	Bow	-	wow	-	wow	!	'	said	Tippy	.	[	51	]
-	弓	-	哇	-	哇	!	-	说	倾斜	.	[	-	]

“汪汪汪！”蒂皮说道。[51]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪd]

ANDY	AND	THE	MERMAID
和	和	这	美人鱼

安迪和美人鱼

['tɪpi] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] .

Tippy	did	not	go	to	the	beach	that	afternoon	,	but	Sally	and	Alice	did	.
倾斜	做过	不是	去	到	这	海滩	那	下午	,	但	莎莉	和	爱丽丝	做过	.

那天下午，蒂皮没有去海滩，但莎莉和爱丽丝去了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	no	sooner	were	their	shoes	and	stockings	taken	off	and	they	were
和	不	很快	是	他们的	鞋	和	长筒袜	已采取	离开	和	他们	是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][dɪg] ,

comfortably	settled	in	a	pleasant	place	to	dig	,
舒适地	定居	在	一个	令人愉快的	地方	到	挖	,

他们刚脱掉鞋袜，舒舒服服地找了个好地方开始挖土，

[ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sæli]

than	along	came	Andy	,	with	such	a	happy	,	smiling	face	that	it	made	Sally
比	沿着	来了	安迪	,	和	这样的	一个	快乐的	,	微笑	脸	那	它	制成	莎莉

[ænd; ənd] ['ælɪs] [smaɪl] ,

and	Alice	smile	,
和	爱丽丝	微笑	,

这时安迪走了过来，他脸上挂着灿烂的笑容，让莎莉和爱丽丝也露出了笑容。

[tuː] , ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

too	,	only	to	look	at	him	.
也	,	仅有的	到	看	在	他	.

也只是看着他而已。

[noʊ] ['wʌndər] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [geɪ] [bluː] [peɪl][ænd; ənd]

No	wonder	Andy	was	happy	,	for	not	only	did	he	carry	a	gay	blue	pail	and
不	想知道	安迪	曾是	快乐的	,	为了	不是	仅有的	做过	他	携带	一个	同性恋	蓝色的	桶	和

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel	,
铲	,

难怪安迪很高兴，因为他不仅拿着一个漂亮的蓝色水桶和铲子，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] , [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [seɪl] - [boʊt] ,

but	in	his	arms	he	bore	a	sail	-	boat	,	a	brand	-	new	sail	-	boat	,
但	在	他的	武器	他	钻孔	一个	帆	-	船	,	一个	品牌	-	新的	帆	-	船	,

但他怀里抱着一艘帆船，一艘崭新的帆船。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɔlz] [ʃɑːp] [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

fresh	from	Captain	Ball's	shop	not	half	an	hour	ago	.
新鲜的	从	队长	球的	店铺	不是	一半	一个	小时	前	.

不到半小时前刚从鲍尔船长的店里拿出来的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , - [sed] [ændɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	I	am	late	,	'	said	Andy	,	smiling	the	broadest	kind	of	a	smile	.
-	我	是	晚的	,	-	说	安迪	,	微笑	这	最广泛的	种类	的	一个	微笑	.

“我迟到了，”安迪说着，脸上露出了最灿烂的笑容。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [boʊt] .

'	I	am	late	because	we	went	to	a	funny	little	shop	to	buy	my	boat	.
-	我	是	晚的	因为	我们	去	到	一个	有趣的	小的	店铺	到	买	我的	船	.

我迟到了，因为我们去了一家很奇怪的小店买我的船。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][boʊt] [laɪk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? - [-]

Did	you	ever	see	a	boat	like	her	before	?	'	[	52	]
做过	你	曾经	看	一个	船	喜欢	她	前	?	-	[	-	]

你以前见过像她这样的船吗? [52]

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɔlz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? - [æskt] ['sæli] .

'	She	came	from	Captain	Ball's	,	didn't	she	?	'	asked	Sally	.
-	她	来了	从	队长	球的	,	没有	她	?	-	问	莎莉	.

“她是从鲍尔船长那里来的，对吧？”莎莉问道。

- [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

'	I	know	she	did	.
-	我	知道	她	做过	.

我知道她确实这么做了。

- [waɪl] ['ælɪs] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ændiːz][nɑːd] , [spoʊk] [ʌp] .

'	While	Alice	,	not	waiting	for	Andy's	nod	,	spoke	up	.
-	尽管	爱丽丝	,	不是	等待	为了	安迪的	点头	,	辐	向上	.

“爱丽丝不等安迪点头，就开口说话了。”

- [maɪ] [dɑːl] , [dʒæk][tɑːr] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɔlz] , [tuː] . -

'	My	doll	,	Jack	Tar	,	came	from	Captain	Ball's	,	too	.	'
-	我的	玩具娃娃	,	杰克	焦油	,	来了	从	队长	球的	,	也	.	-

“我的玩偶杰克·塔尔也是从鲍尔船长那里买的。”

- ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? - [æskt] [ændɪ] [ə'gen] .

'	Isn't	she	a	beauty	?	'	asked	Andy	again	.
-	不是	她	一个	美丽	?	-	问	安迪	再次	.

“她是不是很漂亮？”安迪又问。

- [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] , [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] .

'	Here	is	her	name	,	painted	on	the	side	,	just	like	a	real	boat	.
-	这里	是	她	姓名	,	绘	在	这	边	,	只是	喜欢	一个	真实的	船	.

“这是她的名字，像一艘真正的船一样，涂在船身上。”

“ [ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] ” [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][ɪz] , [tuː] .

“	The	Mermaid	”	she	is	called	,	and	I	know	what	a	mermaid	is	,	too	.
“	这	美人鱼	”	她	是	称为	,	和	我	知道	什么	一个	美人鱼	是	,	也	.

她被称为“美人鱼”，我也知道美人鱼是什么。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] . -
Mother told me . '
母亲 讲述 我 . -

母亲告诉我。

- [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['sæli] ['praʊdli] .
' So do I , ' said Sally proudly .
- 所以 做 我 , - 说 莎莉 自豪地 .

“我也是,”莎莉自豪地说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
' They are little girls and their mothers who live under the ocean ,
- 他们 是 小的 女孩们 和 他们的 母亲们 WHO 居住 在下面 这 海洋 ,

“她们是生活在海底的小女孩和她们的母亲。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [teɪlz] [laɪk] [fɪʃ] .
and they have tails like fish .
和 他们 有 尾巴 喜欢 鱼 .

它们有像鱼一样的尾巴。

[ðeɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
They swim and dive and play in the water all day long . '
他们 游泳 和 潜水 和 玩 在 这 水 全部 天 长的 . -

他们整天在水里游泳、潜水、玩耍。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [tuː] , - ['ædɪd] [ændɪ] .
' They are very pretty , too , ' added Andy .
- 他们 是 非常 漂亮的 , 也 , - 额外 安迪 .

“它们也很漂亮,”安迪补充道。

- ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
' Mother said so .
- 母亲 说 所以 .

“妈妈是这么说的。”

[ðeɪ] [wer] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [her] [twaɪnd]
They wear necklaces of shells and coral , and they have long hair twined
[wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] .
with seaweed .
和 海藻 .

她们佩戴贝壳和珊瑚项链，长发上缠绕着海藻。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [griːn] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] . -
Their eyes are green like the sea , and their arms are very white . '
他们的 眼睛 是 绿色的 喜欢 这 海 , 和 他们的 武器 是 非常 白色的 . -

他们的眼睛像大海一样绿，手臂非常白皙。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ? - [æskt] ['ælɪs] .
' Did you ever see a mermaid ? ' asked Alice .
- 做过 你 曾经 看 一个 美人鱼 ? - 问 爱丽丝 .

“你见过美人鱼吗？”爱丽丝问道。

- [duː] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? - [-]
' Do they ever come out of the sea ? ' [53]
- 做 他们 曾经 来 出去 的 这 海 ? - [-]

“它们会从海里出来吗？”[53]

['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
Sally shook her head doubtfully .
莎莉 摇晃 她 头 怀疑地 .

莎莉疑惑地摇了摇头。

- [aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , - [bʌt; bət][pər'hæps] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] .

'	I	never	saw	one	,	'	she	admitted	,	'	but	perhaps	Father	has	.
-	我	绝不	锯	一	,	-	她	承认	,	-	但	也许	父亲	有	.

“我从来没见过,”她承认道，“但也许父亲见过。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['evriθɪŋ] .

He	has	seen	everything	.
他	有	已见	一切	.

他什么都见过了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɜ:ˌmeɪdz] ['evər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɪʃ] ['nevər][du:]

And	I	don't	think	mermaids	ever	come	out	of	the	water	,	because	fish	never	do
和	我	不	思考	美人鱼	曾经	来	出去	的	这	水	,	因为	鱼	绝不	做

,

,

,

我不认为美人鱼会离开水面，因为鱼也不会。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɜ:ˌmeɪdz] [hæv; həv][teɪlz] [laɪk] [fɪʃ] .

if	they	can	help	it	,	and	mermaids	have	tails	like	fish	.
如果	他们	能	帮助	它	,	和	美人鱼	有	尾巴	喜欢	鱼	.

如果她们能做到的话，而且美人鱼的尾巴像鱼一样。

- [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['ælɪs] , [bʌt; bət] [ændɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] .

'	This	satisfied	Alice	,	but	Andy	had	a	question	to	ask	.
-	这	使满意	爱丽丝	,	但	安迪	有	一个	问题	到	问	.

“这让爱丽丝很满意，但安迪还有一个问题要问。”

- [ɑ:nt] [ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɜ:ˌmeɪdz] [laɪk] [ˌem 'i:] ? - [æskt] [ændɪ] .

'	Aren't	there	any	little	boy	mermaids	like	me	?	'	asked	Andy	.
-	不是	那里	任何	小的	男生	美人鱼	喜欢	我	?	-	问	安迪	.

“难道就没有像我一样的小男孩美人鱼吗？”安迪问道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , - [sed] ['sæli] , - ['mə:men] , [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

'	There	are	men	,	'	said	Sally	,	'	mermen	,	you	call	them	,
-	那里	是	男人	,	-	说	莎莉	,	-	人鱼	,	你	称呼	他们	,

“那里有男人,”莎莉说，“你们称他们为人鱼。”

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	nobody	seems	to	think	much	about	them	.
但	无人	似乎	到	思考	很多	关于	他们	.

但似乎没有人太在意这些。

[lets] [seɪl][jʊr; jər][boʊt] , [ændɪ] .

Let's	sail	your	boat	,	Andy	.
我们来吧	帆	你的	船	,	安迪	.

安迪，咱们扬帆起航吧。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] ?

Have	you	a	string	?
有	你	一个	细绳	?

你有绳子吗?

- [ɪn'di:d] , [ændɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] - [ðə; ði]

'	Indeed	,	Andy	had	a	string	,	a	long	one	,	tied	to	the	bow	of	'	The
-	的确	,	安迪	有	一个	细绳	,	一个	长的	一	,	系	到	这	弓	的	-	这

['mɜ:rmeɪd] ,

Mermaid	,
美人鱼	,

“的确，安迪有一根绳子，一根很长的绳子，系在‘美人鱼’号的船头。”

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

'	and	presently	the	children	were	running	up	and	down	the	beach	,
-	和	目前	这	孩子们	是	跑步	向上	和	向下	这	海滩	,

不一会儿，孩子们就在海滩上跑来跑去。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['seɪlɪŋ] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] ,

the	gay	little	boat	sailing	bravely	along	,
这	同性恋	小的	船	帆船	勇敢地	沿着	,

那艘欢快的小船勇敢地航行着，

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊts]

dipping	and	bobbing	about	in	the	waves	for	all	the	world	like	the	big	boats
浸渍	和	上下摆动	关于	在	这	波浪	为了	全部	这	世界	喜欢	这	大的	船

['æŋkər] [nɪr] [baɪ] .

anchored	near	by	.
锚定	靠近	经过	.

在波浪中起伏摇曳，看起来就像附近停泊的大船一样。

- [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [seɪl] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

'	The	Mermaid	'	was	a	bright	little	red	-	and	-	white	sail	-	boat	,	with	her
-	这	美人鱼	-	曾是	一个	明亮的	小的	红色的	-	和	-	白色的	帆	-	船	,	和	她

[neɪm] ['stændɪŋ] [aʊt] [-]

name	standing	out	[	54	]
姓名	常设	出去	[	-	]

“美人鱼号”是一艘鲜艳的红白相间的小帆船，它的名字非常醒目[54]。

['strɔːŋli] [ɪn] [griːn] .

strongly	in	green	.
强烈	在	绿色的	.

以绿色为主色调。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] [geɪ] ['kʌlɚz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [bɔːt] [hɪz; ɪz]

The	Captain	liked	gay	colors	,	you	see	,	and	so	did	the	little	boys	who	bought	his
这	队长	喜欢	同性恋	颜色	,	你	看	,	和	所以	做过	这	小的	男孩们	WHO	买	他的

['boʊts] .

boats	.
船	.

你知道，船长喜欢鲜艳的颜色，买他船的小男孩们也喜欢鲜艳的颜色。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [seɪl] -

Andy	was	sure	that	he	had	never	seen	a	prettier	sight	than	his	little	sail	-
安迪	曾是	当然	那	他	有	绝不	已见	一个	更漂亮	视线	比	他的	小的	帆	-

[boʊt] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

boat	dancing	on	the	waves	,
船	跳舞	在	这	波浪	,

安迪确信，他从未见过比他的小帆船在波浪上翩翩起舞更美丽的景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['letɪŋ] - [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] - [drɪft] [ɪn]

and	he	sat	alone	near	the	edge	of	the	water	letting	'	The	Mermaid	'	drift	in
和	他	卫星	独自的	靠近	这	边缘	的	这	水	出租	-	这	美人鱼	-	漂移	在

[ænd; ənd] [aʊt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sænd] - [dɪgɪŋ]

and	out	long	after	the	little	girls	had	gone	back	to	their	sand	-	digging
和	出去	长的	后	这	小的	女孩们	有	已消失	后退	到	他们的	沙	-	挖掘

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

farther	up	the	beach	.
更远	向上	这	海滩	.

他独自一人坐在水边，任由“美人鱼”在水面上飘来飘去，直到小女孩们回到沙滩更远处继续挖沙子。

[bʌt; bət] [ændɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

But	Andy	knew	how	to	dig	fully	as	well	as	he	knew	how	to	sail	a	boat	.
但	安迪	知道	如何	到	挖	完全	作为	出色地	作为	他	知道	如何	到	帆	一个	船	.

但安迪不仅精通挖土，也精通航海。

[hiː; hi] ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]

He	flourished	his	blue	shovel	and	fell	to	work	with	a	will	when	he	joined
他	繁荣	他的	蓝色的	铲	和	跌倒	到	工作	和	一个	将要	什么时候	他	加入

['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Sally	and	Alice	,
莎莉	和	爱丽丝	,

他挥舞着蓝色铁锹，和莎莉、爱丽丝一起投入到工作中。

[huː] [sæt] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪthaʊs] ,

who	sat	cool	and	comfortable	in	the	shade	of	the	great	lighthouse	,
WHO	卫星	凉爽的	和	舒服的	在	这	阴影	的	这	伟大的	灯塔	,

谁在高大灯塔的阴凉处凉爽舒适地坐着?

[ðæt] ['taʊərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

that	towered	up	and	up	into	the	air	high	above	their	heads	.
那	高耸	向上	和	向上	进入	这	空气	高的	多于	他们的	头部	.

那些高耸入云的巨石高耸在他们头顶之上。

[ðeɪ] [hiːpt] [sænd] [paɪlz] , [ðeɪ] [dʌg] [diːp] [hoʊlz] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːrt] .

They	heaped	sand	piles	,	they	dug	deep	holes	,	they	built	a	fort	.
他们	堆积如山	沙	堆	,	他们	挖	深的	孔	,	他们	建造	一个	堡	.

他们堆起沙堆，挖深坑，建造堡垒。

[ðeɪ] [meɪd] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] [beɪk] -

They	made	pies	and	cakes	and	loaves	of	bread	,	enough	to	stock	a	bake	-
他们	制成	馅饼	和	蛋糕	和	面包	的	面包	,	足够的	到	库存	一个	烤	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

他们做了馅饼、蛋糕和面包，足够开一家面包店了。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [braʊn] [bred] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	We	ought	to	have	more	brown	bread	,	'	said	Alice	,
-	我们	应该	到	有	更多的	棕色的	面包	,	-	说	爱丽丝	,

“我们应该多吃点黑面包，”爱丽丝说。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] - [daʊn]

who	found	that	by	packing	her	pail	with	sand	and	turning	it	upside	-	down
WHO	成立	那	经过	包装	她	桶	和	沙	和	转弯	它	上行	-	向下

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [-]

she	made	as	[	55	]
她	制成	作为	[	-	]

她发现，把桶装满沙子，然后把桶倒过来，就能[55]

[naɪs] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] .

nice	a	loaf	of	bread	as	could	be	bought	in	Boston	town	.
好的	一个	面包	的	面包	作为	可以	是	买	在	波士顿	镇	.

一块很棒的面包，跟波士顿市区能买到的一样好。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [keɪks] , - [dɪ'saɪdɪd] ['sæli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

'	I	will	make	cakes	,	'	decided	Sally	,	'	because	I	like	to	mark	them	with	a
-	我	将要	制作	蛋糕	,	-	决定	莎莉	,	-	因为	我	喜欢	到	标记	他们	和	一个

[ʃel] .

shell	.
壳	.

“我要做蛋糕，”莎莉决定，“因为我喜欢在蛋糕上压出贝壳的图案。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [roʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ændiːz] ['mʌðər]

When	we	have	made	one	more	row	we	will	call	your	mother	and	Andy's	mother
什么时候	我们	有	制成	一	更多的	排	我们	将要	称呼	你的	母亲	和	安迪的	母亲

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] .

and	my	mother	to	come	and	buy	.
和	我的	母亲	到	来	和	买	.

等我们再排好一排，我们就叫你妈妈、安迪的妈妈和我妈妈来买。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? -

Shall	we	?	'
将	我们	?	-

我们可以? '

- [jes] , - [ə'griːd] ['ælɪs] ,

'	Yes	,	'	agreed	Alice	,
-	是的	,	-	同意	爱丽丝	,

“是的，”爱丽丝同意道。

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪl][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [loʊf][ʌv; əv] [braʊn]

beating	on	the	bottom	of	her	pail	and	turning	out	a	fresh	loaf	of	brown
殴打	在	这	底部	的	她	桶	和	转弯	出去	一个	新鲜的	面包	的	棕色的

[bred] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

bread	with	pride	.
面包	和	自豪	.

她敲打着桶底，自豪地掏出一条新鲜的棕色面包。

[bʌt; bət][ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Andy	shook	his	head	.
但	安迪	摇晃	他的	头	.

但安迪摇了摇头。

- [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , - [sed] [ændɪ] .

'	I'm	tired	of	working	,	'	said	Andy	.
-	我是	疲劳的	的	在职的	,	-	说	安迪	.

“我厌倦了工作，”安迪说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪl][maɪ][boʊt] [ə'gen] .

'	I	want	to	sail	my	boat	again	.
-	我	想	到	帆	我的	船	再次	.

我想再次扬帆起航。

- [soʊ][ɔːf] [went] [ændɪ][tuː; tə] [lɔːntʃ] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] - [wʌns] [mɔːr] ,

'	So	off	went	Andy	to	launch	'	The	Mermaid	'	once	more	,
-	所以	离开	去	安迪	到	发射	-	这	美人鱼	-	一次	更多的	,

于是安迪又一次出发去推出“美人鱼”号了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɑːr] , [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	this	time	he	ran	with	her	far	,	far	up	the	beach	.
和	这	时间	他	跑	和	她	远的	,	远的	向上	这	海滩	.

这一次，他带着她沿着海滩跑了很远很远。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ændɪ] [læft] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [spreɪ] .

The	waves	came	rolling	in	,	and	Andy	laughed	and	dodged	the	spray	.
这	波浪	来了	滚动	在	,	和	安迪	笑了	和	躲避	这	喷	.

海浪滚滚而来，安迪笑着躲避着飞溅的浪花。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] - ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [red] -

The	white	sails	of	'	The	Mermaid	'	sparkled	in	the	sunlight	and	the	gay	red	-
这	白色的	帆	的	-	这	美人鱼	-	闪闪发光	在	这	阳光	和	这	同性恋红色的		-

[ænd; ənd] - [waɪt] [hʌl] ['twɪŋkəld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .

and	-	white	hull	twinkled	in	and	out	among	the	tumbling	waves	.
和	-	白色的	船体	闪烁	在	和	出去	之中	这	翻滚	波浪	.

“美人鱼号”的白色船帆在阳光下闪闪发光，红白相间的船体在翻滚的波浪中忽明忽暗地闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['plez(ə)nt] .

It	was	all	so	pleasant	.
它	曾是	全部	所以	令人愉快的	.

一切都那么美好。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] .

The	sand	was	smooth	and	hard	.
这	沙	曾是	光滑的	和	难的	.

沙子光滑而坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kuːl] [tuː; tə] [-]

It	felt	cool	to	[	56	]
它	毛毡	凉爽的	到	[	-	]

感觉很酷[56]

['ændiːz] [ber] [pɪŋk] [toʊz] .

Andy's	bare	pink	toes	.
安迪的	裸	粉色的	脚趾	.

安迪光着的粉红色脚趾。

[hiː; hi][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [strɪŋ] [dɑːnst] - [ðə; ði]

He	ran	faster	and	faster	and	behind	him	on	her	string	danced	'	The
他	跑	快点	和	快点	和	在后面	他	在	她	细绳	跳舞	-	这

['mɜːrmeɪd] .

Mermaid	.
美人鱼	.

他跑得越来越快，在他身后，美人鱼在她身后的绳子上翩翩起舞。

- ['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər][ræn][ændɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bʌmp] ! [went] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst]

'	Faster	,	faster	,	faster	ran	Andy	,	and	then	suddenly	,	bump	!	went	his	toe	against
-	快点	,	快点	,	快点	跑	安迪	,	和	然后	突然	,	撞	!	去	他的	脚趾	反对

[ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['peb(ə)l] ,

a	great	round	pebble	,
一个	伟大的	圆形的	卵石	,

“安迪跑得越来越快，越来越快，突然，砰！他的脚趾撞到了一颗又大又圆的鹅卵石上。”

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ændɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

out	of	his	hand	jerked	the	string	,	and	down	went	Andy	on	his	hands	and
出去	的	他的	手	猛地一抖	这	细绳	,	和	向下	去	安迪	在	他的	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他猛地抽出手中的绳子，安迪便跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	was	up	in	a	minute	.
他	曾是	向上	在	一个	分钟	.

他很快就起来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] .

Of	course	he	didn't	cry	.
的	课程	他	没有	哭	.

他当然没有哭。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [seɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['mɜːrmeɪd] ,
out **on** **the** **waves** **sailed** **the** **beautiful** **'** **Mermaid** **,**
出去 在 这 波浪 航行 这 美丽的 - 美人鱼 ,

美丽的"美人鱼号"在波涛上航行。

- [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [strɪŋ] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
' **her** **long** **string** **streaming** **behind** **her** **in** **the** **wind** **.**
- 她 长的 细绳 流媒体 在后面 她 在 这 风 .

她长长的绳子在风中飘扬在身后。

- [maɪ] [boʊt] !
' **My** **boat** **!**
- 我的 船 !

我的船!

[maɪ] [boʊt] ! - ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
My **boat** **!** **'** **shouted** **Andy** **,** **and** **started** **into** **the** **water** **after** **his** **ship** **.**
我的 船 ! - 喊叫 安迪 , 和 开始 进入 这 水 后 他的 船 .

"我的船!"安迪喊道，然后跳入水中追赶他的船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
But **the** **waves** **rolled** **in** **so** **high** **and** **so** **fast** **that** **he** **ran** **back** **on** **the** **beach** **.**
但 这 波浪 滚动 在 所以 高的 和 所以 快速地 那 他 跑 后退 在 这 海滩 .

但是海浪来势汹汹，他只好跑回沙滩上。

- [kʌm] [bæk] !
' **Come** **back** **!**
- 来 后退 !

'回来!

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来!

- [hiː; hi] [kɔːld] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] .
' **he** **called** **,** **dancing** **up** **and** **down** **and** **waving** **his** **arms** **about** **.**
- 他 称为 , 跳舞 向上 和 向下 和 挥手 他的 武器 关于 .

他一边喊着，一边上蹿下跳，挥舞着手臂。

- [kʌm] [bæk] , " ['mɜːrmeɪd] , " [kʌm] [bæk] !
' **Come** **back** **,** **"** **Mermaid** **,** **"** **come** **back** **!**
- 来 后退 , " 美人鱼 , " 来 后退 !

"回来吧，'美人鱼'，回来吧！"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] - [hæd; həd] [hɜːrd] ['ændiːz] ['fræntɪk]
' **It** **seemed** **for** **a** **moment** **as** **if** **'** **The** **Mermaid** **'** **had** **heard** **Andy's** **frantic**
- 它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 - 这 美人鱼 - 有 听到 安迪的 疯狂的
[kɔːl] .
call **.**
称呼 .

"那一刻，仿佛'美人鱼'听到了安迪焦急的呼喊。"

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
A **great** **wave** **bore** **her** **nearer** **and** **nearer** **the** **shore** **.**
一个 伟大的 海浪 钻孔 她 更近 和 更近 这 支撑 .

巨浪将她越推越近岸。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ændɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [-]
But **just** **as** **Andy** **ran** **forward** **,** **his** **hand** **outstretched** **to** **[** **57** **]**
但 只是 作为 安迪 跑 向前 , 他的 手 伸展 到 [-]

但就在安迪向前跑的时候，他的手伸出来[57]

[græsp][ðə; ði] [strɪŋ] , [bæk] [roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] ['kæriɪŋ] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

grasp	the	string	,	back	rolled	the	great	wave	carrying	'	The	Mermaid	'	with	it	out
抓牢	这	细绳	,	后退	滚动	这	伟大的	海浪	携带	-	这	美人鱼	-	和	它	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

抓住绳子，巨浪翻滚而来，带着“美人鱼”飞向远方，遥不可及。

[pʊr] [ændɪ] !

Poor	Andy	!
贫穷的	安迪	!

可怜的安迪!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] - ['sloʊli] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

His	eyes	grew	large	with	dismay	as	'	The	Mermaid	'	slowly	drifted	farther	and
他的	眼睛	生长	大的	和	沮丧	作为	-	这	美人鱼	-	缓慢地	漂移	更远	和

['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

farther	from	the	shore	.
更远	从	这	支撑	.

眼看着“美人鱼”缓缓地离岸边越来越远，他惊恐地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['taɪni] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɑːt] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

She	looked	so	tiny	,	a	gay	little	red	-	and	-	white	dot	bobbing	about	on	the
她	看起来	所以	微小的	,	一个	同性恋	小的	红色的	-	和	-	白色的	点	上下摆动	关于	在	这

['sʌni] [siː] .

sunny	sea	.
阳光明媚	海	.

她看起来那么娇小，就像一个快乐的小红白点在阳光明媚的大海上漂浮。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː] ['ændiːz] [θroʊt] .

A	lump	came	into	Andy's	throat	.
一个	块	来了	进入	安迪的	喉	.

安迪感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

He	stamped	his	foot	,	but	he	did	not	cry	.
他	盖章	他的	脚	,	但	他	做过	不是	哭	.

他跺了跺脚，但他没有哭。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['floʊtɪd] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

Farther	and	farther	away	floated	'	The	Mermaid	.
更远	和	更远	离开	漂浮	-	这	美人鱼	.

“美人鱼”漂得越来越远了。

- [naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] , ['gliːmɪŋ] [red] -

'	Now	a	wave	would	hide	her	from	sight	,	now	she	would	rise	,	gleaming	red	-
-	现在	一个	海浪	会	隐藏	她	从	视线	,	现在	她	会	上升	,	闪闪发光	红色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ,

and	-	white	,
和	-	白色的	,

“现在一波浪潮就能将她淹没，现在她又会浮出水面，闪耀着红白相间的光芒。”

['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk][frʌm; frəm] [vjuː] [ə'gen] .

only	to	sink	from	view	again	.
仅有的	到	下沉	从	看法	再次	.

随后又沉入人们的视线中。

- [gʊd] - [baɪ] , - [kɔːld] [ændɪ] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ][bɪg][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

'	Good	-	bye	,	'	called	Andy	,	the	lump	in	his	throat	so	big	he	could	scarcely	speak	.
-	好的	-	再见	,	-	称为	安迪	,	这	块	在	他的	喉	所以	大的	他	可以	几乎	说话	.

“再见，”安迪说道，他喉咙哽咽，几乎说不出话来。

- [gʊd] - [baɪ] , “ ['mɜːrmeɪd] , ” [gʊd] - [baɪ] .

'	Good	-	bye	,	“	Mermaid	,	”	good	-	bye	.
-	好的	-	再见	,	“	美人鱼	,	”	好的	-	再见	.

“再见，《美人鱼》”，再见。

- [ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ændɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aʊt]

'	And	,	then	,	I	almost	think	Andy	would	have	cried	if	,	quite	unexpectedly	,	out
-	和	,	然后	,	我	几乎	思考	安迪	会	有	哭	如果	,	相当	不料	,	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [weɪvz] ,

of	the	green	waves	,
的	这	绿色的	波浪	,

“然后，我几乎觉得，如果突然间，从绿色的波浪中涌出一股力量，安迪会哭的。”

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrm] ,

there	had	not	risen	a	snow	-	white	arm	,
那里	有	不是	升起	一个	雪	-	白色的	手臂	,

没有一只雪白的手臂抬起来，

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

that	caught	the	dancing	little	ship	and	held	it	firmly	by	the	string	.
那	捕捉	这	跳舞	小的	船	和	握住	它	牢牢	经过	这	细绳	.

那根绳子抓住了那艘翩翩起舞的小船，并牢牢地把它拴住了。

[ændɪ] [stɛərd][ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] . [-]

Andy	stared	and	blinked	and	stared	again	.	[	58	]
安迪	凝视	和	眨眼	和	凝视	再次	.	[	-	]

安迪盯着他看了一会儿，眨了眨眼，又盯着他看了一会儿。[58]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held]

Yes	,	it	was	a	snow	-	white	arm	—	he	was	not	dreaming	—	and	it	held
是的	,	它	曾是	一个	雪	-	白色的	手臂	—	他	曾是	不是	做梦	—	和	它	握住

- [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] - [fæst] .

'	The	Mermaid	'	fast	.
-	这	美人鱼	-	快速地	.

是的，那是一条雪白的手臂——他没有做梦——它紧紧地抱着“美人鱼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [drest] [ɪn] [griːn] ,

And	the	snow	-	white	arm	belonged	to	some	one	dressed	in	green	,
和	这	雪	-	白色的	手臂	属于	到	一些	一	穿着	在	绿色的	,

那只雪白的胳膊属于一个身穿绿衣的人。

[huː] [noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ændɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæn; ðən] , [stroʊk] [baɪ] [stroʊk]

who	no	sooner	caught	sight	of	Andy	standing	on	the	beach	than	,	stroke	by	stroke
WHO	不	很快	捕捉	视线	的	安迪	常设	在	这	海滩	比	,	中风	经过	中风

,

,

,

他一看到安迪站在沙滩上，便一桨一桨地.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

she	came	swimming	slowly	toward	him	.
她	来了	游泳	缓慢地	朝向	他	.

她缓缓地向他游来。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	she	come	from	?
在哪里	有	她	来	从	?

她来自哪里?

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Who	could	she	be	?
WHO	可以	她	是	?

她会是谁呢?

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ændɪ] [nuː] .
Then , in a flash , Andy knew .
然后 , 在 一个 闪光 , 安迪 知道 .

突然间，安迪明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,
It was a Mermaid , a kind , thoughtful Mermaid ,
它 曾是 一个 美人鱼 , 一个 种类 , 周到 美人鱼 ,

那是一条美人鱼，一条善良、体贴的美人鱼。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
rising from her home under the sea to bring back his little ship to him
上升 从 她 家 在下面 这 海 到 带来 后退 他的 小的 船 到 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

她从海底的家中升起，将他的小船带回给他。

['nɪrər] [swæm][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] .
Nearer swam the Mermaid , stroke by stroke .
更近 游泳 这 美人鱼 , 中风 经过 中风 .

美人鱼游得更近了，一划一划。

['nɪrər] [dɑːnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] -
Nearer danced the little boat , growing more beautiful , more red - and - white -
更近 跳舞 这 小的 船 , 生长 更多的 美丽的 , 更多的 红色的 - 和 - 白色的 -
[ænd; ənd] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] .
and - green with every wave .
和 - 绿色的 和 每一个 海浪 .

小船越来越近，随着波浪的起伏，它变得越来越漂亮，红白绿三色交织在一起。

[ænd; ənd] [braitə] [gruː] ['ændiːz] [feɪs] [ʌn'tɪl] ,
And brighter grew Andy's face until ,
和 更亮 生长 安迪的 脸 直到 ,

安迪的脸色越来越明亮，直到……

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz] ,
when he and the Mermaid were near enough to look into one another's eyes ,
什么时候 他 和 这 美人鱼 是 靠近 足够的 到 看 进入 一 另一个的 眼睛 ,

当他和美人鱼靠得足够近，可以四目相对时，

[ændɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Andy wore a smile as bright as the glowing sun that shone above them in the
安迪 穿着 一个 微笑 作为 明亮的 作为 这 发光 太阳 那 闪耀 多于 他们 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

安迪脸上挂着灿烂的笑容，如同他们头顶上照耀的太阳一般明亮。

[wen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [sɔː] ['ændiːz] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] , [ændɪ] [θɔːt]
When the Mermaid saw Andy's smile , she smiled , too — a lovely smile , Andy thought
什么时候 这 美人鱼 锯 安迪的 微笑 , 她 微笑 , 也 — 一个 迷人的 微笑 , 安迪 想法
— [ænd; ənd] [-]
— and [59]
— 和 [-]

当美人鱼看到安迪的笑容时，她也笑了——安迪心想，那笑容真美——[59]

[weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['griːtɪŋ] .
waved a white hand to him in greeting .
挥手 一个 白色的 手 到 他 在 问候 .

她挥动着白皙的手向他打招呼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ʃɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	was	now	so	near	shore	that	she	was	halfway	out	of	the	water	,
她	曾是	现在	所以	靠近	支撑	那	她	曾是	半	出去	的	这	水	,

她现在离岸边非常近，半个身子都露出了水面。

[ænd; ənd] [ændɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['mɜːrmeɪd] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlər] [ə; eɪ]

and	Andy	could	see	that	she	was	a	green	Mermaid	,	just	the	color	a
和	安迪	可以	看	那	她	曾是	一个	绿色的	美人鱼	,	只是	这	颜色	一个

['mɜːrmeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

mermaid	should	be	,
美人鱼	应该	是	,

安迪看得出来，她是一条绿色的美人鱼，正是美人鱼该有的颜色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [kæp] [ðæt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

of	course	,	with	a	little	green	cap	that	fitted	tightly	over	her	head	.
的	课程	,	和	一个	小的	绿色的	帽	那	适配	紧紧	超过	她	头	.

当然，她头上还戴着一顶紧紧罩住头的小绿帽子。

[ændɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

Andy	didn't	notice	whether	or	not	she	wore	a	string	of	shells	about	her	neck	,
安迪	没有	注意	无论	或者	不是	她	穿着	一个	细绳	的	贝壳	关于	她	脖子	,

安迪没有注意到她脖子上是否戴着一串贝壳项链。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər][teɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp]

and	of	course	he	couldn't	see	her	tail	because	she	was	in	the	water	up
和	的	课程	他	不能	看	她	尾巴	因为	她	曾是	在	这	水	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

to	her	waist	.
到	她	腰部	.

当然，他看不到她的尾巴，因为她当时在齐腰深的水里。

- [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [boʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? - [kɔːld] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

'	Is	this	your	boat	,	little	boy	?	'	called	the	Mermaid	.
-	是	这	你的	船	,	小的	男生	?	-	称为	这	美人鱼	.

“这是你的船吗，小男孩？”美人鱼问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

She	had	a	sweet	voice	,
她	有	一个	甜的	嗓音	,

她嗓音甜美。

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	soft	as	the	rush	of	waves	on	the	shore	in	the	early	morning	,
作为	柔软的	作为	这	匆忙	的	波浪	在	这	支撑	在	这	早期的	早晨	,

像清晨海浪轻柔地拍打着海岸，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɪlvər]

and	when	she	shook	the	water	from	her	eyes	it	fell	all	round	about	in	silver
和	什么时候	她	摇晃	这	水	从	她	眼睛	它	跌倒	全部	圆形的	关于	在	银

[drɑːps][æz; əz]['wɔːtər] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,

drops	as	water	would	do	for	no	one	but	a	mermaid	,
滴	作为	水	会	做	为了	不	一	但	一个	美人鱼	,

当她甩掉眼中的水珠时，水珠像银色的水珠一样四处飞溅，因为只有美人鱼才能拥有这样的水。

[ændɪ] [felt] [ʃʊr] .

Andy	felt	sure	.
安迪	毛毡	当然	.

安迪感到很确定。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][boʊt] , - ['ænsər] [ændɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .

'	Yes	,	it	is	my	boat	,	'	answered	Andy	,	finding	his	voice	at	last	.
-	是的	,	它	是	我的	船	,	-	回答	安迪	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

“是的，这是我的船，”安迪终于开口回答道。

- [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] . -

'	I	fell	down	and	dropped	the	string	and	she	floated	away	.	'
-	我	跌倒	向下	和	掉落	这	细绳	和	她	漂浮	离开	.	-

“我摔倒了，绳子掉了，她就飘走了。”

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , - [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

'	I	thought	it	was	yours	,	'	said	the	Mermaid	.
-	我	想法	它	曾是	你的	,	-	说	这	美人鱼	.

“我以为那是你的，”美人鱼说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] . - [-]

'	She	is	a	beautiful	boat	.	'	[	60	]
-	她	是	一个	美丽的	船	.	-	[	-	]

“这是一艘漂亮的船。”[60]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ændɪ]

And	with	a	strong	push	the	Mermaid	sent	the	little	boat	sailing	toward	Andy
和	和	一个	强的	推	这	美人鱼	发送	这	小的	船	帆船	朝向	安迪

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	up	on	the	beach	at	his	feet	.
和	向上	在	这	海滩	在	他的	脚	.

美人鱼用力一推，小船就朝着安迪驶去，停在了他脚边的沙滩上。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ændɪ] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	waited	until	Andy	held	the	boat	in	his	arms	.
她	等待	直到	安迪	握住	这	船	在	他的	武器	.

她一直等到安迪把船抱在怀里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [smaɪl] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

Then	with	a	farewell	smile	the	Mermaid	turned	and	swam	swiftly	away	.
然后	和	一个	告别	微笑	这	美人鱼	转向	和	游泳	迅速地	离开	.

然后，美人鱼带着告别的微笑转身，迅速游走了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [kɔːld] [ændɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɜːrmeɪd] .

'	Thank	you	,	'	called	Andy	,	remembering	his	manners	,	'	thank	you	,	Mermaid	.
-	感谢	你	,	-	称为	安迪	,	记住	他的	礼仪	,	-	感谢	你	,	美人鱼	.

“谢谢，”安迪说道，谨记自己的礼貌，“谢谢你，美人鱼。”

- [ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] ,

'	A	wave	from	a	white	,	white	hand	was	his	only	answer	,
-	一个	海浪	从	一个	白色的	,	白色的	手	曾是	他的	仅有的	回答	,

“一只白皙的手挥了挥手，这就是他唯一的回应。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kæp][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]['ændiːz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

and	in	a	moment	the	little	green	cap	was	lost	to	Andy's	sight	in	the	moving
和	在	一个	片刻	这	小的	绿色的	帽	曾是	丢失的	到	安迪的	视线	在	这	移动

[griːn] ['wɔːtər] .

green	water	.
绿色的	水	.

转眼间，那顶绿色的小帽子就消失在了流动的绿色水面上，从安迪的视线中消失了。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] [hiː; hi] .

'	She	has	gone	down	home	to	tell	the	little	mermaids	about	it	,	'	thought	he	.
-	她	有	已消失	向下	家	到	告诉	这	小的	美人鱼	关于	它	,	-	想法	他	.

“她下山回家去告诉小美人鱼们这件事了，”他心想。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	must	go	and	tell	Mother	and	Sally	and	all	of	them	about	it	,
-	我	必须	去	和	告诉	母亲	和	莎莉	和	全部	的	他们	关于	它	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我也必须去告诉妈妈、莎莉还有她们所有人这件事。”

- ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [loʊvz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [braʊn] [bred] , [baɪ][paɪz]

'	Sally	and	Alice	,	surrounded	by	loaves	of	Boston	brown	bread	,	by	pies
-	莎莉	和	爱丽丝	,	包围	经过	面包	的	波士顿	棕色的	面包	,	经过	馅饼

[ænd; ənd] [keɪks] ,

and	cakes	,
和	蛋糕	,

莎莉和爱丽丝被波士顿黑面包、馅饼和蛋糕包围着，

[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wen] [ændɪ] , [hɑːt][ænd; ənd] [aʊt]

were	slowly	putting	on	their	shoes	and	stockings	when	Andy	,	hot	and	out
是	缓慢地	推杆	在	他们的	鞋	和	长筒袜	什么时候	安迪	,	热的	和	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

他们正慢悠悠地穿鞋袜，这时安迪气喘吁吁，浑身发热。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

came	running	toward	them	.
来了	跑步	朝向	他们	.

他朝他们跑来。

- [oʊ] ! [oʊ] ! - [gɑːspt] [ændɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːrd] [-]

'	Oh	!	Oh	!	'	gasped	Andy	,	sitting	down	hard	[	61	]
-	哦	!	哦	!	-	倒吸一口气	安迪	,	坐着	向下	难的	[	-	]

“哦！哦！”安迪喘着气，重重地坐了下来[61]

[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

upon	the	sand	.
之上	这	沙	.

在沙滩上。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

'	I	have	seen	a	mermaid	.
-	我	有	已见	一个	美人鱼	.

我见过美人鱼。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [boʊt] .

She	saved	my	boat	.
她	已保存	我的	船	.

她救了我的船。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ændɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

'	That	was	the	way	Andy	began	his	story	.
-	那	曾是	这	方式	安迪	开始	他的	故事	.

安迪就是这样开始讲述他的故事的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

And	when	he	had	finished	he	said	it	over	again	.
和	什么时候	他	有	完成的	他	说	它	超过	再次	.

他说完后，又重复了一遍。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər][teɪl] , - [sed] [ændɪ] .

'	I	have	seen	a	mermaid	,	all	but	her	tail	,	'	said	Andy	.
-	我	有	已见	一个	美人鱼	,	全部	但	她	尾巴	,	-	说	安迪	.

“我见过美人鱼，只是没看到她的尾巴，”安迪说。

- [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][teɪl] , - [sed] [hiː; hi] . [-]

'	Oh	,	I	do	wish	I	could	have	seen	her	tail	,	'	said	he	.	[	62	]
-	哦	,	我	做	希望	我	可以	有	已见	她	尾巴	,	-	说	他	.	[	-	]

“哦，我真希望我能看看她的尾巴，”他说。[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[mʌd] [paɪz]
MUD PIES
泥 馅饼

泥巴派

['sæli] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .
Sally sat out in the back garden making mud pies .
莎莉 卫星 出去 在 这 后退 花园 制作 泥 馅饼 .

莎莉坐在后花园里玩泥巴。

- [sænd] [paɪz] [ɑːr; ər] [kliːnɪst] , - [sed] ['sæli] , - [bʌt; bət] [mʌd] [paɪz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
' Sand pies are cleanest , ' said Sally , ' but mud pies are rich .
- 沙 馅饼 是 最干净 , - 说 莎莉 , - 但 泥 馅饼 是 富有的 .

“沙子做的馅饼最干净,”莎莉说，“但泥巴做的馅饼很肥美。”

- [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [paɪz] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [spred] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
' Indeed , they were rich - looking pies that Sally had spread on a board before her in the sun .
- 的确 , 他们 是 富有的 - 寻找 馅饼 那 莎莉 有 传播 在 一个 木板 前 她 在 这 太阳 .

“的确，这些看起来很诱人的馅饼是莎莉摊在阳光下的木板上的。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [waɪt] ['peblz] ,
Some of them were ornamented with tiny white pebbles ,
一些 的 他们 是 装饰 和 微小的 白色的 鹅卵石 ,

有些还装饰着细小的白色鹅卵石，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [krɪmpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krʌsti] [paɪ] .
some of them were crimped round the edges like a real crusty pie .
一些 的 他们 是 压接 圆形的 这 边缘 喜欢 一个 真实的 硬皮的 馅饼 .

有些饼皮边缘捏出了褶皱，就像真正的酥皮馅饼一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['pætɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
But all of them were as smooth as patting could make them ,
但 全部 的 他们 是 作为 光滑的 作为 轻拍 可以 制作 他们 ,

但它们都光滑得就像轻轻拍打过一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pætɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mʌd] - [paɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['sæli] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
because patting was the part of mud - pie making that Sally liked best of all .
因为 轻拍 曾是 这 部分 的 泥 - 馅饼 制作 那 莎莉 喜欢 最好的 的 全部 .

因为在制作泥巴派的过程中，莎莉最喜欢的就是拍打泥巴。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [mɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stɜːr] , - [sed] ['sæli] , - [bʌt; bət] , [oʊ] !
' I like to mix and I like to stir , ' said Sally , ' but , oh !
- 我 喜欢 到 混合 和 我 喜欢 到 搅拌 , - 说 莎莉 , - 但 , 哦 !

“我喜欢搅拌，也喜欢搅动,”莎莉说，“但是，哦!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pæt] .
I love to pat .
我 爱 到 拍 .

我喜欢轻拍。

- [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sæli] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] .
' This morning it looked as if Sally had done a great deal of patting .
- 这 早晨 它 看起来 作为 如果 莎莉 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 轻拍 .

“今天早上看起来莎莉好像拍了很多次腿。”

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['rɑːmpər][wʌz; wəz] [wel] ['spætəd] [ɔːl]

Her	hands	were	black	and	sticky	and	her	romper	was	well	spattered	all
她	双手	是	黑色的	和	黏	和	她	连体衣	曾是	出色地	溅射	全部

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] . [-]

up	and	down	the	front	.	[	63	]
向上	和	向下	这	正面	.	[	-	]

她的双手又黑又黏，连体衣的前面到处都溅满了污渍。[63]

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['sæli] [help] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bəulful][ʌv; əv] [θɪk]

But	how	could	Sally	help	this	when	she	was	stirring	up	a	great	bowlful	of	thick
但	如何	可以	莎莉	帮助	这	什么时候	她	曾是	搅拌	向上	一个	伟大的	满碗	的	厚的

[braʊn] [mʌd] ?

brown	mud	?
棕色的	泥	?

但莎莉当时正在搅动一大碗浓稠的棕色泥浆，她又怎么能阻止这一切呢?

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˌpɔ'liːnə] , - [dɪ'saɪdɪd] ['sæli] .

'	I	will	make	a	big	cake	,	I	think	,	for	Paulina	,	'	decided	Sally	.
-	我	将要	制作	一个	大的	蛋糕	,	我	思考	,	为了	保利娜	,	-	决定	莎莉	.

“我想我会做一个大蛋糕送给宝琳娜，”莎莉决定道。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stɪks] [fɔːr; fər] ['kændlz] .

'	Perhaps	it	will	be	a	birthday	cake	with	little	sticks	for	candles	.
-	也许	它	将要	是	一个	生日	蛋糕	和	小的	棍子	为了	蜡烛	.

“或许会是一个生日蛋糕，上面插着小木棍当蜡烛。”

- [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] [boʊl] [went] [ðə; ði][oʊld][tɪn] [spuːn] ,

'	So	round	and	round	in	the	battered	bowl	went	the	old	tin	spoon	,
-	所以	圆形的	和	圆形的	在	这	伤痕累累	碗	去	这	老的	锡	勺子	,

于是，那把旧锡勺在破旧的碗里转啊转。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæliːz] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ʃaʊər]

and	out	of	Sally's	little	blue	watering	-	can	came	the	water	in	a	lively	shower
和	出去	的	莎莉的	小的	蓝色的	浇水	-	能	来了	这	水	在	一个	热闹	淋浴

.

:
.

于是，莎莉的小蓝浇水壶里喷出一阵活泼的水花。

['sæli] [stɜːrd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] [dɜːrt] .

Sally	stirred	and	stirred	and	added	more	dirt	.
莎莉	搅拌	和	搅拌	和	额外	更多的	污垢	.

莎莉不停地搅拌，又加了些泥土。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪn] , - [sed] [kʊk] ['sæli] .

'	It	is	too	thin	,	'	said	Cook	Sally	.
-	它	是	也	薄的	,	-	说	厨师	莎莉	.

“太薄了，”厨娘莎莉说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['dʒeli] .

'	It	is	like	jelly	.
-	它	是	喜欢	果冻	.

它像果冻一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [mɔːr] [dɜːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] .

I	shall	have	to	dig	more	dirt	from	this	hole	.
我	将	有	到	挖	更多的	污垢	从	这	洞	.

我得从这个洞里挖出更多的土。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sæli] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][tɜːrn] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

'	But	before	Sally	could	even	turn	round	she	heard	Mother's	voice	calling	.
-	但	前	莎莉	可以	甚至	转动	圆形的	她	听到	母亲的	嗓音	呼叫	.

但萨莉还没来得及转身，就听到了母亲的呼唤声。

- ['sæli] ! ['sæli] !
' **Sally** ! **Sally** !
- 莎莉 ! 莎莉 !

“莎莉！莎莉！”

- [daʊn] [went] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [ʌp] [roʊz] ['sæli] .
' **Down** **went** **the** **spoon** **and** **up** **rose** **Sally** **.**
- 向下 去 这 勺子 和 向上 玫瑰 莎莉 .

勺子掉了下去，莎莉站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
It **was** **too** **bad** **to** **be** **interrupted** **,**
它 曾是 也 坏的 到 是 中断 ,

被打断真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðər] [kɔːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
but **when** **Mother** **called** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **to** **go** **.**
但 什么时候 母亲 称为 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 去 .

但是母亲打电话来的时候，除了去别无选择。

- [wel] , ['kʊki] ! - [sed] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [steps] .
' **Well** **,** **Cooky** **!** ' **said** **Mother** **from** **the** **back** **porch** **steps** **.**
- 出色地 , 库奇 ! - 说 母亲 从 这 后退 门廊 步骤 .

“哎呀，库奇！”妈妈从后门廊的台阶上说道。

- [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [blæk] ['daɪnə] .
' **You** **do** **look** **like** **black** **Dinah** **.**
- 你 做 看 喜欢 黑色的 迪娜 .

你长得确实像黑人版的黛娜。

- [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn] ['sæliːz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn]
' **For** **by** **this** **time** **there** **were** **smudges** **of** **mud** **on** **Sally's** **cheeks** **and** **even** **on**
- 为了 经过 这 时间 那里 是 污迹 的 泥 在 莎莉的 脸颊 和 甚至 在
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] . [-]
the **tip** **of** **her** **nose** **.** **[** **64** **]**
这 提示 的 她 鼻子 . [-]

“因为此时莎莉的脸颊上，甚至鼻尖上，都沾满了泥巴。[64]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] [ˌpɔ'liːnə] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] .
' **It** **is** **a** **birthday** **cake** **for** **Paulina** **,** ' **explained** **Sally** **.**
- 它 是 一个 生日 蛋糕 为了 保利娜 , - 解释 莎莉 .

“这是给宝琳娜做的生日蛋糕，”莎莉解释道。

- ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] ['peblz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [ɔːr] ['kændlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stɪks] ? -
' **Mother** **,** **would** **you** **put** **pebbles** **on** **it** **for** **trimming** **or** **candles** **of** **little** **sticks** **?** '
- 母亲 , 会 你 放 鹅卵石 在 它 为了 修剪 或者 蜡烛 的 小的 棍子 ? -

“妈妈，您会在上面放些鹅卵石装饰，还是放些小蜡烛呢？”

- [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæli] , - [sed] ['mʌðər] .
' **You** **won't** **have** **time** **to** **make** **the** **cake** **this** **morning** **,** **Sally** **,** ' **said** **Mother** **.**
- 你 惯于 有 时间 到 制作 这 蛋糕 这 早晨 , 莎莉 , - 说 母亲 .

“莎莉，你今天早上没时间做蛋糕了。”妈妈说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,
' **You** **know** **I** **am** **going** **to** **have** **company** **at** **luncheon** **,**
- 你 知道 我 是 去 到 有 公司 在 午餐 ,

你知道我午餐时会有人陪伴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [æt; ət][wʌns] .
and **you** **must** **be** **washed** **and** **dressed** **at** **once** **.**
和 你 必须 是 洗过 和 穿着 在 一次 .

你必须立刻洗漱更衣。

- [jes] ,
' **Yes** **,**
- 是的 ,

'是的，

['sæli] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]
Sally **remembered** **that** **Mother** **had** **told** **her** **of** **the** **two** **friends** **who** **were**
莎莉 记得 那 母亲 有 讲述 她 的 这 二 朋友们 WHO 是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt]
coming **from** **the** **city** **to** **-** **day** **to** **have** **luncheon** **with** **Mother** **and** **Aunt**
未来 从 这 城市 到 - 天 到 有 午餐 和 母亲 和 阿姨
[biː] .
Bee **.**
蜜蜂 .

莎莉记得妈妈告诉过她，今天有两个朋友要从城里来和妈妈还有比姨一起吃午饭。

['sæli] [hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]
Sally **herself** **was** **to** **sit** **at** **the** **table** **and** **was** **to** **be** **'** **as** **quiet** **as**
莎莉 她自己 曾是 到 坐 在 这 桌子 和 曾是 到 是 - 作为 安静的 作为
[ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
a **mouse** **and** **as** **polite** **as** **a** **lady** **.**
一个 老鼠 和 作为 有礼貌的 作为 一个 女士 .

莎莉本人要坐在桌旁，并且要“像老鼠一样安静，像淑女一样有礼貌”。

- [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['mʌðɚz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sæli] [ment] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [sed] .
' **Those** **were** **Mother's** **own** **words** **,** **and** **Sally** **meant** **to** **do** **just** **what** **Mother** **said** **.**
- 那些 是 母亲的 自己的 字 , 和 莎莉 意思是 到 做 只是 什么 母亲 说 .

“那是母亲亲口说的话，莎莉打算照母亲说的去做。”

- [wʌt] [dres] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wer] ? - [æskt] ['sæli] , [æz; əz] [skrʌbd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
' **What** **dress** **am** **I** **to** **wear** **?** ' **asked** **Sally** **,** **as** **scrubbed** **and** **brushed** **,**
- 什么 裙子 是 我 到 穿 ? - 问 莎莉 , 作为 擦洗过 和 刷过 ,

“我该穿什么裙子呢？”萨莉一边擦洗刷着，一边问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər] [frɑːk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
she **stood** **waiting** **for** **Mother** **to** **slip** **her** **frock** **over** **her** **head** **.**
她 站立 等待 为了 母亲 到 滑 她 连衣裙 超过 她 头 .

她站在那里，等着母亲把裙子套在头上。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [dres] [juː; jʊ] [wer] , ['ænsər] ['mʌðər] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] ['sæliːz]
' **It** **really** **doesn't** **matter** **what** **dress** **you** **wear** **,** **answered** **Mother** **,** **stepping** **into** **Sally's**
- 它 真的 不 事情 什么 裙子 你 穿 , 回答 母亲 , 步进 进入 莎莉的
['klɑːzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

“你穿什么衣服真的不重要，”母亲一边说着，一边走进莎莉的衣橱。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] . -
' **so** **long** **as** **you** **yourself** **are** **clean** **and** **good** **.** **'**
- 所以 长的 作为 你 你自己 是 干净的 和 好的 . -

只要你自身清白善良就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小莎莉·沃特斯(Little Sally Waters)
第3/5页

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['sæli] , - [aɪ] [-]
' If it doesn't matter , then , ' replied Sally , ' I [65]
- 如果 它 不 事情 , 然后 , - 回复 莎莉 , - 我 [-]

“如果这无关紧要的话，”莎莉回答说，“我[65]

[θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [nuː] [waɪt] [dres] .
think I should like to wear my new white dress .
思考 我 应该 喜欢 到 穿 我的 新的 白色的 裙子 .

我想我应该穿上我的新白色连衣裙。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [dres] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .
I think it is the very prettiest dress I have ever seen .
我 思考 它 是 这 非常 最漂亮的 裙子 我 有 曾经 已见 .

我认为这是我见过的最漂亮的裙子。

- [soʊ] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , ['sæli] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] [dres] ,
' So Mother , laughing , Sally didn't quite know why , put on the new white dress ,
- 所以 母亲 , 笑 , 莎莉 没有 相当 知道 为什么 , 放 在 这 新的 白色的 裙子 ,

于是，妈妈笑着穿上了那件新的白色连衣裙，莎莉不太明白为什么。

[ænd; ənd] ['sæli] [suːn] ['setld] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə]
and Sally soon settled herself on the back steps to wait for the guests to
[ə'raɪv] .
arrive .
和 莎莉 很快 定居 她自己 在 这 后退 步骤 到 等待 为了 这 客人 到
到达 .

萨莉很快便在后门台阶上坐了下来，等待客人到来。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [biː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Mother and Aunt Bee were going to the train to meet them ,
母亲 和 阿姨 蜜蜂 是 去 到 这 火车 到 见面 他们 ,

妈妈和比姨妈要去火车站接他们。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and Sally was to take care of the house until they came home again .
和 莎莉 曾是 到 拿 关心 的 这 房子 直到 他们 来了 家 再次 .

萨莉要照看房子，直到他们回家。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] , - [sed] ['mʌðər] ,
' But I will lock the doors , ' said Mother ,
- 但 我 将要 锁 这 门 , - 说 母亲 ,

“但我会把门锁上，”母亲说。

- [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
' so that you won't have to think of the house .
- 所以 那 你 惯于 有 到 思考 的 这 房子 .

这样你就不用操心房子的事了。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Then , if you grow tired of sitting on the steps , you may go and swing ,
然后 , 如果 你 生长 疲劳的 的 坐着 在 这 步骤 , 你 可能 去 和 摇摆 ,

然后，如果你坐腻了台阶，你可以去荡秋千。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] , ['sæli] , - [sed] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , - [kiːp] [jɔːr'self]

But	keep	yourself	clean	,	Sally	,	'	said	Mother	,	in	a	warning	voice	,	'	keep	yourself
但	保持	你自己	干净的	,	莎莉	,	-	说	母亲	,	在	一个	警告	嗓音	,	-	保持	你自己

[kliːn] . -

clean	.	'
干净的	.	-

“但是莎莉，你要保持干净，”妈妈用警告的语气说，“你要保持干净。”

- [aɪ] [wɪl] , - ['prɑːmɪst] ['sæli] ['ɜːrnɪstli] , - [aɪ] [wɪl] .

'	I	will	,	'	promised	Sally	earnestly	,	'	I	will	.
-	我	将要	,	-	承诺	莎莉	切实	,	-	我	将要	.

“我会的，”莎莉认真地承诺道，“我会的。”

- [soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [biː] , [huː] , [laɪk] ['sæli] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [waɪt]

'	So	Mother	and	Aunt	Bee	,	who	,	like	Sally	,	was	dressed	in	a	pretty	new	white
-	所以	母亲	和	阿姨	蜜蜂	,	WHO	,	喜欢	莎莉	,	曾是	穿着	在	一个	漂亮的	新的	白色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

“所以，妈妈和比阿姨，她们和莎莉一样，都穿着漂亮的新白色连衣裙，

[roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ænt] ['biːz] ['lɪt(ə)l][kɑːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

rode	away	in	Aunt	Bee's	little	car	,	and	for	a	long	time	,
骑	离开	在	阿姨	蜜蜂的	小的	车	,	和	为了	一个	长的	时间	,

她坐着比姨妈的小车走了，很长一段时间，

[pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['mɪnɪts] , ['sæli] [sæt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] . [-]

perhaps	as	much	as	two	minutes	,	Sally	sat	still	on	the	steps	.	[	66	]
也许	作为	很多	作为	二	分钟	,	莎莉	卫星	仍然	在	这	步骤	.	[	-	]

莎莉可能在台阶上静坐了长达两分钟。[66]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] .

Then	she	stood	up	and	practiced	making	a	curtsy	.
然后	她	站立	向上	和	练习	制作	一个	屈膝礼	.

然后她站起来练习行屈膝礼。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʌm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	This	is	the	way	I	will	do	when	the	ladies	come	,	'	said	she	.
-	这	是	这	方式	我	将要	做	什么时候	这	女士们	来	,	-	说	她	.

“女士们来的时候，我也会这样做，”她说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

She	sat	down	again	and	wished	that	the	door	were	open	,
她	卫星	向下	再次	和	希望	那	这	门	是	打开	,

她重新坐下，心想如果门是开着的就好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌpɔ'liːnə] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	that	she	might	bring	Paulina	out	to	hold	on	her	lap	and	talk	to	her
所以	那	她	可能	带来	保利娜	出去	到	抓住	在	她	膝	和	讲话	到	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

这样她就可以把宝琳娜抱出来，让她坐在自己腿上，和她聊一会儿。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , - [θɔːt] ['sæli] .

'	I	could	tell	her	about	the	birthday	cake	,	'	thought	Sally	.
-	我	可以	告诉	她	关于	这	生日	蛋糕	,	-	想法	莎莉	.

“我可以跟她讲讲生日蛋糕的事，”莎莉心想。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .

'	Oh	,	I	wish	I	could	get	in	the	house	and	bring	her	out	.
-	哦	,	我	希望	我	可以	得到	在	这	房子	和	带来	她	出去	.

“哦，我真希望我能进屋把她带出来。”

- ['sæli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .
' Sally stood up and pulled at the screen door .
- 莎莉 站立 向上 和 拉 在 这 屏幕 门 .

萨莉站起来，拉了拉纱门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [hʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , ['sæli]
It was firmly hooked , and the wooden door behind it was locked , Sally
它 曾是 牢牢 钩子 , 和 这 木制的 门 在后面 它 曾是 已锁定 , 莎莉
[nuː] .
knew .
知道 .

萨莉知道，它被牢牢地钩住了，后面的木门也锁上了。

- [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .
' The front door is locked , I am sure , ' said she to herself .
- 这 正面 门 是 已锁定 , 我 是 当然 , - 说 她 到 她自己 .

“我敢肯定，前门锁上了。”她自言自语道。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
' What shall I do ?
- 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][paɪz] .
I will just walk down and look at my pies .
我 将要 只是 走 向下 和 看 在 我的 馅饼 .

我这就走下去看看我的馅饼。

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [kiːp]
I won't touch them , not even with my little finger , for Mother said to keep
我 惯于 触碰 他们 , 不是 甚至 和 我的 小的 手指 , 为了 母亲 说 到 保持
[kliːn] .
clean .
干净的 .

我不会碰它们，哪怕是用我的小指头，因为妈妈说要保持清洁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [paɪz] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
But it can't do any harm to look at the pies , can it ?
但 它 不能 做 任何 伤害 到 看 在 这 馅饼 , 能 它 ?

但看看这些馅饼又不会有什么坏处，对吧?

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just to look at them , you know .
只是 到 看 在 他们 , 你 知道 .

只是看看而已。

- [oʊ] , ['sæli] , ['sæli] !
' Oh , Sally , Sally !
- 哦 , 莎莉 , 莎莉 !

“哦，莎莉，莎莉！”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [braʊn] - [ænd; ənd] - [goʊld]['bʌmb(ə)l] [biː] , ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊziz] , [kʊd; kəd] [
If only the big brown - and - gold bumble bee , humming over the roses , could [
如果 仅有的 这 大的 棕色的 - 和 - 金子 大黄蜂 蜜蜂 , 哼唱 超过 这 玫瑰 , 可以 [
-]
67]
-]

如果那只在玫瑰花上嗡嗡飞舞的棕金色大黄蜂能够[67]

[hæv; həv] [drəʊnd] , - ['sæli] , [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mʌd] [paɪz] .

have	droned	,	'	Sally	,	keep	away	from	those	mud	pies	.
有	无人机	,	-	莎莉	,	保持	离开	从	那些	泥	馅饼	.

喋喋不休地说："莎莉，远离那些泥巴派。"

- [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɜːpt] , - ['sæli] ,

'	If	only	the	birds	,	flying	high	in	the	sky	,	could	have	chirped	,	'	Sally	,
-	如果	仅有的	这	鸟类	,	飞行	高的	在	这	天空	,	可以	有	啁啾	,	-	莎莉	,

"如果那些在高空飞翔的鸟儿能够鸣叫就好了，"莎莉说。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mʌd] [paɪz] .

keep	away	from	those	mud	pies	.
保持	离开	从	那些	泥	馅饼	.

远离那些泥巴派。

- [ɪf] ['oʊnli] [snoʊ] [waɪt] , ['sæliːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [dʌv] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

'	If	only	Snow	White	,	Sally's	little	wooden	dove	,	could	have	warned	her	away	.
-	如果	仅有的	雪	白色的	,	莎莉的	小的	木制的	鸽子	,	可以	有	警告	她	离开	.

"要是白雪公主，莎莉的小木鸽，能够警告她离开就好了。"

[bʌt; bət] [snoʊ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['sæliːz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But	Snow	White	was	fastened	to	Sally's	window	-	sill	in	the	front	of	the	house
但	雪	白色的	曾是	系紧	到	莎莉的	窗户	-	窗台	在	这	正面	的	这	房子

,

,

,

但是白雪公主却被固定在莎莉家门前的窗台上。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [wʌt] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

so	of	course	he	couldn't	know	what	Sally	was	about	.
所以	的	课程	他	不能	知道	什么	莎莉	曾是	关于	.

所以他当然不可能知道莎莉是什么样的人。

[ænd; ənd] [bʌf] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] ['tɪpi] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ænt] ['biːz]

And	Buff	was	asleep	on	the	window	-	sill	,	and	Tippy	was	tied	in	Aunt	Bee's
和	巴夫	曾是	睡着了	在	这	窗户	-	窗台	,	和	倾斜	曾是	系	在	阿姨	蜜蜂的

['selər] .

cellar	.
地窖	.

巴夫睡在窗台上，蒂皮被绑在比姨妈的地窖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] ['sæli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mʌd] [paɪz] .

There	was	really	no	one	to	keep	Sally	away	from	those	mud	pies	.
那里	曾是	真的	不	一	到	保持	莎莉	离开	从	那些	泥	馅饼	.

真的没有人能阻止莎莉远离那些泥巴派。

[soʊ] [ɔːf] [ræn] ['sæli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] , ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

So	off	ran	Sally	to	the	end	of	the	garden	,	where	,	baking	in	the	sun	,
所以	离开	跑	莎莉	到	这	结尾	的	这	花园	,	在哪里	,	烘烤	在	这	太阳	,

于是，莎莉跑到花园尽头，在那里，她正晒着太阳，

[leɪ] [hɜːr; hər] [roʊ] [ʌv; əv][paɪz] .

lay	her	row	of	pies	.
躺	她	排	的	馅饼	.

摆好她的一排馅饼。

['sæli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Sally	counted	them	.
莎莉	计数	他们	.

莎莉数了数。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [bɪg] [paɪz] , - ['kaʊntɪd] ['sæli] , - [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

'	There	are	four	big	pies	,	'	counted	Sally	,	'	and	five	little	ones	,
-	那里	是	四	大的	馅饼	,	-	计数	莎莉	,	-	和	五	小的	一个	,

“这里有四个大馅饼，”萨莉数了数，“还有五个小馅饼。”

[ænd; ənd] [tuː] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

and	two	crooked	little	cakes	that	I	must	make	over	again	to	-	morrow	,	if	I	can	.
和	二	歪	小的	蛋糕	那	我	必须	制作	超过	再次	到	-	明天	,	如果	我	能	.

还有两个歪歪扭扭的小蛋糕，如果可以的话，我明天得重新做一遍。

- [nekst] , ['deɪntɪli] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [waɪt] [skəːts] ,

'	Next	,	daintily	holding	back	her	white	skirts	,
-	下一个	,	轻柔地	保持	后退	她	白色的	裙子	,

接下来，她轻轻地撩起白色裙摆，

['sæli] [stept] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [boʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] ['mʌðər] [kɔːld] . [-]

Sally	stepped	over	toward	her	bowl	and	spoon	and	watering	-	can	that	were	lying	where	she	had	left	them	when	Mother	called	.	[	68	]
莎莉	步	超过	朝向	她	碗	和	勺子	和	浇水	-	能	那	是	说谎	在哪里	她	有	左边	他们	什么时候	母亲	称为	.	[	-	]

莎莉走到她的碗、勺子和浇水壶旁，这些东西在她母亲叫她时还放在她离开的地方。[68]

- [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][stɜːr] [ðɪs] ['dʒeli] [raʊnd] [dʒʌst][wʌns] , - [sed] ['sæli] ,

'	How	I	would	love	to	stir	this	jelly	round	just	once	,	'	said	Sally	,
-	如何	我	会	爱	到	搅拌	这	果冻	圆形的	只是	一次	,	-	说	莎莉	,

“我多么想把这果冻搅拌一下啊，”莎莉说。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv][sɔːft] , [braʊn] [mʌd] .

looking	longingly	at	the	big	bowl	of	soft	,	brown	mud	.
寻找	渴望地	在	这	大的	碗	的	柔软的	,	棕色的	泥	.

深情地望着那一大碗柔软的棕色泥浆。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] .

'	But	I	don't	suppose	I	ought	.
-	但	我	不	认为	我	应该	.

但我认为我不应该这样做。

- ['sloʊli] ['sæli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spuːn] ,

'	Slowly	Sally	stretched	out	her	hand	toward	the	spoon	,
-	缓慢地	莎莉	拉伸	出去	她	手	朝向	这	勺子	,

萨莉缓缓伸出手去拿勺子，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mə'skiːtoʊ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sæliːz] [nek] .

but	at	that	moment	a	large	and	hungry	mosquito	lighted	on	the	back	of	Sally's	neck	.
但	在	那	片刻	一个	大的	和	饥饿的	蚊子	照明	在	这	后退	的	莎莉的	脖子	.

但就在这时，一只又大又饿的蚊子落在了莎莉的后颈上。

- [oʊ] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] .

'	Oh	!	'	cried	she	,	and	gave	a	little	jump	.
-	哦	!	-	哭	她	,	和	给予	一个	小的	跳	.

“哦！”她叫了一声，然后跳了起来。

[pʊr] ['sæli] !

Poor	Sally	!
贫穷的	莎莉	!

可怜的莎莉！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bækwərd] ,

If	she	had	jumped	to	the	right	or	to	the	left	or	even	backward	,
如果	她	有	跳了起来	到	这	正确的	或者	到	这	左边	或者	甚至	落后	,

如果她向右跳、向左跳，甚至是向后跳，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	would	have	happened	at	all	.
没有什么	会	有	发生	在	全部	.

什么都不会发生。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sæli] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .

But	instead	of	that	,	Sally	jumped	forward	.
但	反而	的	那	,	莎莉	跳了起来	向前	.

但莎莉却向前跳了一步。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [spuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

She	stepped	on	the	spoon	,	it	turned	over	under	her	foot	,
她	步	在	这	勺子	,	它	转向	超过	在下面	她	脚	,

她踩到了勺子，勺子在她脚下翻了过来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] !

and	down	she	went	with	a	splash	!
和	向下	她	去	和	一个	溅	!

她扑通一声落入水中!

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bəulful][ʌv; əv][sɔːft] , [braʊn] - ['dʒeli] . -

right	into	the	bowlful	of	soft	,	brown	'	jelly	.	'
正确的	进入	这	满碗	的	柔软的	,	棕色的	-	果冻	.	-

直接掉进那碗柔软的棕色“果冻”里。

- ['mʌðər] ! - [kraɪd] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , - ['mʌðər] ! - [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	Mother	!	'	cried	Sally	in	a	piteous	voice	,	'	Mother	!	'	and	struggled	to	her
-	母亲	!	-	哭	莎莉	在	一个	可怜的	嗓音	,	-	母亲	!	-	和	挣扎	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“妈妈！”莎莉用凄厉的声音喊道，“妈妈！”然后挣扎着站了起来。

['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['sæli] [wel] [nuː] ,

Mother	was	far	away	,	Sally	well	knew	,
母亲	曾是	远的	离开	,	莎莉	出色地	知道	,

母亲远在异乡，莎莉很清楚这一点。

[bʌt; bət] [huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [plaɪt] ?

but	who	else	was	there	to	save	her	from	this	dreadful	plight	?
但	WHO	别的	曾是	那里	到	节省	她	从	这	可怕	困境	?

但除了她，还有谁能将她从这种可怕的困境中拯救出来呢?

[ðə; ði] [nuː] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [-]

The	new	white	dress	was	covered	with	mud	,	[	69	]
这	新的	白色的	裙子	曾是	涵盖	和	泥	,	[	-	]

新买的白色连衣裙沾满了泥巴[69]

[wet] [ænd; ənd] [sɔːft] [blæk] [mʌd] .

wet	and	soft	black	mud	.
湿的	和	柔软的	黑色的	泥	.

湿软的黑色泥浆。

['mʌdi] [wɜːr; wər] ['sæliːz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , ['mʌdi] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [niːz] .

Muddy	were	Sally's	shoes	and	stockings	,	muddy	were	her	knees	.
浑	是	莎莉的	鞋	和	长筒袜	,	浑	是	她	膝盖	.

莎莉的鞋子和袜子沾满了泥，她的膝盖也沾满了泥。

['sæli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Sally	looked	at	herself	in	dismay	.
莎莉	看起来	在	她自己	在	沮丧	.

莎莉沮丧地看着镜子里的自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	she	began	to	cry	.
然后	她	开始	到	哭	.

然后她开始哭泣。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [rʌbd] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd]

She	put	her	hands	up	to	her	face	,	she	cried	and	rubbed	,	she	rubbed
她	放	她	双手	向上	到	她	脸	,	她	哭	和	摩擦	,	她	摩擦

[ænd; ənd][kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

她用双手捂住脸，哭着揉搓着，揉搓着又哭着。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [pʊt][hɜːr; hər][hændz] [daʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	when	Sally	put	her	hands	down	,	you	could	call	her	nothing	but	a
和	什么时候	莎莉	放	她	双手	向下	,	你	可以	称呼	她	没有什么	但	一个

[blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] .

black	-	a	-	moor	.
黑色的	-	一个	-	泊	.

当莎莉放下双手时，你只能称她为黑奴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [frɑːk] ,

Instead	of	a	pink	-	and	-	white	little	girl	,	dressed	in	a	fresh	white	frock	,
反而	的	一个	粉色的	-	和	-	白色的	小的	女孩	,	穿着	在	一个	新鲜的	白色的	连衣裙	,

而不是一个穿着洁白连衣裙、粉白相间的小女孩，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] ['sæliːz] [bæk] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [blæk] [tʃaɪld] , ['oʊnli] ['feɪntli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

there	stood	in	Sally's	back	garden	a	black	child	,	only	faintly	streaked	with	white	,
那里	站立	在	莎莉的	后退	花园	一个	黑色的	孩子	,	仅有的	淡淡的	条纹	和	白色的	,

萨莉家的后花园里站着一个黑皮肤的孩子，身上只有淡淡的白色条纹。

[huː] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	stood	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
WHO	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

他先是单脚站立，然后又换了另一只脚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

because	she	simply	didn't	know	what	else	to	do	.
因为	她	简单地	没有	知道	什么	别的	到	做	.

因为她实在不知道还能做什么。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

Where	could	she	go	?
在哪里	可以	她	去	?

她能去哪里呢?

[huː] [wʊd] [help][hɜːr; hər] ?

Who	would	help	her	?
WHO	会	帮助	她	?

谁能帮帮她?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɪŋk] ?

What	would	the	company	think	?
什么	会	这	公司	思考	?

公司会怎么想?

[ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] !
And **what** **,** **oh** **!**
和 什么 , 哦 !

哦!

[wʌt] , [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?
what **,** **would** **Mother** **say** **?**
什么 , 会 母亲 说 ?

妈妈会怎么说?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] , ['sæli] ['ferli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
At **the** **thought** **of** **Mother** **,** **Sally** **fairly** **danced** **up** **and** **down** **.**
在 这 想法 的 母亲 , 莎莉 相当 跳舞 向上 和 向下 .

一想到母亲，莎莉就高兴得手舞足蹈。

- [oʊ] ! [oʊ] ! - [weɪld] ['sæli] ,
' **Oh** **!** **Oh** **!** **'** **wailed** **Sally** **,**
- 哦 ! 哦 ! - 哀嚎 莎莉 ,

“哦！哦！”莎莉哭喊道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]
remembering **how** **Mother** **had** **told** **her** **to** **be** **'** **as** **quiet** **as** **a** **mouse**
记住 如何 母亲 有 讲述 她 到 是 - 作为 安静的 作为 一个 老鼠
[ænd; ənd][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] . -
and **as** **polite** **as** **a** **lady** **.** **'**
和 作为 有礼貌的 作为 一个 女士 . -

她想起母亲曾告诉她要“像老鼠一样安静，像淑女一样有礼貌”。

- [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
' **Oh** **!** **Oh** **!** **Oh** **!**
- 哦 ! 哦 ! 哦 !

哦！哦！哦！

- [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wet] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] [-]
' **How** **could** **a** **wet** **,** **uncomfortable** **black** **-** **a** **-** **moor** **[** **70** **]**
- 如何 可以 一个 湿的 , 不舒服 黑色的 - 一个 - 泊 [-]

'怎么会是湿漉漉、不舒服的黑沼泽[70]

[biː; bi] - [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] - ?
be **'** **as** **quiet** **as** **a** **mouse** **and** **as** **polite** **as** **a** **lady** **'** **?**
是 - 作为 安静的 作为 一个 老鼠 和 作为 有礼貌的 作为 一个 女士 - ?

要“像老鼠一样安静，像淑女一样有礼貌”吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
It **simply** **couldn't** **be** **done** **.**
它 简单地 不能 是 完毕 .

这根本不可能做到。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] [ɪf] , [dʒʌst] [ðen] ,
I **really** **do** **not** **know** **what** **would** **have** **happened** **next** **if** **,** **just** **then** **,**
我 真的 做 不是 知道 什么 会 有 发生 下一个 如果 , 只是 然后 ,

我真的不知道如果当时那样的话接下来会发生什么，

['sæli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Sally **had** **not** **heard** **some** **one** **unlocking** **the** **back** **door** **.**
莎莉 有 不是 听到 一些 一 解锁 这 后退 门 .

萨莉没有听到有人打开后门的声音。

[ðen] [keɪm] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , - ['sæli] ! ['sæli] !
Then **came** **Mother's** **voice** **calling** **,** **'** **Sally** **!** **Sally** **!**
然后 来了 母亲的 嗓音 呼叫 , - 莎莉 ! 莎莉 !

然后传来母亲的呼喊声：“莎莉！莎莉！”

- ['sæli] ['dɪdnt] [stɜ:r] .

'	Sally	didn't	stir	.
-	莎莉	没有	搅拌	.

莎莉一动不动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fər'sɪθiə] [bʊʃ] , [hu:z] ['bræntʃɪz] ,

She	was	hidden	from	the	house	by	a	great	forsythia	bush	,	whose	branches	,
她	曾是	隐	从	这	房子	经过	一个	伟大的	连翘	衬套	,	谁	分支	,

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

long	and	slender	,
长的	和	苗条	,

她被一丛高大的连翘树遮挡住了，与房子隔绝开来。这丛连翘的枝条又长又细，

[treɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

trailed	upon	the	ground	.
拖着	之上	这	地面	.

拖在地上。

['mʌðər] [kɔ:ld] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Mother	called	once	more	and	then	went	into	the	house	.
母亲	称为	一次	更多的	和	然后	去	进入	这	房子	.

母亲又喊了一声，然后进了屋。

['prez(ə)ntli] , [aʊt] [keɪm] [ænt] [bi:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [waɪt] [frɑ:k] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sæli] .

Presently	,	out	came	Aunt	Bee	,	in	her	pretty	white	frock	,	looking	for	Sally	.
目前	,	出去	来了	阿姨	蜜蜂	,	在	她	漂亮的	白色的	连衣裙	,	寻找	为了	莎莉	.

这时，比姨穿着漂亮的白色连衣裙走了出来，正在寻找莎莉。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] : [noʊ] ['sæli] [ðer; ðər] .

She	walked	down	to	the	swing	:	no	Sally	there	.
她	步行	向下	到	这	摇摆	:	不	莎莉	那里	.

她走到秋千旁：莎莉不在那里。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

She	stood	still	and	looked	about	her	.
她	站立	仍然	和	看起来	关于	她	.

她站在那里，环顾四周。

['sæli] [meɪd] [hɜ:r'self][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Sally	made	herself	as	small	as	ever	she	could	.
莎莉	制成	她自己	作为	小的	作为	曾经	她	可以	.

莎莉尽可能地把自己缩得更小。

[bʌt; bət][dɪd] [ænt] [bi:] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ?

But	did	Aunt	Bee	catch	a	glimpse	of	her	behind	the	bush	?
但	做过	阿姨	蜜蜂	抓住	一个	一瞥	的	她	在后面	这	衬套	?

但比阿姨有没有从灌木丛后面瞥见她呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænt] [bi:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rd] ['sæli] .

At	any	rate	,	Aunt	Bee	turned	and	came	straight	toward	Sally	.
在	任何	速度	,	阿姨	蜜蜂	转向	和	来了	直的	朝向	莎莉	.

总之，比姨转过身，径直朝莎莉走去。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sæli] [dɪd] ?

And	what	do	you	think	Sally	did	?
和	什么	做	你	思考	莎莉	做过	?

你觉得莎莉做了什么?

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [-]

Down	on	the	ground	she	went	in	a	[	71	]
向下	在	这	地面	她	去	在	一个	[	-	]

她倒在地上[71]

['lɪt(ə)l] [hiːp] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fər'sɪθiə] [bʊʃ] .

little	heap	and	crawled	under	the	forsythia	bush	.
小的	堆	和	爬行	在下面	这	连翘	衬套	.

一小堆东西，然后爬到连翘丛下。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

There	she	rolled	herself	into	a	ball	and	waited	.
那里	她	滚动	她自己	进入	一个	球	和	等待	.

她蜷缩成一团，静静地等待着。

['nɪrər] [keɪm] [ænt] [biː] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Nearer	came	Aunt	Bee	,	nearer	and	nearer	,	until	she	reached	the	bush	.
更近	来了	阿姨	蜜蜂	,	更近	和	更近	,	直到	她	达到	这	衬套	.

比阿姨越来越近，越来越近，直到她走到灌木丛前。

['sæli] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [paɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Sally	could	feel	her	stop	and	look	at	the	mud	pies	in	a	row	,
莎莉	可以	感觉	她	停止	和	看	在	这	泥	馅饼	在	一个	排	,

萨莉感觉到自己停了下来，看着一排泥饼。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mʌdi] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [græs] .

at	the	overturned	bowl	,	at	the	great	muddy	spot	in	the	grass	.
在	这	翻覆	碗	,	在	这	伟大的	浑	点	在	这	草	.

在翻倒的碗旁，在草地上那片泥泞的地方。

[ðen] [ænt] [biː] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Then	Aunt	Bee	stooped	and	looked	under	the	bush	.
然后	阿姨	蜜蜂	弯腰	和	看起来	在下面	这	衬套	.

然后，比阿姨弯下腰，往灌木丛下面看去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

For	a	long	time	she	didn't	say	a	word	,
为了	一个	长的	时间	她	没有	说	一个	单词	,

她很长一段时间一句话也没说。

[ænd; ənd] ['sæli] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

and	Sally	kept	her	head	down	and	her	eyes	shut	tight	.
和	莎莉	保留	她	头	向下	和	她	眼睛	关闭	紧的	.

莎莉一直低着头，紧紧闭着眼睛。

[æt; ət] [læst] ['sæli] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] .

At	last	Sally	opened	one	eye	.
在	最后的	莎莉	打开	一	眼睛	.

最后，莎莉睁开了一只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ænt] [biː] .

She	stole	a	glance	at	Aunt	Bee	.
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	阿姨	蜜蜂	.

她偷偷瞥了一眼比姨。

[ænt] ['biːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

Aunt	Bee's	face	was	very	red	,
阿姨	蜜蜂的	脸	曾是	非常	红色的	,

比姨的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['sæli] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .

and	Sally	couldn't	tell	whether	she	were	going	to	laugh	or	to	cry	.
和	莎莉	不能	告诉	无论	她	是	去	到	笑	或者	到	哭	.

莎莉不知道自己是要笑还是要哭。

['iːðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

Either	way	it	would	be	dreadful	.
任何一个	方式	它	会	是	可怕	.

无论哪种情况，都将是可怕的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['sæliːz] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ænt] [biː] [kraɪ] ,

It	would	break	Sally's	heart	to	make	Aunt	Bee	cry	,
它	会	休息	莎莉的	心	到	制作	阿姨	蜜蜂	哭	,

让比姨哭会让莎莉心碎的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ænt] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	she	simply	couldn't	bear	it	if	Aunt	Bee	should	laugh	at	her	when	she
但	她	简单地	不能	熊	它	如果	阿姨	蜜蜂	应该	笑	在	她	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

was	in	such	trouble	.
曾是	在	这样的	麻烦	.

但她实在无法忍受比姨在她遇到这种麻烦时嘲笑她。

[soʊ] ['sæli] [hɜːr'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

So	Sally	herself	began	to	cry	again	.
所以	莎莉	她自己	开始	到	哭	再次	.

于是，莎莉自己又哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː] . [-]

It	was	the	only	thing	she	could	think	of	to	do	.	[	72	]
它	曾是	这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	到	做	.	[	-	]

这是她唯一能想到的办法。[72]

[ðen] [ænt] [biː] [spoʊk] .

Then	Aunt	Bee	spoke	.
然后	阿姨	蜜蜂	辐	.

然后比阿姨开口说话了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['læfɪŋ] [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ɪn'diːd] .

She	was	neither	laughing	nor	crying	,	and	her	voice	was	very	gentle	indeed	.
她	曾是	两者都不	笑	也不	哭泣	,	和	她	嗓音	曾是	非常	温和的	的确	.

她既没有笑也没有哭，声音也十分温柔。

- ['sæli] , [dəunt][kraɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [dəunt][let] ['mʌðər] [hɪr] [juː; jʊ][kraɪ] .

'	Sally	,	don't	cry	,	'	she	whispered	,	'	don't	let	Mother	hear	you	cry	.
-	莎莉	,	不	哭	,	-	她	低声说道	,	-	不	让	母亲	听到	你	哭	.

“莎莉，别哭，”她低声说，“别让妈妈听到你哭。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] .

She	is	going	to	have	such	a	nice	party	to	-	day	.
她	是	去	到	有	这样的	一个	好的	派对	到	-	天	.

她今天要举办一个非常棒的派对。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

You	and	I	will	slip	into	the	house	.
你	和	我	将要	滑	进入	这	房子	.

你和我悄悄溜进房子里。

[wiː; wi][wəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌjuː 'es] .

We	won't	let	any	one	see	us	.
我们	惯于	让	任何	一	看	我们	.

我们不会让任何人看到我们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [kliːn] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

And	I	will	put	clean	clothes	on	you	as	fast	as	I	can	.
和	我	将要	放	干净的	衣服	在	你	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快给你换上干净的衣服。

[kʌm] , ['sæli] , [kʌm] !

Come	,	Sally	,	come	!
来	,	莎莉	,	来	!

来吧，莎莉，来吧!

- [ænt] [biː] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['sæli] ,

'	Aunt	Bee	held	out	her	hand	with	such	a	sweet	,	inviting	smile	that	Sally	,
-	阿姨	蜜蜂	握住	出去	她	手	和	这样的	一个	甜的	,	邀请	微笑	那	莎莉	,

“比阿姨伸出手，脸上带着如此甜美、热情的笑容，萨莉……”

['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

miserable	as	she	was	,
悲惨的	作为	她	曾是	,

尽管她当时很痛苦，

['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ['æftər] [ænt] [biː] ['ɪntuː]

scrambled	out	from	under	the	bush	and	hurried	on	tiptoe	after	Aunt	Bee	into
打乱	出去	从	在下面	这	衬套	和	慌忙	在	脚尖	后	阿姨	蜜蜂	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她从灌木丛下爬出来，踮着脚尖匆匆跟在比阿姨身后进了屋。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Up	the	back	stairs	they	went	as	quiet	as	could	be	.
向上	这	后退	楼梯	他们	去	作为	安静的	作为	可以	是	.

他们蹑手蹑脚地走上后楼梯。

['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [tə'geðər] , [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

Mother	and	her	friends	,	talking	busily	together	,	did	not	hear	them	at	all	.
母亲	和	她	朋友们	,	说	忙碌地	一起	,	做过	不是	听到	他们	在	全部	.

母亲和她的朋友们正忙着聊天，完全没有听到他们的声音。

[ænd; ənd] [wʌns] ['seɪfli] [ˌʌp'sterz] , [ænt] ['biːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['sæli] [stʊd] [soʊ]

And	once	safely	upstairs	,	Aunt	Bee's	fingers	were	so	nimble	and	Sally	stood	so
和	一次	安全	楼上	,	阿姨	蜜蜂的	手指	是	所以	灵活	和	莎莉	站立	所以

[stɪl] [ðæt] ,

still	that	,
仍然	那	,

安全上楼后，比姨的手指非常灵活，而莎莉却一动不动地站着，于是，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,

in	less	time	than	you	might	think	,
在	较少的	时间	比	你	可能	思考	,

比你想象的要快得多

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'gen] .

she	was	turned	from	a	black	-	a	-	moor	into	a	pink	-	and	-	white	little	girl	again	.
她	曾是	转向	从	一个	黑色的	-	一个	-	泊	进入	一个	粉色的	-	和	-	白色的	小的	女孩	再次	.

她又从一个黑皮肤的小女孩变成了一个粉白相间的小女孩。

['æftər] [ðə; ði] [mʌd] [paɪz]

AFTER	THE	MUD	PIES
后	这	泥	馅饼

泥巴派之后

['mʌðər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [-]

Mother	opened	her	eyes	in	surprise	when	[	73	]
母亲	打开	她	眼睛	在	惊喜	什么时候	[	-	]

母亲惊讶地睁开了眼睛[73]

['sæli] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [waɪt]
Sally **came** **walking** **into** **the** **room** **wearing** **a** **pink** **frock** **instead** **of** **the** **new** **white**
莎莉 来了 步行 进入 这 房间 穿着 一个 粉色的 连衣裙 反而 的 这 新的 白色的
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

莎莉走进房间时，穿的不是那件新买的白色连衣裙，而是一件粉色连衣裙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
but **she** **didn't** **ask** **any** **questions** **,** **not** **a** **single** **one** **.**
但 她 没有 问 任何 问题 , 不是 一个 单身的 一 .

但她一个问题也没问，一个问题也没有。

[soʊ] ['sæli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] .
So **Sally** **made** **her** **curtsy** **,** **as** **she** **had** **planned** **to** **do** **.**
所以 莎莉 制成 她 屈膝礼 , 作为 她 有 计划 到 做 .

于是，莎莉按照计划行了屈膝礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][æz; əz]
And **at** **the** **luncheon** **table** **she** **was** **'** **as** **quiet** **as** **a** **mouse** **and** **as**
和 在 这 午餐 桌子 她 曾是 - 作为 安静的 作为 一个 老鼠 和 作为
[pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
polite **as** **a** **lady** **,**
有礼貌的 作为 一个 女士 ,

在午餐桌上，她"像老鼠一样安静，像淑女一样有礼貌"。

- [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
' **just** **as** **Mother** **had** **said** **.**
- 只是 作为 母亲 有 说 .

正如母亲所说。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When **the** **party** **was** **over** **and** **the** **guests** **were** **gone** **,**
什么时候 这 派对 曾是 超过 和 这 客人 是 已消失 ,

派对结束后，客人们都离开了，

['sæli] [sæt][ɑːn] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sally **sat** **on** **Mother's** **lap** **and** **told** **her** **all** **about** **it** **.**
莎莉 卫星 在 母亲的 膝 和 讲述 她 全部 关于 它 .

莎莉坐在妈妈腿上，把事情的来龙去脉都告诉了她。

- [aɪ] [felt] ['dredfəli] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [nuː] [waɪt] [dres] , ['mʌðər] , - [sed] ['sæli] ,
' **I** **felt** **dreadfully** **to** **spoil** **my** **new** **white** **dress** **,** **Mother** **,** **'** **said** **Sally** **,**
- 我 毛毡 极其糟糕 到 剧透 我的 新的 白色的 裙子 , 母亲 , - 说 莎莉 ,

"妈妈，我真舍不得弄脏我的新白裙子，"莎莉说。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
when **the** **story** **was** **ended** **.**
什么时候 这 故事 曾是 结束 .

故事结束时。

- [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
' **But** **I** **remembered** **what** **you** **said** **,**
- 但 我 记得 什么 你 说 ,

但我记得你说过的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [dres] [aɪ] [wɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] . -
that **it** **didn't** **matter** **what** **dress** **I** **wore** **so** **long** **as** **I** **was** **clean** **and** **good** **.** **'**
那 它 没有 事情 什么 裙子 我 穿着 所以 长的 作为 我 曾是 干净的 和 好的 . -

"只要我干净整洁，穿什么衣服都无所谓。"

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [æskt] ['mʌðər] ,
' Do you know who I think was good to - day ? ' asked Mother ,
- 做 你 知道 WHO 我 思考 曾是 好的 到 - 天 ? - 问 母亲 ,

“你知道我觉得今天谁表现得好吗？”母亲问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['sæliːz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
looking down into Sally's upturned face .
寻找 向下 进入 莎莉的 翻转 脸 .

低头看着莎莉仰起的脸。

- [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] [frɑːk] ,
' Some one who was ready for a party in her new white frock ,
- 一些 一 WHO 曾是 准备好 为了 一个 派对 在 她 新的 白色的 连衣裙 ,

“一位穿着新白色连衣裙，准备参加派对的女士，

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm]
and yet who washed and dressed a muddy little girl so that she might come
和 然而 WHO 洗过 和 穿着 一个 浑 小的 女孩 所以 那 她 可能 来
[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,
to the party ,
到 这 派对 ,

然而，是谁给一个浑身泥泞的小女孩洗净穿上衣服，让她来参加聚会呢?

[tuː] . - [-]
too . ' [74]
也 . - [-]

也。[74]

- [ænt] [biː] , - [sed] ['sæli] ['kwɪkli] , - [ænt] [biː] .
' Aunt Bee , ' said Sally quickly , ' Aunt Bee .
- 阿姨 蜜蜂 , - 说 莎莉 迅速地 , - 阿姨 蜜蜂 .

“比阿姨，”莎莉赶紧说，“比阿姨。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .
She was good .
她 曾是 好的 .

她很优秀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
She was the best in the world . '
她 曾是 这 最好的 在 这 世界 . -

她是世界上最棒的。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] ['mʌðər] .
' I think so , ' said Mother .
- 我 思考 所以 , - 说 母亲 .

“我想是的，”母亲说。

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['sæli] . [-]
' And so do I , ' said Sally . [75]
- 和 所以 做 我 , - 说 莎莉 . [-]

“我也是，”莎莉说。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ænt] [biː]
A PRESENT FOR AUNT BEE
一个 展示 为了 阿姨 蜜蜂

送给比姨妈的礼物

['sæli] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] [biː] .

Sally	**was**	**planning**	**a**	**present**	**for**	**Aunt**	**Bee**	**.**
莎莉	曾是	规划	一个	展示	为了	阿姨	蜜蜂	.

莎莉正在计划送给比姨妈一份礼物。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ænt] [biː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] , - [sed] ['sæli] ,

'	**I**	**want**	**to**	**give**	**Aunt**	**Bee**	**a**	**present**	**because**	**she**	**is**	**so**	**good**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**,**
-	我	想	到	给	阿姨	蜜蜂	一个	展示	因为	她	是	所以	好的	,	-	说	莎莉	,

“我想送比阿姨一份礼物，因为她太好了，”莎莉说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

'	**but**	**I**	**haven't**	**anything**	**to**	**give**	**.**
-	但	我	还没有	任何事物	到	给	.

但我没有什么可以给予的。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɑːʃt]

I	**could**	**give**	**her**	**my**	**blue**	**handkerchief**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**only**	**it**	**has**	**washed**
我	可以	给	她	我的	蓝色的	手帕	,	我	认为	,	仅有的	它	有	洗过

['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

almost	**white**	**.**
几乎	白色的	.

我可以把我的蓝色手帕给她，只是它洗后几乎变白了。

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪmbl] [ɪn][maɪ]['wɜːrkbɑːks] ,

Or	**perhaps**	**I**	**might**	**give**	**her**	**the**	**little**	**thimble**	**in**	**my**	**workbox**	**,**
或者	也许	我	可能	给	她	这	小的	顶针	在	我的	工作箱	,

或许我可以把工作盒里的小顶针送给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [soʊ] ['veri] [wel] .

because	**I**	**don't**	**like**	**to**	**sew**	**very**	**well**	**.**
因为	我	不	喜欢	到	缝	非常	出色地	.

因为我不太擅长缝纫。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['mʌðər] ?

Do	**you**	**think**	**she**	**would**	**like**	**my**	**thimble**	**for**	**a**	**present**	**,**	**Mother**	**?**
做	你	思考	她	会	喜欢	我的	顶针	为了	一个	展示	,	母亲	?

妈妈，您觉得她会喜欢我送她的顶针吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -

Tell	**me**	**what**	**you**	**think**	**.**	**'**
告诉	我	什么	你	思考	.	-

告诉我你的想法。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['θɪmbl] [wʊd] [fɪt] [ænt] ['biːz] ['fɪŋgər] , - [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['ænsər] .

'	**I**	**don't**	**believe**	**your**	**thimble**	**would**	**fit**	**Aunt**	**Bee's**	**finger**	**,**	**'**	**was**	**Mother's**	**answer**	**.**
-	我	不	相信	你的	顶针	会	合身	阿姨	蜜蜂的	手指	,	-	曾是	母亲的	回答	.

“我不认为你的顶针适合碧姨的手指，”妈妈回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] ['pepərz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , - [sed] ['sæli] [nekst] .

'	**I**	**wish**	**I**	**could**	**sell**	**papers**	**like**	**little**	**boys**	**in**	**the**	**city**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**next**	**.**
-	我	希望	我	可以	卖	文件	喜欢	小的	男孩们	在	这	城市	,	-	说	莎莉	下一个	.

“我真希望我能像城里的小男孩一样卖报纸，”萨莉接着说道。

- [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['peniz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

'	**Then**	**I**	**would**	**have**	**pennies**	**,**	**more**	**than**	**I**	**could**	**count**	**.**
-	然后	我	会	有	便士	,	更多的	比	我	可以	数数	.

“然后我就会有很多零钱，多到我都数不过来。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**at**	**all**	**,**
但	我	不能	做	任何事物	在	全部	,

但我什么都做不了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [ænt] [biː] . - [-]

and	I	do	want	to	give	a	present	to	my	Aunt	Bee	.	'	[	76	]
和	我	做	想	到	给	一个	展示	到	我的	阿姨	蜜蜂	.	-	[	-	]

我想送我姨妈比伊一份礼物。[76]

- [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['sæli] , - [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Why	,	yes	,	you	can	do	something	,	Sally	,	'	said	Mother	,	with	a	smile	.
-	为什么	,	是的	,	你	能	做	某物	,	莎莉	,	-	说	母亲	,	和	一个	微笑	.

“是的，莎莉，你能做点什么，”妈妈笑着说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [swiːp] .

'	You	can	sweep	.
-	你	能	扫	.

你可以扫地。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [swiːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bruːm] .

You	know	how	you	like	to	sweep	with	your	little	broom	.
你	知道	如何	你	喜欢	到	扫	和	你的	小的	扫帚	.

你知道你喜欢用小扫帚扫地。

[naʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [kliːn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	every	day	that	you	sweep	the	doorstep	clean	,	I	will	give	you	a	penny	for	it	.
现在	每一个	天	那	你	扫	这	家门口	干净的	,	我	将要	给	你	一个	一分钱	为了	它	.

现在，你每天把门阶打扫干净，我就给你一分钱。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ? -

Don't	you	think	you	could	do	that	?	'
不	你	思考	你	可以	做	那	?	-

你不觉得你能做到吗?

- [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ? - [æskt] ['sæli] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

'	Will	you	really	give	me	a	penny	?	'	asked	Sally	,	hopping	about	for	joy	.
-	将要	你	真的	给	我	一个	一分钱	?	-	问	莎莉	,	跳跃	关于	为了	喜悦	.

“你真的会给我一分钱吗？”莎莉高兴地跳来跳去，问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

'	Will	you	,	Mother	?
-	将要	你	,	母亲	?

“妈妈，您愿意吗？”

[aɪ] [wɪl] [swiːp] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

I	will	sweep	the	doorstep	as	clean	as	a	pin	.
我	将要	扫	这	家门口	作为	干净的	作为	一个	别针	.

我会把门阶打扫得一尘不染。

[aɪ] [wɪl] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [tuː] .

I	will	sweep	it	this	very	minute	,	too	.
我	将要	扫	它	这	非常	分钟	,	也	.

我马上就去打扫。

['oʊnli] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['peni] ? - [æskt] ['sæli] ,

Only	,	will	it	be	a	new	penny	?	'	asked	Sally	,
仅有的	,	将要	它	是	一个	新的	一分钱	?	-	问	莎莉	,

“只是，这会是新便士吗？”萨莉问道。

[huː] [laɪkt] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][wʌnz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['dɪndʒi] [braʊn] .

who	liked	shining	gold	ones	far	better	than	dingy	brown	.
WHO	喜欢	灼灼	金子	一个	远的	更好的	比	昏暗的	棕色的	.

谁更喜欢闪亮的金色，而不是暗淡的棕色?

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][maɪ] [pɜːrs] ['evri] [deɪ] , - [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['ænsər] .

'	If	I	can	find	a	new	one	in	my	purse	every	day	,	'	was	Mother's	answer	.
-	如果	我	能	寻找	一个	新的	一	在	我的	钱包	每一个	天	,	-	曾是	母亲的	回答	.

“如果我每天都能在钱包里找到一个新的，”母亲回答道。

[soʊ] ['sæli] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːm] ,

So	Sally	ran	for	her	little	broom	,
所以	莎莉	跑	为了	她	小的	扫帚	,

于是莎莉跑去拿她的小扫帚。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['dɔːrstep] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] ['sæli] [geɪv]

and	never	before	had	the	old	doorstep	known	such	a	sweeping	as	Sally	gave
和	绝不	前	有	这	老的	家门口	已知	这样的	一个	扫荡	作为	莎莉	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

it	that	day	.
它	那	天	.

老旧的门阶从未像莎莉那天那样被彻底清扫过。

['fɔːrtʃənətli] , ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['peni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ['sæli] ,

Fortunately	,	Mother	had	a	new	penny	with	which	to	pay	Sally	,
幸运的是	,	母亲	有	一个	新的	一分钱	和	哪个	到	支付	莎莉	,

幸运的是，母亲身上正好有一枚新硬币，可以用来付钱给莎莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bɑːks] [ðæt]

and	the	shining	little	coin	was	carefully	put	away	in	a	small	silver	box	that
和	这	灼灼	小的	硬币	曾是	小心	放	离开	在	一个	小的	银	盒子	那

[stʊd] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [desk] . [-]

stood	on	Father's	desk	.	[	77	]
站立	在	父亲的	桌子	.	[	-	]

那枚闪亮的小硬币被小心翼翼地放进父亲桌上的一个小银盒里。[77]

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['sæli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

Evening	came	and	Sally	went	down	to	the	corner	to	watch	for	Father	.
晚上	来了	和	莎莉	去	向下	到	这	角落	到	手表	为了	父亲	.

夜幕降临，莎莉走到街角，等待父亲的到来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] [biː] , - [sed] ['sæli] , [æz; əz] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

'	It	is	for	a	present	for	Aunt	Bee	,	'	said	Sally	,	as	,	walking	up	the	street	,
-	它	是	为了	一个	展示	为了	阿姨	蜜蜂	,	-	说	莎莉	,	作为	,	步行	向上	这	街道	,

“这是给碧姨的礼物，”莎莉一边沿着街道走一边说。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['peni] .

she	told	him	all	about	earning	the	penny	.
她	讲述	他	全部	关于	收入	这	一分钱	.

她把挣那一便士的经过都告诉了他。

- [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ] ['veri] [fæst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ? -

'	But	will	I	grow	rich	very	fast	,	do	you	think	,	on	a	penny	a	day	?	'
-	但	将要	我	生长	富有的	非常	快速地	,	做	你	思考	,	在	一个	一分钱	一个	天	?	-

“但是，你认为我每天只花一便士就能很快致富吗？”

- [nɑːt] ['veri] [fæst] , - ['ænsər] ['fɑːðər] , - [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	Not	very	fast	,	'	answered	Father	,	'	but	couldn't	you	do	some	work	for	me	,
-	不是	非常	快速地	,	-	回答	父亲	,	-	但	不能	你	做	一些	工作	为了	我	,

[bɪ'saɪdz] ? -

besides	?	'
除了	?	-

“不太快，”父亲回答说，“不过，你能不能帮我做点别的？”

- [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] , - [sed] ['sæli] , ['skwiːzɪŋ] ['fɑːðɚz] [hænd] ['veri] [taɪt] .

'	Oh	,	I	could	,	'	said	Sally	,	squeezing	Father's	hand	very	tight	.
-	哦	,	我	可以	,	-	说	莎莉	,	挤压	父亲的	手	非常	紧的	.

“哦，我可以，”莎莉说着，紧紧地握住了父亲的手。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['fɑːðər] ?
' What can I do , Father ?
- 什么 能 我 做 , 父亲 ?

“我能做什么，父亲？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
What can I do for you ? '
什么 能 我 做 为了 你 ? -

我能为你做什么？ '

- [wel] , - [sed] ['fɑːðər] ['θɔːtfəli] ,
' Well , ' said Father thoughtfully ,
- 出色地 , - 说 父亲 深思熟虑 ,

“嗯，”父亲若有所思地说。

['stændɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flægd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
standing now in the doorway and looking down the flagged path to the street ,
常设 现在 在 这 门口 和 寻找 向下 这 已标记 小路 到 这 街道 ,

她现在站在门口，沿着铺着石板的小路望向街道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['toʊni] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ]
' it seems to me that Tony always forgets the weeds among the flowers along
- 它 似乎 到 我 那 托尼 总是 忘记了 这 杂草 之中 这 花朵 沿着
['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] .
either side of this walk .
任何一个 边 的 这 走 .

我觉得托尼总是忘记清除这条小路两旁花丛中的杂草。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
If you think you could pull them out ,
如果 你 思考 你 可以 拉 他们 出去 ,

如果你认为你能把它们拉出来，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [tɔːrd] [ænt] ['biːz] ['prez(ə)nt] . -
I will give you ten cents toward Aunt Bee's present . '
我 将要 给 你 十 分 朝向 阿姨 蜜蜂的 展示 . -

我会给你十美分，作为给碧姨的礼物。

- [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ! - [kraɪd] ['sæli] , ['swɪŋɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [hænd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn]
' Oh , Father , Father ! ' cried Sally , swinging joyfully on Father's hand , ' shall I begin
- 哦 , 父亲 , 父亲 ! - 哭 莎莉 , 摇摆 欣喜地 在 父亲的 手 , - 将 我 开始
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“哦，爸爸，爸爸！”莎莉欢快地荡着爸爸的手喊道，“我现在可以开始了吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] ? - [-]
Shall I get down before dinner and begin to pull the weeds ? ' [78]
将 我 得到 向下 前 晚餐 和 开始 到 拉 这 杂草 ? - [-]

我晚饭前要不要下去拔拔杂草？[78]

- [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - [sə'dʒestɪd] ['fɑːðər] .
' Wait until to - morrow morning , ' suggested Father .
- 等待 直到 到 - 明天 早晨 , - 建议 父亲 .

“等到明天早上吧，”父亲建议道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðər] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , ['sæli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] .
And as Mother thought so , too , Sally was forced to wait .
和 作为 母亲 想法 所以 , 也 , 莎莉 曾是 强制 到 等待 .

母亲也这么想，所以莎莉只好等待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][brɪsk] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	was	up	in	the	morning	early	,	and	after	a	brisk	sweeping	of	the
但	她	曾是	向上	在	这	早晨	早期的	,	和	后	一个	轻快	扫荡	的	这

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

但她早上起得很早，迅速地扫了一遍门阶后，

[daʊn] [went] ['sæli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wiːdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

down	went	Sally	on	her	hands	and	knees	to	pull	out	weeds	with	all	her
向下	去	莎莉	在	她	双手	和	膝盖	到	拉	出去	杂草	和	全部	她

[maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

might	and	main	.
可能	和	主要的	.

萨莉跪在地上，使出浑身解数拔除杂草。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ['sæli] ['wiːdɪd] ['nɪrli] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

Off	and	on	Sally	weeded	nearly	all	morning	.
离开	和	在	莎莉	除草	几乎	全部	早晨	.

萨莉几乎整个上午都在断断续续地除草。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ə'gen] [ænd; ənd] ['praʊdli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][θɜːrd] [braɪt] ['peni]

Then	she	swept	the	doorstep	again	and	proudly	dropped	her	third	bright	penny
然后	她	扫荡	这	家门口	再次	和	自豪地	掉落	她	第三	明亮的	一分钱

['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] .

into	the	silver	box	.
进入	这	银	盒子	.

然后她又扫了一遍门阶，骄傲地把第三枚闪亮的便士投入银盒里。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [fæst] , - [sed] ['sæli] .

'	I	am	growing	rich	fast	,	'	said	Sally	.
-	我	是	生长	富有的	快速地	,	-	说	莎莉	.

“我很快就要发财了，”莎莉说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [goʊld] ['peniz]

And	so	it	seemed	when	she	shook	the	silver	box	and	the	three	gold	pennies
和	所以	它	似乎	什么时候	她	摇晃	这	银	盒子	和	这	三	金子	便士

['rætld] ['geili] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

rattled	gayly	about	inside	.
摇晃	同性恋地	关于	里面	.

当她摇晃银盒时，里面的三枚金便士欢快地叮当作响，似乎印证了这一点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sæli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] — ['ælɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]

The	next	day	Sally	was	so	busy	about	other	matters	—	Alice	came	to	play	and
这	下一个	天	莎莉	曾是	所以	忙碌的	关于	其他	事情	—	爱丽丝	来了	到	玩	和

['mʌðər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]

Mother	had	company	in	the	afternoon	—	that	she	was	able	to	sweep	the
母亲	有	公司	在	这	下午	—	那	她	曾是	有能力的	到	扫	这

['dɔːrstep] ['oʊnli][wʌns] .

doorstep	only	once	.
家门口	仅有的	一次	.

第二天，莎莉忙于其他事情——爱丽丝来玩，下午妈妈有客人来——以至于她只来得及扫了一次门阶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ten] -

But	she	finished	her	weeding	,	and	that	night	Father	gave	her	a	new	ten	-
但	她	完成的	她	除草	,	和	那	夜晚	父亲	给予	她	一个	新的	十	-

[sent] [piːs] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [-]

cent	piece	,	the	brightest	[	79	]
中心	片	,	这	最亮的	[	-	]

但她除完了草，那天晚上父亲给了她一枚新的十分硬币，是最亮的一枚[79]

['evər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪnt] , [ɔːr] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['fɑːðər] [sed] .

ever	sent	out	from	the	Mint	,	or	so	,	at	least	,	Father	said	.
曾经	发送	出去	从	这	薄荷	, 或者	所以	,	在	至少	,	父亲	说	.	

父亲说，至少是造币厂从未寄出的那种。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

['sæli] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

Sally	placed	her	money	in	a	row	and	counted	her	riches	over	and	over
莎莉	放置	她	钱	在	一个	排	和	计数	她	财富	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

莎莉把钱排成一排，一遍又一遍地数着自己的财富。

- [ten] [sents] [ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [meɪk] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] .

'	Ten	cents	and	four	cents	make	fourteen	cents	.
-	十	分	和	四	分	制作	十四	分	.

10美分加4美分等于14美分。

- [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [tʃænt] , ['sæli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

'	It	grew	to	be	almost	a	chant	,	Sally	said	it	so	many	times	.
-	它	生长	到	是	几乎	一个	呗	,	莎莉	说	它	所以	许多	时代	.

“这几乎成了一句口头禅，莎莉说了太多遍了。”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə'nʌðər] ['peni] , -

'	To	-	morrow	morning	I	will	sweep	the	doorstep	again	and	earn	another	penny	,	'
-	到	-	明天	早晨	我	将要	扫	这	家门口	再次	和	赚	其他	一分钱	,	-

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

“明天早上我还要再扫一次门阶，再挣一便士，”她说。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['enibɑːdi] [ə; eɪ]

'	That	will	make	fifteen	cents	,	and	fifteen	cents	is	enough	to	buy	anybody	a
-	那	将要	制作	十五	分	,	和	十五	分	是	足够的	到	买	任何人	一个

['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .

present	,	I	think	.
展示	,	我	思考	.

“那能赚十五美分，我觉得十五美分足够买一份礼物了。”

- [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌp] [tuː; tə]

'	The	next	morning	a	final	sweeping	of	the	doorway	brought	the	sum	up	to
-	这	下一个	早晨	一个	最终的	扫荡	的	这	门口	带来	这	和	向上	到

[ˌfɪf'tiːn] [sents] .

fifteen	cents	.
十五	分	.

第二天早上，最后清扫了一遍门口，结果发现总共有十五美分。

[soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ]

So	Mother	and	Sally	,	as	happy	as	could	be	,	started	off	for	a	shopping
所以	母亲	和	莎莉	,	作为	快乐的	作为	可以	是	,	开始	离开	为了	一个	购物

[trɪp] [ɪn] [taʊn] .

trip	in	town	.
旅行	在	镇	.

于是，妈妈和莎莉兴高采烈地出发去镇上购物了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Going	to	town	was	different	from	going	to	the	city	.
去	到	镇	曾是	不同的	从	去	到	这	城市	.

去镇上和去城市是不一样的。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ment] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

A	trip	to	the	city	meant	a	ride	on	the	train	,	rather	a	long	ride	,
一个	旅行	到	这	城市	意思是	一个	骑	在	这	火车	,	相当	一个	长的	骑	,

去城里意味着要坐火车，而且路程相当长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] ['æftər] ['sʌpər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed]

and	a	home	-	coming	so	late	that	after	supper	you	must	go	straight	to	bed
和	一个	家	-	未来	所以	晚的	那	后	晚餐	你	必须	去	直的	到	床

.

:

.

而且回家时间太晚，晚饭后必须直接睡觉。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [-]

But	going	to	town	was	only	stepping	on	a	[	80	]
但	去	到	镇	曾是	仅有的	步进	在	一个	[	-	]

但进城只是踩到了[80]

[bʌs] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] ,

bus	and	whirling	over	a	country	road	into	town	,
公共汽车	和	旋转	超过	一个	国家	路	进入	镇	,

公交车沿着乡村公路飞驰进城，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] .

all	in	the	space	of	ten	minutes	or	so	.
全部	在	这	空间	的	十	分钟	或者	所以	.

这一切都发生在短短十分钟左右的时间里。

['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [tuː; tə] [duː] ,

Mother	had	a	few	errands	to	do	,
母亲	有	一个	很少	跑腿	到	做	,

母亲还有些事要办，

[ænd; ənd] ['sæli] [laɪkt] ['ʃɑːpɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

and	Sally	liked	shopping	so	well	that	she	did	not	grow	at	all	tired	of	watching
和	莎莉	喜欢	购物	所以	出色地	那	她	做过	不是	生长	在	全部	疲劳的	的	观看

['mʌðər] [sɪ'lekt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʊl] [tuː; tə] [nɪt] - [pər'hæps] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['swetər] ,

Mother	select	blue	-	and	-	white	wool	to	knit	'	perhaps	a	scarf	or	a	sweater	,
母亲	选择	蓝色的	-	和	-	白色的	羊毛	到	针织	-	也许	一个	围巾	或者	一个	毛衣	,

萨莉非常喜欢购物，所以她一点也不厌倦看着妈妈挑选蓝白相间的毛线来织“也许是围巾或毛衣”。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

'	she	was	told	.
-	她	曾是	讲述	.

有人告诉她。

['mʌðər] [bɔːt] ['bʌtnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , [ʃɑːrp]

Mother	bought	buttons	,	too	,	and	thread	,	and	a	new	pair	of	shears	,	sharp
母亲	买	按钮	,	也	,	和	线	,	和	一个	新的	一对	的	剪	,	锋利的

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

and	shiny	.
和	闪亮的	.

母亲还买了纽扣、线和一把锋利闪亮的新剪刀。

[ðen] [hɜːr; hər] ['erəndz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Then	her	errands	were	done	,
然后	她	跑腿	是	完毕	,

然后她的差事就办完了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sæli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ænt] [biː] .

and	it	was	time	for	Sally	to	select	her	present	for	Aunt	Bee	.
和	它	曾是	时间	为了	莎莉	到	选择	她	展示	为了	阿姨	蜜蜂	.

莎莉该为比姨挑选礼物了。

- ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔːr] ? - ['wɪspəd] ['sæli] ,

'	Hadn't	I	better	go	to	the	Five	and	Ten	Cent	Store	?	'	whispered	Sally	,
-	之前没有	我	更好的	去	到	这	五	和	十	中心	店铺	?	-	低声说道	莎莉	,

“我难道不应该去五分十分商店吗？”莎莉低声说道。

[huː] [wel] [nuː] [haʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

who	well	knew	how	many	delightful	articles	might	be	purchased	for	very	little	money
WHO	出色地	知道	如何	许多	愉快	文章	可能	是	购买	为了	非常	小的	钱

[ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] - [ænd; ənd] - [goʊld] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔːr] .

in	a	scarlet	-	and	-	gold	Five	and	Ten	Cent	Store	.
在	一个	猩红	-	和	-	金子	五	和	十	中心	店铺	.

谁能想到，在一家红金相间的五分十分商店里，可以用很少的钱买到多少令人愉悦的商品呢?

[ɪn'diːd] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] [stɔːr] ,

Indeed	,	once	inside	the	store	,
的确	,	一次	里面	这	店铺	,

事实上，一旦进入商店，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænt] [biː] [wʊd] [laɪk] ,

there	were	so	many	objects	that	Sally	was	sure	Aunt	Bee	would	like	,
那里	是	所以	许多	对象	那	莎莉	曾是	当然	阿姨	蜜蜂	会	喜欢	,

莎莉有很多东西，她确信比阿姨会喜欢。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

that	it	was	really	a	difficult	matter	for	her	to	make	her	choice	.
那	它	曾是	真的	一个	难的	事情	为了	她	到	制作	她	选择	.

对她来说，做出选择真的是一件很困难的事情。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['sæli] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mother	was	patient	and	allowed	Sally	to	wander	about	as	long	as	she
母亲	曾是	病人	和	允许	莎莉	到	漫步	关于	作为	长的	作为	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

母亲很有耐心，任由莎莉四处闲逛，想逛多久就逛多久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] . [-]

and	at	last	her	choice	was	made	.	[	81	]
和	在	最后的	她	选择	曾是	制成	.	[	-	]

最终，她做出了选择。[81]

- [wɪl] [ænt] [biː] [laɪk] [ðiːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [æskt] ['sæli] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

'	Will	Aunt	Bee	like	these	,	do	you	think	?	'	asked	Sally	,	smiling	upon	her
-	将要	阿姨	蜜蜂	喜欢	这些	,	做	你	思考	?	-	问	莎莉	,	微笑	之上	她

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

purchases	with	pride	.
购买	和	自豪	.

“你觉得比阿姨会喜欢这些吗？”莎莉问道，脸上带着自豪的笑容看着自己的战利品。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['ænsər] , - [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . -

And	Mother	,	carefully	looking	them	over	,	answered	,	'	Yes	,	I	think	she	will	.	'
和	母亲	,	小心	寻找	他们	超过	,	回答	,	-	是的	,	我	思考	她	将要	.	-

母亲仔细地看了看，回答说：“是的，我想她会的。”

- [juː; jʊ] [siː] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] ,

'	You	see	,	'	explained	Sally	,
-	你	看	,	-	解释	莎莉	,

“你看，”萨莉解释道，

- [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['prɪti]

-	I	bought	this	little	duck	for	five	cents	because	I	thought	he	would	look	pretty
-	我	买	这	小的	鸭子	为了	五	分	因为	我	想法	他	会	看	漂亮的

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ænt] ['biːz] [waɪt] [glæs] ['flaʊər] [boʊl] .

floating	in	Aunt	Bee's	white	glass	flower	bowl	.
漂浮的	在	阿姨	蜜蜂的	白色的	玻璃	花	碗	.

“我花了五分钱买了这只小鸭子，因为我觉得它漂浮在碧姨的白色玻璃花碗里会很好看。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stemz]

He	can	sail	under	the	flowers	,	you	know	,	and	in	and	out	of	the	stems
他	能	帆	在下面	这	花朵	,	你	知道	,	和	在	和	出去	的	这	茎

.

:

.

你知道，他可以穿梭在花丛中，也可以在花茎间自由穿梭。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['beɪbi] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [soʊp] .

-	And	this	little	pink	baby	is	made	of	soap	.
-	和	这	小的	粉色的	婴儿	是	制成	的	肥皂	.

“这个粉红色的小宝宝是用肥皂做的。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

Would	you	ever	think	it	,	Mother	?
会	你	曾经	思考	它	,	母亲	?

母亲，您会想到这一点吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	looks	just	like	a	real	baby	to	me	.
它	看起来	只是	喜欢	一个	真实的	婴儿	到	我	.

在我看来，它看起来就像个真正的婴儿。

[aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

I	thought	Uncle	Paul	would	like	to	see	it	smiling	at	him	when	he	comes
我	想法	叔叔	保罗	会	喜欢	到	看	它	微笑	在	他	什么时候	他	来

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] .

home	at	night	and	washes	his	hands	.
家	在	夜晚	和	洗涤	他的	双手	.

我想保罗叔叔晚上回家洗手的时候，看到它对着他微笑，一定会很开心。

[hiː; hi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

He	so	often	wishes	that	he	had	a	little	girl	like	me	,
他	所以	经常	愿望	那	他	有	一个	小的	女孩	喜欢	我	,

他常常希望自己能有个像我一样的小女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	a	baby	is	much	nicer	than	a	little	girl	,	I	think	.
和	一个	婴儿	是	很多	更漂亮	比	一个	小的	女孩	,	我	思考	.

我觉得，男婴比女婴可爱得多。

- [jes] , ['mʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

-	Yes	,	Mother	agreed	with	Sally	that	Uncle	Paul	could	not	fail	to	like	this	present	.
-	是的	,	母亲	同意	和	莎莉	那	叔叔	保罗	可以	不是	失败	到	喜欢	这	展示	.

“是的，妈妈同意莎莉的看法，保罗叔叔一定会喜欢这份礼物。”

- [ðə; ði] [soʊp] ['beɪbi] [kɔːst] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [faɪv] [sents] , - [went] [ɑːn]

-	The	soap	baby	cost	five	cents	,	and	that	left	me	another	five	cents	,	-	went	on
-	这	肥皂	婴儿	成本	五	分	,	和	那	左边	我	其他	五	分	,	-	去	在

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

“这个肥皂娃娃花了五分钱，还剩下五分钱，”莎莉继续说道。

- [soʊ][aɪ] [-]
' So I [82]
- 所以 我 [-]

所以我[82]

[bɔːt] [ðɪs] [bɪg] , [θɪk] [stɪk] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pepərmɪnt] ['kændi] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp]
bought this big , thick stick of pink - and - white peppermint candy , all wrapped up
买 这 大的 , 厚的 戳 的 粉色的 - 和 - 白色的 薄荷 糖果 , 全部 包装 向上
[ɪn] ['ʃaɪni] ['peɪpər] , [tuː] .
in shiny paper , too .
在 闪亮的 纸 , 也 .

买了一根又大又粗的粉白相间的薄荷糖，还用闪亮的纸包着呢。

[ænt] [biː] [laɪks] ['pepərmɪnt] .
Aunt Bee likes peppermints .
阿姨 蜜蜂 点赞 薄荷糖 .

比阿姨喜欢薄荷糖。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
She almost always can find one for me when I go over to see her .
她 几乎 总是 能 寻找 一 为了 我 什么时候 我 去 超过 到 看 她 .

每次我去她那里，她几乎总能帮我找到一个。

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [naʊ] , ['mʌðər] ?
' Are we going straight home now , Mother ?
- 是 我们 去 直的 家 现在 , 母亲 ?

“妈妈，我们现在直接回家吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ænt] [biː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] .
I want to give my presents to Aunt Bee as soon as ever I can .
我 想 到 给 我的 礼物 到 阿姨 蜜蜂 作为 很快 作为 曾经 我 能 .

我想尽快把礼物送给比阿姨。

- [soʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['sæli] [riːtʃt] [hoʊm] ,
' So the moment Sally reached home ,
- 所以 这 片刻 莎莉 达到 家 ,

“所以，萨莉一到家，

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ænt] ['biːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] .
she ran over to Aunt Bee's with her hands full of presents .
她 跑 超过 到 阿姨 蜜蜂的 和 她 双手 满的 的 礼物 .

她抱着满满的礼物跑向比阿姨家。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ænt] [biː] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər]
And never was any one more surprised than Aunt Bee when the parcels were
和 绝不 曾是 任何 一 更多的 惊讶 比 阿姨 蜜蜂 什么时候 这 包裹 是
['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp]
tumbled into her lap
翻滚 进入 她 膝

当包裹一股脑儿地倒在比阿姨腿上时，最惊讶的人莫过于她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and she was told that they were all for her .
和 她 曾是 讲述 那 他们 是 全部 为了 她 .

她被告知，他们都是为她而来的。

- ['oʊpən] [ðem; ðəm] , ['oʊpən] [ðem; ðəm] , - [kraɪd] ['sæli] , - [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]
' Open them , open them , ' cried Sally , ' and tell me which you like the
- 打开 他们 , 打开 他们 , - 哭 莎莉 , - 和 告诉 我 哪个 你 喜欢 这
[best] .
best .
最好的 .

“打开它们，打开它们，”莎莉喊道，“告诉我你最喜欢哪一个。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts][aɪ]['evər] [sɔː] .

I	think	they	are	all	pretty	,	the	prettiest	presents	I	ever	saw	.
我	思考	他们	是	全部	漂亮的	,	这	最漂亮的	礼物	我	曾经	锯	.

我觉得它们都很漂亮，是我见过的最漂亮的礼物。

- [wen] [ænt] [biː] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] — [braɪt] [griːn] [strɪŋ] , ['sæli] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] —

'	When	Aunt	Bee	untied	the	string	—	bright	green	string	,	Sally	was	glad	of	that	—
-	什么时候	阿姨	蜜蜂	解开	这	细绳	—	明亮的	绿色的	细绳	,	莎莉	曾是	高兴的	的	那	—

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	took	off	the	paper	,
和	采取	离开	这	纸	,

“当碧姨解开绳子——那是一根亮绿色的绳子，萨莉很高兴——并取下纸的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] ['sæli] [dɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	thought	just	as	Sally	did	,	that	they	were	the	prettiest	presents	she	had
她	想法	只是	作为	莎莉	做过	,	那	他们	是	这	最漂亮的	礼物	她	有

['evər] [siːn] . [-]

ever	seen	.	[	83	]
曾经	已见	.	[	-	]

她和莎莉一样认为，这是她见过的最漂亮的礼物。[83]

- [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sæli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	You	must	put	the	duck	in	the	water	,	Sally	,	'	said	she	,
-	你	必须	放	这	鸭子	在	这	水	,	莎莉	,	-	说	她	,

“萨莉，你得把鸭子放进水里，”她说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

leading	the	way	into	the	house	.
领导	这	方式	进入	这	房子	.

带头进入屋内。

[soʊ] ['sæli] [dɪd] .

So	Sally	did	.
所以	莎莉	做过	.

所以莎莉照做了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['floʊtɪd] ['mæstər] [dʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊziz] ,

And	away	floated	Master	Duck	under	the	pink	roses	,
和	离开	漂浮	掌握	鸭子	在下面	这	粉色的	玫瑰	,

于是，鸭大师在粉红色的玫瑰花丛下飘走了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ænt] ['biːz]

looking	as	much	at	home	as	if	he	had	spent	all	his	days	in	Aunt	Bee's
寻找	作为	很多	在	家	作为	如果	他	有	花费	全部	他的	天	在	阿姨	蜜蜂的

[waɪt] [glæs] [boʊl] .

white	glass	bowl	.
白色的	玻璃	碗	.

他看起来就像在碧姨的白色玻璃碗里待了一整天一样自在。

- [let] [juː 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði][soʊp]['beɪbi] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

'	Let	us	go	upstairs	and	stand	the	soap	baby	where	Uncle	Paul	will	see	him	the
-	让	我们	去	楼上	和	站立	这	肥皂	婴儿	在哪里	叔叔	保罗	将要	看	他	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

first	thing	to	-	night	,
第一的	事物	到	-	夜晚	,

“我们上楼去，把肥皂娃娃放在保罗叔叔今晚第一眼就能看到的地方。”

- [sed] [ænt] [biː] [nekst] .

'	said	Aunt	Bee	next	.
-	说	阿姨	蜜蜂	下一个	.

“比阿姨接着说道。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
' Do you mean him to wash his hands with the baby ,
- 做 你 意思是 他 到 洗 他的 双手 和 这 婴儿 ,

你是说让他和婴儿一起洗手吗?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi]['oʊnli][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ?
or is he only to stand and smile at Uncle Paul ?
或者 是 他 仅有的 到 站立 和 微笑 在 叔叔 保罗 ?

还是他只能站在那里，对着保罗叔叔微笑?

- ['sæli] [pleɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] ['beɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]
' Sally placed the pink baby on the edge of the wash - basin where Uncle Paul
- 莎莉 放置 这 粉色的 婴儿 在 这 边缘 的 这 洗 - 盆地 在哪里 叔叔 保罗
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
would be sure to see him .
会 是 当然 到 看 他 .

莎莉把粉红色的婴儿放在洗脸盆边上，这样保罗叔叔肯定能看到他。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['sæli] ['θɔːtfəli] , - [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz]
' I think , ' said Sally thoughtfully , ' that to - morrow he may wash his hands
- 我 思考 , - 说 莎莉 深思熟虑 , - 那 到 - 明天 他 可能 洗 他的 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
with the baby ,
和 这 婴儿 ,

“我想，”萨莉若有所思地说，“明天他可能会和宝宝一起洗手。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . -
but that the baby ought only to smile at him to - night . '
但 那 这 婴儿 应该 仅有的 到 微笑 在 他 到 - 夜晚 . -

但今晚，宝宝只能对他微笑。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , - [ə'griːd] [ænt] [biː] .
' I think so , too , ' agreed Aunt Bee .
- 我 思考 所以 , 也 , - 同意 阿姨 蜜蜂 .

“我也这么认为，”比阿姨同意道。

- [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [stɪk] [ænd; ənd]
' Now suppose we go down on the porch and break the peppermint stick and
- 现在 认为 我们 去 向下 在 这 门廊 和 休息 这 薄荷 戳 和
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
eat it . '
吃 它 . -

“现在假设我们走到门廊上，掰断薄荷糖棒，把它吃掉。”

- [oʊ] , - [sed] ['sæli] , - ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ? - [-]
' Oh , ' said Sally , ' wouldn't that be nice ? ' [84]
- 哦 , - 说 莎莉 , - 不会 那 是 好的 ? - [-]

“哦，”莎莉说，“那该多好啊！”[84]

[soʊ] ['sæli] [ænd; ənd] [ænt] [biː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ]
So Sally and Aunt Bee sat down to a little feast which was very refreshing
所以 莎莉 和 阿姨 蜜蜂 卫星 向下 到 一个 小的 盛宴 哪个 曾是 非常 令人耳目一新
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
to a person who had spent the morning shopping in town .
到 一个 人 WHO 有 花费 这 早晨 购物 在 镇 .

于是，莎莉和比阿姨坐下来享用了一顿丰盛的小餐点，这对于一个上午在城里购物的人来说，真是令人精神焕发。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['kændi] ? - [sed] [ænt] [biː] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sæli] [ə'gen] .
' Isn't it good candy ? ' said Aunt Bee , passing it to Sally again .
- 不是 它 好的 糖果 ? - 说 阿姨 蜜蜂 , 通过 它 到 莎莉 再次 .

“这糖果真好吃，不是吗？”比阿姨说着，又把糖果递给了莎莉。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , - ['ænsər] ['sæli] , ['kerfəli] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [nɑːt] [tuː] [smɔːl] .
' Yes , it is good , ' answered Sally , carefully choosing a piece not too small .
- 是的 , 它 是 好的 , - 回答 莎莉 , 小心 选择 一个 片 不是 也 小的 .

“是的，很好，”莎莉回答道，同时仔细挑选了一块不太小的饼干。

- [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nts][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk] [best] , [ænt] [biː] ? -
' Which one of your presents do you think you like best , Aunt Bee ? '
- 哪个 一 的 你的 礼物 做 你 思考 你 喜欢 最好的 , 阿姨 蜜蜂 ? -

“比阿姨，你最喜欢你送的哪件礼物呢？”

- [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ænt] [biː] ['prɑːmptli] .
' All of them , ' said Aunt Bee promptly .
- 全部 的 他们 , - 说 阿姨 蜜蜂 及时 .

“全部都是，”比阿姨立刻说道。

- [aɪ] [laɪk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [best] . -
' I like all three of them best . '
- 我 喜欢 全部 三 的 他们 最好的 . -

“我最喜欢他们三个。”

- [aɪ][dəunt] , - [sed] ['sæli] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] ['kændi] [ɪz][ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] . - [
' I don't , ' said Sally , ' I think the peppermint candy is the best present of all . ' [
- 我 不 , - 说 莎莉 , - 我 思考 这 薄荷 糖果 是 这 最好的 展示 的 全部 . - [
-]
85]
-]

“我不这么认为，”莎莉说，“我觉得薄荷糖是最好的礼物。”[85]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wʌt] [ðə; ði] [taɪd] [brɔːt] [ɪn]
WHAT THE TIDE BROUGHT IN
什么 这 潮 带来 在

潮水带来了什么

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sæli] , [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Father and Sally , Andy and Alice , were spending a morning down on the
父亲 和 莎莉 , 安迪 和 爱丽丝 , 是 开支 一个 早晨 向下 在 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

父亲和莎莉，安迪和爱丽丝，正在岩石上度过一个上午。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] , [ʌn'iːv(ə)n] ,
The tide was out , and the jagged , uneven ,
这 潮 曾是 出去 , 和 这 锯齿状 , 不均匀 ,

潮水退去，崎岖不平的，

['rɑːki] [ʃɔːr] [leɪ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [sʌn] .
rocky shore lay brown and dry under the hot summer sun .
岩石 支撑 躺 棕色的 和 干燥 在下面 这 热的 夏天 太阳 .

炎热的夏日阳光下，岩石海岸呈现出褐色干涸的景象。

[suːn] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][roʊl][ɪn] [ə'gen] ,
Soon the tide would turn and roll in again ,
很快 这 潮 会 转动 和 卷 在 再次 ,

不久之后，潮水就会再次逆转，汹涌而来。

['dæʃɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

dashing	up	higher	and	higher	over	the	rocks	until	every	one	would	be	forced	to
帅气	向上	更高	和	更高	超过	这	岩石	直到	每一个	一	会	是	强制	到

[rʌn] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] .

run	farther	inland	to	escape	the	wash	of	the	waves	and	the	dashing	spray	.
跑步	更远	内陆	到	逃脱	这	洗	的	这	波浪	和	这	帅气	喷	.

人们奋力向上攀爬岩石，越爬越高，直到每个人都被迫向内陆跑去，以躲避海浪的冲击和飞溅的浪花。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

But	now	the	rocks	were	well	out	of	water	,
但	现在	这	岩石	是	出色地	出去	的	水	,

但现在这些岩石已经完全露出水面了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ændɪ] ,

and	over	them	climbed	Sally	and	Alice	and	Andy	,
和	超过	他们	攀登	莎莉	和	爱丽丝	和	安迪	,

萨莉、爱丽丝和安迪爬过了他们。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒərz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz]

hunting	for	treasures	that	the	sea	had	left	behind	in	little	pools	and	hollows
打猎	为了	宝藏	那	这	海	有	左边	在后面	在	小的	游泳池	和	空心

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

在各处的小水洼和凹陷处寻找大海留下的宝藏。

- [hɪr] [ɪz] ['siːwiːd] , - [kɔːld] ['sæli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [wet] , [braʊn] [strændz] .

'	Here	is	seaweed	,	'	called	Sally	,	holding	up	the	long	,	wet	,	brown	strands	.
-	这里	是	海藻	,	-	称为	莎莉	,	保持	向上	这	长的	,	湿的	,	棕色的	线	.

“这是海藻，”莎莉举起长长的、湿漉漉的棕色海藻。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ændɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	It	is	what	the	mermaids	wear	in	their	hair	,	Andy	,	you	know	.	'
-	它	是	什么	这	美人鱼	穿	在	他们的	头发	,	安迪	,	你	知道	.	-

“安迪，你知道，那是美人鱼戴在头发上的东西。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['mɜːrmeɪd] [wɔːr] ['eni] , - ['ænsər] [-]

'	I	don't	think	my	mermaid	wore	any	,	'	answered	[	86	]
-	我	不	思考	我的	美人鱼	穿着	任何	,	-	回答	[	-	]

“我不认为我的美人鱼穿了任何东西，”回答[86]

[ændɪ] , [huː] [stɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mɜːrmeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

Andy	,	who	still	liked	to	tell	the	story	of	how	his	mermaid	,	as	he	called
安迪	,	WHO	仍然	喜欢	到	告诉	这	故事	的	如何	他的	美人鱼	,	作为	他	称为

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

安迪仍然喜欢讲述他的美人鱼（他这样称呼她）的故事。

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

had	saved	his	boat	,
有	已保存	他的	船	,

他救了他的船，

- [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [griːn] [kæp][wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [her] .

'	but	then	her	green	cap	was	very	tight	and	I	couldn't	see	her	hair	.
-	但	然后	她	绿色的	帽	曾是	非常	紧的	和	我	不能	看	她	头发	.

但是她的绿色帽子很紧，我看不见她的头发。

[oʊ] , ['sæli] , ['sæli] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Oh	,	Sally	,	Sally	,	what	is	this	?
哦	,	莎莉	,	莎莉	,	什么	是	这	?

哦，莎莉，莎莉，这是什么？

- [ændɪ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [edʒ]

'	Andy	was	dancing	about	a	little	pool	as	he	pointed	to	something	on	its	edge
-	安迪	曾是	跳舞	关于	一个	小的	水池	作为	他	尖	到	某物	在	它是	边缘

,

,

,

安迪一边指着池边的东西，一边在一个小水池里跳来跳去。

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['mɜːrmeɪd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ]

as	excited	as	if	he	saw	another	mermaid	rising	from	its	clear	and	shallow
作为	兴奋的	作为	如果	他	锯	其他	美人鱼	上升	从	它是	清除	和	浅的

[depθs] .

depths	.
深度	.

他兴奋极了，仿佛看到了另一条美人鱼从清澈浅水中升起。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kræb] , - [sed] ['sæli] , ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ændiːz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] , - [ə; eɪ] ['beɪbi] [kræb] .

'	It	is	a	crab	,	'	said	Sally	,	laughing	at	Andy's	puzzled	face	,	'	a	baby	crab	.
-	它	是	一个	螃蟹	,	-	说	莎莉	,	笑	在	安迪的	困惑	脸	,	-	一个	婴儿	螃蟹	.

“这是一只螃蟹，”莎莉笑着看着安迪困惑的表情说，“一只小螃蟹。”

[siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] .

See	him	run	.
看	他	跑步	.

看他奔跑。

- [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['sæli] [læft] ['hæpɪli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræb] [s'kʌtld] ['heɪstɪli]

'	And	Andy	and	Sally	laughed	happily	together	as	the	little	crab	scuttled	hastily
-	和	安迪	和	莎莉	笑了	快乐地	一起	作为	这	小的	螃蟹	沉没	草草

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

away	out	of	sight	.
离开	出去	的	视线	.

安迪和莎莉开心地笑着，看着小螃蟹匆匆忙忙地爬走了，消失在视线之外。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['periwɪŋkl] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] ,

'	These	are	periwinkles	,	'	explained	Sally	,
-	这些	是	长春花	,	-	解释	莎莉	,

“这些是长春花，”莎莉解释道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['ælɪs] ['dʒɪndʒərli] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [greɪ]

as	she	came	upon	Alice	gingerly	poking	with	a	stick	a	number	of	small	gray
作为	她	来了	之上	爱丽丝	小心翼翼地	戳	和	一个	戳	一个	数字	的	小的	灰色的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

她偶然发现爱丽丝正小心翼翼地用棍子戳着许多灰色的小贝壳。

- [ðæt] [ʃel] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [laɪvz; lɪvz] [ˌɪn'saɪd] .

'	That	shell	is	a	house	,	and	the	periwinkle	lives	inside	.
-	那	壳	是	一个	房子	,	和	这	长春花	生活	里面	.

“那个贝壳是一座房子，长春花就住在里面。”

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

When	he	goes	walking	he	carries	his	house	on	his	back	.	'
什么时候	他	去	步行	他	携带	他的	房子	在	他的	后退	.	-

他走路的时候，背着房子。

- [sɪt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [sed] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' Sit very still for a moment , ' said Father , who had come up behind the little
- 坐 非常 仍然 为了 一个 片刻 , - 说 父亲 , WHO 有 来 向上 在后面 这 小的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“请你们先别动，”父亲从这群孩子身后走过来说道。

- [ænd; ənd][pər'hæps] [-]
' and perhaps [87]
- 和 也许 [-]

或许[87]

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
you will see the periwinkles walking away .
你 将要 看 这 长春花 步行 离开 .

你会看到长春花游走。

- [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [waɪl] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['weɪtɪd] ,
' Sure enough , while Sally and Andy and Alice waited ,
- 当然 足够的 , 尽管 莎莉 和 安迪 和 爱丽丝 等待 ,

果然，就在莎莉、安迪和爱丽丝等待的时候，

['skersli] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [nɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli]
scarcely winking an eyelash nor drawing a long breath , the procession moved slowly
几乎 眨眼 一个 睫毛 也不 绘画 一个 长的 气息 , 这 游行 已搬 缓慢地
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

队伍几乎没眨眼，也没喘口气，缓缓地离开了。

[iːtʃ] ['periwɪŋkl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['haʊzɪz]
each periwinkle carrying his little gray house that did not look unlike the gray houses
每个 长春花 携带 他的 小的 灰色的 房子 那 做过 不是 看 与此不同 这 灰色的 房屋
[ʌv; əv] ['siːˌbɛri] [taʊn] [ɪt'self] .
of Seabury Town itself .
的 西伯里 镇 本身 .

每个长春花都带着自己的小灰房子，看起来和锡伯里镇的灰色房子没什么两样。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] , ['wʊdnt]
' If they were walking in the sand , each one would leave a little track , wouldn't
- 如果 他们 是 步行 在 这 沙 , 每个 一 会 离开 一个 小的 追踪 , 不会
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“如果他们走在沙滩上，每个人都会留下一点痕迹，对吧？”

['fɑːðər] ? - [sed] ['sæli] ,
Father ? ' said Sally ,
父亲 ? - 说 莎莉 ,

“爸爸？”萨莉问道。

['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tenənts] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
blowing upon the slowly moving houses as if to make their tenants hurry along .
吹 之上 这 缓慢地 移动 房屋 作为 如果 到 制作 他们的 租户 匆忙 沿着 .

对着缓缓移动的房屋吹气，仿佛要催促里面的住户快点走。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , - [sed] [ændɪ] .
' I shouldn't like to live all alone in a house , ' said Andy .
- 我 不应该 喜欢 到 居住 全部 独自的 在 一个 房子 , - 说 安迪 .

“我不喜欢一个人住在房子里，”安迪说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] .
' I shouldn't like it at night .
- 我 不应该 喜欢 它 在 夜晚 .

“我晚上不应该喜欢它。”

- [ænd; ənd] [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ['stændɪŋ]
' And Andy shook his head as he thought of his own little crib standing
- 和 安迪 摇晃 他的 头 作为 他 想法 的 他的 自己的 小的 婴儿床 常设
[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪg] [bed] .
close beside his mother's big bed .
关闭 旁 他的 母亲的 大的 床 .

安迪摇了摇头，想起自己那张紧挨着妈妈大床的小婴儿床。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] , - [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['ælɪs] .
' Poor little periwinkle , ' said tender - hearted Alice .
- 贫穷的 小的 长春花 , - 说 投标 - 心地 爱丽丝 .

“可怜的小长春花，”心地善良的爱丽丝说道。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['evər] ['loʊnli] ? -
' Do you think he is ever lonely ? '
- 做 你 思考 他 是 曾经 孤独 ? -

你觉得他会感到孤独吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - ['ænsər] ['fɑːðər] .
' No , indeed , ' answered Father .
- 不 , 的确 , - 回答 父亲 .

“不，的确如此，”父亲回答道。

- [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [naʊ] .
' See him walking off with his family now .
- 看 他 步行 离开 和 他的 家庭 现在 .

“看看他现在和家人一起离开的样子。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [miːts] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ,
He will tell every one he meets what an exciting morning he has had ,
他 将要 告诉 每一个 一 他 满足 什么 一个 激动人心 早晨 他 有 有 ,

他会跟遇到的每个人讲述他今天早上经历了多么精彩的事情。

[haʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [-]
how one little girl rapped on the [88]
如何 一 小的 女孩 说唱 在 这 [-]

一个小女孩如何说唱[88]

[ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [bluː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
roof of his house with a stick and another one blew on him until it
屋顶 的 他的 房子 和 一个 戳 和 其他 一 吹 在 他 直到 它
['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
almost gave him a cold in his head .
几乎 给予 他 一个 寒冷的 在 他的 头 .

他用一根棍子敲打屋顶，另一根棍子吹向他，几乎让他头晕目眩。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kræbz] [tuː; tə]
Perhaps the periwinkles will give a party to - night and invite the crabs to
也许 这 长春花 将要 给 一个 派对 到 - 夜晚 和 邀请 这 螃蟹 到
[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
come and hear all about it .
来 和 听到 全部 关于 它 .

也许今晚海螺会举办一个派对，邀请螃蟹们来听听派对的故事。

- [ðɪs] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] , [ænd; ənd] ['sæli] [æskt] , - [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? -
' This made every one laugh , and Sally asked , ' What will they eat at the party ? '
- 这 制成 每一个 一 笑 , 和 莎莉 问 , - 什么 将要 他们 吃 在 这 派对 ? -

这逗得大家都笑了，莎莉问道：“他们在派对上吃什么呢？”

- ['dʒeli] , - ['ænsər] ['fɑːðər] ['prɑːmptli] , - [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

'	Jelly	,	'	answered	Father	promptly	,	'	made	by	the	jellyfish	,	of	course	.	'
-	果冻	,	-	回答	父亲	及时	,	-	制成	经过	这	海蜇	,	的	课程	.	-

“果冻，”父亲立刻回答道，“当然是水母做的。”

- [oʊ] , [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] , - [kraɪd] ['sæli] ,

'	Oh	,	show	us	the	jellyfish	,	'	cried	Sally	,
-	哦	,	展示	我们	这	海蜇	,	-	哭	莎莉	,

“哦，快带我们去看水母！”莎莉喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

jumping	about	on	the	rocks	until	it	seemed	as	if	she	must	tumble	down	.
跳	关于	在	这	岩石	直到	它	似乎	作为	如果	她	必须	翻滚	向下	.

她在岩石上蹦来蹦去，好像随时都会摔下去似的。

- [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] , ['fɑːðər] .

'	Show	us	the	jellyfish	,	Father	.
-	展示	我们	这	海蜇	,	父亲	.

“父亲，带我们去看水母吧。”

- [soʊ] ['fɑːðər] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒelifɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

'	So	Father	led	the	way	in	the	search	for	jellyfish	,	and	when	they	were	found
-	所以	父亲	引领	这	方式	在	这	搜索	为了	海蜇	,	和	什么时候	他们	是	成立

,

,

,

于是父亲带头寻找水母，当他们找到水母时，

['laɪɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

lying	in	pools	of	water	here	and	there	,
说谎	在	游泳池	的	水	这里	和	那里	,

躺在各处的积水中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [neɪmd] .

it	was	seen	at	once	that	they	had	been	well	named	.
它	曾是	已见	在	一次	那	他们	有	到过	出色地	命名	.

人们立刻意识到，他们的名字起得非常贴切。

- [ðeɪ] [duː] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒeli] , - [sed] ['ælɪs] , - ['ræzberi] ['dʒeli] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	They	do	look	just	like	jelly	,	'	said	Alice	,	'	raspberry	jelly	,	I	think	.	'
-	他们	做	看	只是	喜欢	果冻	,	-	说	爱丽丝	,	-	覆盆子	果冻	,	我	思考	.	-

“它们看起来确实很像果冻，”爱丽丝说，“我想是覆盆子果冻。”

- [bʌt; bət]['dʒeli] ['dʌznt] [hæv; həv] “ ['stɪŋər] , ”

'	But	jelly	doesn't	have	“	stingers	,	”
-	但	果冻	不	有	“	刺痛	,	”

但果冻没有“刺”，

- ['ɔbdʒiktid] ['sæli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒeliːfɪʃs] [lɔːŋ] ,

'	objected	Sally	,	keeping	a	respectful	distance	from	the	jellyfish's	long	,
-	反对	莎莉	,	保持	一个	尊重	距离	从	这	水母的	长的	,

“萨莉反对道，同时与水母长长的触须保持着一段礼貌的距离。”

['weɪvɪŋ] - [ɑːrmz] , - [ðæt] [wʊd] [-]

waving	'	arms	,	'	that	would	[	89	]
挥手	-	武器	,	-	那	会	[	-	]

挥舞“手臂”，那会[89]

- [stɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː] [nɪr] .

'	sting	like	a	bee	,	'	she	told	her	friends	,	if	they	went	too	near	.
-	蜇	喜欢	一个	蜜蜂	,	-	她	讲述	她	朋友们	,	如果	他们	去	也	靠近	.

她告诉朋友们，如果她们靠得太近，就会“像蜜蜂一样蜇人”。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [ə'neməni] , - [sed] ['fɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ,
' Here is a sea anemone , ' said Father , pointing to a rose - colored ,
- 这里 是 一个 海 海葵 , - 说 父亲 , 指向 到 一个 玫瑰 - 有色 ,

“这是一朵海葵，”父亲指着一朵玫瑰色的海葵说道。

[stɑːr] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .
star - shaped form lying in a pool .
星星 - 形状 形式 说谎 在 一个 水池 .

星形物体静静地躺在水池中。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , - [sed] ['ælɪs] .
' It looks like a flower , ' said Alice .
- 它 看起来 喜欢 一个 花 , - 说 爱丽丝 .

“它看起来像一朵花，”爱丽丝说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
And so it did .
和 所以 它 做过 .

事实的确如此。

- [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , - [sed] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ændɪ] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] .
' Touch it gently , ' said Father to Andy , who carried a little stick .
- 触碰 它 轻轻地 , - 说 父亲 到 安迪 , WHO 携带 一个 小的 戳 .

“轻轻地碰它，”父亲对拿着小棍子的安迪说。

['veri] ['kerfəli] [ændɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] , ['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ə'neməni] ,
Very carefully Andy leaned over the pool , very gently he touched the anemone ,
非常 小心 安迪 倾斜 超过 这 水池 , 非常 轻轻地 他 感动 这 海葵 ,

安迪非常小心地俯身靠近泳池，轻轻地触摸了海葵。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] , ['brɪliənt] ['flaʊər] [naʊ]
and in an instant what had looked like a full - blown , brilliant flower now
和 在 一个 立即的 什么 有 看起来 喜欢 一个 满的 - 吹 , 杰出的 花 现在
[gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
grew smaller and smaller ,
生长 较小的 和 较小的 ,

转眼间，原本盛开绚丽的花朵却越来越小。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [ɪts] ['fɔːrmər] [saɪz] .
until it was not half its former size .
直到 它 曾是 不是 一半 它是 以前的 尺寸 .

直到它只剩下原来一半的体积。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] , [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
' I don't want to touch it , ' said Alice , her hands behind her back ,
- 我 不 想 到 触碰 它 , - 说 爱丽丝 , 她 双手 在后面 她 后退 ,

“我不想碰它，”爱丽丝说着，双手背在身后。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] .
' but I do want to fish .
- 但 我 做 想 到 鱼 .

但我确实想钓鱼。

[mɪs] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .
Miss Neppy said that if I brought a fish home she would cook it for my dinner .
错过 尼皮 说 那 如果 我 带来 一个 鱼 家 她 会 厨师 它 为了 我的 晚餐 .

内皮小姐说，如果我带一条鱼回家，她会把它做成晚餐给我吃。

- [naʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

'	Now	Alice	and	Sally	and	Andy	had	come	down	to	the	rocks	this	morning
-	现在	爱丽丝	和	莎莉	和	安迪	有	来	向下	到	这	岩石	这	早晨

[kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

quite	prepared	to	catch	any	number	of	fish	.
相当	准备	到	抓住	任何	数字	的	鱼	.

今天早上，爱丽丝、莎莉和安迪来到岩石边，做好了充分的准备，要钓到很多鱼。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] [-]

Each	one	had	a	fishing	rod	made	of	a	lilac	[	90	]
每个	一	有	一个	钓鱼	杆	制成	的	一个	紫丁香	[	-	]

每人都有一根用丁香花制成的钓竿[90]

[swɪtʃ] [aʊt] [baɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] ['sæliːz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

switch	out	by	Father	from	the	white	-	lilac	bush	that	grew	beside	Sally's	kitchen	door
转变	出去	经过	父亲	从	这	白色的	-	紫丁香	衬套	那	生长	旁	莎莉的	厨房	门

.

:

.

父亲从莎莉厨房门旁生长的白丁香灌木丛中摘取了花朵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɑːd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

And	each	one	had	fastened	to	the	rod	a	long	piece	of	string	,
和	每个	一	有	系紧	到	这	杆	一个	长的	片	的	细绳	,

他们每个人都在杆子上系了一根长绳子，

[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ][bent] [pɪn] .

on	the	end	of	which	was	tied	a	bent	pin	.
在	这	结尾	的	哪个	曾是	系	一个	弯曲	别针	.

末端系着一根弯曲的别针。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

As	they	settled	themselves	in	a	row	and	prepared	to	fling	their	lines	into	the
作为	他们	定居	他们自己	在	一个	排	和	准备	到	一扔	他们的	线条	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们排成一排，准备将钓线抛入海中。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['fɪʃərmən] [stʊd] [ə; eɪ][peɪl] ,

you	might	have	noticed	that	behind	each	fisherman	stood	a	pail	,
你	可能	有	注意到	那	在后面	每个	渔夫	站立	一个	桶	,

你可能已经注意到，每个渔夫身后都放着一个水桶。

[ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] [tɪn] [peɪl] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

a	gay	-	colored	tin	pail	used	for	digging	in	the	sand	,
一个	同性恋	-	有色	锡	桶	用过的	为了	挖掘	在	这	沙	,

一个用来挖沙子的彩色锡桶，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

but	equally	useful	for	carrying	home	a	large	catch	of	fish	.
但	同样地	有用	为了	携带	家	一个	大的	抓住	的	鱼	.

但也同样适用于将大量捕获的鱼带回家。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? - [æskt] [ændɪ] [ʌv; əv] ['sæli] ,

'	Did	you	ever	catch	anything	?	'	asked	Andy	of	Sally	,
-	做过	你	曾经	抓住	任何事物	?	-	问	安迪	的	莎莉	,

“你有没有抓到什么鱼？”安迪问莎莉。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

who	had	lived	all	her	life	by	the	sea	.
WHO	有	居住地	全部	她	生活	经过	这	海	.

她一生都生活在海边。

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [jet] , - ['ænsər] ['sæli] ['truːθfəli] , - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] . -
' **No** , **I** **haven't** **yet** , ' **answered** **Sally** **truthfully** , ' **but** **then** **I** **always** **think** **I** **may** . '
- 不 , 我 还没有 然而 , - 回答 莎莉 说实话 , - 但 然后 我 总是 思考 我 可能 . -

“不，我还没有，”莎莉如实回答，“但我总觉得我可能会有。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , - [ˌvɔlən'tiəd] ['ælɪs] .
' **There** **are** **whales** **in** **the** **sea** , ' **volunteered** **Alice** .
- 那里 是 鲸鱼 在 这 海 , - 自愿 爱丽丝 .

“海里有鲸鱼，”爱丽丝自告奋勇地说。

- [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] .
' **The** **Bible** **says** **so** .
- 这 圣经 说道 所以 .

“圣经上是这么说的。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [mɪs]
how **I** **wish** **I** **could** **catch** **a** **whale** **and** **carry** **it** **home** **to** **surprise** **Miss** **Neppy**
如何 我 希望 我 可以 抓住 一个 鲸 和 携带 它 家 到 惊喜 错过 尼皮
[ænd; ənd] ['mʌðər] ! -
and **Mother** **!** '
和 母亲 ! -

我多么希望自己能抓到一头鲸鱼，把它带回家，给尼皮小姐和妈妈一个惊喜！

- [weɪlz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] , - [ɪn'strʌktɪd] ['sæli] .
' **Whales** **are** **too** **big** **to** **carry** **home** , ' **instructed** **Sally** .
- 鲸鱼 是 也 大的 到 携带 家 , - 指示 莎莉 .

“鲸鱼太大了，没法带回家，”莎莉说道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' **I** **have** **seen** **pictures** **of** **them** .
- 我 有 已见 图片 的 他们 .

我见过他们的照片。

['fɑːðər] , ['ɪznt] [ə; eɪ] [weɪl] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ?
Father , **isn't** **a** **whale** **too** **big** **for** **Alice** **to** **carry** **home** **?**
父亲 , 不是 一个 鲸 也 大的 为了 爱丽丝 到 携带 家 ?

父亲，鲸鱼对爱丽丝来说是不是太大了，她背不回家?

- [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [-]
' **But** **Father** **was** **now** **sitting** **back** **in** **the** **shade** , **[** **91** **]**
- 但 父亲 曾是 现在 坐着 后退 在 这 阴影 , [-]

“但父亲现在正坐在树荫下，[91]

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,
reading **his** **morning** **paper** ,
阅读 他的 早晨 纸 ,

他正在阅读晨报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæliːz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .
and **the** **sound** **of** **Sally's** **shrill** **little** **voice** **was** **carried** **away** **by** **the** **breeze** .
和 这 声音 的 莎莉的 尖锐 小的 嗓音 曾是 携带 离开 经过 这 微风 .

莎莉尖细的声音随风飘散了。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['glitəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
Near **by** **the** **blue** **waves** **glittered** **and** **danced** ,
靠近 经过 这 蓝色的 波浪 闪闪发光 和 跳舞 ,

附近，蓝色的波浪闪闪发光，翩翩起舞。

[waɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] [æt; ət] [siː] [seɪl] - ['boʊts] [skʌdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['moʊtər] ['boʊts]

while	farther	out	at	sea	sail	-	boats	scudded	before	the	wind	,	little	motor	boats
尽管	更远	出去	在	海	帆	-	船	疾驰	前	这	风	,	小的	发动机	船

[t'ʃʌgd] ['bɪzɪli] [pæst] ,

chugged	busily	past	,
猛灌	忙碌地	过去的	,

更远处的海面上，帆船迎风疾驰，小型摩托艇忙碌地穿梭而过。

[ænd; ənd] ['steɪtli] [jɑːt] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	stately	yachts	moved	slowly	along	,	dazzling	white	in	the	morning	sun	.
和	庄严	游艇	已搬	缓慢地	沿着	,	耀眼的	白色的	在	这	早晨	太阳	.

气派的游艇缓缓驶过，在晨曦中闪耀着耀眼的白色光芒。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fiʃt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [baɪt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

The	fishermen	fished	on	with	never	a	bite	,	not	even	a	nibble	.
这	渔民	钓鱼	在	和	绝不	一个	咬	,	不是	甚至	一个	蚕食	.

渔民们继续垂钓，却始终没有鱼咬钩，甚至连一丝动静都没有。

[ðeɪ] [druː] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [pɪnz] [ə; eɪ] - [freʃ] ,

They	drew	in	their	lines	,	they	bent	their	pins	a	-	fresh	,
他们	画	在	他们的	线条	,	他们	弯曲	他们的	别针	一个	-	新鲜的	,

他们划定了路线，重新弯好了别针。

[ðeɪ] [tɔːst] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪnz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [twɜːrl] .

they	tossed	out	their	lines	again	with	many	a	whirl	and	twirl	.
他们	抛掷	出去	他们的	线条	再次	和	许多	一个	旋转	和	捻	.

他们再次抛出绳索，伴随着一阵阵旋转和飞舞。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [æskt] [ændɪ] ,

'	Do	you	think	we	will	catch	anything	to	-	day	?	'	asked	Andy	,
-	做	你	思考	我们	将要	抓住	任何事物	到	-	天	?	-	问	安迪	,

“你觉得我们今天能钓到什么鱼吗？”安迪问道。

[huːz] [leg] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [krɪk] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] .

whose	leg	had	begun	to	have	a	'	crick	'	in	it	from	sitting	still	so	long	.
谁	腿	有	开始	到	有	一个	-	板球	-	在	它	从	坐着	仍然	所以	长的	.

由于久坐不动，他的腿开始出现“跛行”。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['ælɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

But	just	then	Alice	uttered	a	cry	and	pointed	out	into	the	water	.
但	只是	然后	爱丽丝	说出	一个	哭	和	尖	出去	进入	这	水	.

但就在这时，爱丽丝惊叫一声，指着水面。

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

- [kraɪd] ['ælɪs] .

'	cried	Alice	.
-	哭	爱丽丝	.

“爱丽丝喊道。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

'	It	is	a	fish	,	a	fish	out	there	in	the	water	.
-	它	是	一个	鱼	,	一个	鱼	出去	那里	在	这	水	.

“那是一条鱼，一条在水里的鱼。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [bluː] [weɪl] .

It	is	a	whale	,	I	know	it	is	,	a	big	blue	whale	.
它	是	一个	鲸	,	我	知道	它	是	,	一个	大的	蓝色的	鲸	.

我知道那是一头鲸鱼，一头巨大的蓝鲸。

- ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] ['fɑːloʊd] ['ælɪsəz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

'	Sally	and	Andy	followed	Alice's	pointing	finger	.
-	莎莉	和	安迪	随后	爱丽丝的	指向	手指	.

萨莉和安迪顺着爱丽丝指的方向走去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [-]

There	on	the	surface	of	the	waves	they	[	92	]
那里	在	这	表面	的	这	波浪	他们	[	-	]

在波浪的表面上，他们[92]

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

could	plainly	see	a	number	of	objects	,	red	and	blue	,
可以	显然	看	一个	数字	的	对象	,	红色的	和	蓝色的	,

可以清楚地看到一些物体，有红色的，也有蓝色的。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

that	seemed	to	be	swimming	toward	them	at	a	rapid	rate	.
那	似乎	到	是	游泳	朝向	他们	在	一个	迅速的	速度	.

那些东西似乎正快速地向他们游来。

- [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['piːpəlz] ['hedz] , - [sed] ['sæli] .

'	They	look	like	people's	heads	,	'	said	Sally	.
-	他们	看	喜欢	人们的	头部	,	-	说	莎莉	.

“它们看起来像人的头，”萨莉说。

- [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːˌmeɪdz] , - ['mɜːmɜːd] [ændɪ] .

'	Perhaps	they	are	mermaids	,	'	murmured	Andy	.
-	也许	他们	是	美人鱼	,	-	低声说道	安迪	.

“或许她们是美人鱼，”安迪喃喃自语道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːrst] [bluː] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] , - [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] .

'	I	think	that	first	blue	one	is	a	whale	,	'	insisted	Alice	.
-	我	思考	那	第一的	蓝色的	一	是	一个	鲸	,	-	坚持	爱丽丝	.

“我认为第一个蓝色的物体是鲸鱼，”爱丽丝坚持说。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər][rɑːdz][ænd; ənd][roʊz]

Now	all	the	fishermen	were	so	excited	that	they	dropped	their	rods	and	rose
现在	全部	这	渔民	是	所以	兴奋的	那	他们	掉落	他们的	杆	和	玫瑰

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

渔民们都兴奋极了，他们扔下鱼竿，站了起来。

['sæli] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] , - ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

Sally	waved	her	arms	and	called	,	'	Father	!	Father	!
莎莉	挥手	她	武器	和	称为	,	-	父亲	!	父亲	!

莎莉挥舞着手臂喊道：“爸爸！爸爸！”

- [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðeɪ] , [tuː] ,

'	Andy	and	Alice	could	think	of	nothing	better	to	do	,	so	they	,	too	,
-	安迪	和	爱丽丝	可以	思考	的	没有什么	更好的	到	做	,	所以	他们	,	也	,

安迪和爱丽丝想不出还有什么更好的事情可做，所以他们也……

[weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

waved	their	arms	and	shouted	,	'	Father	!	Father	!
挥手	他们的	武器	和	喊叫	,	-	父亲	!	父亲	!

他们挥舞着手臂，喊道：“父亲！父亲！”

- [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

'	as	loud	as	ever	they	could	.
-	作为	大声	作为	曾经	他们	可以	.

他们尽可能地大声喧哗。

['fɑːðər] [hɜːrd] .

Father	heard	.
父亲	听到	.

父亲听到了。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

He	folded	his	paper	,	and	came	slowly	over	the	rocks	toward	the	excited	little
他	折叠	他的	纸	,	和	来了	缓慢地	超过	这	岩石	朝向	这	兴奋的	小的

[gruːp] .

group	.
团体	.

他折好纸，慢慢地越过岩石，走向那群兴奋的小伙伴们。

[jes] , ['fɑːðər] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['ɑːbdʒekts] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['dænsɪŋ] ['laɪtli]

Yes	,	Father	,	too	,	saw	the	red	and	blue	objects	bounding	along	,	dancing	lightly
是的	,	父亲	,	也	,	锯	这	红色的	和	蓝色的	对象	边界	沿着	,	跳舞	轻轻

['oʊvər] [ðə; ði] [-]

over	the	[	93	]
超过	这	[	-	]

是的，父亲也看到了红色和蓝色的物体跳跃着，在[93]上轻盈地跳舞。

[weɪvz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

waves	,	and	,	with	the	children	,	wondered	what	they	were	.
波浪	,	和	,	和	这	孩子们	,	想知道	什么	他们	是	.

波浪，然后和孩子们一起好奇它们是什么。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

The	tide	had	turned	.
这	潮	有	转向	.

形势逆转了。

[iːtʃ] [weɪv] [keɪm] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Each	wave	came	higher	up	on	shore	,
每个	海浪	来了	更高	向上	在	支撑	,

每一波浪潮都越涌越高，冲击着海岸。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['iːgər] ['beɪðər] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [weidid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] .

and	already	an	eager	bather	or	two	had	waded	out	into	the	rising	water	.
和	已经	一个	渴望的	沐浴者	或者	二	有	涉水	出去	进入	这	上升	水	.

已经有一两个跃跃欲试的游泳者涉水进入了上涨的水中。

[suːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪðər] , [geɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ,

Soon	a	boy	bather	,	gay	in	his	red	bathing	-	suit	,
很快	一个	男生	沐浴者	,	同性恋	在	他的	红色的	洗澡	-	套装	,

很快，一个穿着红色泳衣、笑容灿烂的男泳客出现了。

[sɔː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [hændz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

saw	the	objects	at	which	three	pairs	of	hands	were	pointing	and	waving
锯	这	对象	在	哪个	三	对	的	双手	是	指向	和	挥手

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

看到三双手正指着并疯狂挥舞着的物体。

[hiː; hi] ['pædld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɑːbd] [ə'baʊt] , [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

He	paddled	toward	them	,	as	they	bobbed	about	,	red	and	blue	,
他	划桨	朝向	他们	,	作为	他们	波波德	关于	,	红色的	和	蓝色的	,

他划着桨朝它们游去，它们在水面上起伏，红蓝相间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] , [tuː] ,
and then with a laugh that made the children laugh , too ,
和 然后 和 一个 笑 那 制成 这 孩子们 笑 , 也 ,

然后他发出了一声笑声，孩子们也跟着笑了起来。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] ['baʊndɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]
he set them bounding faster than ever over the waves toward the spot where
他 放 他们 边界 快点 比 曾经 超过 这 波浪 朝向 这 点 在哪里
['ælɪs] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [stʊd] .
Alice and Sally and Andy stood .
爱丽丝 和 莎莉 和 安迪 站立 .

他让他们以前所未有的速度跃过波浪，朝着爱丽丝、莎莉和安迪站立的地方奔去。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
' What are they ?
- 什么 是 他们 ?

'这些是什么?

[oʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? - [æskt] ['ælɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
Oh , what do you think they are ? ' asked Alice over and over again .
哦 , 什么 做 你 思考 他们 是 ? - 问 爱丽丝 超过 和 超过 再次 .

“哦，你觉得它们是什么呢？”爱丽丝一遍又一遍地问。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [weɪlz] ? -
' Do you think they can be whales ? '
- 做 你 思考 他们 能 是 鲸鱼 ? -

你认为它们可能是鲸鱼吗?

- [noʊ] , [aɪ] [daunt] , - [rɪ'plaɪd] ['sæli] , ['waɪzli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
' No , I don't , ' replied Sally , wisely shaking her head .
- 不 , 我 不 , - 回复 莎莉 , 明智地 摇晃 她 头 .

“不，我没有，”莎莉明智地摇了摇头，回答道。

- [ðeɪ] [daunt] [lʊk] [laɪk] [weɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' They don't look like whales to me .
- 他们 不 看 喜欢 鲸鱼 到 我 .

“在我看来，它们不像鲸鱼。”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Why , I know what they are .
为什么 , 我 知道 什么 他们 是 .

我知道它们是什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːlz] ! -
They are balls ! '
他们 是 球 ! -

它们是球!

- [bɔːlz] ? - ['ekəud] [ændɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
' Balls ? ' echoed Andy in a shout .
- 球 ? - 回声 安迪 在 一个 喊 .

“球？”安迪大声喊道。

- [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [bɔːlz] !
' Oh , I love balls !
- 哦 , 我 爱 球 !

“哦，我喜欢球！”

- [ænd; ənd] [bɔːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [greɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [-]
' And balls they were , great red and blue [94]
- 和 球 他们 是 , 伟大的 红色的 和 蓝色的 [-]

“它们真是又大又红又蓝[94]”

['rʌbər] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

rubber	**balls**	**,**	**and**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**sailing**	**alone**	**over**	**the**	**ocean**	**,**
橡皮	球	,	和	什么	他们	是	正在做	,	帆船	独自的	超过	这	海洋	,

橡胶球，以及它们在做什么，独自在海洋上航行。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['ænsər] .

was	**a**	**question**	**hard**	**for**	**any**	**one**	**to**	**answer**	**.**
曾是	一个	问题	难的	为了	任何	一	到	回答	.

这是一个任何人都难以回答的问题。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪðər] [weidid] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

The	**merry**	**little**	**boy**	**bather**	**waded**	**back**	**and**	**caught**	**the**	**balls**	**as**	**they**	**came**
这	欢乐	小的	男生	沐浴者	涉水	后退	和	捕捉	这	球	作为	他们	来了

['baʊndɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

bounding	**in**	**to**	**shore**	**.**
边界	在	到	支撑	.

快乐的小男孩涉水游回岸边，接住了弹跳着游向岸边的球。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [red] [bɔ:l] [i:tʃ] [tu:; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] ['sæli] ,

He	**handed**	**them**	**up**	**to**	**the**	**children**	**,**	**a**	**red**	**ball**	**each**	**to**	**Andy**	**and**	**Sally**	**,**
他	递交	他们	向上	到	这	孩子们	,	一个	红色的	球	每个	到	安迪	和	莎莉	,

他把球递给孩子们，安迪和莎莉一人一个红球。

[ə; eɪ][bɪg] [red] [bɔ:l] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [baʊns] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ,

a	**big**	**red**	**ball**	**,**	**hard**	**and**	**full**	**of**	**bounce**	**,**	**you**	**could**	**see**	**,**
一个	大的	红色的	球	,	难的	和	满的	的	弹跳	,	你	可以	看	,

你可以看到一个又大又红的球，又硬又有弹性。

[waɪl] ['ælɪs] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [blu:] [bɔ:l] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz]

while	**Alice**	**wanted**	**the**	**blue**	**ball**	**so**	**badly**	**that**	**she**	**couldn't**	**help**	**holding**	**out**	**her**	**hands**
尽管	爱丽丝	通缉	这	蓝色的	球	所以	糟糕	那	她	不能	帮助	保持	出去	她	双手

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

爱丽丝非常想要那个蓝色的球，以至于她忍不住伸出手去够它。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] [blu:] [bɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

so	**of**	**course**	**the**	**boy**	**gave**	**the**	**blue**	**ball**	**to**	**her**	**.**
所以	的	课程	这	男生	给予	这	蓝色的	球	到	她	.

所以，男孩当然把蓝色的球给了她。

- [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

'	**Where**	**did**	**they**	**come**	**from**	**?**	**'**	**asked**	**Sally**	**and**	**Andy**	**in**	**a**	**breath**	**.**
-	在哪里	做过	他们	来	从	?	-	问	莎莉	和	安迪	在	一个	气息	.

“他们是从哪里来的？”萨莉和安迪异口同声地问道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ælɪs] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

As	**for**	**Alice**	**,**	**she**	**didn't**	**ask**	**any**	**questions**	**.**
作为	为了	爱丽丝	,	她	没有	问	任何	问题	.

至于爱丽丝，她没有问任何问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [blu:] [bɔ:l] [draɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] ,

She	**was**	**rubbing**	**her**	**blue**	**ball**	**dry**	**on**	**her**	**dress**	**,**
她	曾是	擦	她	蓝色的	球	干燥	在	她	裙子	,

她正用裙子擦干身上的蓝色小球。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][pæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

with	**an**	**extra**	**loving**	**little**	**pat**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	一个	额外的	爱	小的	拍	每一个	现在	和	然后	.

时不时地还加一把爱抚的轻拍。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [ges] , - [wʌz; wəz] ['fɑːðɝz] ['ænsər] .

'	I	am	sure	I	can't	guess	,	'	was	Father's	answer	.
-	我	是	当然	我	不能	猜测	,	-	曾是	父亲的	回答	.

“我肯定猜不到，”父亲回答道。

- [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] .

'	Perhaps	I	shall	hear	something	about	it	later	on	.
-	也许	我	将	听到	某物	关于	它	之后	在	.

“或许以后我会听到一些相关消息。”

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Play	with	them	at	any	rate	and	have	a	good	time	.
玩	和	他们	在	任何	速度	和	有	一个	好的	时间	.

无论如何都要和他们一起玩，玩得开心。

- [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [baʊns] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn] [ʃɑːrp] [-]

'	Now	you	cannot	bounce	a	ball	on	sharp	[	95	]
-	现在	你	不能	弹跳	一个	球	在	锋利的	[	-	]

现在你不能在尖锐的[95]上弹球

['pɔɪntɪd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

pointed	rocks	,	and	Sally	and	Andy	and	Alice	,	each	holding	a	ball	in	his
尖	岩石	,	和	莎莉	和	安迪	和	爱丽丝	,	每个	保持	一个	球	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

尖尖的石头，还有萨莉、安迪和爱丽丝，他们每人手里都抱着一个球。

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [nuː]

were	making	ready	to	scramble	back	to	the	mainland	to	try	their	new
是	制作	准备好	到	争夺	后退	到	这	大陆	到	尝试	他们的	新的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

他们正准备争先恐后地赶回大陆，去尝试他们的新发现的宝藏。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [tɜːrn] [raʊnd]

when	there	was	a	loud	shout	from	the	water	that	made	every	one	turn	round
什么时候	那里	曾是	一个	大声	喊	从	这	水	那	制成	每一个	一	转动	圆形的

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

to	see	what	it	could	mean	.
到	看	什么	它	可以	意思是	.

这时，水中传来一声巨响，所有人都转过身去看发生了什么事。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [tʃʌf] - [tʃʌf] - ['tʃʌfɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]

A	small	motor	boat	was	chuf	-	chuf	-	chuffing	straight	toward	the	point	where	they
一个	小的	发动机	船	曾是	楚夫	-	楚夫	-	喘息	直的	朝向	这	观点	在哪里	他们

[stʊd] .

stood	.
站立	.

一艘小型机动船突突突地朝他们站立的地方驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]

And	a	man	was	standing	in	the	bow	of	the	boat	waving	his	hat	in	the
和	一个	男人	曾是	常设	在	这	弓	的	这	船	挥手	他的	帽子	在	这

[er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

air	and	shouting	at	the	top	of	his	voice	,
空气	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

一个男人站在船头，挥舞着帽子，扯着嗓子大喊大叫。

- [maɪ] [bɔːlz] !
' My balls !
- 我的 球 !

我的蛋蛋!

[maɪ] [bɔːlz] !
My balls !
我的 球 !

我的蛋蛋!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [bɔːlz] !
They are my balls !
他们 是 我的 球 !

那是我的蛋蛋!

[maɪ] [bɔːlz] !
My balls !
我的 球 !

我的蛋蛋!

- [æz; əz] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
' As Sally and Andy and Alice each held a ball ,
- 作为 莎莉 和 安迪 和 爱丽丝 每个 握住 一个 球 ,

“当莎莉、安迪和爱丽丝各自拿着一个球时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ['beɪðər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]
and even the merry boy bather had an extra ball in his hand that had
和 甚至 这 欢乐 男生 沐浴者 有 一个 额外的 球 在 他的 手 那 有
[dʒʌst] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] ['geili] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
just come bouncing gayly in on the waves ,
只是 来 弹跳 同性恋地 在 在 这 波浪 ,

就连那个快乐的游泳男孩手里也拿着一个刚刚被海浪欢快地弹回来的球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
it was plain that the man was talking to them .
它 曾是 清楚的 那 这 男人 曾是 说 到 他们 .

很明显，那人正在和他们说话。

[soʊ] ['fɑːðər] [kɔːld] [bæk] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] — - [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [bɔːlz] , [kʌm]
So Father called back — he could do nothing else — ' If they are your balls , come
所以 父亲 称为 后退 — 他 可以 做 没有什么 别的 — - 如果 他们 是 你的 球 , 来
[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
and get them .
和 得到 他们 .

所以父亲又喊了回去——他别无选择——“如果那是你的睾丸，就来拿吧。”

- [wen] ['sæli] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːrd] [ðiːz] [-]
' When Sally and Andy and Alice heard these [96]
- 什么时候 莎莉 和 安迪 和 爱丽丝 听到 这些 [-]

“当莎莉、安迪和爱丽丝听到这些[96]

[wɜːrdz] , [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [bɔːlz] ['veri] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
words , they clutched their balls very tightly as if they would never let them go .
字 , 他们 紧握 他们的 球 非常 紧紧 作为 如果 他们 会 绝不 让 他们 去 .

话音未落，他们就紧紧抓住自己的睾丸，仿佛永远也放不下似的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr]
But now Father was speaking again , for the man in the boat was quite near
但 现在 父亲 曾是 请讲 再次 , 为了 这 男人 在 这 船 曾是 相当 靠近
.
:
.

但现在父亲又开始说话了，因为船上的人离得很近。

- [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [bɔːlz] [get] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? - [kɔːld] ['fɑːðər] .

'	How	did	your	balls	get	in	the	water	?	'	called	Father	.
-	如何	做过	你的	球	得到	在	这	水	?	-	称为	父亲	.

“你的球怎么掉进水里了？”父亲问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , - [ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	man	shouted	back	,	'	The	box	they	were	in	fell	overboard	and	the
和	这	男人	喊叫	后退	,	-	这	盒子	他们	是	在	跌倒	落水	和	这

['kʌvər] [keɪm] [ɔːf] .

cover	came	off	.
覆盖	来了	离开	.

那人大声回应道：“装他们的箱子掉到海里去了，盖子也掉了。”

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [ʃɑːp] ['oʊvər][ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] ,

I	bought	them	for	my	shop	over	in	Rockport	,
我	买	他们	为了	我的	店铺	超过	在	罗克波特	,

我买它们是为了放在我在罗克波特的店里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

and	I	was	carrying	them	home	when	they	fell	overboard	.
和	我	曾是	携带	他们	家	什么时候	他们	跌倒	落水	.

我抱着它们回家的时候，它们掉进了海里。

[aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][tɪn] [hɔːrnz] , [tuː] . -

I	nearly	lost	a	box	of	tin	horns	,	too	.	'
我	几乎	丢失的	一个	盒子	的	锡	角	,	也	.	-

我差点也弄丢了一盒锡喇叭。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ðiːz] [bɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sə'dʒestɪd]

'	If	you	have	a	shop	,	perhaps	you	will	sell	these	balls	to	me	,	'	suggested
-	如果	你	有	一个	店铺	,	也许	你	将要	卖	这些	球	到	我	,	-	建议

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

“如果你有家店，或许可以把这些球卖给我，”父亲建议道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [bɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

'	Would	you	like	that	ball	you	have	?
-	会	你	喜欢	那	球	你	有	?

你想要你手里的那个球吗?

- [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['beɪðər] .

'	he	asked	the	boy	bather	.
-	他	问	这	男生	沐浴者	.

他问那个正在洗澡的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['beɪðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	boy	bather	shook	his	head	.
但	这	男生	沐浴者	摇晃	他的	头	.

但洗澡的男孩摇了摇头。

- [noʊ] , [aɪ] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , - [sed] [hiː; hi] .

'	No	,	I	play	baseball	,	'	said	he	.
-	不	,	我	玩	棒球	,	-	说	他	.

“不，我打棒球，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] [held] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [boʊt] .

And	he	tossed	the	ball	he	held	back	into	the	man's	boat	.
和	他	抛掷	这	球	他	握住	后退	进入	这	男人的	船	.

然后他把手中的球扔回了那人的船上。

- [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] ,
' I guess I can sell the balls to you , ' agreed the man ,
- 我 猜测 我 能 卖 这 球 到 你 , - 同意 这 男人 ,

“我想我可以把这些球卖给你,”那人同意道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
looking more cheerful at once .
寻找 更多的 快乐 在 一次 .

顿时显得心情愉悦了许多。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ['eniwer] . - [-]
' I am glad to make a sale anywhere . ' [97]
- 我 是 高兴的 到 制作 一个 销售 任何地方 . - [-]

“我很高兴在任何地方都能完成销售。”[97]

[wen] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ændɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ]
When Sally and Alice and Andy heard this , they prepared at once to go
什么时候 莎莉 和 爱丽丝 和 安迪 听到 这 , 他们 准备 在 一次 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

萨莉、爱丽丝和安迪听到这个消息后，立刻准备回家。

- [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [peɪlz] , - [sed] ['sæli] ,
' Let us put our balls into our pails , ' said Sally ,
- 让 我们 放 我们的 球 进入 我们的 水桶 , - 说 莎莉 ,

“让我们把球放进桶里吧,”莎莉说。

- [ænd; ənd] [baʊns] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
' and bounce them when we get home .
- 和 弹跳 他们 什么时候 我们 得到 家 .

回家后把它们弹起来。

- [soʊ] [iːtʃ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] .
' So each ball was popped into a pail .
- 所以 每个 球 曾是 爆裂 进入 一个 桶 .

于是，每个球都被放进了一个桶里。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['naɪsli] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] , [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd]
They fitted nicely except that they rose high over the top , round and plump and
他们 适配 很好 除了 那 他们 玫瑰 高的 超过 这 顶部 , 圆形的 和 丰满 和
[geɪ] .
gay .
同性恋 .

它们很合身，只是高高地顶在头顶上，圆润饱满，色彩艳丽。

- [maɪ] [peɪl] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [left] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' My pail is so full I am glad I left my shovel at home to - day ,
- 我的 桶 是 所以 满的 我 是 高兴的 我 左边 我的 铲 在 家 到 - 天 ,

“我的桶都满了，幸好今天把铲子留在家里了。”

- [sed] ['sæli] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [red] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [griːn] [peɪl] .
' said Sally , admiring the effect of her new red ball in her bright green pail .
- 说 莎莉 , 钦佩 这 影响 的 她 新的 红色的 球 在 她 明亮的 绿色的 桶 .

“萨莉一边欣赏着她那鲜绿色水桶里新放的红色球，一边说道。”

- [pər'hæps] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [fɪʃ] , - [sə'dʒestɪd] [ændɪ] ,
' Perhaps people will think we are carrying home fish , ' suggested Andy ,
- 也许 人们 将要 思考 我们 是 携带 家 鱼 , - 建议 安迪 ,

安迪建议道：“或许人们会以为我们带回家的是鱼。”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [soʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

swinging	his	pail	so	hard	it	was	well	that	his	ball	was	a	tight	fit	.
摇摆	他的	桶	所以	难的	它	曾是	出色地	那	他的	球	曾是	一个	紧的	合身	.

他使劲挥舞着水桶，幸好他的球正好塞得下。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪl] , - [sed] ['ælɪs] ['hoʊpfəli] .

'	Perhaps	they	will	think	it	is	a	whale	,	'	said	Alice	hopefully	.
-	也许	他们	将要	思考	它	是	一个	鲸	,	-	说	爱丽丝	希望	.

“也许他们会以为那是一条鲸鱼，”爱丽丝满怀希望地说。

- [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [sər'praɪz] [mɪs] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪl] . -

'	I	would	love	to	surprise	Miss	Neppy	and	my	mother	with	a	whale	.	'
-	我	会	爱	到	惊喜	错过	尼皮	和	我的	母亲	和	一个	鲸	.	-

“我真想送内皮小姐和我妈妈一头鲸鱼，给她一个惊喜。”

- [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , - [sed] ['sæli] ['kaɪndli] .

'	Perhaps	they	will	,	'	said	Sally	kindly	.
-	也许	他们	将要	,	-	说	莎莉	亲切地	.

“也许他们会的，”莎莉和蔼地说。

- ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

'	Anyway	,	it	is	the	first	time	I	ever	caught	anything	when	I	went	fishing	,
-	反正	,	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	捕捉	任何事物	什么时候	我	去	钓鱼	,

总之，这是我第一次钓鱼钓到鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? - [-]

and	I	am	glad	it	is	a	ball	and	not	a	fish	,	aren't	you	?	'	[	98	]
和	我	是	高兴的	它	是	一个	球	和	不是	一个	鱼	,	不是	你	?	-	[	-	]

我很高兴它是一个球而不是一条鱼，你不觉得吗？[98]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['fæməli]

THE	PERIWINKLE	FAMILY
这	长春花	家庭

长春花家族

[ðæt] [naɪt] ['sæli] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

That	night	Sally	couldn't	go	to	sleep	.
那	夜晚	莎莉	不能	去	到	睡觉	.

那天晚上，莎莉辗转反侧，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

She	tossed	and	turned	in	her	little	white	bed	.
她	抛掷	和	转向	在	她	小的	白色的	床	.

她在白色小床上辗转反侧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [snoʊ] ['waɪts, 'hwaɪts] [wɪŋz] [muːv] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

She	watched	Snow	White's	wings	move	lazily	to	and	fro	on	the	window	-	sill	.
她	观看	雪	怀特	翅膀	移动	懒洋洋	到	和	弗	在	这	窗户	-	窗台	.

她看着白雪公主的翅膀在窗台上懒洋洋地来回摆动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

She	had	two	drinks	of	water	.
她	有	二	饮料	的	水	.

她喝了两杯水。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

But	still	she	couldn't	go	to	sleep	.
但	仍然	她	不能	去	到	睡觉	.

但她还是睡不着。

- ['mʌðər] , - [kɔːld] ['sæli] , - ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

' **Mother** , ' **called** **Sally** , ' **Mother** , **I** **can't** **go** **to** **sleep** .

- 母亲 , - 称为 莎莉 , - 母亲 , 我 不能 去 到 睡觉 .

“妈妈，”莎莉喊道，“妈妈，我睡不着。”

- [soʊ] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [smuːð] ['sæliːz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [ðə; ðiː] [bed] ['kʌvərz] [ðæt]

' **So** **Mother** **came** **to** **smooth** **Sally's** **pillow** **and** **to** **tuck** **in** **the** **bed** **covers** **that**

- 所以 母亲 来了 到 光滑的 莎莉的 枕头 和 到 塞进 在 这 床 封面 那

[wɜːr; wər] ['sædli] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] .

were **sadly** **tumbled** **and** **twisted** **about** **.**

是 令人遗憾的是 翻滚 和 扭曲 关于 .

于是，妈妈过来帮莎莉抚平枕头，把凌乱不堪、扭曲成一团的被子掖好。

- [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , - [sed] ['mʌðər] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['sæliːz] ['fɔːrhed] ,

' **Shut** **your** **eyes** **,** ' **said** **Mother** **softly** **,** **with** **a** **hand** **on** **Sally's** **forehead** **,**

- 关闭 你的 眼睛 , - 说 母亲 轻轻 , 和 一个 手 在 莎莉的 前额 ,

“闭上眼睛，”母亲轻声说道，一只手放在莎莉的额头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小莎莉·沃特斯(Little Sally Waters)
第4/5页

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃi:p] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][wɔ:l] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wʌn]

'	and	think	of	little	white	sheep	jumping	over	a	wall	,	one	after	another	,	one
-	和	思考	的	小的	白色的	羊	跳	超过	一个	墙	,	一	后	其他	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

“想象一下，一只只小白羊跳过墙，一只接一只，

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

until	you	fall	asleep	.
直到	你	落下	睡着了	.

直到你睡着为止。

- ['sæli] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [sed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]

'	Sally	shut	her	eyes	just	as	Mother	said	and	tried	to	count	the	little	white
-	莎莉	关闭	她	眼睛	只是	作为	母亲	说	和	尝试	到	数数	这	小的	白色的

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

莎莉按照妈妈的吩咐闭上眼睛，试着数小白羊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [-]

But	instead	[	99	]
但	反而	[	-	]

但相反[99]

[ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,

of	jumping	nicely	over	the	wall	,
的	跳	很好	超过	这	墙	,

漂亮地跳过墙，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃi:p] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ]

the	little	white	sheep	ran	round	and	round	the	field	as	fast	as	ever	they
这	小的	白色的	羊	跑	圆形的	和	圆形的	这	场地	作为	快速地	作为	曾经	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

小白羊们绕着田野飞奔，拼尽全力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['sæli] [fi:l] [soʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [flu:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	this	made	Sally	feel	so	wide	awake	that	her	blue	eyes	flew	open	with	a
和	这	制成	莎莉	感觉	所以	宽的	醒	那	她	蓝色的	眼睛	飞翔	打开	和	一个

[dʒɜ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] .

jerk	and	she	sat	straight	up	in	bed	.
混蛋	和	她	卫星	直的	向上	在	床	.

这让莎莉感到无比清醒，她猛地睁开蓝色的眼睛，直挺挺地坐了起来。

- ['mʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] , - ['mʌðər] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

'	Mother	,	'	she	called	again	,	'	Mother	,	I	want	a	drink	of	water	.
-	母亲	,	-	她	称为	再次	,	-	母亲	,	我	想	一个	喝	的	水	.

“妈妈，”她又喊道，“妈妈，我想喝水。”

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] ['mʌðər] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] ['sæli:z] [ru:m] [ðɪs] [taɪm] ,

'	It	was	Father	,	not	Mother	,	who	came	into	Sally's	room	this	time	,
-	它	曾是	父亲	,	不是	母亲	,	WHO	来了	进入	莎莉的	房间	这	时间	,

“这次走进莎莉房间的是爸爸，不是妈妈。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['sæli] ['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	he	must	have	known	that	Sally	wanted	company	more	than	she	wanted
和	他	必须	有	已知	那	莎莉	通缉	公司	更多的	比	她	通缉

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	drink	of	water	.
一个	喝	的	水	.

他肯定知道，莎莉想要的不是喝水，而是有人陪伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['sæli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

For	he	lay	down	beside	Sally	on	the	bed	and	took	her	hand	in	his	.
为了	他	躺	向下	旁	莎莉	在	这	床	和	采取	她	手	在	他的	.

他躺在莎莉身旁的床上，握住了她的手。

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , - [bɪ'gæn] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ]

'	Once	upon	a	time	,	'	began	Father	,	in	the	most	comfortable	kind	of	a	way
-	一次	之上	一个	时间	,	-	开始	父亲	,	在	这	最多	舒服的	种类	的	一个	方式

,

,

,

“很久很久以前，”父亲用一种让人感觉很舒服的方式开口说道。

- [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['periwɪŋkl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

'	there	lived	a	family	of	Periwinkles	under	a	rock	on	the	edge	of	the	sand	.
-	那里	居住地	一个	家庭	的	长春花	在下面	一个	岩石	在	这	边缘	的	这	沙	.

“在沙滩边缘的一块石头下，住着一群长春花。”

- [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

'	Now	a	story	was	just	what	Sally	had	been	wishing	for	,
-	现在	一个	故事	曾是	只是	什么	莎莉	有	到过	祝	为了	,

“现在，这正是莎莉一直渴望的故事。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd]

and	at	this	pleasant	beginning	she	snuggled	down	in	bed	without	a	word	and
和	在	这	令人愉快的	开始	她	依偎着	向下	在	床	没有	一个	单词	和

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

closed	her	eyes	,
关闭	她	眼睛	,

在这美好的开始之后，她一言不发地蜷缩在床上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪl] .

the	better	to	enjoy	the	tale	.
这	更好的	到	享受	这	故事	.

这样才能更好地欣赏这个故事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] , - [went] [ɑːn] ['fɑːðər] .

'	There	was	Mother	Periwinkle	,	'	went	on	Father	.
-	那里	曾是	母亲	长春花	,	-	去	在	父亲	.

“还有长春花妈妈，”父亲继续说道。

- [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [-]

'	She	stayed	at	home	and	kept	the	[	100	]
-	她	入住	在	家	和	保留	这	[	-	]

她待在家里，照料[100]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['periwɪŋkl] , [tuː] .

There	was	Father	Periwinkle	,	too	.
那里	曾是	父亲	长春花	,	也	.

还有佩里温克尔神父。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] . -

He	scurried	round	to	find	food	for	the	family	.	'
他	匆匆跑过	圆形的	到	寻找	食物	为了	这	家庭	.	-

他四处奔走，为家人寻找食物。

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] ['skɜːri] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæli] .

'	I	never	saw	a	periwinkle	scurry	,	'	interrupted	Sally	.
-	我	绝不	锯	一个	长春花	疾走	,	-	中断	莎莉	.

“我从没见过长春花快速爬行，”莎莉插嘴道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kriːp] . -

'	I	thought	they	could	only	creep	.	'
-	我	想法	他们	可以	仅有的	潜行者	.	-

“我以为它们只能偷偷摸摸地爬。”

- [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['fɑːðər] ['periwɪŋkl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [sænd] - [bʌgz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , - [wʌz; wəz]

'	You	never	saw	Father	Periwinkle	out	hunting	sand	-	bugs	for	dinner	,	'	was
-	你	绝不	锯	父亲	长春花	出去	打猎	沙	-	漏洞	为了	晚餐	,	-	曾是

['fɑːðɜ˞z] ['ænsər] .

Father's	answer	.
父亲的	回答	.

“你从来没见过佩里温克尔爸爸出去抓沙虫当晚餐，”爸爸回答道。

- [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] , - [ə'griːd] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪniːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] .

'	No	,	I	never	did	,	'	agreed	Sally	,	with	the	tiniest	kind	of	a	yawn	.
-	不	,	我	绝不	做过	,	-	同意	莎莉	,	和	这	最小的	种类	的	一个	打哈欠	.

“不，我从来没有，”莎莉打了个小小的哈欠，同意道。

- [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['piri] [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] ['fɑːðər] .

'	Then	there	were	the	children	,	Peri	and	Winkle	,	'	continued	Father	.
-	然后	那里	是	这	孩子们	,	佩里	和	温克尔	,	-	持续	父亲	.

“然后还有两个孩子，佩里和温克尔，”父亲继续说道。

- ['piri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

'	Peri	was	a	sweet	little	girl	and	Winkle	was	a	good	little	boy	.
-	佩里	曾是	一个	甜的	小的	女孩	和	温克尔	曾是	一个	好的	小的	男生	.

佩里是个可爱的小女孩，温克尔是个乖巧的小男孩。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

That	is	,	he	was	almost	always	good	.
那	是	,	他	曾是	几乎	总是	好的	.

也就是说，他几乎一直都表现出色。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['nɔːti] .

But	one	morning	he	woke	up	naughty	.
但	一	早晨	他	觉醒	向上	淘气	.

但有一天早上他醒来时变得很淘气。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

I	don't	know	why	,	I	am	sure	,	but	it	was	so	.
我	不	知道	为什么	,	我	是	当然	,	但	它	曾是	所以	.

我不知道为什么，但我确信事情就是这样。

- ['sæli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

'	Sally	nodded	as	if	she	understood	.
-	莎莉	点头	作为	如果	她	理解	.

莎莉点了点头，好像明白了似的。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	doubt	she	did	understand	,	for	sometimes	the	same	thing	happened	to	her	.
不	怀疑	她	做过	理解	,	为了	有时	这	相同的	事物	发生	到	她	.

毫无疑问，她明白这一点，因为她有时也会遇到同样的事情。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ['nɔːti] ?
' What did he do naughty ?
- 什么 做过 他 做 淘气 ?

他做了什么淘气的事吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
' she asked with interest .
- 她 问 和 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

- ['evriθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] , - ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː] .
' Everything , ' replied Father , ' everything he could think of to do .
- 一切 , - 回复 父亲 , - 一切 他 可以 思考 的 到 做 .

“所有的一切,”父亲回答说，“所有他能想到的办法。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [raʊnd] , ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [
His mother was hurrying round , cleaning up the house , because they were [
-]
101]
-]

他的母亲正在匆忙地打扫房子，因为他们[101]

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] ['periwɪŋkl] [huː] [lɪvd] [ʌp][ðə; ði]
all going to take dinner that day with Grandmother Periwinkle who lived up the
全部 去 到 拿 晚餐 那 天 和 祖母 长春花 WHO 居住地 向上 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

那天他们都要去海滩边的佩里温克尔奶奶家吃晚饭。

[bʌt; bət]['wɪŋk(ə)l] ['wʊdnt] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] .
But Winkle wouldn't help his mother at all .
但 温克尔 不会 帮助 他的 母亲 在 全部 .

但温克尔根本不肯帮他妈妈。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʌstɪd] [ɔːr] ['streɪtnd] [ʌp][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
He might have dusted or straightened up the rooms .
他 可能 有 掸去灰尘 或者 拉直 向上 这 房间 .

他可能打扫过房间或者整理过房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wei] [ʌn'tɪl] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [trɪpt] ['oʊvər]
Instead , he kept standing in his mother's way until twice she nearly tripped over
反而 , 他 保留 常设 在 他的 母亲的 方式 直到 两次 她 几乎 绊倒了 超过
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] .
him and fell .
他 和 跌倒 .

相反，他一直挡在母亲的路上，以至于她两次差点被他绊倒。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['piri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] — -
Then when his little sister Peri was just getting over a crying spell — '
然后 什么时候 他的 小的 姐姐 佩里 曾是 只是 获得 超过 一个 哭泣 拼写 — -

当时，他的小妹妹佩里刚刚停止哭泣——

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][kraɪ][fɔːr; fər] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæli] [ə'gen] .
' What did she cry for ? ' interrupted Sally again .
- 什么 做过 她 哭 为了 ? - 中断 莎莉 再次 .

“她哭什么呢？”莎莉再次打断道。

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɑːʃt] , - [sed] ['fɑːðər] ,
' She cried when she was having her face washed , ' said Father ,
- 她 哭 什么时候 她 曾是 拥有 她 脸 洗过 , - 说 父亲 ,

“她洗脸的时候哭了，”父亲说。

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ] [noʊ] ,
' for she was like some little girls I know ,
- 为了 她 曾是 喜欢 一些 小的 女孩们 我 知道 ,

因为她就像我认识的一些小女孩一样，

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [soʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [sɔːlt] ,
only instead of saying that her mother put soap in her eyes , she said salt ,
仅有的 反而 的 说 那 她 母亲 放 肥皂 在 她 眼睛 , 她 说 盐 ,

但她没有说她妈妈往她眼睛里放了肥皂，而是说了盐。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . -
for of course she was washed in salt water from the sea . '
为了 的 课程 她 曾是 洗过 在 盐 水 从 这 海 . -

她当然是用海水洗过的。

- [oʊ] ! - [sed] ['sæli] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['fɑːðɝz] ['ʃoʊldər] , - [oʊ] ! -
' Oh ! ' said Sally , hiding her face on Father's shoulder , ' oh ! '
- 哦 ! - 说 莎莉 , 隐藏 她 脸 在 父亲的 肩膀 , - 哦 ! -

“哦！”莎莉说着，把脸埋在爸爸的肩膀上，“哦！”

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪŋk(ə)l][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ? - [æskt] ['fɑːðər] .
' Well , what do you think Winkle did to her then ? ' asked Father .
- 出色地 , 什么 做 你 思考 温克尔 做过 到 她 然后 ? - 问 父亲 .

“那你觉得温克尔对她做了什么呢？”父亲问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['sæli] ['iːgərli] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
' I don't know , ' said Sally eagerly , lifting her head .
- 我 不 知道 , - 说 莎莉 急切地 , 举重 她 头 .

“我不知道，”莎莉急切地说着，抬起头来。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? - [-]
' What did he do ? ' [102]
- 什么 做过 他 做 ? - [-]

“他做了什么？”[102]

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['piri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi]
instead of smiling at Peri and trying to keep her cheerful and happy
反而 的 微笑 在 佩里 和 尝试 到 保持 她 快乐 和 快乐的
[æz; əz] ['eni] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʊd] ,
as any good little brother would ,
作为 任何 好的 小的 兄弟 会 ,

没有像任何一个好弟弟那样对佩里微笑，努力让她开心快乐，

- [went] [ɑːn] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['wɪmpər] - [kæt] !
' went on Father , ' he put his head in the air and called “ Whimper - cat !
- 去 在 父亲 , - 他 放 他的 头 在 这 空气 和 称为 “ 呜咽 - 猫 !

“父亲继续说道，他把头高高举起，喊道：‘呜咽的猫！’”

['wɪmpər] - [kæt] !
Whimper - cat !
呜咽 - 猫 !

呜咽的猫！

" [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" and stuck his horns out at her ,
" 和 卡住 他的 角 出去 在 她 ,

“然后他朝她伸出了角。”

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
which for a periwinkle is just as bad as sticking his tongue out is for a
哪个 为了 一个 长春花 是 只是 作为 坏的 作为 粘性 他的 舌头 出去 是 为了 一个
[tʃaɪld] . -
child . '
孩子 . -

对于长春花来说，这就像孩子吐舌头一样糟糕。

- [oʊ] , - [sed] ['sæli] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkəlz] ['nɔːtinəs] , - [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ,
' Oh , ' said Sally , delighted with Winkle's naughtiness , ' oh , I wouldn't do that ,
- 哦 , - 说 莎莉 , 高兴极了 和 温克尔的 顽皮 , - 哦 , 我 不会 做 那 ,
[wʊd] [aɪ] ? -
would I ? '
会 我 ? -

“哦，”莎莉对温克尔的淘气行为感到高兴，“哦，我才不会那样做呢，对吧？”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , - [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] .
' No , indeed , you wouldn't , ' replied Father .
- 不 , 的确 , 你 不会 , - 回复 父亲 .

“不，你当然不会，”父亲回答道。

- [wel] , [wen] ['piri] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest]
' Well , when Peri stopped crying , and they were both washed and dressed
- 出色地 , 什么时候 佩里 停止 哭泣 , 和 他们 是 两个都 洗过 和 穿着
[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz] ['naɪsli] [kɜːrld] ,
and their horns nicely curled ,
和 他们的 角 很好 卷曲 ,

“嗯，当佩里停止哭泣，她们俩都洗漱完毕、穿戴整齐，角也卷曲得漂漂亮亮的时候，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
they started off .
他们 开始 离开 .

他们开始了。

[fɜːrst]['wɪŋk(ə)l] [krɔːld] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['piri] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
First Winkle crawled so fast that he bumped into Peri and knocked her down .
第一的 温克尔 爬行 所以 快速地 那 他 撞 进入 佩里 和 敲门 她 向下 .

首先，温克尔爬得太快，撞到了佩里，把她撞倒了。

[hɜːr; hər] [ʃel] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
Her shell was all covered with sand ,
她 壳 曾是 全部 涵盖 和 沙 ,

她的龟壳上全是沙子。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kraɪɪŋ] [spel] .
and right there on the beach she had another crying spell .
和 正确的 那里 在 这 海滩 她 有 其他 哭泣 拼写 .

就在沙滩上，她又哭了起来。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] .
You might think , now , he had done enough mischief .
你 可能 思考 , 现在 , 他 有 完毕 足够的 恶作剧 .

你或许会认为，他现在已经作恶够多了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ɔːf] ['piri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] ,
But while his mother was brushing the sand off Peri with her horns ,
但 尽管 他的 母亲 曾是 刷牙 这 沙 离开 佩里 和 她 角 ,

但当他的母亲用角拂去佩里身上的沙子时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'nʌðər] [pʊʃ] [ðæt] ['tɔpld] [hɜːr; hər]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

he	gave	his	little	sister	another	push	that	toppled	her	over	into	a	pool	of
他	给予	他的	小的	姐姐	其他	推	那	倾覆	她	超过	进入	一个	水池	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他又推了妹妹一把，妹妹摔进了水里。

- ['sæli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

'	Sally	drew	a	long	breath	.
-	莎莉	画	一个	长的	气息	.

萨莉长长地吸了一口气。

- ['wɔznt] [hiː; hi] [-]

'	Wasn't	he	[	103	]
-	不是	他	[	-	]

难道他不是[103]

['nɔːti] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] ['fɑːðɚz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

naughty	?	'	said	she	,	giving	Father's	hand	a	little	squeeze	.
淘气	?	-	说	她	,	给予	父亲的	手	一个	小的	挤	.

“淘气吗？”她说着，轻轻捏了捏父亲的手。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [sed] ['fɑːðər] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [pʊʃ] [meɪd] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] ['veri] ['æŋgri] .

'	He	was	,	'	said	Father	,	'	and	this	last	push	made	Mother	Periwinkle	very	angry	.
-	他	曾是	,	-	说	父亲	,	-	和	这	最后的	推	制成	母亲	长春花	非常	生气的	.

-

'

-

“他确实这么做了，”父亲说，“他最后这番举动让佩里温克尔妈妈非常生气。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['wɪŋk(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [sɪ'vɪrli] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Winkle	,	”	said	she	,	severely	.
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	温克尔	,	”	说	她	,	严重	.

“温克尔，你应该感到羞耻，”她严厉地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['sɪstər] [sniːzd] [θriː] [taɪmz] [læst] [naɪt] .

“	You	know	your	sister	sneezed	three	times	last	night	.
“	你	知道	你的	姐姐	打喷嚏	三	时代	最后的	夜晚	.

你知道你妹妹昨晚打了三个喷嚏吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɜːr; hər][noʊz] ?

Do	you	want	to	give	her	a	cold	in	her	nose	?
做	你	想	到	给	她	一个	寒冷的	在	她	鼻子	?

你想让她感冒吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] . ” -

Answer	me	that	.	”	'
回答	我	那	.	”	-

回答我这个问题。

- [hɜːr; hər][noʊz] , - [sed] ['sæli] ['læfɪŋ] .

'	Her	nose	,	'	said	Sally	laughing	.
-	她	鼻子	,	-	说	莎莉	笑	.

“她的鼻子，”莎莉笑着说。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [noʊz] . -

'	I	would	like	to	see	a	periwinkle's	nose	.	'
-	我	会	喜欢	到	看	一个	-	鼻子	.	-

我想看看长春花的鼻子。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] [sed] , - [went] [ɑːn] ['fɑːðər] .
' Well , that is what Mother Periwinkle said , ' went on Father .
- 出色地 , 那 是 什么 母亲 长春花 说 , - 去 在 父亲 .

“嗯，佩里温克尔妈妈就是这么说的，”父亲继续说道。

- ['wɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ɔːl] .
' Winkle didn't answer his mother at all .
- 温克尔 没有 回答 他的 母亲 在 全部 .

温克尔完全没有回答他母亲的问题。

[ɪn'sted] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [hiː; hi]
Instead , just to be disagreeable , he began to creep as slowly as he
反而 , 只是 到 是 令人不快的 , 他 开始 到 潜行者 作为 缓慢地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

相反，为了故意刁难，他开始尽可能慢地悄悄靠近。

[hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .
He scarcely seemed to move .
他 几乎 似乎 到 移动 .

他几乎一动不动。

[hiː; hi] [krept] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə]
He crept so slowly that Mother Periwinkle was afraid they would all be late to
他 悄悄地爬 所以 缓慢地 那 母亲 长春花 曾是 害怕的 他们 会 全部 是 晚的 到
['dɪnər] . -
dinner . '
晚餐 . -

他爬得那么慢，以至于佩里温克尔妈妈担心他们都会错过晚餐。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [leɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ]
“ I don't know what your grandmother will say if we are late , ” said she , looking
“ 我 不 知道 什么 你的 祖母 将要 说 如果 我们 是 晚的 , ” 说 她 , 寻找
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

“如果我们迟到了，我不知道你奶奶会怎么说，”她焦虑地说。

“ [duː] ['hɜːri] , ['wɪŋk(ə)l] .
“ Do hurry , Winkle .
“ 做 匆忙 , 温克尔 .

“快点，温克尔。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪl] . ” - [-]
You are as slow as a snail . ” ' [104]
你 是 作为 慢的 作为 一个 蜗牛 . ” - [-]

你慢得像蜗牛一样。”[104]

- [waɪ] , ['periwɪŋkl] [ɑːr; ər] [sneɪlz] , - [spoʊk] [ʌp] ['sæli] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
' Why , periwinkles are snails , ' spoke up Sally , opening her eyes in surprise .
- 为什么 , 长春花 是 蜗牛 , - 辐 向上 莎莉 , 开幕 她 眼睛 在 惊喜 .

“哎呀，长春花不就是蜗牛吗？”莎莉惊讶地睁大了眼睛，说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - ['ænsər] ['fɑːðər] , - [bʌt; bət] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
' Of course they are , ' answered Father , ' but Mother Periwinkle didn't think of
- 的 课程 他们 是 , - 回答 父亲 , - 但 母亲 长春花 没有 思考 的
[ðæt] .
that .
那 .

“当然是了，”父亲回答说，“但是佩里温克尔妈妈没想到这一点。”

['eniweɪ] , ['wɪŋk(ə)l] ['wʊdnt] ['hɜːri] .
Anyway , Winkle wouldn't hurry .
反正 , 温克尔 不会 匆忙 .

总之，温克尔不会着急。

[soʊ] , [fɜːrst] , ['mʌðər] ['periwɪŋkl] [kəukst] [hɪm; ɪm] . -
So , first , Mother Periwinkle coaxed him . '
所以 , 第一的 , 母亲 长春花 哄骗 他 . -

所以，首先，长春花妈妈哄了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [aɪ] [noʊ] .
“ You are the quickest little Periwinkle I know .
“ 你 是 这 最快 小的 长春花 我 知道 .

“你是我认识的最敏捷的小长春花。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] , ['wɪŋk(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
Let me see how fast you can crawl , Winkle , ” said she .
让 我 看 如何 快速地 你 能 爬行 , 温克尔 , ” 说 她 .

“让我看看你爬得有多快，温克尔，”她说。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['wɪŋk(ə)l] ['hɜːri] .
' But that didn't make Winkle hurry .
- 但 那 没有 制作 温克尔 匆忙 .

但这并没有让温克尔加快脚步。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm] . -
' Then she scolded him . '
- 然后 她 责骂 他 . -

然后她训斥了他。

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['wɪŋk(ə)l] ['periwɪŋkl] .
“ Shame on you , Winkle Periwinkle .
“ 耻辱 在 你 , 温克尔 长春花 .

“你真丢人，小长春花。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ? ”
How can you be so naughty ? ”
如何 能 你 是 所以 淘气 ? ”

你怎么能这么淘气?

- [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['wɪŋk(ə)l] ['hɜːri] .
' But that didn't make Winkle hurry .
- 但 那 没有 制作 温克尔 匆忙 .

但这并没有让温克尔加快脚步。

- [ðen] ['mʌðər] ['periwɪŋkl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .
' Then Mother Periwinkle thought she would give him a shaking .
- 然后 母亲 长春花 想法 她 会 给 他 一个 摇晃 .

“然后，佩里温克尔妈妈决定摇醒他。”

[bʌt; bət]['wɪŋk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [druː] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃel] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ]
But Winkle , in a flash , drew himself inside his shell where no one could reach
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但温克尔瞬间把自己缩进了龟壳里，那里谁也够不着他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
not even his mother .
不是 甚至 他的 母亲 .

甚至连他的母亲都不在。

[soʊ]['æftər] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['nɔːti]

So	after	tapping	on	his	shell	with	her	horns	to	let	him	know	how	naughty
所以	后	窃听	在	他的	壳	和	她	角	到	让	他	知道	如何	淘气

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

于是，她用角轻敲他的龟壳，让他知道他有多淘气。

['mʌðər] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['piri] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [left] ['mæstər]['wɪŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn]

Mother	Periwinkle	and	Peri	moved	along	and	left	Master	Winkle	sitting	alone	on
母亲	长春花	和	佩里	已搬	沿着	和	左边	掌握	温克尔	坐着	独自的	在

[ðə; ði][sænd] . [-]

the	sand	.	[	105	]
这	沙	.	[	-	]

长春花妈妈和佩里继续往前走，留下长春花先生独自坐在沙滩上。[105]

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

'	For	a	long	,	long	time	he	sat	there	,	just	thinking	of	all	he	had	done	.
-	为了	一个	长的	,	长的	时间	他	卫星	那里	,	只是	思维	的	全部	他	有	完毕	.

“他坐在那里很久很久，一直在想着自己所做的一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

He	was	pleased	that	he	had	found	so	many	naughty	things	to	do	.
他	曾是	高兴	那	他	有	成立	所以	许多	淘气	事物	到	做	.

他很高兴自己找到了这么多坏事可以做。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] . -

But	presently	he	began	to	feel	hungry	.	'
但	目前	他	开始	到	感觉	饥饿的	.	-

但随后他开始感到饥饿。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['grænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	I	wonder	what	Grandmother	will	have	for	dinner	,	”	thought	he	.
”	我	想知道	什么	祖母	将要	有	为了	晚餐	,	”	想法	他	.

“不知道奶奶晚饭会吃什么呢？”他心想。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .

“	Perhaps	I	had	better	go	now	.
”	也许	我	有	更好的	去	现在	.

“或许我现在最好走了。”

['piri] [wɪl] [iːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [laɪk] . ”

Peri	will	eat	everything	I	like	.	”
佩里	将要	吃	一切	我	喜欢	.	”

Peri会吃我喜欢吃的所有东西。”

- [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt]['wɪŋk(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][bɪg] ,

'	Before	he	had	time	to	start	Winkle	heard	a	Voice	behind	him	,	a	big	,
-	前	他	有	时间	到	开始	温克尔	听到	一个	嗓音	在后面	他	,	一个	大的	,

“温克尔还没来得及开口，就听到身后传来一个声音，一个洪亮的声音，

[diːp] [vɔɪs] [ðæt] [sed] , -

deep	Voice	that	said	,	'
深的	嗓音	那	说	,	-

低沉的声音说道：

“ [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn][ðer; ðər] .

“	Move	on	,	move	on	there	.
”	移动	在	,	移动	在	那里	.

“继续前进，继续前进。”

[muːv] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [wʌns] . ”
Move along at once . ”
移动 沿着 在 一次 . ”

立即行动。

- [ðɪs] [meɪd] [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈæŋgri] .
' This made Winkle angry .
- 这 制成 温克尔 生气的 .

“这让温克尔生气了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɛmpəri] [ˈlɪt(ə)l] [sneɪl] , [juː; jʊ] [siː] .
He was a tempery little snail , you see .
他 曾是 一个 脾气暴躁 小的 蜗牛 , 你 看 .

你看，他是一只脾气暴躁的小蜗牛。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ruːd] [ˈfæʃ(ə)n] ?
Who could it be , talking to him in this rude fashion ?
WHO 可以 它 是 , 说 到 他 在 这 粗鲁的 时尚 ?

会是谁呢？竟然用这种粗鲁的方式跟他说话？

- [hiː; hi] [muːvd] [raʊnd] , [ʃel] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
' He moved round , shell and all , of course , to see who it was ,
- 他 已搬 圆形的 , 壳 和 全部 , 的 课程 , 到 看 WHO 它 曾是 ,

“他绕着圈子走，当然，连壳都跟着动了，想看看是谁。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [vɔɪs] [muːvd] [raʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [kept] [bɪˈhaɪnd] [ˈwɪŋk(ə)l] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fæst]
but the big Voice moved round , too , and kept behind Winkle no matter how fast
但 这 大的 嗓音 已搬 圆形的 , 也 , 和 保留 在后面 温克尔 不 事情 如何 快速地
[hiː; hi] [tɜːrnd] .
he turned .
他 转向 .

但是，那个大声音也跟着转动，无论温克尔转身多快，它都始终跟在他身后。

- [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ˈwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [vɔɪs] , [stɪl]
' Round and round went Winkle and round and round went the Voice , still
- 圆形的 和 圆形的 去 温克尔 和 圆形的 和 圆形的 去 这 嗓音 , 仍然
[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , -
calling out , '
呼叫 出去 , -

“ [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] [ðer; ðər] , [muːv] [ɑːn] . ”
“ Move on , move on there , move on . ”
“ 移动 在 , 移动 在 那里 , 移动 在 . ”

“继续前进，继续前进，继续前进。”

- [ˈwɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [-]
' Winkle was so angry that he made up his [106]
- 温克尔 曾是 所以 生气的 那 他 制成 向上 他的 [-]

温克尔非常生气，于是编造了他的[106]

[maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,
mind he would be saucy and stick out his horns ,
头脑 他 会 是 风骚的 和 戳 出去 他的 角 ,

不过他可能会很放肆，还会竖起角来挑衅。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -
when suddenly the Voice said something that made him change his mind . '
什么时候 突然 这 嗓音 说 某物 那 制成 他 改变 他的 头脑 . -

突然，那个声音说了些什么，让他改变了主意。

“ ['periwɪŋkl] [paɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Periwinkle Pie ! ” said the Voice .
“ 长春花 馅饼 ! ” 说 这 嗓音 .

“长春花派！”声音说道。

“ ['periwɪŋkl] [paɪ] !
“ Periwinkle Pie !
“ 长春花 馅饼 !

“长春花派！”

[meɪd] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪz] .
Made of naughty little Periwinkle boys .
制成 的 淘气 小的 长春花 男孩们 .

由淘气的长春花小男孩组成。

[haʊ] [aɪ] [laɪk] ['periwɪŋkl] [paɪ] ! ”
How I like Periwinkle Pie ! ”
如何 我 喜欢 长春花 馅饼 ! ”

我太喜欢长春花派了！

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['wɪŋk(ə)l] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] . -
' For a moment Winkle Sat quite still . '
- 为了 一个 片刻 温克尔 星期六 相当 仍然 . -

“温克尔静静地坐了一会儿。”

“ ['periwɪŋkl] [paɪ] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Periwinkle Pie ? ” said he to himself .
“ 长春花 馅饼 ? ” 说 他 到 他自己 .

“长春花派？”他自言自语道。

“ [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['periwɪŋkl] [paɪ][æt; ət] [hoʊm] .
“ We never have Periwinkle Pie at home .
“ 我们 绝不 有 长春花 馅饼 在 家 .

“我们家从来不做长春花派。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][klæm] [paɪ][ænd; ənd] ['lɑːbstər] [paɪ][ænd; ənd] [fɪʃ] [paɪ] , [bʌt; bət] ['nevər]
I have heard of Clam Pie and Lobster Pie and Fish Pie , but never
我 有 听到 的 蛤 馅饼 和 龙虾 馅饼 和 鱼 馅饼 , 但 绝不
['periwɪŋkl] [paɪ] . ”
Periwinkle Pie . ”
长春花 馅饼 . ”

我听说过蛤蜊派、龙虾派和鱼派，但从未听说过长春花派。

- [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ə'gen] , “ ['periwɪŋkl] [paɪ] !
' And then came the deep Voice again , “ Periwinkle Pie !
- 和 然后 来了 这 深的 嗓音 再次 , “ 长春花 馅饼 !

然后，低沉的声音又响了起来：“长春花派！”

[meɪd] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪz] !
Made of naughty little Periwinkle boys !
制成 的 淘气 小的 长春花 男孩们 !

由淘气的长春花小男孩们组成！

['periwɪŋkl] [paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] ! ”
Periwinkle Pie for dinner ! ”
长春花 馅饼 为了 晚餐 ! ”

晚餐吃长春花派！

- ['wɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
' Winkle didn't wait to hear any more .
- 温克尔 没有 等待 到 听到 任何 更多的 .

温克尔没等听完更多。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] ['grænmʌðər] - [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər]

He	started	off	down	the	beach	toward	Grandmother	Periwinkle's	as	fast	as	ever
他	开始	离开	向下	这	海滩	朝向	祖母	-	作为	快速地	作为	曾经

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] .

he	could	creep	.
他	可以	潜行者	.

他开始沿着海滩朝佩里温克尔奶奶家的方向飞奔，速度快得惊人。

- [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['grænmʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt]

'	He	made	up	his	mind	that	if	Grandmother	asked	him	why	he	was	so	late
-	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	祖母	问	他	为什么	他	曾是	所以	晚的

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

he	would	tell	the	truth	and	say	he	was	sorry	,
他	会	告诉	这	真相	和	说	他	曾是	对不起	,

他下定决心，如果奶奶问他为什么迟到，他就要说实话，并道歉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] . [-]

for	he	didn't	mean	to	be	a	naughty	little	Periwinkle	boy	any	more	.	[	107	]
为了	他	没有	意思是	到	是	一个	淘气	小的	长春花	男生	任何	更多的	.	[	-	]

因为他不想再做淘气的佩里温克尔小男孩了。[107]

- ['periwɪŋkl] [paɪ] !

'	Periwinkle	Pie	!
-	长春花	馅饼	!

长春花派!

[meɪd] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪz] !

Made	of	naughty	little	Periwinkle	boys	!
制成	的	淘气	小的	长春花	男孩们	!

由淘气的长春花小男孩们组成!

- [ʊx; ɜː] !

'	Ugh	!
-	啊	!

'啊!

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃel] .

The	very	idea	made	him	shake	inside	his	shell	.
这	非常	主意	制成	他	摇	里面	他的	壳	.

光是想到这一点，就让他浑身颤抖。

- [bʌt; bət] [gʊd] ['grænmʌðər] ['periwɪŋkl] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

'	But	good	Grandmother	Periwinkle	didn't	ask	any	questions	.
-	但	好的	祖母	长春花	没有	问	任何	问题	.

但是善良的佩里温克尔奶奶并没有问任何问题。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [dɪ'zɜːrt] , ['siːwiːd] [blæŋk][meɪndʒ][ænd; ənd]['dʒeli] - [roʊl] , [wen] ['wɪŋk(ə)l]

'	They	were	eating	dessert	,	seaweed	blanc	mange	and	jelly	-	roll	,	when	Winkle
-	他们	是	吃	甜点	,	海藻	布兰克	疥癣	和	果冻	-	卷	,	什么时候	温克尔

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

“他们正在吃甜点，海藻白粥和果冻卷，这时温克尔走了进来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['dʒeli] - [roʊl] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt]

and	he	slipped	into	his	seat	and	began	to	eat	jelly	-	roll	,	too	,	without
和	他	滑倒了	进入	他的	座位	和	开始	到	吃	果冻	-	卷	,	也	,	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] . -

saying	a	word	.	'
说	一个	单词	.	-

他悄悄地坐回座位，一言不发地也开始吃起了果冻卷。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klæm] [paɪ] , ['wɪŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['grænmʌðər] [pə'laɪtli] .

“	Won't	you	have	a	little	Clam	Pie	,	Winkle	?	”	asked	Grandmother	politely	.
”	惯于	你	有	一个	小的	蛤	馅饼	,	温克尔	?	”	问	祖母	礼貌地	.

“温克尔，你想吃点蛤蜊派吗？”奶奶礼貌地问道。

- ['wɪŋk(ə)l] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Winkle	grew	quite	pale	and	shook	his	head	.
-	温克尔	生长	相当	苍白	和	摇晃	他的	头	.

温克尔脸色变得苍白，摇了摇头。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [paɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪl] .

The	very	thought	of	pie	made	him	feel	ill	.
这	非常	想法	的	馅饼	制成	他	感觉	患病的	.

一想到馅饼他就觉得恶心。

- ['fɑːðər] ['periwɪŋkl] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː] .

'	Father	Periwinkle	was	late	to	dinner	,	too	.
-	父亲	长春花	曾是	晚的	到	晚餐	,	也	.

“佩里温克尔神父晚餐也迟到了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər] ['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] [klæm] [paɪ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [tuː] - ,

He	came	in	soon	after	Winkle	,	and	he	ate	Clam	Pie	with	relish	,	two	shellfulls	,
他	来了	在	很快	后	温克尔	,	和	他	吃	蛤	馅饼	和	尽情享用	,	二	-	,

他紧随温克尔之后进来，津津有味地吃了两大口蛤蜊派。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [juːz] ['ʃɛlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pleɪts] .

for	the	Periwinkles	use	shells	,	of	course	,	instead	of	plates	.
为了	这	长春花	使用	贝壳	,	的	课程	,	反而	的	盘子	.

当然，长春花是用贝壳代替盘子。

- [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['wɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

'	All	the	rest	of	the	day	Winkle	was	the	very	best	little	Periwinkle	boy	along	the
-	全部	这	休息	的	这	天	温克尔	曾是	这	非常	最好的	小的	长春花	男生	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

剩下的时间里，温克尔一直是岸边最棒的小佩里温克尔男孩。

- [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

'	That	night	before	he	went	to	sleep	he	told	his	mother	what	had	happened
-	那	夜晚	前	他	去	到	睡觉	他	讲述	他的	母亲	什么	有	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]

to	him	,	and	[	108	]
到	他	,	和	[	-	]

那天晚上睡觉前，他把发生的事情告诉了母亲，[108]

[wen'evər] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] ,

whenever	after	that	he	began	to	be	naughty	,
每当	后	那	他	开始	到	是	淘气	,

此后每当他开始调皮捣蛋时，

[ɔːl] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] ['periwɪŋkl] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] “ ['periwɪŋkl] [paɪ] !

all	Mother	or	Father	Periwinkle	had	to	say	to	him	was	“	Periwinkle	Pie	!
全部	母亲	或者	父亲	长春花	有	到	说	到	他	曾是	”	长春花	馅饼	!

佩里温克尔的爸爸或妈妈只需要对他说：“佩里温克尔派！”

” [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['periwɪŋkl] [bɔɪ] [ə'gen] . -

”	to	turn	him	into	a	good	little	Periwinkle	boy	again	.	'
”	到	转动	他	进入	一个	好的	小的	长春花	男生	再次	.	-

“把他重新变成一个乖巧的佩里温克尔男孩。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] ? - [æskt] ['sæli] ['sliːpɪli] .
' **What** **was** **the** **big** **Voice** **?** ' **asked** **Sally** **sleepily** **.**
- 什么 曾是 这 大的 嗓音 ? - 问 莎莉 昏昏欲睡地 .

“刚才那是什么大声音？”莎莉睡眼惺忪地问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] .
Her **eyes** **were** **closing** **and** **opening** **and** **closing** **again** **.**
她 眼睛 是 结束 和 开幕 和 结束 再次 .

她的眼睛一会儿闭上，一会儿睁开，一会儿又闭上。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , - [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] .
' **It** **was** **his** **own** **father** **,** ' **was** **Father's** **reply** **.**
- 它 曾是 他的 自己的 父亲 , - 曾是 父亲的 回复 .

“那是他自己的父亲，”父亲回答道。

- ['mʌðər] ['periwɪŋkl] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['grændˌməðɚz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]
' **Mother** **Periwinkle** **met** **him** **on** **the** **way** **to** **Grandmother's** **and** **told** **him** **how**
- 母亲 长春花 遇见 他 在 这 方式 到 祖母的 和 讲述 他 如何
['bædli]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] .
badly **Winkle** **was** **behaving** **.**
糟糕 温克尔 曾是 行为 .

“佩里温克尔妈妈在去奶奶家的路上遇到了他，并告诉他温克尔的行为有多么糟糕。”

[soʊ] ['fɑːðər] ['periwɪŋkl] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ðæt]
So **Father** **Periwinkle** **crept** **up** **behind** **him** **and** **talked** **in** **a** **deep** **bass** **voice** **that**
所以 父亲 长春花 悄悄地爬向上 在后面 他 和 谈话 在 一个 深的 低音 嗓音 那
['wɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] . -
Winkle **didn't** **know** **at** **all** **.** **'**
温克尔 没有 知道 在 全部 . -

于是，佩里温克尔神父悄悄走到他身后，用一种温克尔完全不认识的低沉嗓音说了些什么。

- [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , - ['mɜːmɜːd] ['sæli] , [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
' **His** **own** **father** **,** ' **murmured** **Sally** **,** **too** **sleepy** **to** **be** **surprised** **.**
- 他的 自己的 父亲 , - 低声说道 莎莉 , 也 困 到 是 惊讶 .

“他自己的父亲，”萨莉喃喃道，困意袭来，丝毫没有感到惊讶。

- [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] — -
' **Now** **tell** **me** **—** **tell** **me** **—** '
- 现在 告诉 我 — 告诉 我 — -

“现在告诉我——告诉我——”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['fɑːðər] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
' **I** **will** **tell** **you** **good** **-** **night** **,** ' **said** **Father** **softly** **,** **as** **he** **slipped** **out** **of** **the** **room**
- 我 将要 告诉 你 好的 - 夜晚 , - 说 父亲 轻轻 , 作为 他 滑倒了 出去 的 这 房间
.
:
.

“我跟你说晚安，”父亲轻声说道，然后悄悄地走出了房间。

[ænd; ənd] ['sæli] ['dɪdnt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]
And **Sally** **didn't** **answer** **,** **for** **she** **was** **sound** **asleep** **.** **[** **109** **]**
和 莎莉 没有 回答 , 为了 她 曾是 声音 睡着了 . [-]

莎莉没有回答，因为她睡得很沉。[109]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['eɪprən]
THE **PINK** **-** **AND** **-** **WHITE** **APRON**
这 粉色的 - 和 - 白色的 围裙

粉白相间的围裙

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
Alice had a toothache .
爱丽丝 有 一个 牙疼 .

爱丽丝牙疼。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
At least she had had a toothache , but now the pain was gone ,
在 至少 她 有 有 一个 牙疼 , 但 现在 这 疼痛 曾是 已消失 ,

她之前至少牙疼过，但现在疼痛消失了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [tʃiːk] [twaɪs] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
leaving her with a swollen cheek twice as plump as it ought to be .
离开 她 和 一个 肿 脸颊 两次 作为 丰满 作为 它 应该 到 是 .

结果导致她脸颊肿胀，比正常情况下丰满两倍。

['ælɪs] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [plʌmp] [feɪs] .
Alice quite enjoyed her too plump face .
爱丽丝 相当 享受 她 也 丰满 脸 .

爱丽丝很喜欢自己圆润的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][droʊl] .
When she looked in the mirror she couldn't help smiling , her face was so droll .
什么时候 她 看起来 在 这 镜子 她 不能 帮助 微笑 , 她 脸 曾是 所以 滑稽 .

当她照镜子时，她忍不住笑了，她的脸看起来太滑稽了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [soʊ] ['twɪstɪd] , [soʊ] - [fæt] ,
And her smile was so funny , so twisted , so ' fat ,
和 她 微笑 曾是 所以 有趣的 , 所以 扭曲 , 所以 - 胖的 ,

她的笑容那么滑稽，那么扭曲，那么“胖”，

- [ðæt] ['ælɪs] [dʒʌst] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
' that Alice just couldn't help smiling again .
- 那 爱丽丝 只是 不能 帮助 微笑 再次 .

“爱丽丝忍不住又笑了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət]['ælɪsəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ]
As for Sally , she laughed outright at Alice's face when she came over to play
作为 为了 莎莉 , 她 笑了 直接 在 爱丽丝的 脸 什么时候 她 来了 超过 到 玩
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

至于莎莉，那天下午她看到爱丽丝过来玩时，直接笑出了声。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['plʌmpɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] [red] [bə'luːnz] .
' This is the way you look , ' said she , plumping out both cheeks like two red balloons .
- 这 是 这 方式 你 看 , - 说 她 , 丰满 出去 两个都 脸颊 喜欢 二 红色的 气球 .

“你长这样就好看，”她说着，把两颊揉得像两个红气球一样鼓了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] , ['ælɪs] ['dɪdnt] [fiːl] [jet] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli]
In spite of all the laughing and the fun , Alice didn't feel yet like playing lively
在 尽管如此 的 全部 这 笑 和 这 乐趣 , 爱丽丝 没有 感觉 然而 喜欢 玩耍 热闹
[geɪmz] .
games .
游戏 .

尽管大家笑声不断，玩得很开心，但爱丽丝仍然没有心情玩热闹的游戏。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp]
Her mother had gone to the city , shopping , and Alice , after a little nap
她 母亲 有 已消失 到 这 城市 , 购物 , 和 爱丽丝 , 后 一个 小的 午睡
, [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [-]
, had been sitting [110]
, 有 到过 坐着 [-]

她的母亲去城里购物了，爱丽丝小睡了一会儿后，就坐在那里[110]

['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ʌn'tɪl] ['sæli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] .

quietly	downstairs	with	Miss	Neppy	until	Sally	came	over	to	play	.
悄悄	楼下	和	错过	尼皮	直到	莎莉	来了	超过	到	玩	.

我和内皮小姐安静地待在楼下，直到莎莉过来一起玩。

[bʌt; bət] [wen] ['sæli] [dɪd] [kʌm] , ['ælɪs] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	when	Sally	did	come	,	Alice	didn't	feel	like	romping	in	the	garden	,
但	什么时候	莎莉	做过	来	,	爱丽丝	没有	感觉	喜欢	嬉戏	在	这	花园	,

但是莎莉来了之后，爱丽丝却不想在花园里玩耍了。

[nɔːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['sæliːz] [bɪg] [red] [swɪŋ] .

nor	going	down	to	the	beach	,	nor	even	swinging	in	Sally's	big	red	swing	.
也不	去	向下	到	这	海滩	,	也不	甚至	摇摆	在	莎莉的	大的	红色的	摇摆	.

既不去海滩，也不去荡莎莉的大红秋千。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] ['setld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

So	she	and	Sally	settled	down	,	with	a	picture	book	between	them	,
所以	她	和	莎莉	定居	向下	,	和	一个	图片	书	之间	他们	,

于是，她和莎莉安顿下来，中间放着一本图画书。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [mɪs] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] ['eiprənz] .

in	the	kitchen	where	Miss	Neppy	was	ironing	aprons	.
在	这	厨房	在哪里	错过	尼皮	曾是	熨烫	围裙	.

在厨房里，内皮小姐正在熨围裙。

['sæli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] - ['eiprənz] ,

Sally	was	always	interested	in	Miss	Neppy's	aprons	,
莎莉	曾是	总是	感兴趣的	在	错过	-	围裙	,

莎莉一直对内皮小姐的围裙很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	was	because	she	wore	so	many	of	them	.
和	它	曾是	因为	她	穿着	所以	许多	的	他们	.

那是因为她戴了太多这样的耳环。

[jes] , [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [mɪs] [wʊd] [wer] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['eiprənz] ,

Yes	,	all	at	one	time	,	Miss	Neppy	would	wear	as	many	as	four	or	five	aprons	,
是的	,	全部	在	一	时间	,	错过	尼皮	会	穿	作为	许多	作为	四	或者	五	围裙	,

是的，内皮小姐一次最多会穿四五条围裙。

[ænd; ənd] ['sæli] [nuː] [kwaɪt] [wel] , [baɪ] [naʊ] , [wʌt] [iːtʃ] ['eɪprən] [ment] .

and	Sally	knew	quite	well	,	by	now	,	what	each	apron	meant	.
和	莎莉	知道	相当	出色地	,	经过	现在	,	什么	每个	围裙	意思是	.

萨莉现在已经很清楚每条围裙的含义了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] , [mɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] , [faɪn] , [waɪt] ['eɪprən] ,

First	of	all	,	just	over	her	dress	,	Miss	Neppy	wore	a	small	,	fine	,	white	apron	,
第一的	的	全部	,	只是	超过	她	裙子	,	错过	尼皮	穿着	一个	小的	,	美好的	,	白色的	围裙	,

首先，在内皮小姐的裙子外面，套了一条精致的小白围裙。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] ,

trimmed	with	lace	she	had	made	herself	,
修剪过的	和	蕾丝	她	有	制成	她自己	,

饰有她自己制作的蕾丝，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] ['ɔːnəmentid] [baɪ]['taɪni]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [peɪl] ['lævəndər] ['rɪbən] .

and	often	with	pockets	ornamented	by	tiny	bows	of	pale	lavender	ribbon	.
和	经常	和	口袋	装饰	经过	微小的	弓	的	苍白	薰衣草	丝带	.

而且口袋上通常饰有淡紫色丝带的小蝴蝶结。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['veri] [best]['eɪprən] , [kwaɪt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

This	was	her	very	best	apron	,	quite	nice	enough	to	wear	when	the	minister
这	曾是	她	非常	最好的	围裙	,	相当	好的	足够的	到	穿	什么时候	这	部长

[keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] .

came	to	call	.
来了	到	称呼	.

这是她最好的围裙，非常漂亮，牧师来访时穿正合适。

['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] ['eɪprən] [mɪs] [wʊd] [-]

Over	the	small	white	apron	Miss	Neppy	would	[	111	]
超过	这	小的	白色的	围裙	错过	尼皮	会	[	-	]

妮皮小姐会穿上那件白色小围裙[111]

[taɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fʊl] , [waɪt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [faɪn] [tʌks] [ə'bʌv] [ðə; ði][hem] .

tie	a	large	,	full	,	white	one	,	with	three	fine	tucks	above	the	hem	.
领带	一个	大的	,	满的	,	白色的	一	,	和	三	美好的	褶皱	多于	这	她们	.

系上一条又大又厚的白色围巾，在裙摆上方缝上三道细褶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪprən][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [wʊd] [nɪt] [ɔ:r] [soʊ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k]

This	was	the	apron	in	which	Miss	Neppy	would	knit	or	sew	or	even	sit	and	talk
这	曾是	这	围裙	在	哪个	错过	尼皮	会	针织	或者	缝	或者	甚至	坐	和	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] .

with	her	friends	.
和	她	朋友们	.

这就是内皮小姐用来织毛衣、缝纫，甚至和朋友们坐着聊天时穿的围裙。

[ə'bʌv] [ðɪs] [waɪt] ['eɪprən] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] , [pər'hæps][ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blu:] ['dɑ:ts][ɔ:r]

Above	this	white	apron	came	a	stout	one	,	perhaps	of	white	with	little	blue	dots	or
多于	这	白色的	围裙	来了	一个	肥硕	一	,	也许	的	白色的	和	小的	蓝色的	点	或者

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

在这件白色围裙上面还罩着一件厚实的围裙，可能是白色底，上面有蓝色的小圆点或圆环。

[ɔ:r][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔ:r] [blu:] ['pəʊzi:z] .

or	perhaps	with	gay	bunches	of	pink	or	blue	posies	.
或者	也许	和	同性恋	成捆	的	粉色的	或者	蓝色的	花束	.

或者，也许会配上一束束粉红色或蓝色的鲜花。

[ɪn] [ðɪs] ['eɪprən] [mɪs] [dɪd][hɜ:r; hər] [dʌstɪŋ] , [hɜ:r; hər][bed] - ['meɪkɪŋ] ,

In	this	apron	Miss	Neppy	did	her	dusting	,	her	bed	-	making	,
在	这	围裙	错过	尼皮	做过	她	除尘	,	她	床	-	制作	,

内皮小姐就穿着这条围裙做家务，比如掸灰尘、铺床。

[hɜ:r; hər] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:z] [ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bi:nz] .

her	shelling	of	peas	and	stringing	of	beans	.
她	炮击	的	豌豆	和	串	的	豆子	.

她剥豌豆和摘豆角。

[waɪl] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

While	,	last	of	all	,
尽管	,	最后的	的	全部	,

最后，

[keɪm] [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ðæt] ['kʌvərd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɔ:l]

came	a	dark	blue	-	and	-	white	gingham	apron	that	covered	little	Miss	Neppy	all
来了	一个	黑暗的	蓝色的	-	和	-	白色的	格子布	围裙	那	涵盖	小的	错过	尼皮	全部

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

round	about	and	was	meant	for	cooking	and	washing	,
圆形的	关于	和	曾是	意思是	为了	烹饪	和	洗涤	,

一条深蓝色和白色相间的格子围裙出现了，它把小妮皮小姐全身都遮住了，是用来做饭和洗衣的。

[fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] .

for	digging	in	the	garden	and	for	scrubbing	the	floors	.
为了	挖掘	在	这	花园	和	为了	擦洗	这	楼层	.

用于在花园里挖土和擦洗地板。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['sæli] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['eɪprən] , [ænd; ənd]

As	I	say	,	Sally	had	grown	to	know	the	proper	use	of	each	apron	,	and
作为	我	说	,	莎莉	有	生长	到	知道	这	恰当的	使用	的	每个	围裙	,	和

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

正如我所说，莎莉已经逐渐了解了每条围裙的正确用途，而且她知道，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [mɪs] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [kəm'pliːtli] [drest] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['eɪprən][ɑːn]

that	Miss	Neppy	would	not	feel	completely	dressed	unless	she	had	the	right	apron	on
那	错过	尼皮	会	不是	感觉	完全地	穿着	除非	她	有	这	正确的	围裙	在

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

at	the	right	time	.
在	这	正确的	时间	.

内皮小姐认为，除非在合适的时间穿上合适的围裙，否则她就感觉自己穿戴整齐。

['sæli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːtɪd]

Sally	had	often	watched	her	slip	out	of	her	gingham	and	her	dotted
莎莉	有	经常	观看	她	滑	出去	的	她	格子布	和	她	虚线

['eiprənz] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

aprons	when	a	neighbor	knocked	at	her	door	,
围裙	什么时候	一个	邻居	敲门	在	她	门	,

萨莉经常看到，当邻居敲门时，她会脱掉格子衬衫和波点围裙。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [-]

and	once	she	had	seen	[	112	]
和	一次	她	有	已见	[	-	]

她一看到[112]

[mɪs] [ʌn'taɪ] [θriː] ['eiprənz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] , [niːt] [ænd; ənd]

Miss	Neppy	untie	three	aprons	in	the	twinkling	of	an	eye	and	,	neat	and
错过	尼皮	解开	三	围裙	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	,	整洁的	和

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

内皮小姐眨眼间就解开了三条围裙，整洁利落。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] .

shake	hands	with	the	minister	who	had	come	to	call	.
摇	双手	和	这	部长	WHO	有	来	到	称呼	.

与前来拜访的部长握手。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] ['eiprənz] ,

This	afternoon	Miss	Neppy	was	ironing	aprons	,
这	下午	错过	尼皮	曾是	熨烫	围裙	,

今天下午，内皮小姐正在熨围裙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['kʌvərd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɑːrk] [bluː]

and	for	this	work	she	wore	a	white	apron	covered	closely	with	fine	dark	blue
和	为了	这	工作	她	穿着	一个	白色的	围裙	涵盖	密切	和	美好的	黑暗的	蓝色的

['dɑːts] .

dots	.
点	.

为了完成这项工作，她穿了一条白色围裙，上面密密麻麻地布满了深蓝色小圆点。

[θʌmp] , [θʌmp] [went] [ðə; ði]['aɪərn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪs] !

Thump	,	thump	went	the	iron	,	with	an	occasional	hiss	!
扑通	,	扑通	去	这	铁	,	和	一个	偶然	嘶	!

铁器砰砰作响，偶尔还发出嘶嘶声！

[wen] [mɪs] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːt]

when	Miss	Neppy	tested	it	with	a	Wet	forefinger	to	see	whether	it	were	hot
什么时候	错过	尼皮	测试	它	和	一个	湿的	食指	到	看	无论	它	是	热的

[ɪ'nʌf] [ɔːr][noʊ] .

enough	or	no	.
足够的	或者	不	.

内皮小姐用湿润的食指测试了一下，看看它是否足够热。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['aiənd] ['eiprənz] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	pile	of	ironed	aprons	grew	higher	and	higher	,
这	桩	的	熨烫过的	围裙	生长	更高	和	更高	,

熨好的围裙堆得越来越高了，

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk]

and	Sally	and	Alice	looked	up	every	now	and	then	from	the	picture	book
和	莎莉	和	爱丽丝	看起来	向上	每一个	现在	和	然后	从	这	图片	书

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

to	watch	it	grow	.
到	手表	它	生长	.

莎莉和爱丽丝时不时地从图画书上抬起头，看着它慢慢长大。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eiprənz] , [mɪs] , - [sed] ['sæli] ,

'	You	must	have	more	than	a	hundred	aprons	,	Miss	Neppy	,	'	said	Sally	,
-	你	必须	有	更多的	比	一个	百	围裙	,	错过	尼皮	,	-	说	莎莉	,

“内皮小姐，您一定有超过一百条围裙吧？”萨莉说。

['wɑtʃɪŋ] [mɪs] [ʌn'roʊl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['dæmpənd] ['eɪprən] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

watching	Miss	Neppy	unroll	and	shake	out	a	dampened	apron	covered	over	with
观看	错过	尼皮	展开	和	摇	出去	一个	潮湿	围裙	涵盖	超过	和

[braɪt] [pɪŋk] ['flaʊərz] .

bright	pink	flowers	.
明亮的	粉色的	花朵	.

看着内皮小姐展开并抖开一条沾满鲜粉色花朵的湿围裙。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['eɪprən][ʌv; əv][ɔːl] , - [θɔːt] ['sæli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	That	is	the	prettiest	apron	of	all	,	'	thought	Sally	to	herself	.
-	那	是	这	最漂亮的	围裙	的	全部	,	-	想法	莎莉	到	她自己	.

“这是所有围裙中最漂亮的一条，”莎莉心想。

- [oʊ] , [noʊ] , ['sæli] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][hɜːr; hər]

'	Oh	,	no	,	Sally	,	'	replied	Miss	Neppy	,	looking	at	the	little	girl	over	her
-	哦	,	不	,	莎莉	,	-	回复	错过	尼皮	,	寻找	在	这	小的	女孩	超过	她

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“哦，不，莎莉，”内皮小姐透过眼镜看着小女孩，回答道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eiprənz] .
' I have nothing like a hundred aprons .
- 我 有 没有什么 喜欢 一个 百 围裙 .

我竟然有上百条围裙!

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]
Why , I should [113]
为什么 , 我 应该 [-]

为什么我应该[113]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] .
think it was wicked to have as many as that .
思考 它 曾是 邪恶 到 有 作为 许多 作为 那 .

我觉得拥有那么多东西简直太邪恶了。

- ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] .
' Presently Miss Neppy finished her ironing .
- 目前 错过 尼皮 完成的 她 熨烫 .

这时，内皮小姐熨完了衣服。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɪk] [biːnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['tʃɪldrən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I'm going into the garden to pick beans for dinner , children , ' said she .
- 我是 去 进入 这 花园 到 挑选 豆子 为了 晚餐 , 孩子们 , - 说 她 .

“孩子们，我要去花园里摘豆子做晚饭了。”她说。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt] ['eɪprən] [ðæt]
So she tied about her waist a dark blue - and - white checked apron that
所以 她 系 关于 她 腰部 一个 黑暗的 蓝色的 - 和 - 白色的 已检查 围裙 那
['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raʊnd] ,
covered her all round ,
涵盖 她 全部 圆形的 ,

于是，她系了一条深蓝白相间的格子围裙在腰间，把她整个人都遮住了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn]
and with her basket on her arm went into the garden that sloped down
和 和 她 篮子 在 她 手臂 去 进入 这 花园 那 倾斜的 向下
[ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
the steep hill toward the sea .
这 陡 爬坡道 朝向 这 海 .

她胳膊上挎着篮子，走进了花园，花园沿着陡峭的山坡向下延伸到海边。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [dʒæk] [tɑːr] , - [sed] ['ælɪs] .
' I think I will go upstairs and bring down Jack Tar , ' said Alice .
- 我 思考 我 将要 去 楼上 和 带来 向下 杰克 焦油 , - 说 爱丽丝 .

“我想我应该上楼去把水手杰克带下来，”爱丽丝说。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] .
' I haven't seen him since last night when I went to bed with toothache .
- 我 还没有 已见 他 自从 最后的 夜晚 什么时候 我 去 到 床 和 牙疼 .

“自从昨晚我牙疼卧床休息后，就再也没见过他了。”

- [soʊ] ['sæli] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
' So Sally was left alone .
- 所以 莎莉 曾是 左边 独自的 .

于是，莎莉就独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
She walked round the kitchen that she knew almost as well as her own ,
她 步行 圆形的 这 厨房 那 她 知道 几乎 作为 出色地 作为 她 自己的 ,

她绕着厨房走了一圈，这间厨房她几乎和自己的厨房一样熟悉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [mɪs] - [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

and	looked	out	of	the	window	at	Miss	Neppy's	head	and	back	bending	over
和	看起来	出去	的	这	窗户	在	错过	-	头	和	后退	弯曲	超过

[ðə; ði] [griːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [biːnz] .

the	green	rows	of	beans	.
这	绿色的	行	的	豆子	.

然后她看向窗外，看到内皮小姐的头和背弯在绿色的豆田里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['eiprənz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [er] .

Then	she	eyed	the	high	pile	of	aprons	left	on	the	table	to	air	.
然后	她	眼睛	这	高的	桩	的	围裙	左边	在	这	桌子	到	空气	.

然后她瞥了一眼桌上晾晒的那堆高高的围裙。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [leɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['eɪprən] , - [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] .

On	top	of	the	pile	lay	the	pink	-	and	-	white	apron	,	'	the	prettiest	one	of	all	.
在	顶部	的	这	桩	躺	这	粉色的	-	和	-	白色的	围裙	,	-	这	最漂亮的	一	的	全部	.

最上面放着那件粉白相间的围裙，“是所有围裙中最漂亮的一件”。

- [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['sæli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [-]

'	The	next	thing	Sally	knew	she	had	taken	the	[	114	]
-	这	下一个	事物	莎莉	知道	她	有	已采取	这	[	-	]

萨莉接下来意识到的是，她已经拿走了[114]

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['eɪprən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] , [hæd; həd] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

pink	-	and	-	white	apron	from	the	pile	,	had	unfolded	it	,	and	was
粉色的	-	和	-	白色的	围裙	从	这	桩	,	有	展开	它	,	和	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

shaking	it	out	.
摇晃	它	出去	.

他从一堆围裙中拿出一件粉白相间的围裙，展开后抖了抖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [tʌtʃ] [mɪs] - ['eɪprən] .

Of	course	she	knew	she	shouldn't	touch	Miss	Neppy's	apron	.
的	课程	她	知道	她	不应该	触碰	错过	-	围裙	.

她当然知道自己不应该碰内皮小姐的围裙。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] . [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

She	knew	it	as	well	as	you	or	I	.	But	in	spite	of	this	,
她	知道	它	作为	出色地	作为	你	或者	我	.	但	在	尽管如此	的	这	,

她和我们一样清楚这一点。但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [held] [ðə; ði] ['eɪprən] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

she	first	held	the	apron	up	before	her	,	and	then	,	finding	that	it	dragged	upon	the	floor	,
她	第一的	握住	这	围裙	向上	前	她	,	和	然后	,	寻找	那	它	拖拽	之上	这	地面	,

她先是把围裙举到面前，然后发现围裙拖在地上，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] ,

she	flung	it	round	her	shoulders	like	a	cape	,
她	扔	它	圆形的	她	肩膀	喜欢	一个	岬	,

她把它像披风一样披在肩上。

[ænd; ənd] [swept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪp] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

and	swept	about	the	room	with	the	cape	flying	out	behind	.
和	扫荡	关于	这	房间	和	这	岬	飞行	出去	在后面	.

她披着斗篷，在房间里横冲直撞。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

What	fun	it	was	!
什么	乐趣	它	曾是	!

真是太有趣了！

[haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] !
How fine she felt !
如何 美好的 她 毛毡 !

她感觉真好!

[wen] ['ælɪs] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
When Alice came downstairs she , too ,
什么时候 爱丽丝 来了 楼下 她 , 也 ,

当爱丽丝下楼时，她也.....

[mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] - ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
must borrow an apron and they would play ' lady come to see .
必须 借 一个 围裙 和 他们 会 玩 - 女士 来 到 看 .

必须借一条围裙，然后他们就会玩"女士来看望"的游戏。

- [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːrl] ['sæli] [ə'gen] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
' Round the room whirled Sally again , laughing as she went .
- 圆形的 这 房间 旋转 莎莉 再次 , 笑 作为 她 去 .

莎莉又绕着房间转了一圈，边转边笑。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[fɔːr; fər] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʌn] !
for Sally and her fun !
为了 莎莉 和 她 乐趣 !

为了莎莉和她的快乐!

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['eɪprən] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]
Somehow the pink - and - white apron caught on the iron latch of the stairway
不知何故 这 粉色的 - 和 - 白色的 围裙 捕捉 在 这 铁 闩锁 的 这 楼梯
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

不知怎么的，那件粉白相间的围裙被楼梯门的铁门闩勾住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ,
there was a sharp sound of tearing ,
那里 曾是 一个 锋利的 声音 的 撕裂 ,

传来一声撕裂的尖锐声响。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['sæli] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] ['hæŋɪŋ]
and frightened Sally looked round to see a long strip of the apron hanging
和 害怕 莎莉 看起来 圆形的 到 看 一个 长的 条 的 这 围裙 绞刑
[lɪmp] [ænd; ənd] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hem] .
limp and loose from the rest of the hem .
跛行 和 松动的 从 这 休息 的 这 她们 .

惊恐的莎莉环顾四周，发现围裙的一长条无力地从裙摆上松松垮垮地垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn] [mɪs] - ['eɪprən] !
She had torn Miss Neppy's apron !
她 有 撕裂 错过 - 围裙 !

她把内皮小姐的围裙撕破了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ? [-]
What should she do ? [115]
什么 应该 她 做 ? [-]

她该怎么办? [115]

['sæli] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .
Sally didn't stop to think .
莎莉 没有 停止 到 思考 .

莎莉没有停下来思考。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
If she had ,
如果 她 有 ,

如果她有的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]
she would have known that the only thing for her to do would be to go
她 会 有 已知 那 这 仅有的 事物 为了 她 到 做 会 是 到 去

[streɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
straight to Miss Neppy in the garden and tell her just what had happened .
直的 到 错过 尼皮 在 这 花园 和 告诉 她 只是 什么 有 发生 .

她应该知道，她唯一能做的就是直接去花园找内皮小姐，把发生的事情告诉她。

[bʌt; bət] ['sæli] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] .
But Sally didn't do this .
但 莎莉 没有 做 这 .

但莎莉并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['eɪprən][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
She took off the apron in a flash , she rolled it into a ball ,
她 采取 离开 这 围裙 在 一个 闪光 , 她 滚动 它 进入 一个 球 ,

她迅速脱下围裙，把它卷成一团。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [drɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] - ['dresər] ,
and then she tucked it away in the lowest drawer of Miss Neppy's dresser ,
和 然后 她 塞进去 它 离开 在 这 最低 抽屉 的 错过 - 梳妆台 ,

然后她把它藏进了内皮小姐梳妆台最下面的抽屉里。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['næpkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] ['roʊlər] ['taʊəl] .
hidden under a pile of napkins and the big kitchen roller towel .
隐 在下面 一个 桩 的 餐巾纸 和 这 大的 厨房 滚筒 毛巾 .

藏在一堆餐巾纸和厨房大卷巾下面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌdaʊn'sterz] [keɪm] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
She was just in time , for downstairs came Alice , smiling and laughing and
她 曾是 只是 在 时间 , 为了 楼下 来了 爱丽丝 , 微笑 和 笑 和

['redi] [naʊ] [fɔːr; fər] [fʌn] .
ready now for fun .
准备好 现在 为了 乐趣 .

她来得正是时候，因为爱丽丝已经下楼了，她面带笑容，欢声笑语，准备好好玩耍一番。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['feɪsɪz] [ˌʌp'sterz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['mɪrər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I have been making new faces upstairs , in front of Mother's mirror , ' said she .
- 我 有 到过 制作 新的 面孔 楼上 , 在 正面 的 母亲的 镜子 , - 说 她 .

“我一直在楼上，对着妈妈的镜子，做各种不同的表情，”她说。

- [lʊk] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
' Look , can you do this ?
- 看 , 能 你 做 这 ?

“听着，你能做到吗？”

- [bʌt; bət] ['sæli] ['wʊdnt] [traɪ][ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [læf] [nɔːr] [smaɪl] .
' But Sally wouldn't try the new faces , nor even laugh nor smile .
- 但 莎莉 不会 尝试 这 新的 面孔 , 也不 甚至 笑 也不 微笑 .

但莎莉不愿尝试这些新面孔，甚至连笑也不笑。

- [aɪ] [fiːl] [sɪk] , - [sed] ['sæli] .
' I feel sick , ' said Sally .
- 我 感觉 生病的 , - 说 莎莉 .

“我感觉不舒服，”莎莉说。

- [maɪ] [θroʊt] [hɜːrts] .
' My throat hurts .
- 我的 喉 疼痛 .

我嗓子疼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

- [soʊ] ['sæli] [went] [hoʊm] .
' So Sally went home .
- 所以 莎莉 去 家 .

于是莎莉回家了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['bædli] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [-]
She couldn't run fast enough , she wanted so badly to whisper in [116]
她 不能 跑步 快速地 足够的 , 她 通缉 所以 糟糕 到 耳语 在 [-]

她跑得不够快，她非常想低声说[116]

['mʌðɚz] [ɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
Mother's ear the dreadful thing she had done .
母亲的 耳朵 这 可怕 事物 她 有 完毕 .

母亲的耳朵，她做了件可怕的事。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [tuː] [streɪndʒ] ['leɪdiz] , [huː] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['sæli] [θɔːt] [ðeɪ]
But Mother had company , two strange ladies , who stayed until Sally thought they
但 母亲 有 公司 , 二 奇怪的 女士们 , WHO 入住 直到 莎莉 想法 他们
['nevər] [ment] [tuː; tə][goʊ] .
never meant to go .
绝不 意思是 到 去 .

但是母亲有两位奇怪的女士陪伴，她们一直待到莎莉以为她们永远没有要离开的打算。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , ['sæli] ['dɪdnt] [fiːl]
And , somehow , when at last she and Mother were alone , Sally didn't feel
和 , 不知何故 , 什么时候 在 最后的 她 和 母亲 是 独自的 , 莎莉 没有 感觉
[laɪk] ['telɪŋ] .
like telling .
喜欢 讲述 .

不知为何，当她和母亲终于独处时，莎莉却不想说出来。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , ['sæli] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .
When Father came home , Sally didn't feel like telling him , either .
什么时候 父亲 来了 家 , 莎莉 没有 感觉 喜欢 讲述 他 , 任何一个 .

父亲回家后，莎莉也不想告诉他。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
She couldn't eat her dinner .
她 不能 吃 她 晚餐 .

她吃不下晚饭。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [hɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Her throat hurt , she said .
她 喉 伤害 , 她 说 .

她说，她喉咙疼。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['swɑːloʊ] .
She couldn't swallow .
她 不能 吞 .

她吞咽困难。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] .
She couldn't speak .
她 不能 说话 .

她无法说话。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔ'liːnə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She sat alone on the doorstep with Paulina in her arms ,
她 卫星 独自的 在 这 家门口 和 保利娜 在 她 武器 ,

她独自一人抱着宝琳娜坐在门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [wen] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] .
and was really glad when Mother called her to come in to bed .
和 曾是 真的 高兴的什么时候 母亲 称为 她 到 来 在 到 床 .

母亲叫她上床睡觉时，她非常高兴。

[wʌns] [ɪn][bed] , ['sæli] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔːst] .
Once in bed , Sally lay and tossed .
一次 在 床 , 莎莉 躺 和 抛掷 .

莎莉躺到床上后，辗转反侧难以入眠。

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ?
Why hadn't she told Miss Neppy ?
为什么 之前没有 她 讲述 错过 尼皮 ?

她为什么没告诉内皮小姐?

[mɪs] ['wʊdnt] [skoʊld] .
Miss Neppy wouldn't scold .
错过 尼皮 不会 骂 .

内皮小姐不会责骂的。

['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Sally was not afraid of that .
莎莉 曾是 不是 害怕的 的 那 .

莎莉并不害怕。

[dɪd] [mɪs] [noʊ] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprən] ?
Did Miss Neppy know yet about the apron ?
做过 错过 尼皮 知道 然而 关于 这 围裙 ?

内皮小姐知道围裙的事了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dresər] [drɔːr] ?
Had she found it , tucked away in the lowest dresser drawer ?
有 她 成立 它 , 塞进去 离开 在 这 最低 梳妆台 抽屉 ?

她是不是在最下面的梳妆台抽屉里找到了?

[pər'hæps] [mɪs] [wʊd] [kʌm] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪprən][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Perhaps Miss Neppy would come straight over the moment the apron was found .
也许 错过 尼皮 会 来 直的 超过 这 片刻 这 围裙 曾是 成立 .

或许只要找到围裙，内皮小姐就会立刻过来。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [117]
她 [-]

她[117]

[maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
might be coming over that very night .
可能 是 未来 超过 那 非常 夜晚 .

可能当晚就会过来。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mʌðər] [mʌst; məst] [bai] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

Perhaps	**she**	**would**	**say**	**that**	**Mother**	**must**	**buy**	**her**	**a**	**new**	**pink**	**-**	**and**	**-**	**white**
也许	她	会	说	那	母亲	必须	买	她	一个	新的	粉色的	-	和	-	白色的

['eɪprən] .

apron	**.**
围裙	.

她或许会说，妈妈必须给她买一条新的粉白相间的围裙。

[dɪd] [sʌtʃ] ['eiprənz][kɔ:st] ['veri] [mʌtʃ] ?

Did	**such**	**aprons**	**cost**	**very**	**much**	**?**
做过	这样的	围裙	成本	非常	很多	?

这种围裙很贵吗?

['sæli] ['dɪdnt] [noʊ] .

Sally	**didn't**	**know**	**.**
莎莉	没有	知道	.

莎莉并不知道。

[pər'hæps] , [tu:] , [wen] ['mɪsɪz] . [bɜ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Burr**	**heard**	**of**	**it**	**,**
也许	,	也	,	什么时候	太太	.	伯尔	听到	的	它	,

或许，当伯尔太太听到这件事时，也是如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['ælɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['eni] [mɔ:r] .

she	**would**	**not**	**allow**	**Alice**	**to**	**play**	**with**	**Sally**	**any**	**more**	**.**
她	会	不是	允许	爱丽丝	到	玩	和	莎莉	任何	更多的	.

她不再允许爱丽丝和莎莉一起玩了。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] ['evər] [lʌv] ['sæli] ['æftər] [ðɪs] ?

And	**would**	**Miss**	**Neppy**	**ever**	**love**	**Sally**	**after**	**this**	**?**
和	会	错过	尼皮	曾经	爱	莎莉	后	这	?

经历了这一切之后，妮皮小姐还会爱上莎莉吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eiprənz] ,

If	**she**	**thought**	**it**	**was**	**wicked**	**to**	**have**	**one**	**hundred**	**aprons**	**,**
如果	她	想法	它	曾是	邪恶	到	有	一	百	围裙	,

如果她认为拥有一百条围裙是件坏事，

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [tɔ:r] [wʌn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] !

what	**would**	**she**	**think**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**tore**	**one**	**and**	**didn't**	**tell**	**!**
什么	会	她	思考	的	一个	小的	女孩	WHO	撕裂	一	和	没有	告诉	!

如果一个小女孩撕了纸巾却不告诉别人，她会怎么想呢!

[oʊ] , [ɪf] ['sæli] [hæd; həd]['oʊnli][toʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] !

Oh	**,**	**if**	**Sally**	**had**	**only**	**told**	**Mother**	**and**	**Father**	**!**
哦	,	如果	莎莉	有	仅有的	讲述	母亲	和	父亲	!

唉，要是莎莉当初告诉爸爸妈妈就好了!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] !

If	**only**	**they**	**knew**	**!**
如果	仅有的	他们	知道	!

他们要是知道就好了!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

['sæli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

Sally	**was**	**crying**	**and**	**choking**	**,**	**when**	**suddenly**	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**.**
莎莉	曾是	哭泣	和	窒息	,	什么时候	突然	她	滑倒了	出去	的	床	.

莎莉哭着，喘不过气来，突然间她从床上滑了下来。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['naɪtgaʊn] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]

Downstairs	she	started	,	tumbling	over	her	long	nightgown	,	slipping	and
楼下	她	开始	,	翻滚	超过	她	长的	睡衣	,	滑倒	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bænɪstəz] [æt; ət] ['evri] [step] .

catching	the	banisters	at	every	step	.
捕捉	这	栏杆	在	每一个	步	.

她开始下楼，长长的睡衣绊倒了她，每走一步都会滑倒，然后又被楼梯扶手绊住。

[ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

In	astonishment	Father	looked	up	from	his	paper	and	Mother	from	her
在	惊讶	父亲	看起来	向上	从	他的	纸	和	母亲	从	她

['soʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

sewing	to	see	Sally	in	the	doorway	,
缝纫	到	看	莎莉	在	这	门口	,

父亲惊讶地从报纸上抬起头，母亲也从缝纫中抬起头，看到莎莉站在门口。

[ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

the	tears	rolling	down	her	cheeks	.
这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滚落。

- [aɪ] [tɔ:r] [mɪs] - ['eɪprən] , - ['sɒbd] ['sæli] . [-]

'	I	tore	Miss	Neppy's	apron	,	'	sobbed	Sally	.	[	118	]
-	我	撕裂	错过	-	围裙	,	-	啜泣	莎莉	.	[	-	]

“我撕破了内皮小姐的围裙，”莎莉抽泣着说。[118]

- [aɪ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dresər] [drɔ:r] .

'	I	tore	it	and	I	hid	it	in	the	dresser	drawer	.
-	我	撕裂	它	和	我	隐藏	它	在	这	梳妆台	抽屉	.

我把它撕碎，藏在了梳妆台的抽屉里。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

I	played	with	her	apron	,	and	I	tore	it
我	玩	和	她	围裙	,	和	我	撕裂	它

我玩弄她的围裙，把它撕破了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] .

and	I	didn't	tell	.
和	我	没有	告诉	.

我没有说。

- [ænd; ənd] ['sæli] ['ferli] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

'	And	Sally	fairly	danced	up	and	down	,	she	felt	so	miserable	and	unhappy
-	和	莎莉	相当	跳舞	向上	和	向下	,	她	毛毡	所以	悲惨的	和	不开心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

about	it	all	.
关于	它	全部	.

“萨莉为此感到非常痛苦和不开心，她几乎是跳来跳去。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['sæli] [seɪf] [ɑ:n] ['fɑ:ðɚz] [læp] ,

But	after	a	moment	or	two	,	with	Sally	safe	on	Father's	lap	,
但	后	一个	片刻	或者	二	,	和	莎莉	安全的	在	父亲的	膝	,

但过了一会儿，莎莉安全地坐在父亲的腿上后，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][ɪn][hɜ:rz] ,

and	Mother	kneeling	on	the	floor	,	holding	both	hands	in	hers	,
和	母亲	跪着	在	这	地面	,	保持	两个都	双手	在	她的	,

母亲跪在地上，双手紧握。

['sæli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

Sally	was	able	to	stop	crying	and	to	tell	all	that	had	happened	that
莎莉	曾是	有能力的	到	停止	哭泣	和	到	告诉	全部	那	有	发生	那

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

萨莉止住了哭泣，把那天下午发生的一切都告诉了大家。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , ['fɑ:ðər] [sed] ,

When	she	had	quite	finished	,	Father	said	,
什么时候	她	有	相当	完成的	,	父亲	说	,

等她说完后，父亲说：

- [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ] [streɪt] ['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

'	Suppose	we	go	straight	over	to	Miss	Neppy's	and	tell	her	now	.
-	认为	我们	去	直的	超过	到	错过	-	和	告诉	她	现在	.

“不如我们现在就直接去内皮小姐家告诉她吧。”

- ['sæli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

'	Sally	nodded	.
-	莎莉	点头	.

莎莉点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .

It	was	just	what	she	wanted	to	do	.
它	曾是	只是	什么	她	通缉	到	做	.

这正是她想做的。

[soʊ] ['mʌðər] [ræn][fɔ:r; fər] ['sæli:z] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blu:] [koʊt] ,

So	Mother	ran	for	Sally's	slippers	and	long	blue	coat	,
所以	母亲	跑	为了	莎莉的	拖鞋	和	长的	蓝色的	外套	,

于是妈妈跑去拿莎莉的拖鞋和蓝色长外套。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['kærid] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [mɪs] [sæt][ə'loʊn][baɪ][hɜ:r; hər]

and	Father	carried	her	over	the	way	to	where	Miss	Neppy	sat	alone	by	her
和	父亲	携带	她	超过	这	方式	到	在哪里	错过	尼皮	卫星	独自的	经过	她

[frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

front	window	,
正面	窗户	,

父亲抱着她走到内皮小姐独自坐在前窗边的地方。

['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .

rocking	and	knitting	and	humming	a	little	song	.
摇滚	和	针织	和	哼唱	一个	小的	歌曲	.

摇着摇椅，织着毛衣，哼着小曲。

[mɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sæli:z] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] . [-]

Miss	Neppy	,	when	she	heard	Sally's	story	,	was	very	much	surprised	.	[	119	]
错过	尼皮	,	什么时候	她	听到	莎莉的	故事	,	曾是	非常	很多	惊讶	.	[	-	]

内皮小姐听了莎莉的故事后，非常惊讶。[119]

- [lænd] [seiks] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] , - [aɪ] ['nevər] [mɪst] [ðæt] ['eɪprən] [wen] [aɪ] [pʊt][ðə; ði]

'	Land	sakes	!	'	exclaimed	Miss	Neppy	,	'	I	never	missed	that	apron	when	I	put	the
-	土地	清酒	!	-	惊呼	错过	尼皮	,	-	我	绝不	错过	那	围裙	什么时候	我	放	这

['ʌðər] [ə'weɪ] .

others	away	.
其他的	离开	.

“我的天哪！”内皮小姐惊呼道，“我收起其他围裙的时候，从来没觉得少了这条围裙。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [aɪ] ['aiənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	I	left	it	on	the	top	of	the	pile	,	too	,	because	,	when	I	ironed	it	,
和	我	左边	它	在	这	顶部	的	这	桩	,	也	,	因为	,	什么时候	我	熨烫过的	它	,

而且我还把它放在了最上面，因为当我熨烫它的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [wʌz; wəz] [rɪpt] .

I	saw	that	the	hem	was	ripped	.
我	锯	那	这	她们	曾是	撕裂	.

我看到裙边撕破了。

[goʊ] [get] [ðə; ði] ['eɪprən] , ['sæli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] .

Go	get	the	apron	,	Sally	,	and	let	us	look	at	it	,	do	.
去	得到	这	围裙	,	莎莉	,	和	让	我们	看	在	它	,	做	.

莎莉，去把围裙拿来，让我们看看。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['dresər] [drɔːr] ['sæli] [pʊld] [ðə; ði] ['eɪprən] , [ɔːl] ['krʌmpld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .

'	Out	of	the	lowest	dresser	drawer	Sally	pulled	the	apron	,	all	crumpled	into	a	ball	.
-	出去	的	这	最低	梳妆台	抽屉	莎莉	拉	这	围裙	,	全部	皱巴巴的	进入	一个	球	.

萨莉从最下面的抽屉里拽出围裙，围裙已经揉成一团了。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sæli] [ænd; ənd] [mɪs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʊkt]

And	,	would	you	believe	it	,	when	Sally	and	Miss	Neppy	and	Father	looked
和	,	会	你	相信	它	,	什么时候	莎莉	和	错过	尼皮	和	父亲	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

你相信吗，当莎莉、内皮小姐和爸爸看到它时，

[ðə; ði] ['eɪprən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɔːrn] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [hem] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [rɪpt] .

the	apron	was	not	torn	at	all	,	the	hem	was	only	ripped	.
这	围裙	曾是	不是	撕裂	在	全部	,	这	她们	曾是	仅有的	撕裂	.

围裙并没有破损，只是下摆撕开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

- ['mʌðər] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sæli] ['dʒɔɪfəli] .

'	Mother	will	mend	it	,	'	said	Sally	joyfully	.
-	母亲	将要	修补	它	,	-	说	莎莉	欣喜地	.

“妈妈会把它修好的，”莎莉高兴地说。

- [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

'	She	told	me	to	bring	it	home	with	me	.
-	她	讲述	我	到	带来	它	家	和	我	.

她让我把它带回家。

['mʌðər] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .

Mother	will	mend	it	,	Miss	Neppy	.
母亲	将要	修补	它	,	错过	尼皮	.

妈妈会把它修好的，妮皮小姐。

- [ænd; ənd] ['sæli] [pʊt] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [mɪs] - [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [taɪt] ,

'	And	Sally	put	both	arms	about	Miss	Neppy's	neck	and	gave	her	a	tight	,
-	和	莎莉	放	两个都	武器	关于	错过	-	脖子	和	给予	她	一个	紧的	,

[taɪt] [hʌg] .

tight	hug	.
紧的	拥抱	.

萨莉用双臂环住内皮小姐的脖子，紧紧地抱住了她。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , ['sæli] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] - [ə'gen] ,

In	the	morning	,	bright	and	early	,	Sally	ran	over	to	Miss	Neppy's	again	,
在	这	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	莎莉	跑	超过	到	错过	-	再次	,

清晨，一大早，莎莉又跑到内皮小姐家去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprən] ['naɪsli] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['freʃli] ['aiənd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	the	apron	nicely	mended	and	freshly	ironed	in	her	arms	.
和	这	围裙	很好	已修复	和	新鲜的	熨烫过的	在	她	武器	.

她怀里抱着那件修补得整整齐齐、熨烫平整的围裙。

- [nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] , [-]

'	Next	time	I	will	tell	the	very	first	thing	,	[	120	]
-	下一个	时间	我	将要	告诉	这	非常	第一的	事物	,	[	-	]

下次我会把第一件事说出来，[120]

[mɪs] , - [sed] ['sæli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] .

Miss	Neppy	,	'	said	Sally	,	smiling	up	into	her	friend's	face	.
错过	尼皮	,	-	说	莎莉	,	微笑	向上	进入	她	朋友们	脸	.

“内皮小姐，”莎莉笑着仰头看着她的朋友说道。

[mɪs] [smaɪld] [bæk] .

Miss	Neppy	smiled	back	.
错过	尼皮	微笑	后退	.

妮皮小姐回以微笑。

- [aɪ] [wʊd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	would	,	'	said	she	.
-	我	会	,	-	说	她	.

“我愿意，”她说。

- ['nevər] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

'	Never	keep	a	secret	like	that	again	.
-	绝不	保持	一个	秘密	喜欢	那	再次	.

“以后千万别再保守这样的秘密了。”

[ænd; ənd] , ['sæli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

And	,	Sally	,	there	is	a	peach	for	you	on	the	window	-	sill	.
和	,	莎莉	,	那里	是	一个	桃	为了	你	在	这	窗户	-	窗台	.

莎莉，窗台上有一个桃子给你。

[dəunt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [dres] . - [-]

Don't	spill	it	on	your	dress	.	'	[	121	]
不	洒	它	在	你的	裙子	.	-	[	-	]

不要把它洒在你的裙子上。[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lɪt(ə)l] [red] - ['sɪstər]

LITTLE	RED	RIDINGHOOD'S	SISTER
小的	红色的	-	姐姐

小红帽的姐姐

[ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sæli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['weɪtɪŋ]

The	postman	was	coming	up	the	street	and	Sally	stood	on	the	doorstep	waiting
这	邮差	曾是	未来	向上	这	街道	和	莎莉	站立	在	这	家门口	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

邮递员正沿着街道走来，莎莉站在门口等着他。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , ['sloʊli] , [haʊs] [baɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

His	whistle	sounded	loud	and	shrill	,	slowly	,	house	by	house	,	he	drew	near	,
他的	哨	听起来	大声	和	尖锐	,	缓慢地	,	房子	经过	房子	,	他	画	靠近	,

他的哨声响亮而尖锐，他慢慢地，挨家挨户地靠近。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][tæp][ɑːn]['sæliːz] [hed] ,

and	at	last	with	a	smile	and	a	tap	on	Sally's	head	,
和	在	最后的	和	一个	微笑	和	一个	轻敲	在	莎莉的	头	,

最后，他微笑着轻轻拍了拍莎莉的头。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

he	put	a	letter	into	her	hands	and	bade	her	give	it	to	her	mother
他	放	一个	信	进入	她	双手	和	巴德	她	给	它	到	她	母亲

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

before	she	lost	it	.
前	她	丢失的	它	.

他把一封信放在她手里，嘱咐她趁还没弄丢之前交给她妈妈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd] ['sæli] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

This	was	an	old	joke	between	the	postman	and	Sally	that	never	failed	to
这	曾是	一个	老的	开玩笑	之间	这	邮差	和	莎莉	那	绝不	失败的	到

[meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [læf] .

make	them	both	laugh	.
制作	他们	两个都	笑	.

这是邮递员和莎莉之间一个由来已久的笑话，每次讲起都会让他们俩哈哈大笑。

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['letər] ,

'	Just	as	if	I	would	lose	a	letter	,
-	只是	作为	如果	我	会	失去	一个	信	,

“就好像我会弄丢一封信一样，”

- [θɔːt] ['sæli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

'	thought	Sally	to	herself	as	she	went	into	the	house	,
-	想法	莎莉	到	她自己	作为	她	去	进入	这	房子	,

萨莉走进屋子时心想：

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] . -

'	when	I	am	almost	six	years	old	.	'
-	什么时候	我	是	几乎	六	年	老的	.	-

“当我快六岁的时候。”

- ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , - ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Mother	,	'	she	called	,	climbing	the	stairs	,	'	Mother	,	here	is	a	letter	for	you	.
-	母亲	,	-	她	称为	,	攀登	这	楼梯	,	-	母亲	,	这里	是	一个	信	为了	你	.

“妈妈，”她一边上楼一边喊道，“妈妈，这是给你的一封信。”

- [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

'	And	as	Mother	dropped	her	sewing	into	her	lap	,
-	和	作为	母亲	掉落	她	缝纫	进入	她	膝	,

“母亲把针线活扔到腿上时，

['sæli] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] ['skwerli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz] . [-]

Sally	placed	the	letter	squarely	in	her	mother's	hands	.	[	122	]
莎莉	放置	这	信	完全	在	她	母亲的	双手	.	[	-	]

莎莉把信稳稳地放在她母亲的手里。[122]

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [nɑːd] , - [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ðæt] ['letər] , [dɪd][aɪ] ?

'	There	now	,	'	said	she	with	a	triumphant	nod	,	'	I	didn't	lose	that	letter	,	did	I	?
-	那里	现在	,	-	说	她	和	一个	凯	点头	,	-	我	没有	失去	那	信	,	做过	我	?

“好了，”她得意地点点头说，“我没有弄丢那封信，对吧？”

- ['mʌðər] ['æbsəntli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	Mother	absently	shook	her	head	.
-	母亲	心不在焉地	摇晃	她	头	.

母亲心不在焉地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

She	was	reading	her	letter	and	smiling	as	she	read	.
她	曾是	阅读	她	信	和	微笑	作为	她	读	.

她一边读信一边微笑。

- [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	wrote	it	?
-	WHO	写道	它	?

谁写的?

- [æskt] ['sæli] , ['presɪŋ] [ə'genst] ['mʌðɝz] [niː] .

'	asked	Sally	,	pressing	against	Mother's	knee	.
-	问	莎莉	,	紧迫	反对	母亲的	膝盖	.

“萨莉问道，同时紧紧贴着母亲的膝盖。”

- [ænt] ['serə] ['wɔːtərz] , - [wʌz; wəz] ['mʌðɝz] [rɪ'plaɪ] .

'	Aunt	Sarah	Waters	,	'	was	Mother's	reply	.
-	阿姨	莎拉	沃特斯	,	-	曾是	母亲的	回复	.

“莎拉·沃特斯阿姨，”母亲回答道。

- [maɪ] [ænt] ['serə] ? - [di'mɑːndid] ['sæli] .

'	My	Aunt	Sarah	?	'	demanded	Sally	.
-	我的	阿姨	莎拉	?	-	要求	莎莉	.

“我姨妈莎拉？”萨莉问道。

- [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

'	What	does	she	say	about	me	,	Mother	?
-	什么	做	她	说	关于	我	,	母亲	?

“妈妈，她怎么说我？”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? -

What	does	she	say	about	me	?	'
什么	做	她	说	关于	我	?	-

她怎么说我?

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , - ['ænsər] ['mʌðər] .

'	She	is	writing	about	your	birthday	,	'	answered	Mother	.
-	她	是	写作	关于	你的	生日	,	-	回答	母亲	.

“她在写关于你生日的事，”母亲回答说。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] .

'	She	has	made	a	funny	mistake	.
-	她	有	制成	一个	有趣的	错误	.

她犯了一个有趣的错误。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['sæli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ə'weɪ] .

She	thinks	that	to	-	morrow	is	your	birthday	,	Sally	,	instead	of	a	whole	month	away	.
她	思考	那	到	-	明天	是	你的	生日	,	莎莉	,	反而	的	一个	所有的	月	离开	.

莎莉，她以为明天就是你的生日，而不是还有一个月才到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] ,

And	she	wants	you	to	buy	your	own	birthday	present	this	year	,
和	她	想要	你	到	买	你的	自己的	生日	展示	这	年	,

她希望你今年自己买生日礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɑːp] ,

because	she	is	in	the	country	,	far	away	from	any	shop	,
因为	她	是	在	这	国家	,	远的	离开	从	任何	店铺	,

因为她身处乡下，远离任何商店。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hɜ:r'self] .

and	cannot	buy	it	for	you	herself	.
和	不能	买	它	为了	你	她自己	.

她自己买不起。

- ['sæli:z] [feɪs] [gru:] ['veri] [braɪt] .

'	Sally's	face	grew	very	bright	.
-	莎莉的	脸	生长	非常	明亮的	.

莎莉的脸瞬间变得通红。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [ænt] ['serə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] ['veri]

A	present	from	Aunt	Sarah	,	and	a	present	that	she	might	choose	her	very
一个	展示	从	阿姨	莎拉	,	和	一个	展示	那	她	可能	选择	她	非常

[oʊn] [self] !

own	self	!
自己的	自己	!

这是莎拉阿姨送的礼物，也是她自己可以挑选的礼物!

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] ['mʌðɚz] [tʃɪn] .

She	leaned	forward	suddenly	and	placed	a	kiss	on	Mother's	chin	.
她	倾斜	向前	突然	和	放置	一个	吻	在	母亲的	下巴	.

她突然向前倾身，在母亲的下巴上亲了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [-]

She	was	so	[	123	]
她	曾是	所以	[	-	]

她是如此[123]

['hæpi] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

happy	she	felt	that	she	must	do	something	to	show	it	.
快乐的	她	毛毡	那	她	必须	做	某物	到	展示	它	.

她感到很开心，觉得一定要做点什么来表达这种喜悦。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] , ['mʌðər] ? - [æskt] ['sæli] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	What	shall	I	buy	,	Mother	?	'	asked	Sally	,	her	cheeks	red	with	excitement	.
-	什么	将	我	买	,	母亲	?	-	问	莎莉	,	她	脸颊	红色的	和	激动	.

“妈妈，我该买什么呢？”莎莉问道，兴奋得脸颊通红。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃu:z] ?

'	What	shall	I	choose	?
-	什么	将	我	选择	?

我该如何选择?

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ti:] - [set][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lz][pi'ænoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	want	a	tea	-	set	and	a	doll's	piano	more	than	anything	else	,
我	想	一个	茶	-	放	和	一个	娃娃的	钢琴	更多的	比	任何事物	别的	,

我最想要的就是一套茶具和一架娃娃钢琴。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] , [tu:] ,

but	I	would	like	a	farmyard	,	too	,
但	我	会	喜欢	一个	农场	,	也	,

但我也想要一个农场。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [dʌks] [laɪk][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ['ælɪs] [hæz; həz] ,

with	little	cows	and	pigs	and	ducks	like	the	new	one	Alice	has	,
和	小的	牛	和	猪	和	鸭子	喜欢	这	新的	一	爱丽丝	有	,

就像爱丽丝新买的那只一样，里面有小牛、小猪和小鸭子。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][bɪg][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] [laɪk] ['ændi:z] .

or	perhaps	a	big	bag	full	of	marbles	like	Andy's	.
或者	也许	一个	大的	包	满的	的	弹珠	喜欢	安迪的	.

或者像安迪那样，是一大袋弹珠。

[aɪ][kʊd; kəd] [ju:t] ['mɑ:rblz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ændɪ] .

I	could	shoot	marbles	just	as	well	as	Andy	.
我	可以	射击	弹珠	只是	作为	出色地	作为	安迪	.

我玩弹珠的水平和安迪一样好。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . -

I	know	I	could	.	'
我	知道	我	可以	.	-

我知道我可以。

- [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - ['ænsər] ['mʌðər] .

'	We	will	think	about	it	,	'	answered	Mother	.
-	我们	将要	思考	关于	它	,	-	回答	母亲	.

“我们会考虑的，”母亲回答道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

'	There	is	plenty	of	time	.
-	那里	是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:ks] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , [rɪ'membər] . -

It	is	a	whole	month	,	four	long	weeks	,	before	your	birthday	,	remember	.	'
它	是	一个	所有的	月	,	四	长的	周	,	前	你的	生日	,	记住	.	-

记住，离你生日还有整整一个月，整整四周。

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , - [bɪ'gæn] ['sæli] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , - [bʌt; bət] , ['mʌðər] ,

'	But	,	Mother	,	'	began	Sally	,	in	great	surprise	,	'	but	,	Mother	,
-	但	,	母亲	,	-	开始	莎莉	,	在	伟大的	惊喜	,	-	但	,	母亲	,

“可是，妈妈，”莎莉惊讶地开口道，“可是，妈妈，

[aɪ] [ʃænt] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][maɪ]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

I	shan't	wait	a	whole	month	for	my	present	,	shall	I	?
我	不会	等待	一个	所有的	月	为了	我的	展示	,	将	我	?

我可不想等整整一个月才收到礼物，对吧?

[wəʊnt] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Won't	we	go	and	buy	it	to	-	morrow	?
惯于	我们	去	和	买	它	到	-	明天	?

我们明天去买不就行了吗?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] , ['mʌðər] .

I	don't	want	to	wait	,	Mother	.
我	不	想	到	等待	,	母亲	.

妈妈，我不想等了。

[aɪ][dəunt] , [aɪ][dəunt] .

I	don't	,	I	don't	.
我	不	,	我	不	.

我不，我不。

- ['sæli:z] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [braɪt] .

'	Sally's	face	was	no	longer	bright	.
-	莎莉的	脸	曾是	不	更长	明亮的	.

莎莉的脸上不再容光焕发。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,

It	had	clouded	over	,
它	有	阴天	超过	,

天色阴沉下来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] . [-
and **her** **under** **lip** **was** **thrust** **out** **as** **if** **she** **might** **be** **going** **to** **cry** **.** **[** **124**
和 她 在下面 唇 曾是 推力 出去 作为 如果 她 可能 是 去 到 哭 . [-
]
]
]

她的下唇撅了出来，好像要哭出来似的。[124]

- [waɪ] , ['sæli] , - ['ænsər] ['mʌðər] ['dʒentli] , - [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
' **Why** **,** **Sally** **,** **'** **answered** **Mother** **gently** **,** **'** **I** **hardly** **know** **what** **to** **say** **.**
- 为什么 , 莎莉 , - 回答 母亲 轻轻地 , - 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“哎呀，莎莉，”母亲温柔地回答，“我真不知道该说什么好。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iznt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
To **-** **morrow** **isn't** **your** **birthday** **,** **you** **know** **.**
到 - 明天 不是 你的 生日 , 你 知道 .

你知道，明天不是你的生日。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] [frʌm; frəm] [ænt] ['serə] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn] [wen] [ðə; ði]
If **you** **bought** **a** **present** **now** **from** **Aunt** **Sarah** **you** **wouldn't** **have** **one** **when** **the**
如果 你 买 一个 展示 现在 从 阿姨 莎拉 你 不会 有 一 什么时候 这
['riːəl] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] . -
real **birthday** **came** **.** **'**
真实的 生日 来了 . -

如果你现在从莎拉阿姨那里买了礼物，等到真正的生日到来时，你就收不到礼物了。

- [jes] , [aɪ] [wʊd] , ['mʌðər] , - ['ɜːdʒd] ['sæli] , ['wɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
' **Yes** **,** **I** **would** **,** **Mother** **,** **'** **urged** **Sally** **,** **winking** **hard** **.**
- 是的 , 我 会 , 母亲 , - 敦促 莎莉 , 眨眼 难的 .

“是的，妈妈，我会的。”莎莉说着，用力地眨了眨眼。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] [bai] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' **I** **would** **have** **the** **one** **I** **would** **buy** **to** **-** **morrow** **.**
- 我 会 有 这 一 我 会 买 到 - 明天 .

“我会买我明天要买的那一个。”

[aɪ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [let] ['tɪpi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I **won't** **lose** **it** **or** **break** **it** **or** **let** **Tippy** **play** **with** **it** **.**
我 惯于 失去 它 或者 休息 它 或者 让 倾斜 玩 和 它 .

我不会弄丢它，也不会弄坏它，更不会让蒂皮玩它。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] .
I **will** **be** **so** **careful** **.**
我 将要 是 所以 小心 .

我会非常小心。

[ænt] ['serə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Aunt **Sarah** **wants** **me** **to** **buy** **it** **to** **-** **morrow** **.**
阿姨 莎拉 想要 我 到 买 它 到 - 明天 .

莎拉阿姨想让我明天去买。

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .
She **says** **so** **in** **her** **letter** **.**
她 说道 所以 在 她 信 .

她在信里是这么说的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
You **know** **she** **does** **.**
你 知道 她 做 .

你知道她确实会这么做。

- ['sæli] [geɪzd] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [ðæt] ['mʌðər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	Sally	gazed	so	anxiously	up	into	her	mother's	face	that	Mother	thought	for	a
-	莎莉	凝视	所以	焦虑地	向上	进入	她	母亲的	脸	那	母亲	想法	为了	一个

['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

moment	and	then	said	cheerfully	,
片刻	和	然后	说	愉快地	,

莎莉焦急地望着妈妈的脸，妈妈想了一会儿，然后愉快地说：

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ['sæli] .

'	This	is	what	we	will	do	,	Sally	.
-	这	是	什么	我们	将要	做	,	莎莉	.

“我们会这样做，莎莉。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

To	-	night	we	will	tell	Father	all	about	it	and	whatever	he	says	we	will	do	.
到	-	夜晚	我们	将要	告诉	父亲	全部	关于	它	和	任何	他	说道	我们	将要	做	.

今晚我们会把事情的来龙去脉都告诉父亲，他说什么我们就做什么。

[naʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['biːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːrd][ʌv; əv] ['bʌtnz] .

Now	run	over	to	Aunt	Bee's	with	this	card	of	buttons	.
现在	跑步	超过	到	阿姨	蜜蜂的	和	这	卡片	的	按钮	.

现在拿着这张纽扣卡片赶紧去比阿姨家。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

She	left	them	here	yesterday	.
她	左边	他们	这里	昨天	.

她昨天把他们留在这里了。

[ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , ['sæli] .

And	don't	stay	too	long	,	Sally	.
和	不	停留	也	长的	,	莎莉	.

莎莉，别待太久。

[kʌm] [hoʊm] [suːn] .

Come	home	soon	.
来	家	很快	.

快点回家。

- [wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	What	would	Father	say	to	-	night	?
-	什么	会	父亲	说	到	-	夜晚	?

“父亲今晚会说什么呢？”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [naʊ] [ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [-]

Was	she	to	buy	her	present	now	or	to	wait	four	long	,	long	[	125	]
曾是	她	到	买	她	展示	现在	或者	到	等待	四	长的	,	长的	[	-	]

她现在要不要买礼物，还是要等上漫长的四年[125]?

[wiːks] ?

weeks	?
周	?

几周?

['sæli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Sally	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
莎莉	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

萨莉满脑子都是这件事，除了这件事什么也说不出来。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] ,

'	If	I	am	very	good	all	day	long	,	don't	you	think	Father	will	say	,
-	如果	我	是	非常	好的	全部	天	长的	,	不	你	思考	父亲	将要	说	,

“如果我一整天都表现得很好，你不觉得爸爸会说，”

“ [bai] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [naʊ] ? ”
“ Buy your present now ? ”
“ 买 你的 展示 现在 ? ”

“现在就买礼物吧？”

- ['sæli] [æskt] [ænt] [biː] , [ænd; ənd] [ænt] [biː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
' Sally asked Aunt Bee , and Aunt Bee thought it likely that he would .
- 莎莉 问 阿姨 蜜蜂 , 和 阿姨 蜜蜂 想法 它 可能 那 他 会 .

莎莉问了比阿姨，比阿姨觉得他很可能会答应。

[ðen] ['sæli] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ælɪs] ,
Then Sally went over to visit Alice ,
然后 莎莉 去 超过 到 访问 爱丽丝 ,

然后莎莉去拜访了爱丽丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt]
and she and Alice talked and talked about the present that might be bought
和 她 和 爱丽丝 谈话 和 谈话 关于 这 展示 那 可能 是 买
[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
the very next day .
这 非常 下一个 天 .

她和爱丽丝聊个不停，讨论着第二天要买的礼物。

- [ə; eɪ] [tiː] - [set] , - [sed] ['ælɪs] [æt; ət] [wʌns] .
' A tea - set , ' said Alice at once .
- 一个 茶 - 放 , - 说 爱丽丝 在 一次 .

“一套茶具，”爱丽丝立刻说道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiː] - [set] .
' I don't think there is anything nicer than a tea - set .
- 我 不 思考 那里 是 任何事物 更漂亮 比 一个 茶 - 放 .

“我觉得没有什么比一套茶具更美好的东西了。”

[ænd; ənd][duː][traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['flaʊərz] .
And do try to choose one with pink flowers .
和 做 尝试 到 选择 一 和 粉色的 花朵 .

尽量选择开粉色花的。

[pɪŋk] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Pink flowers are the prettiest of all .
粉色的 花朵 是 这 最漂亮的 的 全部 .

粉色的花是最漂亮的。

- ['sæli] [dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [tiː] - [set] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlz] [pi'ænoʊ] !
' Sally did want a tea - set , but , oh ! think of a doll's piano !
- 莎莉 做过 想 一个 茶 - 放 , 但 , 哦 ! 思考 的 一个 娃娃的 钢琴 !

莎莉确实想要一套茶具，但是，哦！想想看，一架娃娃钢琴怎么样！

- [ə; eɪ] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , - [sə'dʒestɪd] ['sæli] ,
' A trunk would be nice for the dolls , ' suggested Sally ,
- 一个 树干 会 是 好的 为了 这 娃娃 , - 建议 莎莉 ,

“给娃娃们准备个箱子挺好的，”莎莉建议道。

- ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] ['meni] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' only I haven't many clothes to put in it ,
- 仅有的 我 还没有 许多 衣服 到 放 在 它 ,

只是我没有多少衣服可以放进去。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tiːni] , ['taɪni]

and	I	would	like	a	rolling	-	pin	and	a	wash	-	tub	and	some	teeny	,	tiny
和	我	会	喜欢	一个	滚动	-	别针	和	一个	洗	-	浴缸	和	一些	蝇头	,	微小的

[kloʊðz] - [pɪnz] , [tuː] .

clothes	-	pins	,	too	.
衣服	-	别针	,	也	.

我还想要一个擀面杖、一个洗衣盆和一些非常非常小的衣夹。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?

I	wish	it	was	night	,	don't	you	,	Alice	?
我	希望	它	曾是	夜晚	,	不	你	,	爱丽丝	?

我希望现在是晚上，你不想吗，爱丽丝?

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [naʊ] ?

Don't	you	wish	Father	was	home	now	?
不	你	希望	父亲	曾是	家	现在	?

你难道不希望父亲现在回家吗?

- [bʌt; bət] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['fɑːðər] [-]

'	But	,	to	-	night	,	of	all	nights	in	the	year	,	Father	[	126	]
-	但	,	到	-	夜晚	,	的	全部	夜晚	在	这	年	,	父亲	[	-	]

但是，今晚，在一年中所有的夜晚中，父亲[126]

['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] .

didn't	come	home	to	dinner	at	all	.
没有	来	家	到	晚餐	在	全部	.

根本没回家吃晚饭。

[hiː; hi] ['telifəund] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['sæliːz] ['bedtaɪm] .

He	telephoned	Mother	that	he	would	not	be	home	until	long	past	Sally's	bedtime	.
他	电话	母亲	那	他	会	不是	是	家	直到	长的	过去的	莎莉的	就寝时间	.

他打电话告诉母亲，他要到萨莉的睡觉时间之后很久才能回家。

[soʊ] ['sæli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['fɑːðɚz] ['ænsər] [wʊd]

So	Sally	was	forced	to	go	to	bed	without	knowing	what	Father's	answer	would
所以	莎莉	曾是	强制	到	去	到	床	没有	会心	什么	父亲的	回答	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

所以莎莉只好带着忐忑不安的心情上床睡觉，不知道父亲会如何回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

But	the	next	morning	she	woke	to	find	Mother	standing	at	her	bedside	,
但	这	下一个	早晨	她	觉醒	到	寻找	母亲	常设	在	她	床头	,

但第二天早上她醒来时发现母亲站在床边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sæli] [kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] ['mʌðɚz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

and	before	Sally	could	ask	a	single	question	she	knew	by	Mother's	smiling	face
和	前	莎莉	可以	问	一个	单身的	问题	她	知道	经过	母亲的	微笑	脸

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [naʊ] .

that	she	was	to	buy	her	present	now	.
那	她	曾是	到	买	她	展示	现在	.

萨莉还没来得及问一个问题，就从母亲的笑脸上知道她现在该给母亲买礼物了。

- [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['mʌðər] , - [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər]

'	Yes	,	we	are	to	go	into	the	city	to	-	day	,	'	said	Mother	,	'	to	buy	your
-	是的	,	我们	是	到	去	进入	这	城市	到	-	天	,	-	说	母亲	,	-	到	买	你的

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	present	.
生日	展示	.

“是的，我们今天要进城去，”母亲说，“给你买生日礼物。”

- [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ['sæli] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

'	At	this	news	Sally	was	so	happy	that	she	could	scarcely	speak	a	word	.
-	在	这	消息	莎莉	曾是	所以	快乐的	那	她	可以	几乎	说话	一个	单词	.

听到这个消息，莎莉高兴得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] ['brekfəst] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [hʌg] ['fɑːðər] [kloʊz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	left	her	chair	at	breakfast	three	times	to	hug	Father	close	,	and	,	if	she
她	左边	她	椅子	在	早餐	三	时代	到	拥抱	父亲	关闭	,	和	,	如果	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

早餐时，她三次离开座位去紧紧拥抱父亲，而且，如果可以的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] ['mʌðər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

she	would	have	hurried	Mother	off	to	the	train	an	hour	before	it	started	.
她	会	有	慌忙	母亲	离开	到	这	火车	一个	小时	前	它	开始	.

她会在火车出发前一个小时就催促母亲去赶火车。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt]

Once	on	the	train	there	was	so	much	to	be	seen	from	the	window	that
一次	在	这	火车	那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	从	这	窗户	那

['sæli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

Sally	had	little	time	to	talk	.
莎莉	有	小的	时间	到	讲话	.

上了火车之后，从窗外看到的景色太多了，萨莉几乎没有时间说话。

[griːn] [medəuz] , [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ə; eɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Green	meadows	,	fields	of	corn	,	a	brook	with	cows	knee	-	deep	in	the	shade	.
绿色的	草地	,	字段	的	玉米	,	一个	溪	和	牛	膝盖	-	深的	在	这	阴影	.

绿色的草地，玉米地，一条小溪，牛群在齐膝深的树荫下嬉戏。

['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [-]

Over	a	bridge	,	[	127	]
超过	一个	桥	,	[	-	]

过桥[127]

[θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

through	a	dark	tunnel	,	with	every	now	and	then	a	glimpse	of	the	sparkling
通过	一个	黑暗的	隧道	,	和	每一个	现在	和	然后	一个	一瞥	的	这	闪闪发光

[siː] .

sea	.
海	.

穿过黑暗的隧道，不时能瞥见波光粼粼的大海。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['θʌndəd] [ðə; ði] [treɪn] .

On	and	on	thundered	the	train	.
在	和	在	雷鸣	这	火车	.

火车隆隆作响。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [let][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

Sometimes	it	would	stop	at	a	small	village	station	to	let	an	old	woman
有时	它	会	停止	在	一个	小的	村庄	车站	到	让	一个	老的	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [klaɪm] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] .

with	a	basket	climb	on	or	off	.
和	一个	篮子	爬	在	或者	离开	.

有时它会在一个小村庄车站停下来，让提着篮子的老妇人上下车。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['smoʊki] [taʊn] ,

Sometimes	it	roared	its	way	into	a	smoky	town	,
有时	它	咆哮	它是	方式	进入	一个	烟	镇	,

有时它会轰鸣着驶入烟雾弥漫的小镇，

[ðə; ði] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

the	streets	lined	with	brick	buildings	and	filled	with	people	moving	to	and
这	街道	衬里	和	砖	建筑物	和	已填	和	人们	移动	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

街道两旁是砖砌建筑，熙熙攘攘的人群来来往往。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [griːn] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

Then	came	the	marshes	,	covered	with	pale	green	grasses	and	rushes	,
然后	来了	这	沼泽	,	涵盖	和	苍白	绿色的	草	和	冲刺	,

然后便是沼泽地，上面长满了淡绿色的草和灯芯草。

[wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [gliːmd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

with	pools	of	water	that	gleamed	white	in	the	sun	.
和	游泳池	的	水	那	闪闪发光	白色的	在	这	太阳	.

阳光下，水洼里泛着洁白的光泽。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dæʃɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]

Last	of	all	,	the	city	,	the	great	bustling	city	,	with	its	dashing	automobiles	and
最后的	的	全部	,	这	城市	,	这	伟大的	繁华	城市	,	和	它是	帅气	汽车	和

['hevi] [trʌks] ,

heavy	trucks	,
重的	卡车	,

最后，是这座城市，这座繁华的大都市，有炫酷的汽车和重型卡车，

[ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪts] [heɪst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

its	crowds	of	people	,	its	haste	and	confusion	and	noise	.
它是	人群	的	人们	,	它是	匆忙	和	困惑	和	噪音	.

熙熙攘攘的人群，匆忙、混乱和喧闹。

['sæli] [held] [fæst] [tuː; tə] ['mʌðɝz] [hænd] .

Sally	held	fast	to	Mother's	hand	.
莎莉	握住	快速地	到	母亲的	手	.

莎莉紧紧地握着母亲的手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd]

If	she	let	go	,	even	for	a	moment	,	Mother	might	be	swallowed	up	in	the	crowd
如果	她	让	去	,	甚至	为了	一个	片刻	,	母亲	可能	是	吞咽	向上	在	这	人群

,

,

,

如果她松手，哪怕只是一瞬间，母亲都可能被人群淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] ['sæli] ['evər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] ?

and	then	how	would	Sally	ever	find	her	way	home	again	?
和	然后	如何	会	莎莉	曾经	寻找	她	方式	家	再次	?

那么，莎莉又该如何找到回家的路呢?

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] ?

'	Do	you	think	all	these	people	have	little	boys	and	girls	like	me	at	home	?
-	做	你	思考	全部	这些	人们	有	小的	男孩们	和	女孩们	喜欢	我	在	家	?

你认为这些人家里都有像我一样的小男孩和小女孩吗?

- [æskt] ['sæli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [-]

'	asked	Sally	,	as	she	and	Mother	made	their	way	through	the	[	128	]
-	问	莎莉	,	作为	她	和	母亲	制成	他们的	方式	通过	这	[	-	]

“萨莉问道，她和母亲正穿过[128]

[kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːps] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

crowd	toward	the	big	shops	where	you	might	buy	almost	anything	in	the	world	.
人群	朝向	这	大的	商店	在哪里	你	可能	买	几乎	任何事物	在	这	世界	.

人们涌向大型商店，在那里你几乎可以买到世界上任何东西。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] , - ['ænsər] ['mʌðər] ,

'	A	great	many	of	them	have	,	'	answered	Mother	,
-	一个	伟大的	许多	的	他们	有	,	-	回答	母亲	,

“他们当中很多人都有，”母亲回答说。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]

'	and	some	of	them	have	brought	their	little	boys	and	girls	with
-	和	一些	的	他们	有	带来	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] .

them	to	town	.
他们	到	镇	.

“他们当中有些人还带着他们的小男孩和小女孩一起进城了。”

- [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sæli] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː]

'	Sure	enough	,	directly	in	front	of	Sally	walked	a	little	boy	wearing	a	blue
-	当然	足够的	,	直接地	在	正面	的	莎莉	步行	一个	小的	男生	穿着	一个	蓝色的

['seɪlər] [suːt] ,

sailor	suit	,
水手	套装	,

果然，萨莉面前走来一个穿着蓝色水手服的小男孩。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] .

and	not	far	away	she	spied	a	little	girl	with	long	yellow	curls	.
和	不是	远的	离开	她	间谍	一个	小的	女孩	和	长的	黄色的	卷发	.

不远处，她看见一个有着金色长卷发的小女孩。

- [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['sæli] .

'	I	see	them	,	'	said	Sally	.
-	我	看	他们	,	-	说	莎莉	.

“我看到他们了，”莎莉说。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tiː] - [set][ɔːr][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɔːr][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd][fɔːr; fər]

'	I	wonder	whether	they	would	buy	a	tea	-	set	or	a	piano	or	a	farmyard	for
-	我	想知道	无论	他们	会	买	一个	茶	-	放	或者	一个	钢琴	或者	一个	农场	为了

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

a	birthday	present	,
一个	生日	展示	,

我想知道他们会买茶具、钢琴还是农场作为生日礼物。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ænt] ['serə] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] .

if	they	had	an	Aunt	Sarah	to	give	them	one	.
如果	他们	有	一个	阿姨	莎拉	到	给	他们	一	.

如果他们有个莎拉阿姨送他们一个就好了。

[wʊd] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ? -

Would	you	stop	and	ask	them	,	Mother	,	if	you	were	me	?	'
会	你	停止	和	问	他们	,	母亲	,	如果	你	是	我	?	-

妈妈，如果你是我，你会停下来问问他们吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['mʌðər] .

'	No	,	indeed	,	'	said	Mother	.
-	不	,	的确	,	-	说	母亲	.

“不，确实如此，”母亲说。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

'	I	would	rather	go	into	this	shop	and	look	at	the	toys	for	sale	.
-	我	会	相当	去	进入	这	店铺	和	看	在	这	玩具	为了	销售	.

我宁愿走进这家商店，看看有哪些玩具出售。

- [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['entrəns] ['mʌðər] [pɔːzd] [tuː; tə][let] ['sæli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

'	In	the	store	entrance	Mother	paused	to	let	Sally	look	in	the	shop	window	.
-	在	这	店铺	入口	母亲	暂停	到	让	莎莉	看	在	这	店铺	窗户	.

在商店门口，母亲停下来让莎莉看看橱窗里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['werɪŋ] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [hæts]

It	was	filled	with	stiff	figures	of	women	,	wearing	silk	dresses	and	fancy	hats
它	曾是	已填	和	僵硬的	数据	的	女性	,	穿着	丝绸	连衣裙	和	想要	帽子

,

,

,

里面挤满了身形僵硬的女性，她们穿着丝绸连衣裙，戴着精致的帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['skɑːrfs] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

and	with	gay	scarfs	thrown	about	their	necks	.
和	和	同性恋	围巾	抛掷	关于	他们的	脖子	.

她们脖子上围着色彩鲜艳的围巾。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['prɪti] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [-]

They	all	had	pretty	,	smiling	faces	[	129	]
他们	全部	有	漂亮的	,	微笑	面孔	[	-	]

她们都有着漂亮的笑脸[129]

[ænd; ənd] ['veri] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .

and	very	pink	cheeks	and	lips	.
和	非常	粉色的	脸颊	和	嘴唇	.

脸颊和嘴唇都非常红润。

['sæli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Sally	thought	they	were	beautiful	.
莎莉	想法	他们	是	美丽的	.

莎莉觉得它们很漂亮。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

'	Are	they	dressed	for	a	party	?
-	是	他们	穿着	为了	一个	派对	?

他们穿的是去参加派对的服装吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - ['ænsər] ['mʌðər] .

'	They	look	as	if	they	were	,	'	answered	Mother	.
-	他们	看	作为	如果	他们	是	,	-	回答	母亲	.

“他们看起来好像是，”母亲回答道。

- [pər'hæps][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , - [sə'dʒestɪd] ['sæli] .

'	Perhaps	a	birthday	party	,	'	suggested	Sally	.
-	也许	一个	生日	派对	,	-	建议	莎莉	.

“或许可以办个生日派对，”莎莉建议道。

- [oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] , [lʊk] !

'	Oh	,	Mother	,	look	,	look	!
-	哦	,	母亲	,	看	,	看	!

“哦，妈妈，快看，快看！”

- ['sæli] [geɪv] ['mʌðɝz] [hænd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] ,

'	Sally	gave	Mother's	hand	a	violent	shake	,
-	莎莉	给予	母亲的	手	一个	暴力	摇	,

萨莉用力摇晃了母亲的手，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ði]

for	from	within	the	store	a	man	was	lifting	into	the	show	window	the
为了	从	之内	这	店铺	一个	男人	曾是	举重	进入	这	展示	窗户	这

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

figure	of	a	little	girl	.
数字	的	一个	小的	女孩	.

因为从商店里，一个男人正把一个小女孩抱进橱窗里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [dɑːrk] [bluː] [frɑːk] .

She	was	dressed	in	a	neat	dark	blue	frock	.
她	曾是	穿着	在	一个	整洁的	黑暗的	蓝色的	连衣裙	.

她身穿一件整洁的深蓝色连衣裙。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊn] [ʃuːz] .

Upon	her	feet	were	shining	brown	shoes	.
之上	她	脚	是	灼灼	棕色的	鞋	.

她脚上穿着锃亮的棕色皮鞋。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .

Her	hands	were	outstretched	in	a	most	friendly	fashion	.
她	双手	是	伸展	在	一个	最多	友好的	时尚	.

她伸出双手，姿态非常友好。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˈsæliːz] [tʃiːks] [groʊ] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

But	what	made	Sally's	cheeks	grow	pink	and	her	eyes	very	bright	were	the
但	什么	制成	莎莉的	脸颊	生长	粉色的	和	她	眼睛	非常	明亮的	是	这

[keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

cape	and	hood	worn	by	the	figure	of	the	little	girl	.
岬	和	兜帽	磨损	经过	这	数字	的	这	小的	女孩	.

但让莎莉脸颊泛红、双眼明亮起来的，是小女孩身上披着的斗篷和兜帽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [keɪp] , [ə; eɪ] [geɪ] [ˈskɑːrlət] [keɪp] ,

It	was	a	scarlet	cape	,	a	gay	scarlet	cape	,
它	曾是	一个	猩红	岬	,	一个	同性恋	猩红	岬	,

那是一件猩红色的披风，一件艳丽的猩红色披风。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hʊd] [ðæt] [pʊld] [ˈsnʌgli] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	fastened	to	it	was	a	round	hood	that	pulled	snugly	up	over	the	little
和	系紧	到	它	曾是	一个	圆形的	兜帽	那	拉	舒适地	向上	超过	这	小的

[ˈgɜːlz] [hed] .

girl's	head	.
女孩们	头	.

帽子上系着一个圆形的兜帽，可以紧紧地罩住小女孩的头。

[æz; əz] [ˈsæli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]

As	Sally	looked	at	the	cape	she	thought	she	had	never	seen	anything	so
作为	莎莉	看起来	在	这	岬	她	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

beautiful	in	all	her	life	.
美丽的	在	全部	她	生活	.

莎莉看着那件斗篷，心想她这辈子都没见过这么美的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [-]

She	looked	and	she	looked	and	she	did	not	say	[	130	]
她	看起来	和	她	看起来	和	她	做过	不是	说	[	-	]

她看了又看了，却什么也没说[130]

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

一个词。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [stɪf] [braʊn] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [soʊ] ['prɪtɪli]

She	saw	how	the	stiff	brown	curls	of	the	little	figure	were	pulled	out	so	prettily
她	锯	如何	这	僵硬的	棕色的	卷发	的	这	小的	数字	是	拉	出去	所以	漂亮

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [hʊd] .

from	under	the	close	hood	.
从	在下面	这	关闭	兜帽	.

她看到那个娇小身影的棕色卷发从兜帽下被拉了出来，显得格外漂亮。

[dʒʌst][soʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['jeloʊ] [her] [wʊd] [piːp] [aʊt] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [keɪp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Just	so	her	own	yellow	hair	would	peep	out	,	if	only	the	cape	belonged	to	her
只是	所以	她	自己的	黄色的	头发	会	窥视	出去	,	如果	仅有的	这	岬	属于	到	她

.

:

.

如果披风是她的，她就能露出自己金色的头发了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [keɪp] ['foʊldɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bluː]

She	liked	the	way	the	cape	folded	back	and	showed	the	front	of	the	dark	blue
她	喜欢	这	方式	这	岬	折叠	后退	和	显示	这	正面	的	这	黑暗的	蓝色的

[frɑːk] .

frock	.
连衣裙	.

她喜欢披风向后翻折，露出深蓝色连衣裙正面的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd][noʊ][dɑːrk] [bluː] [dres] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	is	true	that	Sally	had	no	dark	blue	dress	at	home	,
它	是	真的	那	莎莉	有	不	黑暗的	蓝色的	裙子	在	家	,

萨莉家里确实没有深蓝色连衣裙。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but	surely	a	white	one	would	look	just	as	well	.
但	一定	一个	白色的	一	会	看	只是	作为	出色地	.

但白色的肯定也一样好看。

[ðen] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['sæli] [spoʊk] .

Then	Mother	turned	to	go	and	Sally	spoke	.
然后	母亲	转向	到	去	和	莎莉	辐	.

然后母亲转身要走，莎莉开口说话了。

- ['mʌðər] , - [sed] ['sæli] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [tiː] - [set][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

'	Mother	,	'	said	Sally	,	'	I	don't	want	a	tea	-	set	and	I	don't	want	a	piano	.
-	母亲	,	-	说	莎莉	,	-	我	不	想	一个	茶	-	放	和	我	不	想	一个	钢琴	.

“妈妈，”莎莉说，“我不要茶具，也不要钢琴。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪp] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . -

I	want	a	cape	for	my	birthday	present	.	'
我	想	一个	岬	为了	我的	生日	展示	.	-

我想要一件披风作为生日礼物。

- [ə; eɪ] [keɪp] ? - [sed] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

'	A	cape	?	'	said	Mother	in	surprise	.
-	一个	岬	?	-	说	母亲	在	惊喜	.

“披风？”母亲惊讶地说。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [red] [keɪp] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

'	Do	you	mean	a	red	cape	like	the	one	in	the	window	?
-	做	你	意思是	一个	红色的	岬	喜欢	这	一	在	这	窗户	?

你是说像橱窗里展示的那种红色斗篷吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [keɪp] , ['sæli] .

Why	,	you	don't	need	a	cape	,	Sally	.
为什么	,	你	不	需要	一个	岬	,	莎莉	.

莎莉，你不需要披风。

[kʌm] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] . -
Come upstairs now , and look at the toys . '
来 楼上 现在 , 和 看 在 这 玩具 . -

现在上楼来，看看这些玩具。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪp] , - [pə'sistid] ['sæli] .
' I want a cape , ' persisted Sally .
- 我 想 一个 岬 , - 持续 莎莉 .

“我想要一件披风，”莎莉坚持道。

- [ænt] ['serə] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [maɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self] . -
' Aunt Sarah said I might choose my present myself . '
- 阿姨 莎拉 说 我 可能 选择 我的 展示 我 . -

“莎拉阿姨说我可以自己选择礼物。”

- [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - ['ænsər] ['mʌðər] .
' So you shall , ' answered Mother .
- 所以 你 将 , - 回答 母亲 .

“你一定会这么做，”母亲回答道。

- [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [fɜːrst] .
' But come and look at the toys first .
- 但 来 和 看 在 这 玩具 第一的 .

“不过，先来看看这些玩具吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小莎莉·沃特斯(Little Sally Waters)

- [soʊ] [ˌʌp'sterz] [went] ['sæli] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [-]
' So upstairs went Sally , and round and round [131]
- 所以 楼上 去 莎莉 , 和 圆形的 和 圆形的 [-]

于是莎莉上楼去了，一圈又一圈[131]

[ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔːkt] .
the toy department she and Mother walked .
这 玩具 部门 她 和 母亲 步行 .

她和母亲一起逛了玩具部。

['sæli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [tɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
Sally had never seen so many toys before in all her life .
莎莉 有 绝不 已见 所以 许多 玩具 前 在 全部 她 生活 .

莎莉这辈子都没见过这么多玩具。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tiː] - [sets] [ænd; ənd] [tiː] - [teiblz] , [stoʊvz] [ænd; ənd][pi'ænəuz] .
She saw tea - sets and tea - tables , stoves and pianos .
她 锯 茶 - 套 和 茶 - 表格 , 炉灶 和 钢琴 .

她看到了茶具、茶桌、炉灶和钢琴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [krɪb] , [ðer; ðər] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
She saw dolls and their carriages , their cribs , their bureaus , and even
她 锯 娃娃 和 他们的 马车 , 他们的 婴儿床 , 他们的 局 , 和 甚至
[ðer; ðər] ['bɑːθtʌbz] .
their bathtubs .
他们的 浴缸 .

她看到了娃娃和娃娃车、娃娃床、娃娃柜，甚至还有娃娃浴缸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [geɪmz] , [dɑːl] - ['haʊzɪz] , [treɪnz] , [ænd; ənd] ['boʊts] .
She saw toy animals and games , doll - houses , trains , and boats .
她 锯 玩具 动物 和 游戏 , 玩具娃娃 - 房屋 , 火车 , 和 船 .

她看到了玩具动物和游戏、娃娃屋、火车和轮船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [sets] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [blɑːks] .
There were picture books and painting sets , there were balls and blocks .
那里 是 图片 图书 和 绘画 套 , 那里 是 球 和 积木 .

有图画书和绘画套装，还有球和积木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [noʊ] [tɔɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['pleʒər] [ðæt] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [siː] .
There were really no toys made for a little girl's pleasure that Sally did not see .
那里 是 真的 不 玩具 制成 为了 一个 小的 女孩们 乐趣 那 莎莉 做过 不是 看 .

莎莉几乎见过所有专为小女孩设计的玩具。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['mʌðər] [sed] , - [wel] , ['sæli] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ]
When they had walked all round the room Mother said , ' Well , Sally , what will you
什么时候 他们 有 步行 全部 圆形的 这 房间 母亲 说 , - 出色地 , 莎莉 , 什么 将要 你
[tʃuːz] ?
choose ?
选择 ?

当她们绕着房间走了一圈后，母亲说：“好了，莎莉，你打算选什么呢？”

- [ænd; ənd] ['sæliːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪp] .
' And Sally's answer was , ' Please , I want a cape .
- 和 莎莉的 回答 曾是 , - 请 , 我 想 一个 岬 .

莎莉的回答是：“求求你，我想要一件披风。”

- [soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [keɪp] .

'	So	Mother	and	Sally	went	downstairs	in	the	store	to	buy	a	cape	.
-	所以	母亲	和	莎莉	去	楼下	在	这	店铺	到	买	一个	岬	.

于是，妈妈和莎莉下楼去商店买一件披风。

- [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [wʌn] [left] , - [θɔːt] ['sæli] .

'	Suppose	they	haven't	one	left	,	'	thought	Sally	.
-	认为	他们	还没有	一	左边	,	-	想法	莎莉	.

“万一他们一个都没剩下呢，”莎莉心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ræk] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [keɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

But	the	saleswoman	pulled	out	a	rack	hung	with	scarlet	capes	,	and	in	a
但	这	售货员	拉	出去	一个	架子	悬挂	和	猩红	披风	,	和	在	一个

[traɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

trice	she	had	[	132	]
瞬间	她	有	[	-	]

但售货员拉出一个挂满猩红色斗篷的架子，转眼间她就[132]

['fɑːsənd] [wʌn] [raʊnd] ['sæliːz] [nek] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] .

fastened	one	round	Sally's	neck	that	proved	a	perfect	fit	.
系紧	一	圆形的	莎莉的	脖子	那	已证实	一个	完美的	合身	.

把其中一条围在莎莉的脖子上，结果发现非常合身。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['fɪtɪd] ['naɪsli] .

The	hood	was	pulled	up	round	her	head	and	that	,	too	,	fitted	nicely	.
这	兜帽	曾是	拉	向上	圆形的	她	头	和	那	,	也	,	适配	很好	.

兜帽拉到她头上，也很合身。

['sæli] ['noʊtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] ,

Sally	noticed	,	as	she	stood	before	the	long	mirror	,
莎莉	注意到	,	作为	她	站立	前	这	长的	镜子	,

莎莉站在长镜前，注意到

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði]

that	her	hair	peeped	out	from	under	the	hood	just	as	did	the	curls	on	the
那	她	头发	偷窥	出去	从	在下面	这	兜帽	只是	作为	做过	这	卷发	在	这

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

little	figure	in	the	window	downstairs	.
小的	数字	在	这	窗户	楼下	.

她的头发从兜帽下露了出来，就像楼下窗户里那个小身影的卷发一样。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ? - [æskt] ['mʌðər] ,

'	Will	you	wear	it	home	or	shall	we	have	it	put	in	a	box	?	'	asked	Mother	,
-	将要	你	穿	它	家	或者	将	我们	有	它	放	在	一个	盒子	?	-	问	母亲	,

“你是要穿着它回家，还是我们要把它装进盒子里？”母亲问道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sæliːz] [dɪ'laɪt] .

smiling	to	see	Sally's	delight	.
微笑	到	看	莎莉的	喜	.

看到莎莉高兴的样子，我不禁笑了。

- [aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , - ['ænsər] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	I	will	wear	it	,	please	,	'	answered	Sally	in	a	whisper	.
-	我	将要	穿	它	,	请	,	-	回答	莎莉	在	一个	耳语	.

“我会穿的，求你了。”莎莉低声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd] .

She	was	too	happy	to	speak	out	loud	.
她	曾是	也	快乐的	到	说话	出去	大声	.

她高兴得说不出话来。

[ɔːl] [ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['sɪti] ['sæli] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] [keɪp] .

All	the	long	day	spent	in	the	city	Sally	wore	her	scarlet	cape	.
全部	这	长的	天	花费	在	这	城市	莎莉	穿着	她	猩红	岬	.

在城里待了一整天，莎莉都穿着她的猩红色斗篷。

[ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ʃɑːps] ,

She	trudged	happily	along	at	Mother's	side	,	in	and	out	of	the	shops	,
她	艰难跋涉	快乐地	沿着	在	母亲的	边	,	在	和	出去	的	这	商店	,

她兴高采烈地跟在母亲身旁，进进出出商店。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [greɪt] [stɔːr] ['elɪveɪtəz] .

up	and	down	in	the	great	store	elevators	.
向上	和	向下	在	这	伟大的	店铺	电梯	.

乘坐大型商场电梯上下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

She	walked	until	her	shoes	felt	as	heavy	as	if	made	of	wood	.
她	步行	直到	她	鞋	毛毡	作为	重的	作为	如果	制成	的	木头	.

她一直走，直到感觉鞋子像木头做的一样沉重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [weiˌ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [treɪn] .

She	was	so	tired	that	she	slept	all	the	way	home	on	the	train	.
她	曾是	所以	疲劳的	那	她	睡着了	全部	这	方式	家	在	这	火车	.

她太累了，在回家的火车上一路睡着了。

['lɪt(ə)l] [red] - ['sɪstər]

LITTLE	RED	RIDINGHOOD'S	SISTER
小的	红色的	-	姐姐

小红帽的姐姐

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['siːˌbɛri] ['steɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

But	when	Father	met	them	at	the	Seabury	Station	she	was	wide	awake	,
但	什么时候	父亲	遇见	他们	在	这	西伯里	车站	她	曾是	宽的	醒	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['praʊdli] [-]

and	turned	proudly	[	133	]
和	转向	自豪地	[	-	]

但当父亲在西伯里车站与他们见面时，她却清醒着，骄傲地转过身来[133]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd]

round	and	round	so	that	Father	might	see	her	birthday	present	from	every	side
圆形的	和	圆形的	所以	那	父亲	可能	看	她	生日	展示	从	每一个	边

.

:

.

绕着她转圈，好让父亲能从各个角度看到她的生日礼物。

- [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , - [sed] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] , - [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] -

'	Well	,	I	declare	,	'	said	Father	at	last	,	'	you	look	just	like	little	Red	Ridinghood's
-	出色地	,	我	宣布	,	-	说	父亲	在	最后的	,	-	你	看	只是	喜欢	小的	红色的	-

['sɪstər] . -

sister	.	'
姐姐	.	-

“嗯，我敢说，”父亲最后说道，“你看起来就像小红帽的妹妹。”

- [duː] [aɪ] ? - [sed] ['sæli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːðər] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

'	Do	I	?	'	said	Sally	,	smiling	up	at	Father	as	pleased	as	could	be	.
-	做	我	?	-	说	莎莉	,	微笑	向上	在	父亲	作为	高兴	作为	可以	是	.

“是吗？”莎莉笑着抬头看着父亲，脸上洋溢着无比的喜悦。

- [duː] [aɪ] ?

'	Do	I	?
-	做	我	?

是吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ? -
But then , who is the wolf ? '
但 然后 , WHO 是 这 狼 ? -

那么，谁才是狼呢?

- [waɪ] , ['tɪpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ænsər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
' Why , Tippy , of course , ' answered Father , smiling back .
- 为什么 , 倾斜 , 的 课程 , - 回答 父亲 , 微笑 后退 .

“当然啦，蒂皮，”父亲笑着回答。

- [oʊ] , [oʊ] ! - [sed] ['sæli] , ['skwiːzɪŋ] ['fɑːðɚz] [hænd] .
' Oh , oh ! ' said Sally , squeezing Father's hand .
- 哦 , 哦 ! - 说 莎莉 , 挤压 父亲的 手 .

“哦，哦！”莎莉说着，紧紧握住爸爸的手。

- [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ænt] ['serə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red]
' Will you write and tell Aunt Sarah about it , about the cape and little Red
- 将要 你 写 和 告诉 阿姨 莎拉 关于 它 , 关于 这 岬 和 小的 红色的
- ['sɪstər] ,
Ridinghood's sister ,
- 姐姐 ,

“你能写信告诉莎拉阿姨这件事吗？关于斗篷和小红帽的妹妹的事？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ? -
and the wolf ? '
和 这 狼 ? -

那匹狼呢?

- [jes] , [aɪ] [wɪl] , - ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] .
' Yes , I will , ' promised Father .
- 是的 , 我 将要 , - 承诺 父亲 .

“好的，我会的。”父亲承诺道。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] . -
' I will write to her to - night . '
- 我 将要 写 到 她 到 - 夜晚 . -

“我今晚会给她写信。”

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , - [sed] ['sæli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
' But , Father , ' said Sally , after a moment ,
- 但 , 父亲 , - 说 莎莉 , 后 一个 片刻 ,

“可是，父亲，”萨莉过了一会儿说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['tɪpi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][bæd] ?
' will you tell her that Tippy is a good wolf , that he is not bad ?
- 将要 你 告诉 她 那 倾斜 是 一个 好的 狼 , 那 他 是 不是 坏的 ?

你会告诉她蒂皮是一只好狼，它并不坏吗?

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] [moʊst] [taɪmz] . -
Tell her that he is a good wolf most times . '
告诉 她 那 他 是 一个 好的 狼 最多 时代 . -

告诉她，他大多数时候都是一只善良的狼。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðæt] , [tuː] , - [ə'griːd] ['fɑːðər] .
' Yes , I will write that , too , ' agreed Father .
- 是的 , 我 将要 写 那 , 也 , - 同意 父亲 .

“是的，我也会写，”父亲同意道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [red] - ['sɪstər] ?
' But what shall I tell her about Red Ridinghood's sister ?
- 但 什么 将 我 告诉 她 关于 红色的 - 姐姐 ?

“可是我该怎么跟她说小红帽的姐姐的事呢？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ? - [-]
Is she good or bad ? ' [134]
是 她 好的 或者 坏的 ? - [-]

她是好人还是坏人？[134]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['sæli] , ['tɜːrnɪŋ] ['bæʃfl] .
' I don't know , ' said Sally , turning bashful .
- 我 不 知道 , - 说 莎莉 , 转弯 害羞的 .

“我不知道，”莎莉害羞地说。

- ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːðər] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? -
' Mother , what shall Father say about me ? '
- 母亲 , 什么 将 父亲 说 关于 我 ? -

“母亲，父亲会怎么评价我呢？”

- [wel] , - ['ænsər] ['mʌðər] ['θɔːtfəli] , - [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [red] - ['sɪstər] [ɪz] [laɪk]
' Well , ' answered Mother thoughtfully , ' I think little Red Ridinghood's sister is like
- 出色地 , - 回答 母亲 深思熟虑 , - 我 思考 小的 红色的 - 姐姐 是 喜欢
[hɜːr; hər] [wʊlf] ,
her wolf ,
她 狼 ,

“嗯，”母亲若有所思地回答说，“我觉得小红帽的姐姐就像她的狼一样。”

['tɪpi] , [gʊd] [moʊst] [taɪmz] , [tuː] . - [-]
Tippy , good most times , too . ' [135]
倾斜 , 好的 最多 时代 , 也 . - [-]

Tippy，大多数时候也很好。[135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sɪks] [braʊn] [maɪs]
SIX BROWN MICE
六 棕色的 会议

六只棕色老鼠

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæliːz] ['bɜːrθdeɪ]
It was Sally's birthday
它 曾是 莎莉的 生日

那天是莎莉的生日

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
and she was six years old .
和 她 曾是 六 年 老的 .

她当时六岁。

[fɔːr] [lɔːŋ] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd]
Four long weeks ago she and Mother had gone into the city and had
四 长的 周 前 她 和 母亲 有 已消失 进入 这 城市 和 有
[bɔːt] ['sæliːz] ['lɪt(ə)l] [red] - [keɪp] ,
bought Sally's little Red Ridinghood cape ,
买 莎莉的 小的 红色的 - 岬 ,

四个星期前，她和妈妈进城买了莎莉的小红帽斗篷。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [ænt] ['serə] ['wɔːtərz] .
a present from Aunt Sarah Waters .
一个 展示 从 阿姨 莎拉 沃特斯 .

这是莎拉·沃特斯阿姨送的礼物。

- [maɪ] ['ɜːrli] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , - ['sæli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	early	birthday	present	,	'	Sally	called	it	,
-	我的	早期的	生日	展示	,	-	莎莉	称为	它	,

“这是我提前收到的生日礼物，”莎莉这样称呼它。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [keɪp] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	wore	it	every	time	a	cape	was	needed	and	often	,	too	,	when	it
和	穿着	它	每一个	时间	一个	岬	曾是	需要	和	经常	,	也	,	什么时候	它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

每当需要披风的时候，他都会披上它；而且很多时候，即使不需要披风的时候，他也披着它。

[ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['ɜːrli] .

This	birthday	morning	Sally	was	out	of	bed	early	.
这	生日	早晨	莎莉	曾是	出去	的	床	早期的	.

莎莉生日那天早上很早就起床了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] ,

She	had	been	awake	a	long	,	long	time	,	as	much	as	five	minutes	,	perhaps	,
她	有	到过	醒	一个	长的	,	长的	时间	,	作为	很多	作为	五	分钟	,	也许	,

她已经醒了很久很久，或许有五分钟了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['roʊzi] ['pætərn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːl] .

watching	the	sun	make	a	rosy	pattern	on	her	wall	.
观看	这	太阳	制作	一个	红润	图案	在	她	墙	.

她看着阳光在墙上投射出玫瑰色的光影。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər]

But	now	she	couldn't	wait	any	longer	for	the	presents	that	she	felt	sure	were
但	现在	她	不能	等待	任何	更长	为了	这	礼物	那	她	毛毡	当然	是

['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mʌðɚz] ['klɑːzɪt] [ɔːr] ['dresər] [drɔːr] .

hidden	in	Mother's	closet	or	dresser	drawer	.
隐	在	母亲的	壁橱	或者	梳妆台	抽屉	.

但现在她再也等不及了，她确信那些礼物就藏在妈妈的衣橱或梳妆台的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [red] [keɪp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd]

She	stopped	long	enough	to	put	on	her	red	cape	over	her	nightgown	and
她	停止	长的	足够的	到	放	在	她	红色的	岬	超过	她	睡衣	和

[ðen] [krept] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]

then	crept	into	Mother's	room	across	the	hall	.	[	136	]
然后	悄悄地爬	进入	母亲的	房间	穿过	这	大厅	.	[	-	]

她停下来，把红色斗篷披在睡衣外面，然后蹑手蹑脚地溜进了走廊对面母亲的房间。[136]

['sæli] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]['weɪkən] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [hʌg]

Sally	had	meant	to	waken	Mother	and	Father	with	a	hug	,	a	birthday	hug
莎莉	有	意思是	到	唤醒	母亲	和	父亲	和	一个	拥抱	,	一个	生日	拥抱

.

:
.

莎莉原本打算用一个拥抱，一个生日拥抱，来叫醒爸爸妈妈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn] ['mʌðɚz] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ɔːl] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

But	there	on	Mother's	table	were	the	presents	,	all	spread	out	in	a	row	,
但	那里	在	母亲的	桌子	是	这	礼物	,	全部	传播	出去	在	一个	排	,

但母亲的桌子上摆放着礼物，整齐地排列成一排。

[ænd; ənd] ['sæli] ['sɪmpli] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [hʌg] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]

and	Sally	simply	couldn't	stop	to	hug	until	she	had	untied	the	boxes	and
和	莎莉	简单地	不能	停止	到	拥抱	直到	她	有	解开	这	盒子	和

['bʌndlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

bundles	that	she	knew	were	meant	for	her	.
捆绑	那	她	知道	是	意思是	为了	她	.

莎莉直到解开那些她知道是给她的箱子和包裹后，才终于停下来拥抱大家。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [laɪk] ['sæli] ,

Father	and	Mother	,	too	,	it	seemed	,	were	awake	early	like	Sally	,
父亲	和	母亲	,	也	,	它	似乎	,	是	醒	早期的	喜欢	莎莉	,

看来，爸爸妈妈也像莎莉一样早早醒了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] [maɪt]

and	were	quite	as	interested	as	she	in	finding	out	what	her	presents	might
和	是	相当	作为	感兴趣的	作为	她	在	寻找	出去	什么	她	礼物	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们和她一样，都非常想知道她会收到什么礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [set][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪŋk] ['flaʊərz] , [tuː]

There	was	a	tea	-	set	with	pink	flowers	,	the	pinkest	kind	of	pink	flowers	,	too
那里	曾是	一个	茶	-	放	和	粉色的	花朵	,	这	最粉红的	种类	的	粉色的	花朵	,	也

.

:
.

有一套茶具，上面装饰着粉红色的花朵，而且是最最最最粉嫩的那种粉红色。

- ['ælɪs] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['sæli] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

'	Alice	will	like	that	,	'	said	Sally	in	great	satisfaction	.
-	爱丽丝	将要	喜欢	那	,	-	说	莎莉	在	伟大的	满意	.

“爱丽丝会喜欢的，”莎莉非常满意地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['tiːni] , ['wiːni] , ['wʊd(ə)n]

There	was	a	wash	-	tub	and	scrubbing	-	board	and	teeny	,	weeny	,	wooden
那里	曾是	一个	洗	-	浴缸	和	擦洗	-	木板	和	蝇头	,	弱小	,	木制的

[kloʊðz] - [pɪnz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] - [laɪn] ,

clothes	-	pins	,	and	actually	a	little	clothes	-	line	,
衣服	-	别针	,	和	实际上	一个	小的	衣服	-	线	,

那里有洗衣盆、搓衣板、小巧玲珑的木制衣夹，还有一根小小的晾衣绳。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .

so	that	you	wouldn't	have	to	use	a	bit	of	string	.
所以	那	你	不会	有	到	使用	一个	少量	的	细绳	.

这样你就不用再用绳子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] , ['evri] ['kʌlər] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn]

There	was	a	bag	of	marbles	,	every	color	,	red	and	blue	and	green
那里	曾是	一个	包	的	弹珠	,	每一个	颜色	,	红色的	和	蓝色的	和	绿色的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

有一袋弹珠，各种颜色都有，红色、蓝色、绿色和紫色。

[ɔːl] [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

all	striped	and	spotted	,	as	gay	as	you	please	.
全部	有条纹的	和	斑	,	作为	同性恋	作为	你	请	.

条纹的、斑点的，随你喜欢，怎么花样都行。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['ændiːz] ['mɑːrblz] [-]
' I won't have to play with Andy's marbles [137]
- 我 惯于 有 到 玩 和 安迪的 弹珠 [-]

我不用玩安迪的弹珠了[137]

['eni] [mɔːr] , - [sed] ['sæli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ræt(ə)l] ,
any more , ' said Sally , shaking the bag and enjoying the cheerful rattle ,
任何 更多的 , - 说 莎莉 , 摇晃 这 包 和 享受 这 快乐 嘎嘎作响 ,

“还有吗？”萨莉一边摇晃着袋子，一边享受着袋子发出的欢快沙沙声。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['mɑːrblz] [naʊ] .
' I have my own marbles now .
- 我 有 我的 自己的 弹珠 现在 .

“我现在脑子清醒了。”

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] ['pɪktʃər] [bʊks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
' There were two bright picture books , filled with pictures .
- 那里 是 二 明亮的 图片 图书 , 已填 和 图片 .

“有两本色彩鲜艳的图画书，里面有很多图画。”

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['bæθtʌb] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['nænsi] [liː] ,
And , oh ! best of all , a bathtub just big enough to hold Nancy Lee ,
和 , 哦 ! 最好的 的 全部 , 一个 浴缸 只是 大的 足够的 到 抓住 南希 李 ,

哦，最棒的是，浴缸的大小刚好能容纳南希·李。

[ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli]
a bathtub that you could really fill with water and in which you could really
一个 浴缸 那 你 可以 真的 充满 和 水 和 在 哪个 你 可以 真的
[beɪð] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['nænsi] [liː] .
bathe the stout and wooden Nancy Lee .
洗澡 这 肥硕 和 木制的 南希 李 .

一个可以真正注满水的浴缸，你可以真的在里面给身材矮胖、像木头一样的南希·李洗澡。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] , - [sed] ['sæli] ,
' This is the best birthday I have ever had , ' said Sally ,
- 这 是 这 最好的 生日 我 有 曾经 有 , - 说 莎莉 ,

“这是我过过的最棒的生日，”莎莉说。

['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [ruːm] .
hopping from one end to the other of Mother's room .
跳跃 从 一 结尾 到 这 其他 的 母亲的 房间 .

在母亲的房间里从一头跳到另一头。

['iːv(ə)n]['æftər] ['brekfəst] ['sæli] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Even after breakfast Sally couldn't sit still a moment .
甚至 后 早餐 莎莉 不能 坐 仍然 一个 片刻 .

早餐后，莎莉一刻也坐不住。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] ['mʌðər]
She seemed to be all over the house at once , and no matter where Mother
她 似乎 到 是 全部 超过 这 房子 在 一次 , 和 不 事情 在哪里 母亲
[went] ,
went ,
去 ,

她似乎一下子出现在房子的每个角落，无论妈妈走到哪里，她都跟着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæli] , [tuː] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
there was Sally , too , laughing and talking and standing in the way .
那里 曾是 莎莉 , 也 , 笑 和 说 和 常设 在 这 方式 .

萨莉也在，她边说边笑，挡在路中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz]

There	was	to	be	a	birthday	party	that	afternoon	and	Mother	was	as
那里	曾是	到	是	一个	生日	派对	那	下午	和	母亲	曾是	作为

['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

busy	as	could	be	.
忙碌的	作为	可以	是	.

那天下午有个生日聚会，妈妈忙得不可开交。

- [naʊ] , ['sæli] , - [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ,

'	Now	,	Sally	,	'	said	she	at	last	,
-	现在	,	莎莉	,	-	说	她	在	最后的	,

“好了，莎莉，”她终于说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [dres] [jʊr; jər]['dɑːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] . [-]

'	you	must	go	up	to	the	attic	and	dress	your	dolls	for	the	party	.	[	138	]
-	你	必须	去	向上	到	这	阁楼	和	裙子	你的	娃娃	为了	这	派对	.	[	-	]

“你必须上阁楼去给你的娃娃打扮去参加派对。[138]

['streɪtn] [ðə; ði]['ætɪk] , [tuː] .

Straighten	the	attic	,	too	.
拉直	这	阁楼	,	也	.

阁楼也要整理一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

It	ought	to	be	as	neat	as	a	pin	.
它	应该	到	是	作为	整洁的	作为	一个	别针	.

它应该整齐得像根针一样。

- [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ['sæli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

'	Half	-	way	up	the	attic	stairs	Sally	turned	and	came	down	again	.
-	一半	-	方式	向上	这	阁楼	楼梯	莎莉	转向	和	来了	向下	再次	.

莎莉爬到阁楼楼梯一半的时候，转身又下来了。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sæli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Mother	was	in	the	kitchen	and	Sally	followed	her	there	.
母亲	曾是	在	这	厨房	和	莎莉	随后	她	那里	.

母亲在厨房里，莎莉跟着她去了厨房。

- [maɪ] [keɪk] ! - [sed] ['sæli] .

'	My	cake	!	'	said	Sally	.
-	我的	蛋糕	!	-	说	莎莉	.

“我的蛋糕！”莎莉说。

- [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	forgot	it	.
-	我	忘了	它	.

我忘了。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , ['mʌðər] ?

Who	is	going	to	make	my	birthday	cake	,	Mother	?
WHO	是	去	到	制作	我的	生日	蛋糕	,	母亲	?

妈妈，谁来给我做生日蛋糕?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

Are	you	?	'
是	你	?	-

你是? '

- [noʊ] , - ['ænsər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['slaɪsɪŋ] [bred] ['veri] [θɪn] ,

'	No	,	'	answered	Mother	,	who	was	slicing	bread	very	thin	,
-	不	,	-	回答	母亲	,	WHO	曾是	切片	面包	非常	薄的	,

“不，”母亲回答道，她正把面包切得很薄。

- [ænt] [biː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪk] . -
' Aunt Bee is going to make your cake . '
- 阿姨 蜜蜂 是 去 到 制作 你的 蛋糕 . -

“比阿姨要给你做蛋糕。”

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] , - [sed] ['sæli] .
' Then I must go over and help her , ' said Sally .
- 然后 我 必须 去 超过 和 帮助 她 , - 说 莎莉 .

“那我必须过去帮她，”莎莉说。

- [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [gʊd] . -
' I helped her before , and the cake was good . '
- 我 帮助 她 前 , 和 这 蛋糕 曾是 好的 . -

“我之前帮过她，蛋糕很好吃。”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['heɪstɪli] .
' No , indeed , ' replied Mother hastily .
- 不 , 的确 , - 回复 母亲 草草 .

“不，的确如此，”母亲急忙回答道。

- [ænt] [biː] [wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' Aunt Bee won't need your help this morning .
- 阿姨 蜜蜂 惯于 需要 你的 帮助 这 早晨 .

“今天早上比阿姨不需要你的帮助。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] ['streɪtn] [ðə; ði]['ætɪk] , ['sæli] .
And you really must straighten the attic , Sally .
和 你 真的 必须 拉直 这 阁楼 , 莎莉 .

莎莉，你真的应该好好整理一下阁楼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . -
I am ashamed of the way it looks . '
我 是 羞愧 的 这 方式 它 看起来 . -

我为它的样子感到羞愧。

- [aɪ] [wɪl] , [ðen] , - [sed] ['sæli] , ['staːtiŋ] [ˌʌp'sterz] .
' I will , then , ' said Sally , starting upstairs .
- 我 将要 , 然后 , - 说 莎莉 , 开始 楼上 .

“那我就去吧。”萨莉说着，开始往楼上走去。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['mʌðər] ? -
' But what are you making , Mother ? '
- 但 什么 是 你 制作 , 母亲 ? -

“可是，妈妈，你在做什么呢？”

- ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .
' Sandwiches , ' replied Mother .
- 三明治 , - 回复 母亲 .

“三明治，”母亲回答道。

- [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .
' Yes , for the party .
- 是的 , 为了 这 派对 .

“是的，为了派对。”

[rʌn] , ['sæli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˌpɔ'liːnə] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . - [-]
Run , Sally , I think I hear Paulina calling you . ' [139]
跑步 , 莎莉 , 我 思考 我 听到 保利娜 呼叫 你 . - [-]

快跑，莎莉，我好像听到宝琳娜在叫你。[139]

['sæli] [læft] .
Sally laughed .
莎莉 笑了 .

莎莉笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mʌðɝz] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

She	knew	that	was	Mother's	way	of	telling	her	to	go	.
她	知道	那	曾是	母亲的	方式	的	讲述	她	到	去	.

她知道这是母亲让她离开的方式。

[soʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæθtʌb] ,

So	,	carrying	the	bathtub	,
所以	,	携带	这	浴缸	,

所以，扛着浴缸

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts]

she	went	up	to	the	attic	and	told	her	children	all	about	her	presents
她	去	向上	到	这	阁楼	和	讲述	她	孩子们	全部	关于	她	礼物

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	promised	a	sight	of	them	before	long	.
和	承诺	一个	视线	的	他们	前	长的	.

她走到阁楼上，把收到的礼物都告诉了孩子们，并承诺很快就会让他们看到。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['nænsi] [liː] [ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] ,

She	put	Nancy	Lee	in	the	bathtub	and	bathed	her	all	over	,
她	放	南希	李	在	这	浴缸	和	洗澡	她	全部	超过	,

她把南希·李放进浴缸里，给她全身洗澡。

[ə; eɪ][draɪ] [bæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	dry	bath	this	morning	because	Sally	was	in	a	hurry	.
一个	干燥	洗澡	这	早晨	因为	莎莉	曾是	在	一个	匆忙	.

今天早上萨莉因为赶时间，所以只洗了个干澡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɔːrə][ænd; ənd]['nɔːrə][ænd; ənd]['flɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuː] - [bɑːks][ænd; ənd][sæt]

She	took	Dora	and	Nora	and	Flora	out	of	their	shoe	-	box	and	sat
她	采取	多拉	和	诺拉	和	弗洛拉	出去	的	他们的	鞋	-	盒子	和	卫星

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

them	on	the	sofa	in	a	row	,
他们	在	这	沙发	在	一个	排	,

她把朵拉、诺拉和芙罗拉从鞋盒里拿出来，让她们并排坐在沙发上。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

just	to	give	them	a	change	of	scene	,	as	it	were	.
只是	到	给	他们	一个	改变	的	场景	,	作为	它	是	.

只是为了让他们换换环境而已。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['taidid] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪz] .

She	straightened	the	doll	-	house	and	tidied	all	her	toys	.
她	拉直	这	玩具娃娃	-	房子	和	整理好	全部	她	玩具	.

她把娃娃屋整理好，把所有的玩具都收拾整齐。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sæʃɪz] , ['kaɪndli] [lent] [baɪ] [ˌpɔ'liːnə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tɪpi] [ænd; ənd]

Then	with	two	sashes	,	kindly	lent	by	Paulina	,	she	went	in	search	of	Tippy	and
然后	和	二	腰带	,	亲切地	借出的	经过	保利娜	,	她	去	在	搜索	的	倾斜	和

[bʌf] .

Buff	.
巴夫	.

然后，她带着保利娜好心借给她的两条腰带，去找蒂皮和巴夫。

[bʌf] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Buff	,	as	usual	,	sat	on	the	window	-	sill	in	the	sun	.
巴夫	,	作为	通常	,	卫星	在	这	窗户	-	窗台	在	这	太阳	.

巴夫像往常一样坐在阳光下的窗台上。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['sæli] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [baʊ; boʊ] .

He	allowed	Sally	to	tie	the	blue	sash	round	his	neck	in	a	birthday	bow	.
他	允许	莎莉	到	领带	这	蓝色的	窗扇	圆形的	他的	脖子	在	一个	生日	弓	.

他允许莎莉把蓝色的绶带系在他的脖子上，打成一个生日蝴蝶结。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [klɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd]

But	the	moment	she	had	finished	he	clawed	it	off	,	and	when	she	tried
但	这	片刻	她	有	完成的	他	爪子	它	离开	,	和	什么时候	她	尝试

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但她刚一说完，他就一把扯了下来；当她再次尝试时，

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [blæk] - ['tʃeri] [tri:] [wer] ['sæli] ['kudnt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

he	ran	up	the	black	-	cherry	tree	where	Sally	couldn't	reach	him	,
他	跑	向上	这	黑色的	-	樱桃	树	在哪里	莎莉	不能	抵达	他	,

他爬上了黑樱桃树，莎莉够不着他了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] . [

and	only	blinked	his	eyes	at	her	when	she	called	him	to	come	down	.	[
和	仅有的	眨眼	他的	眼睛	在	她	什么时候	她	称为	他	到	来	向下	.	[

-]

140	]
-	]

当她叫他下来时，他只是眨了眨眼。[140]

['tɪpi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .

Tippy	was	more	agreeable	.
倾斜	曾是	更多的	同意	.

蒂皮比较随和。

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] ['sæli] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [geɪ] [red] [baʊ; boʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,

He	permitted	Sally	to	fasten	a	gay	red	bow	on	his	collar	,
他	允许	莎莉	到	系	一个	同性恋	红色的	弓	在	他的	衣领	,

他允许莎莉在他的衣领上系上一个鲜艳的红色蝴蝶结。

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	barked	and	jumped	about	as	if	he	really	liked	it	.
和	吠叫	和	跳了起来	关于	作为	如果	他	真的	喜欢	它	.

它又叫又跳，好像真的很喜欢似的。

- [naʊ] , [bʌf] , [lʊk] [æt; ət] [tɪp] , - [sed] ['sæli] [rɪ'proʊtʃfəli] .

'	Now	,	Buff	,	look	at	Tip	,	'	said	Sally	reproachfully	.
-	现在	,	巴夫	,	看	在	提示	,	-	说	莎莉	责备地	.

“巴夫，看看蒂普，”莎莉责备地说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [naʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	But	you	shan't	have	the	blue	ribbon	now	,	not	if	you	cry	for	it	.
-	但	你	不会	有	这	蓝色的	丝带	现在	,	不是	如果	你	哭	为了	它	.

但如果你哭着要，你就拿不到蓝丝带了。

- [ænd; ənd] ['sæli] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][taɪ] [raʊnd] [snoʊ] ['waɪts, 'hwaɪts] [plʌmp] [nek] [ðə; ði] [blu:] [sæʃ] ,

'	And	Sally	went	upstairs	to	tie	round	Snow	White's	plump	neck	the	blue	sash	,
-	和	莎莉	去	楼上	到	领带	圆形的	雪	怀特	丰满	脖子	这	蓝色的	窗扇	,

于是莎莉上楼去给白雪公主胖乎乎的脖子系上那条蓝色的腰带。

[ðæt] ['stri:md] [aʊt] ['faɪnli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

that	streamed	out	finely	in	the	wind	and	gave	a	holiday	look	to	the	whole
那	流媒体	出去	精细地	在	这	风	和	给予	一个	假期	看	到	这	所有的

[haʊs] .

house	.
房子	.

飘扬的雪花为整栋房子增添了节日气氛。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ændɪ][ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Soon	it	was	time	for	the	party	,	and	in	came	Andy	and	Alice	,
很快	它	曾是	时间	为了	这	派对	,	和	在	来了	安迪	和	爱丽丝	,

很快派对就开始了，安迪和爱丽丝走了进来。

[geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] [dʒæk] [tɑːr] .

gay	**and**	**smiling**	**Andy**	**with**	**his**	**ball**	**and**	**Alice**	**with**	**jolly**	**Jack**	**Tar**	**.**
同性恋	和	微笑	安迪	和	他的	球	和	爱丽丝	和	快乐的	杰克	焦油	.

快乐的安迪笑着抱着他的球，爱丽丝抱着快乐的杰克·塔尔。

[ðeɪ] [baʊnst] [ðer; ðər] [bɔːlz] , [ðeɪ] [ræn] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	**bounced**	**their**	**balls**	**,**	**they**	**ran**	**races**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他们	弹跳	他们的	球	,	他们	跑	种族	在	这	花园	.

他们在花园里拍球、赛跑。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	**looked**	**at**	**the**	**new**	**picture**	**books**	**and**	**played**	**with**	**the**	**marbles**	**and**	**the**
他们	看起来	在	这	新的	图片	图书	和	玩	和	这	弹珠	和	这

[tiː] - [set] .

tea	**-**	**set**	**.**
茶	-	放	.

他们看了看新图画书，玩了弹珠和茶具。

[ðen] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [θriː] ,

Then	**Mother**	**called**	**them**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**a**	**little**	**table**	**,**	**all**	**set**	**for**	**three**	**,**
然后	母亲	称为	他们	,	和	那里	站立	一个	小的	桌子	,	全部	放	为了	三	,

然后母亲叫他们过来，桌上摆着一张小桌子，已经为三人准备好了餐具。

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['biːz] [tiː] - [set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	**Aunt**	**Bee's**	**tea**	**-**	**set**	**that**	**she**	**had**	**when**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**a**
和	阿姨	蜜蜂的	茶	-	放	那	她	有	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	一个

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

带着比姨妈小时候的茶具和一块蛋糕，

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

a	**birthday**	**cake**	**,**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**.**	**[**	**141**	**]**
一个	生日	蛋糕	,	正确的	在	这	中间	的	这	桌子	.	[	-	]

生日蛋糕就放在桌子正中央。[141]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪk] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

It	**was**	**a**	**white**	**cake**	**,**	**white**	**as**	**snow**	**,**
它	曾是	一个	白色的	蛋糕	,	白色的	作为	雪	,

那是一个白色的蛋糕，白得像雪一样。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kændlz] — ['sæli] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kændlz] [læst] [jɪr] — [bʌt; bət]

and	**on**	**it**	**were**	**not**	**candles**	**—**	**Sally**	**had**	**had**	**candles**	**last**	**year**	**—**	**but**
和	在	它	是	不是	蜡烛	—	莎莉	有	有	蜡烛	最后的	年	—	但

[maɪs] , [sɪks] ['tʃɔːklət] [maɪs] ,

mice	**,**	**six**	**chocolate**	**mice**	**,**
小鼠	,	六	巧克力	小鼠	,

上面没有蜡烛——莎莉去年用过蜡烛——而是老鼠，六只巧克力老鼠。

[wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['pɔɪntɪd] ['tʃɔːklət] [ɪrz] , [waɪt] ['ʃʊgər] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['æktʃuəli] , [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd]

with	**tiny**	**pointed**	**chocolate**	**ears**	**,**	**white**	**sugar**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**actually**	**,**	**long**	**pointed**
和	微小的	尖	巧克力	耳朵	,	白色的	糖	眼睛	,	和	,	实际上	,	长的	尖

['tʃɔːklət] [teɪlz] .

chocolate	**tails**	**.**
巧克力	尾巴	.

有着小小的尖尖的巧克力耳朵、白色的糖眼睛，以及长长的尖尖的巧克力尾巴。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz] !

Never	**was**	**there**	**such**	**a**	**birthday**	**surprise**	**!**
绝不	曾是	那里	这样的	一个	生日	惊喜	!

从未有过如此惊喜的生日！

[huː] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [biː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]

Who	**but**	**Mother**	**and**	**Aunt**	**Bee**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**and**
WHO	但	母亲	和	阿姨	蜜蜂	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	和

[wʊd] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [faʊnd] !

would	**have**	**searched**	**the**	**big**	**city**	**over**	**until**	**the**	**mice**	**were**	**found**	**!**
会	有	搜索	这	大的	城市	超过	直到	这	小鼠	是	成立	!

除了蜜蜂妈妈和蜜蜂阿姨，谁会想到这样做，并且会把整个大城市都找遍，直到找到老鼠为止！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

There	**were**	**sandwiches**	**and**	**milk**	**,**	**all**	**you**	**could**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
那里	是	三明治	和	牛奶	,	全部	你	可以	吃	和	喝	,

有三明治和牛奶，吃喝不限。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɑːrti] .

but	**of**	**course**	**the**	**cake**	**was**	**the**	**real**	**party**	**.**
但	的	课程	这	蛋糕	曾是	这	真实的	派对	.

当然，真正的重头戏是蛋糕。

['mʌðər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['sæliːz] [piːs] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] [maʊs] ,

Mother	**cut**	**it**	**,**	**and**	**on**	**top**	**of**	**Sally's**	**piece**	**there**	**sat**	**a**	**mouse**	**,**
母亲	切	它	,	和	在	顶部	的	莎莉的	片	那里	卫星	一个	老鼠	,

妈妈把它切开，在莎莉那块上面，趴着一只老鼠。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] ['ælɪsəz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ændiːz] [piːs] , [tuː] .

and	**one**	**on**	**Alice's**	**and**	**on**	**Andy's**	**piece**	**,**	**too**	**.**
和	一	在	爱丽丝的	和	在	安迪的	片	,	也	.

还有一篇是关于爱丽丝和安迪的作品。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [maɪs] [left] , - [sed] ['sæli] .

'	**There**	**are**	**three**	**mice**	**left**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**.**
-	那里	是	三	小鼠	左边	,	-	说	莎莉	.

“还剩下三只老鼠，”莎莉说。

- [wʌn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ænt] [biː] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

'	**One**	**for**	**Mother**	**,**	**one**	**for**	**Aunt**	**Bee**	**,**	**and**	**one**	**for**	**Father**	**.**
-	一	为了	母亲	,	一	为了	阿姨	蜜蜂	,	和	一	为了	父亲	.

“一杯给妈妈，一杯给比阿姨，一杯给爸爸。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [duː] ? -

But	**what**	**will**	**Uncle**	**Paul**	**do**	**?**	**'**
但	什么	将要	叔叔	保罗	做	?	-

但保罗叔叔会怎么做呢?

- [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] , - ['ænsər] [ænt] [biː] .

'	**He**	**won't**	**mind**	**,**	**'**	**answered**	**Aunt**	**Bee**	**.**
-	他	惯于	头脑	,	-	回答	阿姨	蜜蜂	.

“他不会介意的，”比姨回答道。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] .

'	**He**	**may**	**have**	**half**	**of**	**mine**	**.**
-	他	可能	有	一半	的	矿	.

“他可能拥有我一半的财产。”

- [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] , ['evri] [krʌm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

'	**The**	**cake**	**was**	**soon**	**gone**	**,**	**every**	**crumb**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**a**	**pity**	**to**	**eat**	**the**
-	这	蛋糕	曾是	很快	已消失	,	每一个	屑	,	但	它	似乎	一个	遗憾	到	吃	这

[maɪs] .

mice	**.**
小鼠	.

蛋糕很快就被吃光了，连一点碎屑都没剩下，但是吃掉老鼠似乎有点可惜。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , - [sed] ['ælɪs] . [-]
' They are so pretty , ' said Alice . [142]
- 他们 是 所以 漂亮的 , - 说 爱丽丝 . [-]

“它们真漂亮，”爱丽丝说。[142]

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪn][tuː; tə] ['mʌðər] , - [sed] [ændɪ] .
' I want to show mine to Mother , ' said Andy .
- 我 想 到 展示 矿 到 母亲 , - 说 安迪 .

“我想把我的作品拿给妈妈看，”安迪说。

- [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [maɪs] , - [sə'dʒestɪd] ['sæli] .
' Let us eat the tails and save the mice , ' suggested Sally .
- 让 我们 吃 这 尾巴 和 节省 这 小鼠 , - 建议 莎莉 .

“我们吃掉老鼠尾巴，拯救老鼠吧。”莎莉建议道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪs] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
But the tails were so good that the mice soon followed them .
但 这 尾巴 是 所以 好的 那 这 小鼠 很快 随后 他们 .

但是这些尾巴太吸引人了，老鼠们很快就跟着它们走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [went] [aʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
And then the party went out to swing until it was time to go home .
和 然后 这 派对 去 出去 到 摇摆 直到 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后大家出去玩到回家的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ændɪ]
It was the end of summer , and the next day both Alice and Andy
它 曾是 这 结尾 的 夏天 , 和 这 下一个 天 两个都 爱丽丝 和 安迪
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
were going home .
是 去 家 .

夏天即将结束，第二天爱丽丝和安迪都要回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [pleɪ] [tə'geðər] .
It was their last play together .
它 曾是 他们的 最后的 玩 一起 .

这是他们最后一次合作演出。

[wen] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ændɪ] , ['mɪsɪz] . [bɜːr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər]
When Mrs . Thomas called for Andy , Mrs . Burr came from over the way for
什么时候 太太 . 托马斯 称为 为了 安迪 , 太太 . 伯尔 来了 从 超过 这 方式 为了
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

托马斯太太叫安迪的时候，伯尔太太从街对面过来找爱丽丝。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
and every one said good - bye over and over again .
和 每一个 一 说 好的 - 再见 超过 和 超过 再次 .

每个人都一遍又一遍地道别。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['sæliːz] [feɪs] [wʌz; wəz]
Alice and Andy were both coming back next summer , but Sally's face was
爱丽丝 和 安迪 是 两个都 未来 后退 下一个 夏天 , 但 莎莉的 脸 曾是
['soʊbər] [æz; əz] ,
sober as ,
清醒 作为 ,

爱丽丝和安迪明年夏天都会回来，但莎莉的表情却十分严肃。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [biː] ,
standing between Mother and Aunt Bee ,
常设 之间 母亲 和 阿姨 蜜蜂 ,

站在妈妈和比姨之间，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌɪn'dɔːrz] ['oʊvər] [ðə; ði]
she waved good - bye until Andy was round the corner and Alice indoors over the
她 挥手 好的 - 再见 直到 安迪 曾是 圆形的 这 角落 和 爱丽丝 室内 超过 这
[wei] .
way .
方式 .

她挥手告别，直到安迪走到拐角处，爱丽丝进了屋。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] , ['sæli] , - [sed] ['mʌðər] , ['tʃɪrfəli] .
' They are both coming back next year , Sally , ' said Mother , cheerfully .
- 他们 是 两个都 未来 后退 下一个 年 , 莎莉 , - 说 母亲 , 愉快地 .

“他们明年都会回来的，莎莉，”妈妈高兴地说。

- [rɪ'membər] [ðæt] . -
' Remember that . '
- 记住 那 . -

记住这一点。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , - ['ænsər] ['sæli] , [-]
' But it is a long time to wait , ' answered Sally , [143]
- 但 它 是 一个 长的 时间 到 等待 , - 回答 莎莉 , [-]

“但是等待的时间太长了，”莎莉回答说。[143]

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , - [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -
shaking her head , ' and I don't know what I shall do without them . '
摇晃 她 头 , - 和 我 不 知道 什么 我 将 做 没有 他们 . -

她摇摇头说：“没有他们，我真不知道该怎么办。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , - [sə'dʒestɪd] [ænt] [biː] .
' You have Mother and Father , ' suggested Aunt Bee .
- 你 有 母亲 和 父亲 , - 建议 阿姨 蜜蜂 .

“你有爸爸妈妈，”比姨妈建议道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , - ['ænsər] ['sæli] ['kwɪkli] ,
' And you and Uncle Paul , ' answered Sally quickly ,
- 和 你 和 叔叔 保罗 , - 回答 莎莉 迅速地 ,

“还有你和保罗叔叔，”萨莉迅速回答道。

['slɪpɪŋ] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ænt] ['biːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['siːzɪŋ] ['mʌðɚz] [hænd] .
slipping one hand into Aunt Bee's and with the other seizing Mother's hand .
滑倒 一 手 进入 阿姨 蜜蜂的 和 和 这 其他 抓住 母亲的 手 .

她一只手伸进碧姨的手里，另一只手抓住妈妈的手。

- [aɪ] [lʌv] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
' I love Andy and Alice , but I love Mother and Father and you and
- 我 爱 安迪 和 爱丽丝 , 但 我 爱 母亲 和 父亲 和 你 和
['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [mɔːr] .
Uncle Paul more .
叔叔 保罗 更多的 .

“我爱安迪和爱丽丝，但我更爱爸爸妈妈、你和保罗叔叔。”

[jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːtərz] .
Yes , those are the very ones that I love best , ' said little Sally Waters .
是的 , 那些 是 这 非常 一个 那 我 爱 最好的 , - 说 小的 莎莉 沃特斯 .

“是的，那些正是我最喜欢的，”小莎莉·沃特斯说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神